叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 怪异姐妹：一段浪漫故事。(the Weird Sisters A Romance.) 000001

2. 怪异姐妹：一段浪漫故事。(the Weird Sisters A Romance.) 000002

3. 怪异姐妹：一段浪漫故事。(the Weird Sisters A Romance.) 000003

4. 怪异姐妹：一段浪漫故事。(the Weird Sisters A Romance.) 000004

5. 怪异姐妹：一段浪漫故事。(the Weird Sisters A Romance.) 000005

6. 怪异姐妹：一段浪漫故事。(the Weird Sisters A Romance.) 000006

7. 怪异姐妹：一段浪漫故事。(the Weird Sisters A Romance.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怪异姐妹：一段浪漫故事。(The Weird Sisters A Romance.)

[ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] .
THE WEIRD SISTERS .
这 诡异的 姐妹 .

怪异姐妹。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[baɪ] ['ritʃəd] ['daʊlɪŋ] ,
BY RICHARD DOWLING ,
经过 理查德 道林 ,

作者：理查德·道林

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - .
AUTHOR OF " THE MYSTERY OF KILLARD .
作者 的 " 这 神秘 的 - .

《基拉德之谜》的作者。

" [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
" In Three Volumes .
" 在 三 卷 .

“共三卷。”

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['tɪnsli] ['brʌðərz] , [eɪt] , ['kæθrɪn] [ˌes 'tiː] . , [strænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , 8 , CATHERINE ST . , STRAND . 1880 .
廷斯利 兄弟 , 8 , 凯瑟琳 英石 . , 链 . - .

廷斯利兄弟，凯瑟琳街 8 号，斯特兰德。1880 年。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] ,
CHARLES DICKENS AND EVANS ,
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 ,

查尔斯·狄更斯和埃文斯

[greɪt] [nuː] [striːt] , ['lʌndən] .
GREAT **NEW** **STREET** **,** **LONDON** **.**
伟大的 新的 街道 , 伦敦 .

伦敦大新街。

[tuː; tə]
TO
到

到

['edmənd] ['paʊər] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
EDMOND **POWER** **,** **ESQ** **.** **,**
埃德蒙 力量 , 先生 . ,

埃德蒙·鲍尔律师

[ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,
OF **SPRINGFIELD** **,**
的 斯普林菲尔德 ,

来自斯普林菲尔德

[huːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Whose **kindness** **to** **Mine** **and** **to** **Me**
谁 仁慈 到 矿 和 到 我

祂对我和我都如此仁慈

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get]
I **SHALL** **NEVER** **FORGET**
我 将 绝不 忘记

我永远不会忘记

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
WHILE **I** **AM** **.**
尽管 我 是 .

当我在的时候。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[pɑːrt] [iː] . — [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['saɪləns] — [kən'tɪnjuːd] .
Part **II** **.** **—** **The** **Towers** **of** **Silence** **—** **continued** **.**
部分 二 . — 这 塔楼 的 沉默 — 持续 .

第二部分——寂静之塔——（续）

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

— [wɑːt] ['greɪz] ['bɪznəs] ['roʊmæns] [wʌn]
— **WAT** **GREY'S** **BUSINESS** **ROMANCE** **1**
— 水 格雷的 商业 浪漫 1

—沃特·格雷的商业罗曼史 1

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

— ['meɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪ] -
— **MAKING** **HOLIDAY** **20**
— 制作 假期 -

—打造假日20

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

— [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] -
— THE END OF THE HOLIDAY 39
— 这 结尾 的 这 假期 -

假期结束 39

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
Part III . — Husband and Wife .
部分 三、 . — 丈夫 和 妻子 .

第三部分——丈夫和妻子。

[aɪ] . — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] -
I . — THE SECRET OF THE SALE 58
我 . — 这 秘密 的 这 销售 -

一、销售的秘密 58

[iː] .
II .
二 .

二、

— " [sɜːr] ['wɪljəm] — "
— " SIR WILLIAM — "
— " 先生 威廉 — "

——“威廉爵士——”

" [noʊ] ; - " -
" NO ; MIDHARST " 77
" 不 ; - " -

“不；MIDHARST” 77

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

— [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] -
— THE PARTING 96
— 这 离别 -

—离别 96

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

— [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts] -
— BETWEEN THE LIGHTS 116
— 之间 这 灯 -

—灯光之间 116

[viː] . — " [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [neɪm] " -
V . — " A WOMAN OF NO NAME " 142
V . — " 一个 女士 的 不 姓名 " -

V. —“无名女子” 142

['vaɪ, 'viː] . — ['peniləs] -
VI . — PENNILESS 159
六年级 . — 身无分文 -

六、——身无分文 159

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

— ['luːzɪŋ] -
— LOSING 174
— 输 -

—输了174场

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

— " [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
— " I AM HE .
— " 我 是 他 .

“我就是祂。”

['faɪər] . " -
FIRE . " 190
火 . " -

火灾。”190

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

— ['bæŋkər] [ænd; ənd] ['bærənət] -
— BANKER AND BARONET 201
— 银行家 和 男爵 -

—银行家和男爵 201

[eks] . — [greɪ] [riˈmembəz] [wʌt] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] -
X . — GREY REMEMBERS WHAT HE FORGOT 215
X . — 灰色的 记得 什么 他 忘了 -

X. —格雷记起了他忘记的事 215

[ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] .
THE WEIRD SISTERS .
这 诡异的 姐妹 .

怪异姐妹。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
THE TOWERS OF SILENCE .
这 塔楼 的 沉默 .

寂静之塔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wɑːt] ['greɪz] ['bɪznəs] ['roʊmæns] .
WAT GREY'S BUSINESS ROMANCE .
水 格雷的 商业 浪漫 .

沃特·格雷的商业爱情故事。

[greɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

Grey	found	his	mother	in	the	front	parlour	of	her	own	house	.
灰色的	成立	他的	母亲	在	这	正面	客厅	的	她	自己的	房子	.

格雷在自家前厅找到了他的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['evər] ,

She	was	as	bright	,	intelligent	as	ever	,
她	曾是	作为	明亮的	,	聪明的	作为	曾经	,

她一如既往地聪明伶俐。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

and	put	down	the	Times	and	took	off	her	spectacles	as	he	entered	.
和	放	向下	这	《时代周刊》	和	采取	离开	她	眼镜	作为	他	进入	.

她放下《泰晤士报》，在他进来时摘下眼镜。

" ['henri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Henry	,	"	she	exclaimed	,	as	he	came	in	,	"	what	is	the	matter	?
"	亨利	,	"	她	惊呼	,	作为	他	来了	在	,	"	什么	是	这	事情	?

“亨利，”她在他进来时喊道，“怎么了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] . "

You	are	looking	like	a	ghost	.	"
你	是	寻找	喜欢	一个	鬼	.	"

你看起来像个鬼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , ['tendərli] ,

"	It	is	only	that	I	have	seen	one	,	mother	,	"	he	said	wearily	,	tenderly	,
"	它	是	仅有的	那	我	有	已见	一	,	母亲	,	"	他	说	疲劳	,	温柔地	,

“我只是见过一个而已，母亲，”他疲惫而温柔地说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

as	he	kissed	her	,	put	his	arms	round	her	,	and	placed	her	in	a	chair	.
作为	他	亲吻	她	,	放	他的	武器	圆形的	她	,	和	放置	她	在	一个	椅子	.

他吻了她，搂住她，把她放在椅子上。

" [siːn] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stɔːlwərt] [sʌn] .

"	Seen	what	?	"	she	demanded	,	looking	up	impatiently	at	her	stalwart	son	.
"	已见	什么	?	"	她	要求	,	寻找	向上	不耐烦地	在	她	坚定的	儿子	.

“看到什么了？”她不耐烦地抬头看着她那忠诚的儿子，质问道。

" [ə; eɪ] [goʊst] , ['mʌðər] . "

"	A	ghost	,	mother	.	"
"	一个	鬼	,	母亲	.	"

“母亲，那是个鬼魂。”

" ['nɑːnsens] , ['henri] .

"	Nonsense	,	Henry	.
"	废话	,	亨利	.

“胡说，亨利。”

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [siː] [juː; jʊ] ,

Of	late	I	see	but	little	of	you	;	and	when	I	do	see	you	,
的	晚的	我	看	但	小的	的	你	;	和	什么时候	我	做	看	你	,

近来我很少见到你；而当我见到你时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mistəriz] , ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] [ɪn] ['peni] [pɑːrts] .

you	are	full	of	mysteries	,	only	fit	for	sempstresses	in	penny	parts	.
你	是	满的	的	谜团	,	仅有的	合身	为了	女裁缝	在	一分钱	部分	.

你充满了谜团，只适合那些做廉价缝纫活的女工。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]

You	ought	not	to	treat	me	as	if	I	wanted	to	be	roused	into	interest	in	your
你	应该	不是	到	对待	我	作为	如果	我	通缉	到	是	唤醒	进入	兴趣	在	你的

[əˈferz] [baɪ] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [səˈpraiziz] .

affairs	by	secrets	and	surprises	.
事务	经过	秘密	和	惊喜	.

你不应该这样对待我，好像我渴望通过秘密和惊喜来对你的事情产生兴趣似的。

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [vɪˈveɪʃəs]

"	She	patted	her	foot	impatiently	on	the	floor	,	and	looked	with	vivacious
"	她	轻拍	她	脚	不耐烦地	在	这	地面	,	和	看起来	和	活泼

[rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

reproach	in	his	face	.
责备	在	他的	脸	.

她不耐烦地用脚跺了跺地板，带着活泼的责备神色看着他。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [bʌt; bət] [ɪmˈpresɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	placed	his	hand	gently	but	impressively	on	her	shoulder	,	and	said	,
他	放置	他的	手	轻轻地	但	令人印象深刻	在	她	肩膀	,	和	说	,

他轻轻地、却又气势十足地把手放在她的肩膀上，说道：

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [fræŋk] [aɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [swɪft] [braɪt] [greɪ] [aɪz]

looking	down	calmly	from	his	large	blue	frank	eyes	into	her	swift	bright	gray	eyes
寻找	向下	平静地	从	他的	大的	蓝色的	坦率	眼睛	进入	她	迅速	明亮的	灰色的	眼睛

:
:
:

他平静地从他那双湛蓝而坦率的眼睛里望着她那双敏捷明亮的灰色眼睛：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['mʌðər] , ['præktɪsɪŋ] ['eni] [ɑːrt][əˈpɑːn][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt]

"	I	am	not	,	mother	,	practising	any	art	upon	you	;	I	am	practising	a	great	art
"	我	是	不是	,	母亲	,	练习	任何	艺术	之上	你	;	我	是	练习	一个	伟大的	艺术

[əˈpɑːn][maɪˈself] .

upon	myself	.
之上	我	.

“母亲，我不是在您身上施展什么技艺；我是在自己身上施展一门伟大的技艺。”

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

"	She	now	saw	something	serious	was	coming	or	was	in	his	mind	;
"	她	现在	锯	某物	严肃的	曾是	未来	或者	曾是	在	他的	头脑	;

她现在意识到他心里可能正在酝酿着什么严重的事情；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] ,

and	while	she	did	not	allow	her	courage	to	decline	,
和	尽管	她	做过	不是	允许	她	勇气	到	衰退	,

尽管她没有让自己的勇气消退，

[ɔːr][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪmpli] ,

or	the	resolution	of	her	look	to	diminish	,	she	asked	simply	,
或者	这	解决	的	她	看	到	减少	,	她	问	简单地	,

她只是简单地问道，或者，她眼神的决心是否要减弱?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːrt] , ['henri] ? "

"	And	what	is	that	art	,	Henry	?	"
"	和	什么	是	那	艺术	,	亨利	?	"

“那是什么艺术，亨利？”

" [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ]
" That of enduring the company of a villain in the presence of the person I
" 那 的 持久 这 公司 的 一个 恶棍 在 这 在场 的 这 人 我
[moʊst] [rɪ'spekt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
most respect on earth .
最多 尊重 在 地球 .

“要在我最尊敬的人面前忍受一个恶人的陪伴。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] .
" She looked round the room hastily .
" 她 看起来 圆形的 这 房间 草草 .

她匆匆环顾了一下房间。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [miːn] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
" He can't mean this place , " she thought , " for we are alone .
" 他 不能 意思是 这 地方 , " 她 想法 , " 为了 我们 是 独自的 .

“他不可能是指这个地方，”她想，“因为这里只有我们两个人。”

" ['reɪzɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .
" Raising impatient eyes to his , she said , " I am listening .
" 提高 不耐烦 眼睛 到 他的 , 她 说 , " 我 是 聆听 .

她不耐烦地抬起头看着他，说道：“我在听。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['vɪlən] ? "
Who is this villain ? "
WHO 是 这 恶棍 ? "

这个反派是谁?

" [jʊr; jər] [sʌn] . "
" Your son . "
" 你的 儿子 . "

“你的儿子。”

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [maɪ] ['hɪrɪŋ] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
" Say that again , my hearing — — " She paused and put her hand behind her
" 说 那 再次 , 我的 听力 — — " 她 暂停 和 放 她 手 在后面 她
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

“再说一遍，我的耳朵——”她顿了顿，把手放在耳后。

[ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [nek] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
and bent forward her wrinkled neck to catch the words .
和 弯曲 向前 她 皱 脖子 到 抓住 这 字 .

她弯下布满皱纹的脖子，努力听清那些话。

" [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" In your presence , mother , I am trying to endure the presence of your
" 在 你的 在场 , 母亲 , 我 是 尝试 到 忍受 这 在场 的 你的
['vɪləˌnəs] [sʌn] ,
villanous son ,
邪恶的 儿子 ,

“母亲，在您面前，我努力忍受着您那恶子般的儿子的存在。”

[maɪ] ['vɪləˌnəs] [self] . "
my villanous self . "
我的 邪恶的 自己 . "

我邪恶的一面。

" [sɪt] [daʊn] , ['henri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .
" Sit down , Henry , " she said very quietly .
" 坐 向下 , 亨利 , " 她 说 非常 悄悄 .

“坐下，亨利，”她轻声说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	sat	down	on	a	chair	a	little	distance	in	front	of	her	.
他	卫星	向下	在	一个	椅子	一个	小的	距离	在	正面	的	她	.

他坐在离她稍远的一把椅子上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	thought	,
她	想法	,

她心想，

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv]

"	His	father	never	told	me	there	was	a	taint	of	insanity	on	his	side	of
"	他的	父亲	绝不	讲述	我	那里	曾是	一个	污点	的	疯狂	在	他的	边	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

“他父亲从未告诉我他家有精神病史。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɑːn] [maɪn] .

and	I	know	there	was	none	on	mine	.
和	我	知道	那里	曾是	没有任何	在	矿	.

我知道我的上面没有。

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] .

This	is	terrible	,	but	I	must	keep	cool	.
这	是	糟糕的	,	但	我	必须	保持	凉爽的	.

这太糟糕了，但我必须保持冷静。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

Perhaps	it	will	pass	away	.
也许	它	将要	经过	离开	.

或许它会过去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] .

We	shall	have	the	best	advice	.
我们	将	有	这	最好的	建议	.

我们将提供最好的建议。

[hiː; hi] [lʊks] ['hægərd] .

He	looks	haggard	.
他	看起来	枯槁	.

他看上去很憔悴。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

The	wisest	thing	is	to	make	little	of	what	he	says	.
这	最明智的	事物	是	到	制作	小的	的	什么	他	说道	.

最明智的做法是不要太在意他说的话。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [wel] , ['henri] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

"	Then	she	said	aloud	,	"	Well	,	Henry	,	I	suppose	you	are	going	to	tell	me
"	然后	她	说	大声	,	"	出色地	,	亨利	,	我	认为	你	是	去	到	告诉	我

['sʌmθɪŋ] [els] ? "

something	else	?	"
某物	别的	?	"

然后她大声说道：“亨利，看来你还要告诉我别的事吧？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ɔːl][mæn] [dəːst] ['ʌtər] .

"	I	am	going	to	tell	you	,	mother	,	all	man	durst	utter	.
"	我	是	去	到	告诉	你	,	母亲	,	全部	男人	杜斯特	说出	.

“我要告诉你，母亲，所有男人都不敢说出口的话。”

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'sed] .

The	unspeakable	must	remain	unsaid	.
这	无法形容	必须	保持	未说出口的话	.

不可言说之事，切莫说出口。

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ]

"	He	leaned	his	elbow	on	a	small	table	,	and	supported	his	brow	with
"	他	倾斜	他的	弯头	在	一个	小的	桌子	,	和	有	他的	眉头	和

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] ,

his	thumb	and	forefinger	,
他的	拇指	和	食指	,

他把手肘撑在一张小桌子上，用拇指和食指托着额头。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

shading	his	eyes	with	the	fingers	and	the	palm	of	the	hand	.
阴影	他的	眼睛	和	这	手指	和	这	棕榈	的	这	手	.

他用手指和手掌遮住眼睛。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .

She	sat	upright	on	her	chair	.
她	卫星	直立	在	她	椅子	.

她笔直地坐在椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dis'deind] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['elbəuz] [ɔːr] [bæk] .

It	was	an	easy	chair	,	but	she	disdained	the	support	of	elbows	or	back	.
它	曾是	一个	简单的	椅子	,	但	她	轻蔑	这	支持	的	肘部	或者	后退	.

那是一把舒适的椅子，但她不屑于用手肘或背部支撑身体。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , " [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'sed] . "

She	thought	his	words	,	"	The	unspeakable	must	remain	unsaid	.	"
她	想法	他的	字	,	"	这	无法形容	必须	保持	未说出口的话	.	"

她想起他的话："不可言说之事，切莫说出口。"

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

[wʌt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] ?

what	has	turned	his	poor	head	?
什么	有	转向	他的	贫穷的	头	?

究竟是什么让他如此神魂颠倒?

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] , ['henri] . "

"	Aloud	she	said	,	"	Tell	me	all	you	please	,	Henry	.	"
"	大声	她	说	,	"	告诉	我	全部	你	请	,	亨利	.	"

她大声说道："亨利，请你把一切都告诉我吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [hɪr] , ['mʌðər] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	It	is	so	cool	and	sweet	and	pure	here	,	mother	,	in	this	house	of	yours	,
"	它	是	所以	凉爽的	和	甜的	和	纯的	这里	,	母亲	,	在	这	房子	的	你的	,

"妈妈，您这房子里真凉爽、真美好、真纯净。"

[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ; [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [hɪr] . "

in	your	presence	;	I	would	give	all	the	world	if	I	might	live	here	.	"
在	你的	在场	;	我	会	给	全部	这	世界	如果	我	可能	居住	这里	.	"

能见到你，我愿意付出一切，只求能住在这里。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] ?
" Then why not come ?
" 然后 为什么 不是 来 ?

“那你为什么不来呢？”

[ðæt] [greɪt] ['empti] [haʊs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['mɔːrbɪd]
That great empty house is too much for you , and you are growing morbid
那 伟大的 空的 房子 是 也 很多 为了 你 , 和 你 是 生长 病态的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那座空荡荡的大房子让你感到压抑，你在那里变得越来越阴郁。

[kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
Come here at once , and it will be like old times to you and me . "
来 这里 在 一次 , 和 它 将要 是 喜欢 老的 时代 到 你 和 我 . "

你快过来，我们就能重温旧时光了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['loʊnli] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am not so lonely in that house as you might think , " he said ,
" 我 是 不是 所以 孤独 在 那 房子 作为 你 可能 思考 , " 他 说 ,

“我并不像你想象的那样孤独，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
with a ghastly contraction of the lips and a shudder .
和 一个 阴森 收缩 的 这 嘴唇 和 一个 不寒而栗 .

嘴唇可怕地收缩，浑身颤抖。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn] [naʊ] .
" But you see no one now .
" 但 你 看 不 一 现在 .

但现在你一个人也看不到。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
You have no company , and even at its best and brightest it was a
你 有 不 公司 , 和 甚至 在 它是最好的 和 最亮的 它 曾是 一个
['dɪzməl] [oʊld] ['bærəks] .
dismal old barracks .
惨淡 老的 兵营 .

你孤身一人，即使在它最好的时候，它也只是一座阴暗破旧的兵营。

[sə'poʊz] , ['henri] , [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Suppose , Henry , I live with you ?
认为 , 亨利 , 我 居住 和 你 ?

亨利，假设我和你住在一起呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
" He looked up suddenly , fiercely , and cried in a loud voice :
" 他 看起来 向上 突然 , 激烈地 , 和 哭 在 一个 大声 嗓音 :

他突然抬起头，目光凶狠，大声喊道：

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" No , no ; you must not think of that .
" 不 , 不 ; 你 必须 不是 思考 的 那 .

“不，不；你绝对不能那样想。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
That is the last thing likely to happen .
那 是 这 最后的 事物 可能 到 发生 .

那是最不可能发生的事情。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	could	you	think	of	such	a	thing	?
如何	可以	你	思考	的	这样的	一个	事物	?

你怎么能想到这种事?

" [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [gɔːn] .

"	His	head	,	his	head	was	clearly	gone	.
"	他的	头	,	他的	头	曾是	清楚地	已消失	.

“他的头，他的头明显没了。”

['fænsi] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , [ɪl] -

Fancy	his	resisting	such	an	offer	from	her	in	such	a	passionate	,	ill	-
想要	他的	抵抗	这样的	一个	提供	从	她	在	这样的	一个	热情的	,	患病的	-

['tempərd] [wei] .

tempered	way	.
淬火	方式	.

难以置信，他竟然以如此激烈、暴躁的方式拒绝了她的提议。

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪz] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn]

"	Then	come	and	live	with	me	;	the	isolation	of	that	house	is	preying	upon
"	然后	来	和	居住	和	我	;	这	隔离	的	那	房子	是	捕食	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“那就来和我一起住吧；那间房子的孤寂正在折磨着你。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	He	had	dropped	his	head	once	more	to	its	old	position	.
"	他	有	掉落	他的	头	一次	更多的	到	它是	老的	位置	.

他再次低下了头，回到了原来的位置。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] . "

"	I	am	not	so	much	alone	there	as	you	might	suppose	.	"
"	我	是	不是	所以	很多	独自的	那里	作为	你	可能	认为	.	"

“我在那里并不像你想象的那样孤身一人。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] ['noʊbɑːdi] ['leɪtli] . "

"	I	thought	you	saw	nobody	lately	.	"
"	我	想法	你	锯	无人	最近	.	"

“我还以为你最近都没见到任何人呢。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] , [wen] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [biː] [ɪn][hɜːr; hər]

"	But	I	am	often	,	when	at	home	now	,	in	the	company	of	Bee	in	her
"	但	我	是	经常	,	什么时候	在	家	现在	,	在	这	公司	的	蜜蜂	在	她

['betər] [deɪz] .

better	days	.
更好的	天	.

“但我现在在家的时候，经常能和比伊在她身体状况好的时候在一起。”

" [wʌt] ['splendɪd] [self] - ['tɔːrtʃər] [ðɪs] [wʌz; wəz] !

"	What	splendid	self	-	torture	this	was	!
"	什么	灿烂	自己	-	酷刑	这	曾是	!

“这真是绝妙的自我折磨啊！”

[tuː; tə] [dæns] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː]

To	dance	thus	before	his	mother	on	the	brink	of	a	precipice	she	did	not	see
到	舞蹈	因此	前	他的	母亲	在	这	边缘	的	一个	悬崖	她	做过	不是	看

[wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

was	exhilarating	.
曾是	令人振奋	.

在母亲看不见的悬崖边上，在她面前翩翩起舞，这种感觉令人兴奋不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [kəˈmitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

It	was	almost	worth	committing	a	crime	to	enjoy	the	contrast	between	the
它	曾是	几乎	值得	提交	一个	犯罪	到	享受	这	对比	之间	这

[aɪˈdiːəz] [ðiːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] .

ideas	these	words	brought	up	in	his	mind	and	his	mother's	.
想法	这些	字	带来	向上	在	他的	头脑	和	他的	母亲的	.

为了体验这些话语在他脑海中激起的与他母亲的想法之间的对比，他几乎觉得犯罪也是值得的。

" [ə; eɪ][bæd] [saɪn] , " [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

"	A	bad	sign	,	"	thought	the	old	woman	.
"	一个	坏的	符号	,	"	想法	这	老的	女士	.

“这是个不祥之兆，”老妇人心想。

" [ə; eɪ][bæd] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,

"	A	bad	sign	of	reason	,
"	一个	坏的	符号	的	原因	,

这是理性丧失的一个不好迹象，

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

when	the	mind	of	a	man	of	his	age	is	always	with	the	past	.
什么时候	这	头脑	的	一个	男人	的	他的	年龄	是	总是	和	这	过去的	.

当一个上了年纪的人总是沉浸在过去的时候。

" [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	said	:
"	她	说	:

她说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd]

"	I	think	it	would	be	much	better	for	you	to	shut	up	the	Manor	and
"	我	思考	它	会	是	很多	更好的	为了	你	到	关闭	向上	这	庄园	和

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

“我觉得你最好把庄园关起来，过来这里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [liːv] [ðæt] [ˈheɪtfl] [haʊs] .

If	you	take	my	advice	you	would	most	certainly	leave	that	hateful	house	.
如果	你	拿	我的	建议	你	会	最多	当然	离开	那	可恶	房子	.

如果你听我的劝告，你肯定会离开那个令人憎恶的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][kɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

It	was	all	very	well	when	you	were	strong	and	happy	to	call	parts	of
它	曾是	全部	非常	出色地	什么时候	你	是	强的	和	快乐的	到	称呼	部分	的

[jʊr; jər] [haʊs] [baɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [neɪmz] ,

your	house	by	horrible	names	,
你的	房子	经过	可怕	姓名	,

当你强大而快乐的时候，用难听的名字称呼家里的某些地方当然没问题。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [juː; jʊ][get] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,

but	when	you	are	ill	and	weak	and	nervous	you	get	superstitious	,
但	什么时候	你	是	患病的	和	虚弱的	和	紧张的	你	得到	迷信的	,

但是当你生病、虚弱、紧张的时候，你就会变得迷信。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnəʊʃnz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈveri] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

and	full	of	foolish	notions	about	those	very	things	you	have	been	playing	with	.
和	满的	的	愚蠢	概念	关于	那些	非常	事物	你	有	到过	玩耍	和	.

"

"

"

而且，你对你一直在玩弄的那些东西充满了愚蠢的想法。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] ,
" Do you know , mother ,
" 做 你 知道 , 母亲 ,

母亲，您知道吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['eni] ['kæs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs]
I would not exchange my Tower of Silence for any castle in England at this
我 会 不是 交换 我的 塔 的 沉默 为了 任何 城堡 在 英格兰 在 这
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

此刻，我不会用我的寂静之塔去换取英格兰的任何一座城堡;

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiː] - ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] .
no , not for the fee - simple of Yorkshire .
不 , 不是 为了 这 费用 - 简单的 的 约克郡 .

不，不是为了约克郡的永久产权。

" [ðə; ði] [toʊn] , [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [kaʊd]
" The tone , the words , and the awful smile that accompanied them , cowed
" 这 语气 , 这 字 , 和 这 可怕 微笑 那 伴随 他们 , 胆怯
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
the spirit of the woman .
这 精神 的 这 女士 .

“那种语气、那种话语，以及伴随而来的可怕的笑容，吓坏了那个女人的意志。”

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
" she thought , " this is worse than death .
" 她 想法 , " 这 是 更糟 比 死亡 .

她心想：“这比死还难受。”

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['tɔplɪŋ] , ['tɔplɪŋ] .
His reason is toppling , toppling .
他的 原因 是 倾倒 , 倾倒 .

他的道理正在崩塌，正在崩塌。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
" She did not speak , but waited for him to go on .
" 她 做过 不是 说话 , 但 等待 为了 他 到 去 在 .

她没有说话，而是等着他继续说下去。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['selɪŋ] [ðə; ði]['mænər] . "
" But , mother , there is another reason for my not selling the Manor . "
" 但 , 母亲 , 那里 是 其他 原因 为了 我的 不是 销售 这 庄园 . "

“但是，母亲，我不卖掉庄园还有另一个原因。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['henri] ? "
" And what is that , Henry ? "
" 和 什么 是 那 , 亨利 ? "

“那是什么，亨利？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] . "
" I am thinking of getting married . "
" 我 是 思维 的 获得 已婚 . "

“我正在考虑结婚。”

" ['mærid] !
" **Married** **!**
" 已婚 !

“已婚!

['mærid] ! "
Married **!** **"**
已婚 ! "

结婚啦!

" [jes] . [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][oʊld][ɔːr][soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] ?
" **Yes** **.** **Am** **I** **so** **old** **or** **so** **feeble** **that** **I** **should** **not** **think** **of** **marrying** **again** **?**
" 是的 . 是 我 所以 老的 或者 所以 微弱 那 我 应该 不是 思考 的 结婚 再次 ?

“是的。难道我年纪太大或者身体太虚弱，就不能考虑再婚了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [hæf] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz]
" **he** **asked** **,** **with** **a** **clumsy** **attempt** **at** **a** **smile** **as** **he** **half** **uncovered** **his**
" 他 问 , 和 一个 笨拙 试图 在 一个 微笑 作为 他 一半 裸露 他的
['pælɪd] [feɪs] .
pallid **face** **.**
苍白 脸 .

“他问道，笨拙地挤出一个笑容，同时半掩着苍白的脸庞。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] .
" **No** **,** **"** **she** **answered** **slowly** **.**
" 不 , " 她 回答 缓慢地 .

“不，”她缓缓回答。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ? "
" **Then** **why** **are** **you** **astonished** **?** **"**
" 然后 为什么 是 你 惊讶 ? "

“那你为什么感到惊讶呢？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] . "
" **I** **did** **not** **say** **I** **was** **astonished** **.** **"**
" 我 做过 不是 说 我 曾是 惊讶 . "

“我并没有说我感到惊讶。”

" [noʊ] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] ; [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
" **No** **,** **mother** **,** **but** **you** **looked** **astonished** **;** **tell** **me** **why** **?**
" 不 , 母亲 , 但 你 看起来 惊讶 ; 告诉 我 为什么 ?

“不，母亲，但你看上去很惊讶；告诉我为什么？”

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
Why **were** **you** **astonished** **at** **the** **idea** **of** **my** **marrying** **a** **second** **time** **?**
为什么 是 你 惊讶 在 这 主意 的 我的 结婚 一个 第二 时间 ?

你为什么对我的二婚计划感到惊讶?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ?
Do **you** **know** **any** **reason** **why** **I** **should** **not** **?**
做 你 知道 任何 原因 为什么 我 应该 不是 ?

你知道我有什么理由不应该这样做吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['pleʒər] .
" **This** **was** **a** **fierce** **pleasure** **.**
" 这 曾是 一个 凶猛的 乐趣 .

“这是一种极致的快乐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

It	was	like	stirring	up	a	sleeping	lion	when	there	was	no	chance	of	escape
它	曾是	喜欢	搅拌	向上	一个	睡眠	狮子	什么时候	那里	曾是	不	机会	的	逃脱

[seɪv] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,

save	through	a	small	door	,
节省	通过	一个	小的	门	,

这就像唤醒一头沉睡的狮子，而它除了从一扇小门逃生之外，根本没有其他出路。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [siːz] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] ,

before	reaching	which	he	might	,	if	he	awoke	,	spring	upon	you	,	seize	you	by	the	back	,
前	到达	哪个	他	可能	,	如果	他	醒来	,	春天	之上	你	,	抢占	你	经过	这	后退	,

在此之前，如果他醒了，他可能会扑向你，抓住你的后背。

[ænd; ənd] ['bætər] [aʊt] [jʊr; jər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [swɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz] .

and	batter	out	your	brains	with	one	swing	against	the	bars	.
和	连击	出去	你的	大脑	和	一	摇摆	反对	这	酒吧	.

然后一拳把脑袋砸在栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəpɪt,'pærəpet] ['ʌndər] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wɑːtʃ] [ɪn] [hænd] ,

It	was	like	mounting	a	parapet	under	fire	,	and	standing	there	thirty	seconds	,	watch	in	hand	,
它	曾是	喜欢	安装	一个	栏杆	在下面	火	,	和	常设	那里	三十	秒	,	手表	在	手	,

这就像在炮火下登上城垛，站在那里三十秒，手里拿着手表。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wer] .

expecting	to	be	struck	,	and	trying	to	anticipate	where	.
期待	到	是	击	,	和	尝试	到	预料	在哪里	.

预料到会被击中，并试图预测会在哪里被击中。

" ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [nɑːt] ['mæriŋ] !

"	Reason	for	your	not	marrying	!
"	原因	为了	你的	不是	结婚	!

你为什么不结婚?

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['mæriŋ] .

No	,	I	know	nothing	to	prevent	your	marrying	.
不	,	我	知道	没有什么	到	防止	你的	结婚	.

不，我不知道有什么能阻止你们结婚。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ker] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] .

"	She	did	care	to	excite	him	in	his	very	critical	mental	condition	by	reference	to	the	little	comfort	he	had	derived	from	his	experience	of	wedlock	.
"	她	做过	关心	到	激发	他	在	他的	非常	批判的	精神的	状况	经过	参考	到	这	小的	舒适	他	有	衍生的	从	他的	经验	的	婚姻	.

“她故意激怒他，让他在他精神状态极差的时候更加激动，提起他从婚姻经历中获得的些许安慰。”

" [wel] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [noʊ] [kɔːz] [ɪg'zɪsts] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] ,

"	Well	,	mother	,	it	is	not	only	that	no	cause	exists	why	I	should	not	marry	,
"	出色地	,	母亲	,	它	是	不是	仅有的	那	不	原因	存在	为什么	我	应该	不是	结婚	,

“母亲，这不仅仅是没有任何理由阻止我结婚的问题，

[bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] — [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [i'veidiŋ] , [meɪks] [ðə; ði][step]

but	an	absolute	necessity	—	a	necessity	there	is	no	evading	,	makes	the	step
但	一个	绝对	必要性	—	一个	必要性	那里	是	不	逃避	,	制作	这	步

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

但是，这是绝对的必要之举——一种无法回避的必要之举，使得这一步不可避免。

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	He	had	raised	his	head	from	his	hand	and	was	looking	in	her
"	他	有	提高	他的	头	从	他的	手	和	曾是	寻找	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

他抬起头，看着她的脸。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ækts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hjuːmər] [hɪz; ɪz]

"	You	have	always	had	good	reasons	for	your	acts	,	"	she	said	,	humouring	his
"	你	有	总是	有	好的	原因	为了	你的	行为	,	"	她	说	,	幽默	他的

[wɪm] .

whim	.
一时兴起	.

“你做任何事都有充分的理由，”她顺着他的心血来潮说道。

" [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [im'perətivli] ['nesəseri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['wʊmən] ,

"	And	,	moreover	,	it	is	imperatively	necessary	I	shall	marry	one	particular	woman	,
"	和	,	而且	,	它	是	必须	必要的	我	将	结婚	一	特别的	女士	,

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] . "

and	no	other	.	"
和	不	其他	.	"

“而且，我必须娶一位特定的女子，别无其他。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪn] [lʌv] [ə'gen] [ɔːl'redi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət]

in	love	again	already	!	"	exclaimed	Mrs	.	Grey	,	with	a	desperate	attempt	at
在	爱	再次	已经	!	"	惊呼	太太	.	灰色的	,	和	一个	绝望的	试图	在

['ɑːtʃnis] .

archness	.
拱形	.

“又恋爱了！”格雷太太惊呼道，试图装出一副傲慢的样子。

[ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] ['ʌtərli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] .

The	attempt	failed	utterly	,	and	her	face	wore	a	look	of	anxiety	and	pain	.
这	试图	失败的	完全地	,	和	她	脸	穿着	一个	看	的	焦虑	和	疼痛	.

这次尝试彻底失败了，她脸上露出焦虑和痛苦的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [mɪr] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

It	was	now	clear	her	son	did	not	suffer	from	mere	hallucination	;
它	曾是	现在	清除	她	儿子	做过	不是	遭受	从	仅仅	幻觉	;

现在很明显，她的儿子并非只是出现了幻觉；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntəlekt] .

this	was	a	break	up	of	the	whole	intellect	.
这	曾是	一个	休息	向上	的	这	所有的	智力	.

这是整个智力的崩溃。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ][lɔːst][tuː; tə][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	man	was	so	lost	to	external	things	he	did	not	notice	the	change	in	his
这	男人	曾是	所以	丢失的	到	外部的	事物	他	做过	不是	注意	这	改变	在	他的

['mʌðɝz] [feɪs] .

mother's	face	.
母亲的	脸	.

这个人完全沉浸在外界事物中，没有注意到母亲脸上的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [rɪˈhɜːsɪŋ] [əˈlaʊd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ]

He	was	deliberately	rehearsing	aloud	his	plan	of	campaign	,	and	counting
他	曾是	故意地	排练	大声	他的	计划	的	活动	,	和	计数

[hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] .

his	forces	and	chances	.
他的	力量	和	机会	.

他故意大声地演练他的作战计划，并清点自己的兵力和胜算。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	had	almost	forgotten	he	addressed	his	mother	.
他	有	几乎	被遗忘的	他	已解决	他的	母亲	.

他几乎忘记了自己刚才是在和母亲说话。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

He	knew	he	might	speak	out	with	safety	.
他	知道	他	可能	说话	出去	和	安全	.

他知道自己可以安全地发表意见。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]

This	was	the	first	time	he	had	dared	to	give	utterance	to	his	thoughts	in
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	敢于	到	给	发声	到	他的	想法	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

the	presence	of	another	.
这	在场	的	其他	.

这是他第一次敢在别人面前表达自己的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪrləs] [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd] ,

There	was	intoxication	in	the	fearless	recital	of	his	case	,	and	,
那里	曾是	中毒	在	这	无畏	独奏会	的	他的	案件	,	和	,

他滔滔不绝地陈述案情时，神情恍惚，毫无畏惧，而且，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [aɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	his	bodily	eyes	indifferent	to	things	around	him	,
和	他的	身体上的	眼睛	冷漠	到	事物	大约	他	,

他眼神冷漠，对周围的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːt] ,

he	abandoned	himself	to	the	delight	of	speaking	his	secret	thought	,
他	弃	他自己	到	这	喜	的	请讲	他的	秘密	想法	,

他沉浸在倾诉内心秘密想法的喜悦中，

[ænd; ənd][əbˈzəviŋ, ɔb-] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌtəd] [wɜːrdz] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

and	observing	how	the	uttered	words	lightened	his	burden	.
和	观察	如何	这	说出	字	轻度	他的	负担	.

并观察到这些话语如何减轻了他的负担。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

"	You	are	curious	to	know	her	name	?
"	你	是	好奇的	到	知道	她	姓名	?

你很想知道她的名字吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [toʊn] .

"	he	asked	,	in	a	mechanical	tone	.
"	他	问	,	在	一个	机械的	语气	.

“他用机械的语气问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	should	like	to	hear	who	it	is	,	"	she	returned	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	WHO	它	是	,	"	她	返回	.

“我很想知道是谁，”她回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] .

"	It's	a	very	good	name	.
"	它是	一个	非常	好的	姓名	.

“这真是个好名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [dɪs'kredɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪ] .

It	will	bring	no	discredit	on	the	name	of	Grey	.
它	将要	带来	不	诋毁	在	这	姓名	的	灰色的	.

这不会给格雷的名誉带来任何损害。

[ges] . "

Guess	.	"
猜测	.	"

猜测。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] . "

"	Indeed	,	I	cannot	.	"
"	的确	,	我	不能	.	"

“的确，我不能。”

" [mɔːd] - . "

"	Maud	Midharst	.	"
"	莫德	-	.	"

“莫德·米德哈斯特。”

" [mɔːd] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [poʊz] ,

"	Maud	Midharst	!	"	exclaimed	the	old	woman	,	relaxing	the	rigidity	of	her	pose	,
"	莫德	-	!	"	惊呼	这	老的	女士	,	放松	这	刚性	的	她	姿势	,

“莫德·米德哈斯特！”老妇人惊呼道，放松了僵硬的姿势。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] — " [mɔːd] - !

and	falling	for	support	against	the	back	of	her	chair	—	"	Maud	Midharst	!
和	坠落	为了	支持	反对	这	后退	的	她	椅子	—	"	莫德	-	!

她跌倒在椅子的靠背上——“莫德·米德哈斯特！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	she	repeated	,	in	a	tone	of	dismay	.
"	她	重复	,	在	一个	语气	的	沮丧	.

她用沮丧的语气重复道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfərɪŋ]

For	a	moment	she	had	forgotten	she	was	listening	to	a	man	suffering
为了	一个	片刻	她	有	被遗忘的	她	曾是	聆听	到	一个	男人	痛苦

[frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

from	severe	mental	disturbance	.
从	严重	精神的	干扰	.

她一时忘记了自己正在听一个患有严重精神障碍的男人说话。

['ɪnstəntli] ['ɔːlmoʊst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [aɪz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs]

Instantly	almost	she	recovered	herself	,	and	fixing	eyes	now	full	of	tenderness
即刻	几乎	她	恢复	她自己	,	和	定影	眼睛	现在	满的	的	压痛

[ænd; ənd] ['pɪti] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

and	pity	upon	her	son	,
和	遗憾	之上	她	儿子	,

她几乎立刻恢复了镇定，目光充满温柔和怜悯地望着她的儿子。

[ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['ʌpraɪt] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [plæn] [ʌv; əv] ['hju:mər]
resumed **her** **upright** **attitude** **,** **and** **continued** **her** **former** **plan** **of** **humouring**
恢复 她 直立 态度 , 和 持续 她 以前的 计划 的 幽默
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她恢复了原本的严肃态度，继续按照之前的做法去哄他开心。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" **She** **is** **very** **beautiful** **,** **very** **amiable** **,** **and** **very** **rich** **,** **"** **the** **woman** **said** **.**
" 她 是 非常 美丽的 , 非常 可亲 , 和 非常 富有的 , " 这 女士 说 .

“她非常漂亮，非常和蔼可亲，而且非常富有，”那位女士说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] , " [hi:; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] .
" **She** **is** **very** **beautiful** **,** **very** **amiable** **,** **and** **very** **poor** **,** **"** **he** **said** **impressively** **.**
" 她 是 非常 美丽的 , 非常 可亲 , 和 非常 贫穷的 , " 他 说 令人印象深刻 .

“她非常漂亮，非常和蔼可亲，但非常贫穷，”他语气令人印象深刻地说。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['stɑ:rtɪd] .
Again **Mrs** **.** **Grey** **started** **.**
再次 太太 . 灰色的 开始 .

格雷太太又开始说话了。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ;
His **tones** **were** **not** **those** **of** **a** **man** **of** **unsound** **mind** **;**
他的 音调 是 不是 那些 的 一个 男人 的 不健全 头脑 ;

他的语气不像一个精神不健全的人；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr]
and **although** **his** **face** **looked** **pale** **and** **worn** **,** **and** **there** **was** **a** **queer**
和 虽然 他的 脸 看起来 苍白 和 磨损 , 和 那里 曾是 一个 酷儿
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,
expression **in** **the** **eyes** **,**
表达 在 这 眼睛 ,

虽然他脸色苍白憔悴，眼神也有些怪异，

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'veid] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌoʊvər'rɔ:t] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rædɪkli]
the **whole** **conveyed** **the** **idea** **of** **a** **man** **overwrought** **rather** **than** **radically**
这 所有的 传递 这 主意 的 一个 男人 雕饰 相当 比 根本
[ˌʌn'saʊnd] [ʌv; əv] [hed] .
unsound **of** **head** **.**
不健全 的 头 .

整体上传达出的感觉是，这个人情绪过于激动，而不是精神严重失常。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [θroʊn] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
She **was** **so** **much** **thrown** **off** **her** **guard** **that** **she** **could** **not** **refrain** **from**
她 曾是 所以 很多 抛掷 离开 她 警卫 那 她 可以 不是 避免 从
[rɪ'pi:tɪŋ] [ə'laʊd] ,
repeating **aloud** **,**
重复 大声 ,

她完全放松了警惕，忍不住大声重复道：

" ['veri] [pʊr] ! "
" **Very** **poor** **!** **"**
" 非常 贫穷的 ! "

“太差了！”

" [jes] , ['veri] [pʊr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] ,
" **Yes** **,** **very** **poor** **,** **"** **he** **went** **on** **in** **the** **same** **monotonous** **voice** **,**
" 是的 , 非常 贫穷的 , " 他 去 在 在 这 相同的 单调 嗓音 ,

“是的，非常糟糕，”他用同样单调的声音继续说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪtlɪs] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːrz] .

and	with	the	same	lightless	face	turned	to	hers	.
和	和	这	相同的	无光	脸	转向	到	她的	.

她转过头，脸上依旧是那副毫无生气的表情。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [pʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "

"	And	it	is	because	she	is	very	poor	I	am	going	to	marry	her	.	"
"	和	它	是	因为	她	是	非常	贫穷的	我	是	去	到	结婚	她	.	"

“正因为她很穷，我才要娶她。”

" [ə; eɪ][ˈregjələr] [lʌv] [ˈroʊmæns] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈspraɪtli] [vɔɪs] .

"	A	regular	love	romance	!	"	cried	the	old	lady	in	a	sprightly	voice	.
"	一个	常规的	爱	浪漫	!	"	哭	这	老的	女士	在	一个	轻快的	嗓音	.

“一段普通的爱情故事！”老太太精神抖擞地喊道。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	tears	were	in	her	eyes	.
这	眼泪	是	在	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

[hɜːr; hər][sʌn] , [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Her	son	,	her	only	son	,	the	idol	of	her	life	,	breaking	down	thus	in	his
她	儿子	,	她	仅有的	儿子	,	这	偶像	的	她	生活	,	打破	向下	因此	在	他的

[strɔːŋ] ['mænhʊd] !

strong	manhood	!
强的	男子气概	!

她的儿子，她唯一的儿子，她生命中的偶像，就这样在他坚强的男子气概中崩溃了！

[hɑːrd] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] !

Hard	sight	for	a	mother	!
难的	视线	为了	一个	母亲	!

对一位母亲来说，这真是令人难过！

[haʊ] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [siːm] [kɑːm] ,

How	hard	to	sit	still	,	and	seem	calm	,
如何	难的	到	坐	仍然	,	和	似乎	冷静的	,

静坐不动，还要保持平静，这有多难？

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] ['riːz(ə)n] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,

and	watch	the	light	of	departing	reason	flickering	in	those	large	blue	eyes	,
和	手表	这	光	的	离开	原因	闪烁	在	那些	大的	蓝色的	眼睛	,

看着那双湛蓝的大眼睛里，渐渐消逝的理智之光闪烁不定。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [wɔːrm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːrz][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] [leɪ]

which	in	the	happy	warm	long	ago	had	looked	up	to	hers	as	the	baby	boy	lay
哪个	在	这	快乐的	温暖的	长的	前	有	看起来	向上	到	她的	作为	这	婴儿	男生	躺

[æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

at	her	breast	.
在	她	胸部	.

在很久以前那个温暖幸福的日子里，当男婴躺在她的胸前时，她曾仰望着她。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['bɪznəs] ['roʊmæns] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	A	real	business	romance	,	"	he	said	gravely	.
"	一个	真实的	商业	浪漫	,	"	他	说	严重地	.

“一段真正的商业恋情，”他严肃地说。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['bɪznəs] ['roʊmæns] . "

"	A	real	business	romance	.	"
"	一个	真实的	商业	浪漫	.	"

“一段真实的商业恋情。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['roʊmæns] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]
" It must be a romance indeed if you are marrying her because she is
" 它 必须 是 一个 浪漫 的确 如果 你 是 结婚 她 因为 她 是
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“如果你娶她是因为她穷，那这肯定是一段浪漫的爱情故事。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['henri] , [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] .
for I believe you , Henry , are not rich .
为了 我 相信 你 , 亨利 , 是 不是 富有的 .

因为我相信你，亨利，并不富有。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
" She thought , " Perhaps it will be best to take an interest in all this .
" 她 想法 , " 也许 它 将要 是 最好的 到 拿 一个 兴趣 在 全部 这 .

她心想：“或许最好对这一切产生兴趣。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [di'luːʒənz] ,
If I do not he may think I suspect him of being under delusions ,
如果 我 做 不是 他 可能 思考 我 怀疑 他 的 存在 在下面 妄想 ,

如果我不这样做，他可能会认为我怀疑他有妄想症。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] . "
and I daresay that would make him worse . "
和 我 敢说 那 会 制作 他 更糟 . "

我敢说那样只会让他的情况更糟。

" [ðə; ði] - [bæŋk][ɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" The Daneford Bank is now secure and in a prosperous condition ,
" 这 - 银行 是 现在 安全的 和 在 一个 繁荣 状况 ,

“丹福德银行目前运营稳健，状况良好。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [prɑː'sperəti] , [soʊ] [ðæt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][aɪ]
but I have nothing beyond its prosperity , so that , compared with the time I
但 我 有 没有什么 超过 它是 繁荣 , 所以 那 , 比较的 和 这 时间 我
[gɑːt][ðə; ði][bæŋk] ,
got the Bank ,
得到 这 银行 ,

但我除了它的繁荣之外一无所有，所以，与我接手银行时相比，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][maɪ] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] .
I am a poor man , for I have lost all my private fortune .
我 是 一个 贫穷的 男人 , 为了 我 有 丢失的全部 我的 私人的 财富 .

我是一个穷人，因为我失去了所有的私人财产。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ðæt][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
Does it not seem strange to you , mother , that I , a poor man ,
做 它 不是 似乎 奇怪的 到 你 , 母亲 , 那 我 , 一个 贫穷的 男人 ,

母亲，您不觉得奇怪吗，我，一个穷人，

[ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [pʊr] ['dɔːtər] ? "
should aspire to the hand of a baronet's poor daughter ? "
应该 渴望 到 这 手 的 一个 男爵的 贫穷的 女儿 ? "

她应该觊觎一位男爵家境贫寒的女儿吗?

" [bʌt; bət] , ['henri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['roʊmæns] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [rəu'mænsiz][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
" But , Henry , this is a love romance , and in love romances all things are
" 但 , 亨利 , 这 是 一个 爱 浪漫 , 和 在 爱 浪漫故事 全部 事物 是
['pɑːsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

“但是，亨利，这是一部爱情小说，在爱情小说里，一切皆有可能。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

"	I	have	explained	to	you	,	mother	,	that	it	is	a	business	,	and	not	a
"	我	有	解释	到	你	,	母亲	,	那	它	是	一个	商业	,	和	不是	一个

[lʌv] ['roʊmæns] .

love	romance	.
爱	浪漫	.

“母亲，我已经向您解释过了，这是一桩生意，而不是一段浪漫的爱情故事。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][hæf][ðə; ði]['roʊmæns] [jet] . "

But	I	have	not	told	you	half	the	romance	yet	.	"
但	我	有	不是	讲述	你	一半	这	浪漫	然而	.	"

但我还没告诉你一半的浪漫故事呢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	most	anxious	to	hear	it	.	"
"	我	是	最多	焦虑的	到	听到	它	.	"

“我非常想知道结果。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] .

"	I	have	never	said	a	word	of	love	to	her	yet	.
"	我	有	绝不	说	一个	单词	的	爱	到	她	然而	.

我从未对她说过一句爱的话。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	do	believe	a	word	of	love	has	never	yet	been	spoken	to	her	,
我	做	相信	一个	单词	的	爱	有	绝不	然而	到过	说	到	她	,

我相信她从未听过一句爱的话语。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	already	there	is	a	rival	in	the	field	,
和	已经	那里	是	一个	竞争对手	在	这	场地	,

而且这个领域已经出现了竞争对手。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] . "

so	that	now	we	have	every	element	of	success	.	"
所以	那	现在	我们	有	每一个	元素	的	成功	.	"

这样一来，我们现在就具备了成功的所有要素。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] ? "

"	And	who	is	this	rival	?	"
"	和	WHO	是	这	竞争对手	?	"

“这位对手是谁？”

" [ðə; ði] [nuː] ['bærənət] , [sɜːr] ['wɪljəm] - . "

"	The	new	baronet	,	Sir	William	Midharst	.	"
"	这	新的	男爵	,	先生	威廉	-	.	"

“新晋男爵，威廉·米德哈斯特爵士。”

" [sɜːr] ['wɪljəm] - !

"	Sir	William	Midharst	!
"	先生	威廉	-	!

“威廉·米德哈斯特爵士！”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt] . "

I	thought	he	was	in	Egypt	.	"
我	想法	他	曾是	在	埃及	.	"

我以为他在埃及。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] ['fjuːnərəl] .

"	He	has	been	,	but	he	got	back	just	in	time	for	Sir	Alexander's	funeral	.
"	他	有	到过	,	但	他	得到	后退	只是	在	时间	为了	先生	亚历山大的	葬礼	.

“他确实去过那里，但他及时赶回来参加了亚历山大爵士的葬礼。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	walked	to	the	funeral	with	me	,	came	back	and	fell	in	love	with	his
他	步行	到	这	葬礼	和	我	,	来了	后退	和	跌倒	在	爱	和	他的

['kʌz(ə)n] [mɔːd] . "

cousin	Maud	.	"
表哥	莫德	.	"

他陪我一起去参加葬礼，回来后就爱上了他的表妹莫德。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "

"	How	do	you	know	this	?	"
"	如何	做	你	知道	这	?	"

“你怎么知道的？”

" ['mɪsɪz] . [grænt][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	Mrs	.	Grant	told	me	.	"
"	太太	.	授予	讲述	我	.	"

“格兰特太太告诉我的。”

" [ænd; ənd] [dʌz] ['mɪsɪz] . [grænt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ? "

"	And	does	Mrs	.	Grant	know	you	are	in	love	with	Miss	Midharst	?	"
"	和	做	太太	.	授予	知道	你	是	在	爱	和	错过	-	?	"

“格兰特太太知道你爱上了米德哈斯特小姐吗？”

" [noʊ] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] . "

"	No	,	nor	any	one	else	.	"
"	不	,	也不	任何	一	别的	.	"

“不，也没有其他人。”

" [aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [noʊ] . "

"	I	,	for	instance	,	know	.	"
"	我	,	为了	实例	,	知道	.	"

“例如，我知道。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "

"	Who	told	you	?	"
"	WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" [juː; jʊ] . "

"	You	.	"
"	你	.	"

“你。”

" ['nevər] . "

"	Never	.	"
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl'redi] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	He	forgets	already	what	he	told	me	a	few	minutes	ago	.
"	他	忘记了	已经	什么	他	讲述	我	一个	很少	分钟	前	.

“他已经忘记几分钟前跟我说的话了。”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .

This	is	terrible	.
这	是	糟糕的	.

这太糟糕了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	shall	not	be	able	to	stand	it	much	longer	.
我	将	不是	是	有能力的	到	站立	它	很多	更长	.

我再也无法忍受了。

[maɪ] [pʊr] [wɑːt] !
My poor Wat !
我的 贫穷的 沃特 !

我可怜的沃特!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ?
I wonder what has turned his brain ?
我 想知道 什么 有 转向 他的 脑 ?

我想知道是什么让他改变了想法?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] .
" the mother thought .
" 这 母亲 想法 .

母亲心想。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] ['ɪntrəst] .
She endeavoured to keep on her face an expression of vivacious interest .
她 努力 到 保持 在 她 脸 一个 表达 的 活泼 兴趣 .

她努力让自己脸上保持着兴致勃勃的表情。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
He spoke again .
他 辐 再次 .

他又开口说话了。

" [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] - .
" I never told you I was in love with Maud Midharst .
" 我 绝不 讲述 你 我 曾是 在 爱 和 莫德 - .

“我从未告诉过你我爱上了莫德·米德哈斯特。”

[aɪ]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
I only told you that it is absolutely necessary I should marry her . "
我 仅有的 讲述 你 那 它 是 绝对地 必要的 我 应该 结婚 她 . "

我只是告诉你，我必须娶她。

" [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] , " [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['evər] .
" In some things , " the mother thought , " he is as clear as ever .
" 在 一些 事物 , " 这 母亲 想法 , " 他 是 作为 清除 作为 曾经 .

“在某些方面，”母亲心想，“他一如既往地清晰。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [mɪs] - [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei]
Of course all this talk of his marrying Miss Midharst is the result of some way
的 课程 全部 这 讲话 的 他的 结婚 错过 - 是 这 结果 的 一些 方式
[pʊr] ['biːz] [deθ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,
poor Bee's death affected him ,
贫穷的 蜜蜂的 死亡 做作的 他 ,

当然，所有关于他要娶米德哈斯特小姐的传闻，都是可怜的比伊的死以某种方式影响了他的结果。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" she reflected .
" 她 反映 .

她沉思道。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] , ['henri] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
Aloud she said , " But , Henry , if you do not love her ,
大声 她 说 , " 但 , 亨利 , 如果 你 做 不是 爱 她 ,

她大声说道：“但是，亨利，如果你不爱她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪtʃ] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri]

and	if	she	is	poor	and	you	are	not	rich	,	why	are	you	compelled	to	marry
和	如果	她	是	贫穷的	和	你	是	不是	富有的	,	为什么	是	你	被迫	到	结婚

[hɜːr; hər] ? "

her	?	"
她	?	"

如果她很穷，而你也不富有，你为什么要娶她呢?

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , ['mʌðər] ,

"	If	any	one	knew	the	answer	to	that	question	,	mother	,
"	如果	任何	一	知道	这	回答	到	那	问题	,	母亲	,

“如果有人知道这个问题的答案，那就是母亲，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] .

that	person	could	put	me	in	the	dock	and	convict	me	of	embezzlement	.
那	人	可以	放	我	在	这	码头	和	定罪	我	的	挪用公款	.

那个人可以把我送上被告席，判我挪用公款罪名成立。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	She	started	to	her	feet	and	placed	her	hand	on	his	shoulder	,
"	她	开始	到	她	脚	和	放置	她	手	在	他的	肩膀	,

她站起身，把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] : " [maɪ] [gɑːd] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] [mæd] !

and	cried	in	a	voice	of	agony	:	"	My	God	,	my	son	is	mad	!
和	哭	在	一个	嗓音	的	痛苦	:	"	我的	上帝	,	我的	儿子	是	疯狂的	!

她痛苦地喊道：“我的上帝，我的儿子疯了！”

" [hiː; hi] [roʊz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tendərli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

"	He	rose	quietly	and	put	both	his	hands	tenderly	on	her	shoulders	,
"	他	玫瑰	悄悄	和	放	两个都	他的	双手	温柔地	在	她	肩膀	,

他静静地站起身，温柔地将双手放在她的肩膀上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mæd] [naʊ] .

and	whispered	hoarsely	in	her	ear	:	"	I	am	not	mad	now	.
和	低声说道	沙哑地	在	她	耳朵	:	"	我	是	不是	疯狂的	现在	.

他用沙哑的声音在她耳边低语：“我现在不疯了。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [seɪn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	was	more	sane	in	my	life	.
我	绝不	曾是	更多的	理智	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此清醒过。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [wen] [aɪ] [stoʊl] [sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['peni] .

I	was	mad	when	I	stole	Sir	Alexander's	savings	to	the	last	penny	.
我	曾是	疯狂的	什么时候	我	偷窃	先生	亚历山大的	节省	到	这	最后的	一分钱	.

我当时气疯了，把亚历山大爵士的积蓄一分不剩地偷走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [bæŋk] . "

It	was	with	his	money	I	saved	the	Bank	.	"
它	曾是	和	他的	钱	我	已保存	这	银行	.	"

我就是用他的钱拯救了银行。

" [greɪt] [gɑːd] , [wʌt] [duː] [aɪ] [hɪr] ! "

"	Great	God	,	what	do	I	hear	!	"
"	伟大的	上帝	,	什么	做	我	听到	!	"

“我的天哪，我听到了什么！”

" [ðə; ði] [truːθ] .

"	The	truth	.
"	这	真相	.

真相。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] .

I	am	no	better	than	a	thief	.
我	是	不	更好的	比	一个	贼	.

我跟小偷没什么两样。

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ,

I	have	stolen	the	old	man's	savings	and	the	young	girl's	fortune	,	and	,
我	有	被盗	这	老的	男人的	节省	和	这	年轻的	女孩们	财富	,	和	,

[ən'les] [aɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

unless	I	marry	her	,
除非	我	结婚	她	,

我偷走了老人的积蓄和年轻女孩的财产，除非我娶她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

I	shall	be	found	out	.
我	将	是	成立	出去	.

我终究会被人发现。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] ?

Did	I	not	tell	you	I	was	in	the	company	of	a	villain	when	I	came	in	first	?
做过	我	不是	告诉	你	我	曾是	在	这	公司	的	一个	恶棍	什么时候	我	来了	在	第一的	?

我不是告诉过你，我拿第一名的时候，身边还跟着一个恶棍吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

Now	you	believe	me	.	"
现在	你	相信	我	.	"

现在你相信我了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	you	lied	to	me	when	you	told	me	about	that	money	from	the
"	和	你	撒谎了	到	我	什么时候	你	讲述	我	关于	那	钱	从	这

[pə'sɪfɪk] [koʊst] ?

Pacific	coast	?
太平洋	海岸	?

“你跟我说的那笔来自太平洋沿岸的钱，都是骗我的吗？”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ['mædnəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! "

Ten	thousand	times	better	madness	than	this	!	"
十	千	时代	更好的	疯狂	比	这	!	"

比这疯狂一万倍!

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [juː; jʊ] , ['henri] , [maɪ][sʌn] , [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	You	,	Henry	,	my	son	,	lied	to	me	?	"
"	你	,	亨利	,	我的	儿子	,	撒谎了	到	我	?	"

“亨利，我的儿子，你骗了我？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['kwestʃən] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

"	Understand	my	question	once	for	all	.
"	理解	我的	问题	一次	为了	全部	.

请你彻底理解我的问题。

[wen] [juː; jʊ] , ['henri] [greɪ] , [toʊld][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
When you , Henry Grey , told me , your mother ,
什么时候 你 , 亨利 灰色的 , 讲述 我 , 你的 母亲 ,

亨利·格雷，你告诉我的时候，你的母亲

[ðæt] [ðə; ði] - [bæŋk][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,
that the Daneford Bank had been saved by money from the Pacific coast ,
那 这 - 银行 有 到过 已保存 经过 钱 从 这 太平洋 海岸 ,

丹福德银行之所以能幸免于难，是因为太平洋沿岸的资金注入。

[dɪd][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
did you lie to me ? "
做过 你 说谎 到 我 ? "

你骗我了吗?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ðen] , [sɜːr] , [liːv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]['evər] ! "
" Then , sir , leave my presence and my house for ever ! "
" 然后 , 先生 , 离开 我的 在场 和 我的 房子 为了 曾经 ! "

“那么，先生，请您永远离开我，永远离开我的房子！”

" ['mʌðər] ! "
" Mother ! "
" 母亲 ! "

“母亲！”

" [goʊ] , [sɜːr] , [æt; ət][wʌns] ! "
" Go , sir , at once ! "
" 去 , 先生 , 在 一次 ! "

“先生，立刻去！”

" ['mʌðər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
" Mother , for God's sake !
" 母亲 , 为了 神的 清酒 !

“母亲，看在上帝的份上！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] ! "
You do not know all ! "
你 做 不是 知道 全部 ! "

你不可能什么都知道!

" [goʊ] , [sɜːr] , [æt; ət][wʌns] !
" Go , sir , at once !
" 去 , 先生 , 在 一次 !

“先生，立刻去！”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I do not want to see any more of you — hear any more of you .
我 做 不是 想 到 看 任何 更多的 的 你 — 听到 任何 更多的 的 你 .

我不想再见到你们，也不想再听到你们的消息。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] .
You have brought disgrace on our honourable name .
你 有 带来 耻辱 在 我们的 光荣的 姓名 .

你玷污了我们光荣的名声。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['ruːɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

You	had	not	the	courage	to	face	ruin	,	but	you	had	the	courage	to
你	有	不是	这	勇气	到	脸	废墟	,	但	你	有	这	勇气	到

[feɪs] [kraɪm] ,

face	crime	,
脸	犯罪	,

你没有勇气面对毁灭，却有勇气面对犯罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['beɪsnəs] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

and	you	had	the	baseness	to	lie	to	me	,	sir	.
和	你	有	这	卑鄙	到	说谎	到	我	,	先生	.

先生，你竟然卑鄙到对我撒谎。

[goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

Go	,	I	tell	you	,	sir	,	and	let	me	see	you	no	more	.
去	,	我	告诉	你	,	先生	,	和	让	我	看	你	不	更多的	.

先生，我命令你走，永远不要再让我见到你。

[let] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] [huː] [berz] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðɝz] [neɪm] .

Let	me	forget	there	is	a	man	alive	who	bears	your	honourable	father's	name	.
让	我	忘记	那里	是	一个	男人	活	WHO	熊	你的	光荣的	父亲的	姓名	.

让我忘记世上还有一位与你尊敬的父亲同名的人吧。

[duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Do	not	let	me	see	you	again	.
做	不是	让	我	看	你	再次	.

不要让我再见到你。

[duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Do	not	let	me	hear	of	you	.
做	不是	让	我	听到	的	你	.

不要让我听到你的消息。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [sɜːr] ?

You	will	not	go	,	sir	?
你	将要	不是	去	,	先生	?

先生，您不去吗?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] .

Then	I	shall	leave	you	.
然后	我	将	离开	你	.

那我就要离开你们了。

[rɪ'membər] , [wiː; wi] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

Remember	,	we	never	meet	again	.
记住	,	我们	绝不	见面	再次	.

记住，我们不会再见面了。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	swept	out	of	the	room	.
"	她	扫荡	出去	的	这	房间	.

她径直走出了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen]

When	she	had	gone	he	stood	a	while	holding	his	forehead	in	his	hands	,	then
什么时候	她	有	已消失	他	站立	一个	尽管	保持	他的	前额	在	他的	双手	,	然后

[ʃʊk] [hɪm'self] ,

shook	himself	,
摇晃	他自己	,

她走后，他站了一会儿，双手捂着额头，然后摇了摇头。

[left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] ,

left	the	room	,	and	drew	the	front	door	after	him	with	a	low	laugh	,
左边	这	房间	,	和	画	这	正面	门	后	他	和	一个	低的	笑	,

['mʌtərɪŋ] :

muttering	:
喃喃自语	:

她离开了房间，低声笑着拉上了前门，嘴里嘟囔着：

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] .

"	And	I	did	not	tell	her	all	.
"	和	我	做过	不是	告诉	她	全部	.

“我并没有把所有事情都告诉她。”

[aɪ][fər'gɑːt][ə; eɪ][pɑːrt] .

I	forgot	a	part	.
我	忘了	一个	部分	.

我漏掉了一部分。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['meɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪ] .

MAKING	HOLIDAY	.
制作	假期	.

营造假期氛围。

[wen] [greɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [felt]

When	Grey	awoke	the	morning	after	the	interview	with	his	mother	,	he	felt
什么时候	灰色的	醒来	这	早晨	后	这	面试	和	他的	母亲	,	他	毛毡

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

calmer	than	usual	.
更平静	比	通常	.

采访母亲后的第二天早上，格雷醒来时感觉比平时平静得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

He	had	slept	better	,	and	the	air	of	early	November	was	bright	and
他	有	睡着了	更好的	,	和	这	空气	的	早期的	十一月	曾是	明亮的	和

[krɪsp] ,

crisp	,
脆	,

他睡得更好了，11月初的空气清新明媚。

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

and	wholesome	and	invigorating	.
和	健康	和	令人精神振奋	.

有益健康，令人精神焕发。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][blaɪnd] .

He	arose	,	drew	back	the	curtains	,	and	raised	the	blind	.
他	出现	,	画	后退	这	窗帘	,	和	提高	这	瞎的	.

他起身，拉开窗帘，拉起百叶窗。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] ,

The	leaves	were	all	off	the	trees	,
这	树叶	是	全部	离开	这	树木	,

树上的叶子都落光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ʃɑːrp] ['fretwɜːrk] [ʌv; əv] [oʊk] [spreɪz] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	the	bright	sharp	fretwork	of	oak	sprays	glittered	in	the	morning	sun	.
和	这	明亮的	锋利的	格子	的	橡木	喷雾	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

橡树枝条上明亮而锋利的镂空花纹在晨光中闪闪发光。

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	grove	was	silent	.
这	树林	曾是	沉默的	.

树林里一片寂静。

[ɔːl] [ɪts] [wɪŋd] ['lɔdʒəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['teɪkən] [flaɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

All	its	winged	lodgers	had	long	since	taken	flight	in	search	of	food	.
全部	它是	有翅膀的	房客	有	长的	自从	已采取	航班	在	搜索	的	食物	.

它所有的飞鸟房客早已飞走觅食了。

[ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [noʊ][lɔːŋgər] ['sweltəd] ['ʌndər] ['kænəpiːz] [ʌv; əv]

The	glades	and	caverns	of	the	grove	no	longer	sweltered	under	canopies	of
这	林间空地	和	洞穴	的	这	树林	不	更长	酷热	在下面	树冠	的

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [liːvz] .

impenetrable	leaves	.
坚不可摧	树叶	.

树林中的林间空地和洞穴不再像以前那样在密不透风的树叶下闷热难耐。

[aɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [vɔːlts] [ʌv; əv] ['sʌltri] [gluːm] [ɪn] ['sʌmər] , [leɪ] ['pɑːrtli]['oʊpən][tuː; tə]

Aisles	,	which	had	been	vaults	of	sultry	gloom	in	summer	,	lay	partly	open	to
过道	,	哪个	有	到过	金库	的	闷热	愁云	在	夏天	,	躺	部分	打开	到

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

往年夏天闷热阴暗的走廊，如今半开半敞，与天空相连。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kætʃ]

Here	and	there	the	eye	could	pierce	the	inter	-	twisted	branches	and	catch
这里	和	那里	这	眼睛	可以	刺穿	这	间	-	扭曲	分支	和	抓住

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [red] [ˈrɔtiŋ] [liːvz] .

sight	of	the	mounds	of	red	rotting	leaves	.
视线	的	这	土堆	的	红色的	腐烂	树叶	.

偶尔，目光可以透过交错缠绕的枝干，看到一堆堆腐烂的红色落叶。

[ðə; ði] [groʊv] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz]

The	grove	no	longer	desired	the	screen	of	leaves	to	hide	it	from	the	eyes
这	树林	不	更长	想要的	这	屏幕	的	树叶	到	隐藏	它	从	这	眼睛

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

这片树林不再需要茂密的树叶来遮蔽人类的视线。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [sɔːft] [ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [θroʊv] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [ʌn'tɪl]

to	cover	up	the	monsters	of	soft	rank	vegetation	that	throve	and	bloated	until
到	覆盖	向上	这	怪物	的	柔软的	秩	植被	那	茁壮成长	和	腹胀	直到

[ðeɪ] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['rɑːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'ses] .

they	burst	with	the	unclean	rottenness	of	excess	.
他们	爆裂	和	这	不洁	腐烂	的	过量的	.

掩盖那些生长旺盛、臃肿不堪的柔软植物怪物，直到它们因过剩的污秽腐烂而爆裂。

[ɔːl] [θɪŋz] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][doʊ'meɪn][wɜːr; wər] [naʊ] ['meltɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

All	things	perishable	in	the	vegetable	domain	were	now	melting	down	into	the	ground
全部	事物	易腐烂的	在	这	蔬菜	领域	是	现在	融化	向下	进入	这	地面

,

,

,

所有易腐烂的植物都化作尘土，化为尘土。

[ðer; ðər][tuː; tə][laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [ruːt] [muːvd] [ænd; ənd]

there	to	lie	until	the	spring	-	hunger	of	the	seed	and	root	moved	and
那里	到	说谎	直到	这	春天	-	饥饿	的	这	种子	和	根	已搬	和

[dræŋk][ðem; ðəm][ɪn] ,

drank	them	in	,
喝	他们	在	,

种子和根茎就那样静静地躺在那里，直到春天的气息驱使它们生长，将它们吸收进去。

[tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [wens] [ðeɪ] [leɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] - ['gɪvɪŋ] [er] .

to	thrust	them	once	more	whence	they	lay	into	the	green	-	giving	air	.
到	推力	他们	一次	更多的	何处	他们	躺	进入	这	绿色的	-	给予	空气	.

再次将它们从它们躺卧的地方推向滋养万物的空气中。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [ðiːz] [dʒuːsiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	the	warm	weather	these	juices	,	as	they	move	about	through	the	earth	,
在	这	温暖的	天气	这些	果汁	,	作为	他们	移动	关于	通过	这	地球	,

天气温暖时，这些汁液在土壤中流动，

[ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][webz] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [siːdz] ,

are	caught	in	the	webs	of	roots	and	budding	seeds	,
是	捕捉	在	这	网络	的	根	和	萌芽	种子	,

被困在根系和萌发的种子交织的网中，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pʊʃt] ['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

and	are	pushed	upwards	through	the	crust	of	earth	,
和	是	推动	向上	通过	这	地壳	的	地球	,

并被向上推挤穿过地壳，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [daɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪk'sesɪv] [hiːt]

and	by	the	sun	dyed	into	a	coat	of	many	colours	to	keep	excessive	heat
和	经过	这	太阳	染色	进入	一个	外套	的	许多	颜色	到	保持	过多的	热

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [ɜːrθ] .

from	the	under	earth	.
从	这	在下面	地球	.

并被太阳晒成五彩斑斓的外衣，以防止地下过热。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

In	the	winter	they	are	shorn	of	their	beauty	,
在	这	冬天	他们	是	剪	的	他们的	美丽	,

冬天，它们失去了美丽。

[ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

and	thrust	down	into	all	the	crevices	of	earth	,
和	推力	向下	进入	全部	这	缝隙	的	地球	,

并深入到地球的所有缝隙中，

[ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['sentənəlz] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	standing	incorruptible	sentinels	of	ice	to	prevent	the	penetration	of	the
那里	常设	廉洁奉公	哨兵	的	冰	到	防止	这	渗透	的	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

那里矗立着不朽的冰雪哨兵，阻止着寒冷的侵袭。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒuːsiz] [θruː] [ðə; ði] [moʊld] [ɪz][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	coming	and	going	of	these	juices	through	the	mould	is	the	respiration	of
这	未来	和	去	的	这些	果汁	通过	这	模具	是	这	呼吸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

这些汁液在霉菌中的来回流动就是地球的呼吸。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [grəuz] [les] ['friːkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] .

The	breathing	of	all	things	grows	less	frequent	as	they	increase	in	size	.
这	呼吸	的	全部	事物	生长	较少的	频繁	作为	他们	增加	在	尺寸	.

万物呼吸的频率会随着体积的增大而降低。

[mæn] [briːðz] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

Man	breathes	twelve	times	a	minute	,	the	earth	once	a	year	.
男人	呼吸	十二	时代	一个	分钟	,	这	地球	一次	一个	年	.

人每分钟呼吸十二次，地球每年呼吸一次。

[kæn; kən][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːθs] [taɪm] [biː; bi][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][wʌn]['faɪəri][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Can	the	heat	of	all	earth's	time	be	its	share	of	one	fiery	expiration	of	the
能	这	热	的	全部	地球的	时间	是	它是	分享	的	一	火热	到期日	的	这

[sʌn] ?

sun	?
太阳	?

地球所有时间的热量，是否都只是太阳一次炽热消逝的产物?

[greɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [red] -

Grey	stood	gazing	vacantly	at	the	skeleton	trees	and	the	mounds	of	red	-
灰色的	站立	凝视	空洞地	在	这	骨骼	树木	和	这	土堆	的	红色的	-

['jeloʊ] [liːvz] .

yellow	leaves	.
黄色的	树叶	.

格雷呆呆地站在那里，目光空洞地望着枯树和成堆的红黄色落叶。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

Of	late	he	had	observed	that	his	thoughts	came	much	more	slowly	than	of
的	晚的	他	有	观察到	那	他的	想法	来了	很多	更多的	缓慢地	比	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他最近发现自己的思维速度比以前慢了很多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] .

and	this	was	a	mercy	.
和	这	曾是	一个	怜悯	.

这算是一种恩赐。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['skersli] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

This	morning	they	scarcely	moved	at	all	.
这	早晨	他们	几乎	已搬	在	全部	.

今天早上他们几乎一动不动。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Like	a	skeleton	,	"	he	thought	.
"	喜欢	一个	骨骼	,	"	他	想法	.

“像一具骷髅，”他想。

" [ðə; ði] [groʊv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [rɔtid]

"	The	grove	is	like	a	skeleton	from	the	bones	of	which	the	flesh	has	rotted
"	这	树林	是	喜欢	一个	骨骼	从	这	骨头	的	哪个	这	肉	有	腐烂的

,

,
,

“这片树林就像一具骨架，血肉已经腐烂了。”

['fɔːlən] [θruː] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][rɪbz] .

fallen	through	,	and	is	lying	down	there	under	the	ribs	.
倒下	通过	,	和	是	说谎	向下	那里	在下面	这	肋骨	.

掉下去了，现在躺在肋骨下面。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtərɪŋ] : " [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst]

"	He	shuddered	,	put	his	hand	to	his	head	,	muttering	:	"	No	,	no	;	I	must
"	他	颤抖	,	放	他的	手	到	他的	头	,	喃喃自语	:	"	不	,	不	;	我	必须

[nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ;

not	think	of	that	;
不是	思考	的	那	;

他浑身颤抖，用手捂住头，喃喃自语道："不，不；我不能想这件事；

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	must	not	think	of	that	.
我	必须	不是	思考	的	那	.

我绝对不能去想这件事。

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

I	must	think	of	anything	but	that	.
我	必须	思考	的	任何事物	但	那	.

我必须想别的事情，就是不想这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [ðer; ðər] [naʊ] — [hæz; həz] —

Of	course	,	the	exposure	—	it	is	nearly	three	months	there	now	—	has	—
的	课程	,	这	接触	—	它	是	几乎	三	几个月	那里	现在	—	有	—

[hæz; həz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left]

has	—	and	there	is	nothing	left
有	—	和	那里	是	没有什么	左边

当然，暴露在外——现在已经快三个月了——已经——已经——什么都没剩下。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [gɑːd] !

but	—	Oh	,	God	!
但	—	哦	,	上帝	!

但是——哦，上帝!

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] .

No	,	no	,	no	;	I	must	not	think	.
不	,	不	,	不	;	我	必须	不是	思考	.

不，不，不；我不能思考。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['lætərli] .

"	It	took	him	a	long	time	to	collect	his	thoughts	latterly	.
"	它	采取	他	一个	长的	时间	到	收集	他的	想法	后来	.

"他后来花了很长时间才整理好思绪。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

This	morning	he	was	much	slower	than	usual	.
这	早晨	他	曾是	很多	慢点	比	通常	.

今天早上他动作比平时慢得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðoʊz] ['sliːpləs] [naɪts] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [dʌl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [naʊ] .

It	was	those	sleepless	nights	that	made	him	so	dull	of	mornings	now	.
它	曾是	那些	失眠	夜晚	那	制成	他	所以	乏味的	的	早晨	现在	.

正是那些不眠之夜，让他如今的早晨如此沉闷乏味。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [felt]

He	had	such	thoughts	and	visions	in	the	night	that	in	the	mornings	he	felt
他	有	这样的	想法	和	愿景	在	这	夜晚	那	在	这	早晨	他	毛毡

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

他夜里思绪万千，经常出现幻象，以至于早上醒来时感到疲惫不堪。

[wɔːrn] [aʊt] , ['dʒeɪdɪd] .

worn	out	,	jaded	.
磨损	出去	,	厌倦	.

疲惫不堪，心灰意冷。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

His	**mother**	**!**
他的	母亲	!

他的母亲！

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

He	**had**	**not**	**thought**	**of**	**that**	**until**	**now**	**.**
他	有	不是	想法	的	那	直到	现在	.

他之前从未想到过这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , ['veri] [bæd] .

That	**was**	**bad**	**,**	**very**	**bad**	**.**
那	曾是	坏的	,	非常	坏的	.

那太糟糕了，非常糟糕。

[ðiːz] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tuː] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]

These	**blows**	**were**	**coming**	**too**	**quickly**	**and**	**too**	**heavily**	**,**	**and**	**that**	**one**	**was**	**the**
这些	打击	是	未来	也	迅速地	和	也	重度	,	和	那	一	曾是	这

['hevist] [ʌv; əv][ɔːl] .

heaviest	**of**	**all**	**.**
最重	的	全部	.

这些打击来得太快太猛，而这一击更是重重。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['daɪrəst] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	**had**	**sought**	**her**	**in**	**his**	**sorest**	**trouble**	**,**	**his**	**direst**	**fear**	**,**	**and**	**she**	**had**
他	有	寻求	她	在	他的	最痛	麻烦	,	他的	最直接	害怕	,	和	她	有

[spɜːnd] [hɪm; ɪm] ,

spurned	**him**	**,**
被拒绝	他	,

他在最痛苦、最恐惧的时候寻求她的帮助，但她却拒绝了他。

[kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɪk'speld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər]['evər] .

cast	**him**	**off**	**,**	**expelled**	**him**	**from**	**her**	**presence**	**for**	**ever**	**.**
投掷	他	离开	,	被驱逐	他	从	她	在场	为了	曾经	.

把他赶走，永远地把他从她的生活中驱逐出去。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**—**	**she**	**—**	**she**	**had**	**been**	**cruel**	**to**	**him**	**—**	**cruel**	**to**	**him**	**.**
她	—	她	—	她	有	到过	残忍的	到	他	—	残忍的	到	他	.

她——她——她对他很残忍——对他很残忍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [naʊ] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

She	**was**	**all**	**now**	**left**	**to**	**him**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	曾是	全部	现在	左边	到	他	在	这	世界	.

她现在是他在这个世界上唯一的依靠了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**had**	**squandered**	**everything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**but**	**her**	**love**	**and**	**his**
他	有	挥霍	一切	别的	在	这	世界	但	她	爱	和	他的

[lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

love	**for**	**her**	**.**
爱	为了	她	.

他挥霍了世间一切，唯独留下了她的爱以及他对她的爱。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪrəst] [niːd] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraɪm] [ænd; ənd]

He	went	to	her	in	his	direst	need	,	and	confessed	a	small	crime	and
他	去	到	她	在	他的	最直接	需要	,	和	坦白	一个	小的	犯罪	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪn] ,

a	little	sin	,
一个	小的	罪	,

他走投无路时去找她，坦白了一件小罪小过。

[æn; ən] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ]['oʊnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɜːnd] [hɪm; ɪm] — [mɔːr] ,

an	embezzlement	and	a	lie	only	,	and	she	had	spurned	him	—	more	,
一个	挪用公款	和	一个	说谎	仅有的	,	和	她	有	被拒绝	他	—	更多的	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	seemed	to	him	,
它	似乎	到	他	,

仅仅是挪用公款和撒谎而已，而且她还拒绝了他——在他看来，这似乎还不止如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] .

for	the	lie	than	the	embezzlement	.
为了	这	说谎	比	这	挪用公款	.

比起挪用公款，我更看重撒谎这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .

This	was	too	bad	.
这	曾是	也	坏的	.

真是太糟糕了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] ,

If	she	had	spurned	him	for	these	,
如果	她	有	被拒绝	他	为了	这些	,

如果她因为这些事而拒绝了他，

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ?

what	would	she	do	if	he	had	told	her	of	—	of	the	other	thing	?
什么	会	她	做	如果	他	有	讲述	她	的	—	的	这	其他	事物	?

如果他告诉她另一件事，她会怎么办?

[kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [pər'hæps] .

Called	the	police	perhaps	.
称为	这	警察	也许	.

或许报了警。

[wel] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Well	,	after	all	,	the	police	were	not	so	terrible	to	him	now	,
出色地	,	后	全部	,	这	警察	是	不是	所以	糟糕的	到	他	现在	,

毕竟，现在警察对他也没那么糟糕了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	there	was	no	one	in	all	the	world	he	cared	for	who	cared	for	him	,
为了	那里	曾是	不	一	在	全部	这	世界	他	关心	为了	WHO	关心	为了	他	,

因为在这个世界上，他所关心的人中，没有一个关心他的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

and	he	was	free	.
和	他	曾是	自由的	.

他自由了。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət]

All	things	had	gone	well	with	him	until	now	,	until	the	funeral	of	the	baronet
全部	事物	有	已消失	出色地	和	他	直到	现在	,	直到	这	葬礼	的	这	男爵

.

:

.

直到男爵的葬礼之前，他的一切都很顺利。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [mɔːd] ,

Since	then	he	had	learned	he	was	not	the	absolute	guardian	of	Maud	,
自从	然后	他	有	学习	他	曾是	不是	这	绝对	监护人	的	莫德	,

从那时起，他才明白自己并非莫德的唯一监护人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [mɔːd] [hæd; həd][æn; ən][əd'maɪərər] ,

he	had	found	out	Maud	had	an	admirer	,
他	有	成立	出去	莫德	有	一个	仰慕者	,

他发现莫德有个仰慕者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər]['evər] .

and	he	had	lost	the	affection	and	esteem	of	his	mother	for	ever	.
和	他	有	丢失的	这	感情	和	尊重	的	他的	母亲	为了	曾经	.

他永远失去了母亲的喜爱和尊重。

[ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [fæst][ænd; ənd] [tuː] ['hevi] .

The	blows	were	too	fast	and	too	heavy	.
这	打击	是	也	快速地	和	也	重的	.

拳头来得太快太重了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] .

He	could	not	go	on	in	this	way	.
他	可以	不是	去	在	在	这	方式	.

他不能再这样下去了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [rɪ'liːf] .

He	should	break	down	if	he	did	not	get	relief	.
他	应该	休息	向下	如果	他	做过	不是	得到	宽慰	.

如果他得不到缓解，他应该会崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [waɪl] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

There	was	no	use	in	going	to	the	castle	while	that	young	fellow	was	there	,
那里	曾是	不	使用	在	去	到	这	城堡	尽管	那	年轻的	同伴	曾是	那里	,

那个年轻人在城堡里，去城堡是没用的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	even	if	the	young	fellow	were	gone	,
和	甚至	如果	这	年轻的	同伴	是	已消失	,

即使那个年轻人走了，

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [mɔːd]

the	thinker	was	in	no	state	of	mind	to	push	forward	his	fortunes	with	Maud
这	思想家	曾是	在	不	状态	的	头脑	到	推	向前	他的	财富	和	莫德

.

:

.

这位思想家当时根本没有心思去追求与莫德的恋情。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['deɪndʒər][ɪn]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Indeed	,	there	was	absolute	danger	in	going	near	the	castle	.
的确	,	那里	曾是	绝对	危险	在	去	靠近	这	城堡	.

的确，靠近城堡是绝对危险的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [mɔːd] ,

In	his	present	state	of	mind	he	might	betray	his	designs	on	Maud	,
在	他的	展示	状态	的	头脑	他	可能	背叛	他的	设计	在	莫德	,

他现在这种精神状态可能会让他背叛自己对莫德的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ruːɪn] [biˈjɑːnd] [rɪˈtriːv(ə)l] .

and	that	would	be	ruin	beyond	retrieval	.
和	那	会	是	废墟	超过	检索	.

那将是无法挽回的毁灭。

[ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]

That	young	fellow	was	not	likely	to	propose	to	the	orphan	a	few	days	after
那	年轻的	同伴	曾是	不是	可能	到	提出	到	这	孤儿	一个	很少	天	后

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

her	father's	death	.
她	父亲的	死亡	.

那个年轻人不太可能在孤儿父亲去世几天后就向她求婚。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn'vigəreitid] [fɔːr; fər]

He	,	the	thinker	,	would	take	a	week's	holiday	,	and	come	back	invigorated	for
他	,	这	思想家	,	会	拿	一个	本周	假期	,	和	来	后退	精神焕发	为了

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

他，这位思想家，会休假一周，然后精神抖擞地回来参加比赛。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

That	day	he	went	to	the	Bank	and	arranged	everything	for	an	absence	of
那	天	他	去	到	这	银行	和	安排	一切	为了	一个	缺席	的

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

a	week	or	ten	days	.
一个	星期	或者	十	天	.

那天他去了银行，安排好一切，准备离开一周或十天。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] - ,

He	wrote	a	note	to	Miss	Midharst	,
他	写道	一个	笔记	到	错过	-	,

他给米德哈斯特小姐写了一张便条，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [liːv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]

saying	he	was	compelled	by	ill	-	health	to	leave	Daneford	for	a	week	or	so
说	他	曾是	被迫	经过	患病的	-	健康	到	离开	-	为了	一个	星期	或者	所以

.

:

.

他说，由于身体不适，他不得不离开丹福德大约一周时间。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . [grænt] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɪn] ['eni]

He	expressed	his	hope	that	while	he	was	away	Mrs	.	Grant	would	advise	in	any
他	表达	他的	希望	那	尽管	他	曾是	离开	太太	.	授予	会	建议	在	任何

['lɪt(ə)l] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] - [maɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

little	matter	on	which	Miss	Midharst	might	in	the	usual	course	look	to	him	for
小的	事情	在	哪个	错过	-	可能	在	这	通常	课程	看	到	他	为了

['gaɪd(ə)ns] ;

guidance	;
指导	;

他表示希望，在他离开期间，格兰特太太能够就米德哈斯特小姐通常会向他寻求指导的任何小事提供建议；

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

as	to	any	matter	of	importance	,	they	would	have	his	address	at	the	Bank
作为	到	任何	事情	的	重要性	,	他们	会	有	他的	地址	在	这	银行

,

,

,

至于任何重要的事情，他们都会知道他在银行的地址。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['mesɪdʒ] , ['letər] ,

and	a	messenger	should	call	every	day	at	the	castle	for	any	message	,	letter	,
和	一个	信使	应该	称呼	每一个	天	在	这	城堡	为了	任何	信息	,	信	,

每天都应该有信使到城堡收取任何消息、信件。

[ɔːr] ['telɪgræm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pliːz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	telegram	she	might	please	to	send	to	him	.
或者	电报	她	可能	请	到	发送	到	他	.

或者她可以给他发一封电报。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'dres] ;

He	would	send	her	his	address	;
他	会	发送	她	他的	地址	;

他会把自己的地址发给她;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

but	he	did	not	know	how	long	he	might	stay	in	London	,	where	he	was	going
但	他	做过	不是	知道	如何	长的	他	可能	停留	在	伦敦	,	在哪里	他	曾是	去

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

但他不知道自己会在伦敦待多久，因为他首先要去的地方就是伦敦。

[æz; əz] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [moʊst] .

as	change	was	what	he	needed	most	.
作为	改变	曾是	什么	他	需要	最多	.

因为改变正是他最需要的。

[tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [hiː; hi] [roʊt] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] ['blændli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt]

To	Sir	William	he	wrote	courteously	and	blandly	to	the	effect	that	he	hoped
到	先生	威廉	他	写道	礼貌地	和	平淡地	到	这	影响	那	他	希望

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [bæŋk][fɔːr; fər]

Sir	William	would	not	forget	his	promise	of	drawing	on	the	Daneford	Bank	for
先生	威廉	会	不是	忘记	他的	承诺	的	绘画	在	这	-	银行	为了

[ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

the	twenty	thousand	spoken	of	,
这	二十	千	说	的	,

他礼貌而平淡地写信给威廉爵士，大意是希望威廉爵士不要忘记他之前承诺的从丹福德银行提取两万英镑的款项。

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜːrðər] [sʌm; səm][ðə; ði]['bærənət] [maɪt] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .

and	any	further	sum	the	baronet	might	stand	in	need	of	.
和	任何	更远	和	这	男爵	可能	站立	在	需要	的	.

以及男爵可能需要的任何其他款项。

[ðə; ði]['bæŋkər] [rɪg'retɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent]

The	banker	regretted	he	was	obliged	to	go	away	so	soon	after	the	sad	event
这	银行家	后悔	他	曾是	有义务	到	去	离开	所以	很快	后	这	伤心	事件

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

at	the	castle	;
在	这	城堡	;

银行家很遗憾，城堡里发生的那件悲惨事情之后，他不得不这么快离开;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd][rest] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

but	he	was	absolutely	done	up	,	and	rest	was	the	only	thing	to	restore
但	他	曾是	绝对地	完毕	向上	,	和	休息	曾是	这	仅有的	事物	到	恢复

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɪgər] .

him	to	vigour	.
他	到	活力	.

但他已经筋疲力尽，只有休息才能让他恢复活力。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gɑːd] [spiːd] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

The	writer	hoped	to	be	back	in	Daneford	in	time	to	say	God	speed	Sir	William	,
这	作家	希望	到	是	后退	在	-	在	时间	到	说	上帝	速度	先生	威廉	,

作者希望能够及时赶回丹福德，向威廉爵士道一声“一路顺风”。

[ɑːn][ðə; ði] [-] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] .

on	the	baronet's	setting	out	for	Egypt	.
在	这	男爵的	环境	出去	为了	埃及	.

男爵启程前往埃及。

[waɪl] [ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['mæθjuː] ['ɔːldrɪdʒ] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] -

While	the	banker	was	away	,	Mr	.	Matthew	Aldridge	,	manager	of	the	Daneford
尽管	这	银行家	曾是	离开	,	先生	.	马修	奥尔德里奇	,	经理	的	这	-

[bæŋk] ,

Bank	,
银行	,

银行家不在的时候，丹福德银行的经理马修·奥尔德里奇先生

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəm] .

would	be	delighted	to	do	anything	in	his	power	for	Sir	William	.
会	是	高兴极了	到	做	任何事物	在	他的	力量	为了	先生	威廉	.

他非常乐意为威廉爵士做任何事。

[greɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grænt] .

Grey	wrote	a	few	lines	to	Mrs	.	Grant	.
灰色的	写道	一个	很少	线条	到	太太	.	授予	.

格雷给格兰特夫人写了寥寥几行字。

[ðæt] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm]

That	note	was	the	shortest	of	the	three	,	and	took	him	the	longest	time
那	笔记	曾是	这	最短	的	这	三	,	和	采取	他	这	最长	时间

[tuː; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

那张纸条是三张纸条中最短的，也是他写得最久的。

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [tuː] ['kɑːpiz] .

He	tore	up	two	copies	.
他	撕裂	向上	二	副本	.

他撕毁了两份。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːr] [mɔːr] ['gaɪlləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][sent] .

Nothing	could	be	simpler	or	more	guileless	than	the	one	he	sent	.
没有什么	可以	是	更简单	或者	更多的	朴实	比	这	一	他	发送	.

他寄出的那封信再简单不过、再单纯不过了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

" [dɪr] ['mɪsɪz] . [grænt] ,

"	Dear	Mrs	.	Grant	,
"	亲爱的	太太	.	授予	,

格兰特夫人：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][baɪ][maɪ] [helθ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [siːn] .

"	I	am	obliged	by	my	health	,	to	take	a	few	days	'	rest	in	a	new	scene	.
"	我	是	有义务	经过	我的	健康	,	到	拿	一个	很少	天	-	休息	在	一个	新的	场景	.

“由于身体原因，我不得不在一个新的环境中休息几天。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	hope	to	be	no	longer	than	a	week	or	ten	days	from	home	.
我	希望	到	是	不	更长	比	一个	星期	或者	十	天	从	家	.

我希望离家不超过一周或十天。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] ['æbsəntɪŋ] [maɪ'self] [soʊ] [suːn] ['æftər] [sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] [deθ] [ʃoʊz]

I	hope	you	will	not	think	absenting	myself	so	soon	after	Sir	Alexander's	death	shows
我	希望	你	将要	不是	思考	缺席	我	所以	很快	后	先生	亚历山大的	死亡	演出

[wɑːnt] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] [tʃaɪld] .

want	of	devotion	to	Sir	Alexander's	child	.
想	的	虔诚	到	先生	亚历山大的	孩子	.

我希望您不会认为我在亚历山大爵士去世后不久就缺席，表明我对亚历山大爵士的孩子缺乏爱心。

[maɪ] [fɜːrst] ['duːti] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

My	first	duty	in	life	is	to	her	.
我的	第一的	责任	在	生活	是	到	她	.

我人生首要的责任就是照顾她。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jʊr; jər] [ker] .

I	need	not	say	I	leave	her	with	implicit	confidence	in	your	care	.
我	需要	不是	说	我	离开	她	和	隐式	信心	在	你的	关心	.

我无需赘言，我对你的照顾完全放心。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr'self] ,

I	know	you	will	always	be	loyal	to	the	wishes	of	her	father	,	herself	,
我	知道	你	将要	总是	是	忠诚	到	这	愿望	的	她	父亲	,	她自己	,

我知道你永远都会忠于她父亲和她本人的意愿。

[ænd; ənd] [jɔːrz] ['veri] ['feɪθfəli] ,

and	yours	very	faithfully	,
和	你的	非常	忠实	,

此致敬礼，

" ['henri] ['wɔːltər] [greɪ] .

"	Henry	Walter	Grey	.
"	亨利	沃尔特	灰色的	.

“亨利·沃尔特·格雷。

" [wen] [ðiːz] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['mætərz]

"	When	these	letters	had	been	disposed	of	and	a	few	other	business	matters
"	什么时候	这些	信件	有	到过	处置	的	和	一个	很少	其他	商业	事情

[ə'tendid] [tuː; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

“处理完这些信件并处理完其他一些事务后，

[hiː; hi] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] .

he	took	train	for	the	south	-	east	and	arrived	in	London	that	night	.
他	采取	火车	为了	这	南	-	东方	和	到达的	在	伦敦	那	夜晚	.

他乘火车前往东南部，当晚抵达伦敦。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fə'tiːgd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , ['iːv(ə)n] [wen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd]

The	journey	fatigued	him	;	and	change	of	air	,	even	when	from	a	good
这	旅行	疲劳	他	;	和	改变	的	空气	,	甚至	什么时候	从	一个	好的

['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['ætməsfɪr] ,

into	a	worse	atmosphere	,
进入	一个	更糟	气氛	,

旅途令他疲惫不堪；即使只是从良好的空气环境进入更差的空气环境，也会让他感到疲惫。

['biːɪŋ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [les] [sens] [ʌv; əv]

being	beneficial	,	he	slept	soundly	that	night	,	and	awoke	with	less	sense	of
存在	有利	,	他	睡着了	稳固地	那	夜晚	,	和	醒来	和	较少的	感觉	的

[dɪ'strækʃ(ə)n] ,

distraction	,
分心	,

由于服用了药物后效果显著，他当晚睡得很香，醒来后也不再那么容易分心。

[les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

less	difficulty	in	collecting	his	thoughts	.
较少的	困难	在	收集	他的	想法	.

他更容易理清思路。

[ɪn] ['greɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [nuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

In	Grey's	youth	he	had	spent	much	time	in	London	,	and	knew	portions	of
在	格雷的	青年	他	有	花费	很多	时间	在	伦敦	,	和	知道	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

格雷年轻时曾在伦敦待过很长时间，对这座城市的某些地方很熟悉。

[ðoʊz] [west] [ʌv; əv] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [ænd; ənd] [trə'fælgər] [skwer] , ['veri] [wel] .

those	west	of	Tottenham	Court	Road	and	Trafalgar	Square	,	very	well	.
那些	西方	的	托特纳姆热刺	法庭	路	和	特拉法加	正方形	,	非常	出色地	.

托特纳姆法院路和特拉法加广场以西的居民，情况非常好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] .

But	he	had	little	acquaintance	with	the	City	,	and	none	with	the	east	.
但	他	有	小的	熟人	和	这	城市	,	和	没有任何	和	这	东方	.

但他对这座城市知之甚少，对东方更是一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] ,

He	had	been	frequently	in	the	City	on	banking	business	,
他	有	到过	频繁地	在	这	城市	在	银行业	商业	,

他曾多次因银行业务前往伦敦金融城。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][ten] [striːts] ['kɑːnfluənt] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋk] .

and	knew	the	ten	streets	confluent	round	the	Bank	.
和	知道	这	十	街道	汇合	圆形的	这	银行	.

并且知道银行周围十条汇合的街道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	bulk	of	the	City	was	an	unknown	land	to	him	.
但	这	大部分	的	这	城市	曾是	一个	未知	土地	到	他	.

但对他来说，这座城市的大部分地区都是一片陌生的土地。

[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

Change	was	what	he	sought	.
改变	曾是	什么	他	寻求	.

他追求的是改变。

['nɑːv(ə)lti] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːlətuːd] .

Novelty	without	solitude	.
新奇	没有	孤独	.

新鲜感，却不孤独。

['ðerfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][hoʊ'tel][ɪn]['dʒɜːmɪn] [striːt] , [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt]

Therefore	,	instead	of	the	quiet	hotel	in	Jermyn	Street	,	where	he	usually	put
所以	,	反而	的	这	安静的	酒店	在	杰明	街道	,	在哪里	他	通常	放

[ʌp] ,

up	,
向上	,

因此，他没有像往常一样入住杰明街那家安静的酒店，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [hoʊ'tel][nɑːt][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm]

he	found	himself	this	morning	in	a	large	City	hotel	not	a	bow	-	shot	from
他	成立	他自己	这	早晨	在	一个	大的	城市	酒店	不是	一个	弓	-	射击	从

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][es 'tiː] . [pɔːl] .

the	cathedral	of	St	.	Paul	.
这	大教堂	的	英石	.	保罗	.

今天早上，他发现自己身处一家大型城市酒店，距离圣保罗大教堂不到一箭之遥。

[ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremjələs] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['træfɪk] .

A	while	he	lay	awake	listening	to	the	tremulous	mutter	of	the	City	traffic	.
一个	尽管	他	躺	醒	聆听	到	这	颤抖的	低声	的	这	城市	交通	.

他躺了一会儿，睁着眼睛听着城市交通颤抖的低语声。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] ,

What	a	contrast	,
什么	一个	对比	,

真是鲜明的对比！

[ðiːz] [graʊnz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['klætəz] [ʌv; əv] [huːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['saɪləns] [ə'baʊt]

these	groans	of	wheels	and	clatters	of	hoofs	with	the	morning	silence	about
这些	呻吟	的	车轮	和	咔嗒声	的	蹄子	和	这	早晨	沉默	关于

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] .

the	Manor	House	.
这	庄园	房子	.

清晨，庄园周围一片寂静，车轮的嘎吱声和马蹄的咔哒声却打破了这份宁静。

[hɪr] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['vaɪˌbreɪtɪd] , [ðə; ði]['saːlɪd] [graʊnd] [ʃʊk] ,

Here	,	the	walls	vibrated	,	the	solid	ground	shook	,
这里	,	这	墙壁	振动	,	这	坚硬的	地面	摇晃	,

这里，墙壁震动，坚实的大地摇晃。

[ðə; ði] [er] ['flʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['muːvɪŋ]

the	air	fluttered	against	the	window	-	panes	with	the	sway	of	bodies	moving
这	空气	飘动	反对	这	窗户	-	窗格	和	这	摇摆	的	身体	移动

['siːsləsli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

ceaselessly	hither	and	thither	.
不停地	这里	和	那里	.

空气拍打着窗户，随着来来往往的人群摇摆。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['saɪləns] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt]

no	sound	came	in	upon	the	desert	realms	of	the	morning	silence	but	the	faint
不	声音	来了	在	之上	这	沙漠	领域	的	这	早晨	沉默	但	这	头晕的

['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtɚz] [wɪp] [ɔːr][ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz]

twitter	of	a	bird	or	the	far	-	off	crack	of	a	carter's	whip	or	a	sportsman's
叽叽喳喳	的	一个	鸟	或者	这	远的	-	离开	裂缝	的	一个	卡特的	鞭	或者	一个	运动员的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

清晨的寂静中，沙漠一片寂静，除了鸟儿微弱的鸣叫声、远处马车夫鞭子的噼啪声或猎人的枪声外，什么声音也听不到。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ?

Would	it	not	be	better	for	him	to	stop	here	always	?
会	它	不是	是	更好的	为了	他	到	停止	这里	总是	?

他是不是应该一直在这里停留？

[hɪr] [wɜːr; wər][noʊ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈzæstrəs] [pæst] .

Here	were	no	suggestions	of	the	disastrous	past	.
这里	是	不	建议	的	这	灾难性的	过去的	.

这里丝毫没有提及那段灾难性的过去。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

No	one	knew	him	here	.
不	一	知道	他	这里	.

这里没有人认识他。

[səˈpoʊz] [hiː; hi][bɜːrnt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mænər] [haʊs] , [tʊk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Suppose	he	burnt	down	the	Manor	House	,	took	twenty	thousand	pounds	out	of	the
认为	他	烧焦的	向下	这	庄园	房子	,	采取	二十	千	磅	出去	的	这

[bæŋk] ,

Bank	,
银行	,

假设他烧毁了庄园宅邸，从银行取走了两万英镑，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

changed	his	name	,	disguised	himself	,	and	came	to	live	in	the	middle	of
已更改	他的	姓名	,	伪装	他自己	,	和	来了	到	居住	在	这	中间	的

['rɔːrɪŋ] ['lʌndən] ?

roaring	London	?
咆哮	伦敦	?

他改名换姓，乔装打扮，来到繁华的伦敦市中心生活?

[æmˈbɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [əˈbændən] .

Ambition	he	would	abandon	.
志向	他	会	放弃	.

他将放弃的野心。

[bloʊz] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['hevɪli] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] , [ðə; ðɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn]

Blows	had	come	so	heavily	and	so	quickly	,	the	ambition	had	been	beaten
打击	有	来	所以	重度	和	所以	迅速地	,	这	志向	有	到过	被打败

[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

out	of	him	.
出去	的	他	.

打击来得太猛烈、太迅速，他的雄心壮志早已荡然无存。

[sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] .

Security	and	peace	were	what	he	yearned	for	.
安全	和	和平	是	什么	他	渴望	为了	.

他渴望的是安全与和平。

[sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] .

Security	and	peace	.
安全	和	和平	.

安全与和平。

[piːs] .

Peace	.
和平	.

和平。

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['wɜːrlpuːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

If	he	lived	in	this	great	whirlpool	in	the	ocean	of	Man	,
如果	他	居住地	在	这	伟大的	漩涡	在	这	海洋	的	男人	,

如果他生活在人类海洋中的巨大漩涡里，

[ðə; ðɪ] [ʃaʊtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wʊd] [draʊn] [ðə; ðɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	shoutings	of	his	fellows	would	drown	the	memories	of	his	ears	.
这	喊叫声	的	他的	伙伴们	会	溺水	这	回忆	的	他的	耳朵	.

同伴们的叫喊声淹没了他耳中的记忆。

[huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
Who could hear the whisperings of a woman's dress in the tumult of this great
WHO 可以 听到 这 耳语 的 一个 女性的 裙子 在 这 骚乱 的 这 伟大的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

在这座喧嚣的大都市里，谁又能听见女人裙摆的沙沙声呢?

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [wiːlz] [ænd; ənd] ['klæŋgər] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['belz] ?
with its turmoil of multitudinous wheels and clangour of innumerable bells ?
和 它是 动荡 的 众多 车轮 和 铿锵 的 无数 铃铛 ?

伴随着无数车轮的轰鸣和无数钟声的叮当声?

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Here he could take his ease for the rest of his life ,
这里 他 可以 拿 他的 舒适 为了 这 休息 的 他的 生活 ,

在这里他可以安享余生。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [veɪg] ['hɪdiəs] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] - [toʊnd] ['ræŋgəlz]
and drown the vague hideous whispers of the dead in the loud - toned wrangles
和 溺水 这 模糊的 可怕 低语 的 这 死的 在 这 大声 - 色调 争吵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
of the living .
的 这 活的 .

用生者喧闹的争吵淹没死者模糊可怕的低语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] [ə'dɒpt]
There was , however , no necessity for his now changing his name or adopting
那里 曾是 , 然而 , 不 必要性 为了 他的 现在 变化 他的 姓名 或者 收养
[dɪs'gaɪzɪz] .
disguises .
伪装 .

然而，他现在完全没有必要改名或伪装。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] .
He had some days to rest and recruit .
他 有 一些 天 到 休息 和 招募 .

他有几天时间休息和招募人员。

[wen] [ðiːz] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
When these had passed it would be time enough for him to think of
什么时候 这些 有 通过了 它 会 是 时间 足够的 为了 他 到 思考 的
[priˈkɔːʃənz] .
precautions .
防范措施 .

等这些事情过去之后，他就有足够的时间考虑预防措施了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [striːts] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]
He went out after breakfast , and strolled along streets he had never been in
他 去 出去 后 早餐 , 和 漫步 沿着 街道 他 有 绝不 到过 在
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

早餐后，他出门漫步，走上了一些他从未去过的街道。

[hiː; hi] [muːvd] [west] [θruː] [striːts] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pər'pleksɪŋ] ['zigzægz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
He moved west through streets running in perplexing zigzags , a little to the north
他 已搬 西方 通过 街道 跑步 在 令人费解 之字形 , 一个 小的 到 这 北
[ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] ,
of Cheapside ,
的 切普赛德 ,

他向西走去，穿过蜿蜒曲折的街道，稍微偏北一点，就在切普赛德附近。

['njʊget] [striːt] , [ænd; ənd]['hoʊlbərn] .

Newgate	Street	,	and	Holborn	.
纽盖特	街道	,	和	霍尔本	.

纽盖特街和霍尔本。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

He	strolled	slowly	,	looking	in	at	shop	-	windows	,
他	漫步	缓慢地	,	寻找	在	在	店铺	-	视窗	,

他缓缓漫步，目光扫过一家家商店的橱窗。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'pjuːts] [ʌv; əv] ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] [ʌv; əv]

and	taking	interest	in	the	disputes	of	ragged	boys	and	the	bargaining	of
和	采取	兴趣	在	这	争议	的	破烂不堪	男孩们	和	这	讨价还价	的

['slætərn] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['slɒpʃɒp] [ænd; ənd] [mə'riːn] [stɔːr] ['diːlɚz] .

slattern	women	at	the	doors	of	slopshops	and	marine	store	dealers	.
邋遢鬼	女性	在	这	门	的	邋遢店	和	海洋	店铺	经销商	.

他对衣衫褴褛的男孩之间的争吵以及邋遢妇女在杂货店和船舶用品商店门口讨价还价的行为很感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] ,

He	was	not	used	to	such	scenes	,
他	曾是	不是	用过的	到	这样的	场景	,

他并不习惯这样的场景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	they	took	his	mind	off	his	own	affairs	and	condition	better	than	the
和	他们	采取	他的	头脑	离开	他的	自己的	事务	和	状况	更好的	比	这

[dɪ'zɜːrtɪd] ['pɑːrks][ɔːr] ['rɪtʃər] [striːts] .

deserted	parks	or	richer	streets	.
荒凉的	公园	或者	更富有	街道	.

与荒凉的公园或富人区相比，这些地方更能让他暂时忘却自己的烦恼和处境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n]

It	seemed	to	him	as	though	he	had	already	severed	his	connection
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	有	已经	切断	他的	联系

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Daneford	,
和	-	,

他觉得自己似乎已经与丹福德断绝了联系。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

and	lived	emancipated	from	the	past	.
和	居住地	解放	从	这	过去的	.

并摆脱了过去的束缚，过上了自由自在的生活。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

At	last	he	came	to	an	open	space	,
在	最后的	他	来了	到	一个	打开	空间	,

最后他来到了一片空地，

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

in	the	centre	of	which	stood	a	large	heavy	-	looking	building	he	had	never	seen
在	这	中心	的	哪个	站立	一个	大的	重的	-	寻找	建筑	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

在它的中心，矗立着一座他从未见过的庞大而笨重的建筑物。

['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns]

Passing	along	the	southern	side	of	this	open	space	,	he	came	to	the	entrance
通过	沿着	这	南部	边	的	这	打开	空间	,	他	来了	到	这	入口

[ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

of	that	building	.
的	那	建筑	.

他沿着这片空地的南侧走，来到了那栋建筑的入口处。

[hi:; hi] [θɔ:t] : " ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

He	thought	:	"	Often	as	I	have	been	in	London	,
他	想法	:	"	经常	作为	我	有	到过	在	伦敦	,

他心想：“我多次到访伦敦，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .

I	have	never	seen	even	the	outside	of	this	before	.
我	有	绝不	已见	甚至	这	外部	的	这	前	.

我以前从未见过它的外观。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

It	will	be	a	capital	place	to	spend	a	few	hours	.
它	将要	是	一个	首都	地方	到	花费	一个	很少	小时	.

这里将是消磨几个小时的绝佳去处。

" [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp] [tu:; tə]

"	He	entered	the	enclosure	through	the	small	gate	,	and	walked	slowly	up	to
"	他	进入	这	外壳	通过	这	小的	门	,	和	步行	缓慢地	向上	到

[ðə; ði] [di:p] ['pɔ:rtɪkoʊ] .

the	deep	portico	.
这	深的	门廊	.

他从小门进入围场，慢慢地走到深邃的门廊前。

['ʌndər] [ðɪs] ['pɔ:rtɪkoʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ə'waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['goʊɪŋ]

Under	this	portico	he	stood	awhile	,	watching	the	pigeons	,	and	the	people	going
在下面	这	门廊	他	站立	一会儿	,	观看	这	鸽子	,	和	这	人们	去

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

in	and	out	.
在	和	出去	.

他站在门廊下，看了看鸽子和进进出出的人们。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

Then	turning	his	back	upon	the	daylight	,	he	entered	the	British	Museum	,
然后	转弯	他的	后退	之上	这	日光	,	他	进入	这	英国	博物馆	,

然后他背对着阳光，走进了大英博物馆。

[ðæt] ['stɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ɪn'testeɪt] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]

that	storehouse	for	the	unclaimed	personal	property	of	intestate	centuries	and
那	库	为了	这	无人认领	个人的	财产	的	无遗嘱	几个世纪	和

[fər'gɑ:tn] [kɪŋz] .

forgotten	kings	.
被遗忘的	国王	.

那是一个存放几个世纪以来无人认领的个人财产，以及被遗忘的国王们留下的遗产的仓库。

['pæsɪŋ] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [bʌsts] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ru:m] .

Passing	slowly	through	the	hall	of	busts	,	he	reached	the	Egyptian	Room	.
通过	缓慢地	通过	这	大厅	的	半身像	,	他	达到	这	埃及人	房间	.

他缓缓穿过摆满半身像的大厅，来到了埃及展厅。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'ti:k] ,

He	had	no	great	love	of	the	antique	,
他	有	不	伟大的	爱	的	这	古董	,

他对古董并没有多大的喜爱。

[noʊ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈstægərd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [əˈproʊtʃɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp]

no	great	curiosity	in	people	who	staggered	through	the	dark	approaches	leading	up
不	伟大的	好奇心	在	人们	WHO	交错	通过	这	黑暗的	方法	领导	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ,

to	the	still	,
到	这	仍然	,

对于那些踉跄着穿过通往静谧之地的黑暗小径的人们，并没有太大的好奇心。

[ʌnˈspɪrɪ.tʃu.əˌlaɪzd] , [ˌʌnɪkˈsaɪtɪŋ] [griːk] [ɑːrt] .

unspiritualised	,	unexciting	Greek	art	.
未灵性的	,	乏味	希腊语	艺术	.

缺乏精神内涵、乏味无趣的希腊艺术。

[hiː; hi] [ˈnevər] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] .

He	never	took	much	interest	in	art	.
他	绝不	采取	很多	兴趣	在	艺术	.

他对艺术一直没什么兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] .

He	had	been	many	times	to	the	Academy	.
他	有	到过	许多	时代	到	这	学院	.

他曾多次到访学院。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈgoʊɪŋ] ;

He	had	enjoyed	going	;
他	有	享受	去	;

他很喜欢去那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

but	it	is	doubtful	if	he	were	offered	to	be	allowed	to	go	through	the
但	它	是	疑	如果	他	是	提供	到	是	允许	到	去	通过	这

[ruːmz; rʊmz] [əˈloʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

rooms	alone	he	would	have	accepted	the	privilege	.
房间	独自的	他	会	有	公认	这	特权	.

但如果有人允许他独自参观这些房间，他是否会接受这个特权，这一点令人怀疑。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈiːdʒɪpt][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

To	-	day	Egypt	had	a	new	meaning	and	a	new	attraction	for	him	.
到	-	天	埃及	有	一个	新的	意义	和	一个	新的	景点	为了	他	.

今天，埃及对他来说有了新的意义和新的吸引力。

[frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz][plænz] .

From	Egypt	that	young	man	had	come	unexpectedly	to	thwart	his	plans	.
从	埃及	那	年轻的	男人	有	来	不料	到	阻挠	他的	计划	.

那个年轻人从埃及突然出现，破坏了他的计划。

[tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [əˈgen] .

To	Egypt	that	young	man	was	going	back	again	.
到	埃及	那	年轻的	男人	曾是	去	后退	再次	.

那个年轻人又要回埃及去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异姐妹：一段浪漫故事。(The Weird Sisters A Romance.)

[wʌt] [prɪˈpɑːstərəs] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfɪgjərz] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] !
What preposterous and foolish figures those around were !
什么 荒谬 和 愚蠢 数据 那些 大约 是 !

周围那些人真是荒谬愚蠢!

[wʌt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] !
What impossible creatures !
什么 不可能的 生物 !

多么不可思议的生物!

[kæt] - [ˈhedɪd] [men] !
Cat - headed men !
猫 - 标题 男人 !

猫头人!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Was this the kind of country that young man had come from ?
曾是 这 这 种类 的 国家 那 年轻的 男人 有 来 从 ?

这就是那个年轻人来自的国家吗?

[ˈælɪˌgeɪtəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈkrɔkədailz] !
Alligators , too , and crocodiles !
鳄鱼 , 也 , 和 鳄鱼 !

还有短吻鳄和鳄鱼!

[tuːmz] .
Tombs .
陵墓 .

陵墓。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [geɪv] [mɔːr] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] [ded] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][tuː; tə]
The Egyptians gave more honour to their illustrious dead than we do to
这 埃及人 给予 更多的 荣誉 到 他们的 杰出 死的 比 我们 做 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [pʊr] .
our living poor .
我们的 活的 贫穷的 .

埃及人给予逝去的杰出人物的尊崇，远胜于我们给予在世的穷人的尊重。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ded] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dɔːg] .
With them a dead lion was much better than a living dog .
和 他们 一个 死的 狮子 曾是 很多 更好的 比 一个 活的 狗 .

对他们来说，一头死狮子比一条活狗好得多。

[ˈiːdʒɪpt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] , [fuːlz] , [ænd; ənd] [tuːmz] .
Egypt must have been a land of monsters , fools , and tombs .
埃及 必须 有 到过 一个 土地 的 怪物 , 傻瓜 , 和 陵墓 .

埃及一定是怪物、傻瓜和陵墓的国度。

[greɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ə; eɪ] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [blæk]
Grey was now leaning on the rail which protected a sarcophagus of polished black
灰色的 曾是 现在 倾斜 在 这 轨 哪个 受保护 一个 石棺 的 抛光 黑色的
[stoʊn] .
stone .
石头 .

格雷现在正倚靠在栏杆上，栏杆保护着一座由抛光黑色石头制成的石棺。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['veɪkəntli] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] .

His	**eyes**	**were**	**fixed**	**vacantly**	**on**	**the**	**coffin**	**.**
他的	眼睛	是	固定的	空洞地	在	这	棺材	.

他的目光空洞地盯着棺材。

" [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , " [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [ded] [fɔːr; fər]['evər] ;

"	**The**	**Egyptians**	**,**	**"**	**he**	**followed**	**on**	**thinking**	**,**	**"**	**preserved**	**their**	**dead**	**for**	**ever**	**;**
"	这	埃及人	,	"	他	随后	在	思维	,	"	保存完好	他们的	死的	为了	曾经	;

“埃及人，”他接着想，“将他们的死者永远保存了下来；

[ðə; ði] ['griːks] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm] [ʌndər'graʊnd] ,

the	**Greeks**	**destroyed**	**them**	**at**	**once**	**;**	**and**	**we**	**put**	**them**	**underground**	**,**
这	希腊人	损毁	他们	在	一次	;	和	我们	放	他们	地下	,

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	**let**	**them**	**shift**	**for**	**themselves**	**.**
和	让	他们	转移	为了	他们自己	.

希腊人立刻摧毁了他们；我们把他们埋入地下，任由他们自生自灭。

" [pʊt][ðem; ðəm] [ʌndər'graʊnd] — [nɑːt][ɔːl] !

"	**Put**	**them**	**underground**	**—**	**not**	**all**	**!**
"	放	他们	地下	—	不是	全部	!

“把它们埋在地下——但不是全部！”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] .

"	**He**	**stopped**	**thinking**	**,**	**and**	**looked**	**around**	**cautiously**	**.**
"	他	停止	思维	,	和	看起来	大约	谨慎地	.

他停止了思考，谨慎地环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prə'tektɪŋ] ['nɔɪzɪz] [hɪr] .

There	**were**	**no**	**protecting**	**noises**	**here**	**.**
那里	是	不	保护	噪音	这里	.

这里没有任何防护噪音。

[ɪn'friːkwənt] ['futsteps] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [kɔːf] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ɪn'veɪdɪŋ]

Infrequent	**footsteps**	**,**	**and**	**occasionally**	**a**	**cough**	**,**	**were**	**the**	**only**	**sounds**	**invading**
不频繁	脚步声	,	和	偶尔	一个	咳嗽	,	是	这	仅有的	声音	入侵

[ðə; ði] [dʌl] ['gluːmi] ['gæləri] .

the	**dull**	**gloomy**	**gallery**	**.**
这	乏味的	阴沉	画廊	.

偶尔传来的脚步声，以及偶尔的咳嗽声，是这阴暗沉闷的画廊里仅有的声音。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɔːrtli]

Coming	**up**	**towards**	**the**	**sarcophagus**	**by**	**which**	**he**	**stood**	**was**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**portly**
未来	向上	向	这	石棺	经过	哪个	他	站立	曾是	一个	中间	-	老年人	肥胖的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

一个身材魁梧的中年男子正朝他所站的石棺走来。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] [fer] ['flæksn] - ['herd] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

leading	**two**	**fair**	**flaxen**	**-**	**haired**	**children**	**by**	**the**	**hand**	**.**
领导	二	公平的	亚麻色	-	头发	孩子们	经过	这	手	.

牵着两个金发碧眼的孩子的手。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [pæst] .

The	**man**	**was**	**describing**	**the**	**various**	**objects**	**they**	**passed**	**.**
这	男人	曾是	描述	这	各种各样的	对象	他们	通过了	.

那人正在描述他们经过的各种物品。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dəunt][let][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [wiː; wi] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

"	**Sometimes**	**we**	**don't**	**let**	**the**	**living**	**shift**	**for**	**themselves**	**,**	**we**	**shift**	**for**	**them**	**;**
"	有时	我们	不	让	这	活的	转移	为了	他们自己	,	我们	转移	为了	他们	;

“有时候我们不让活着的人自己改变，而是替他们改变；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [liːv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi]

and	sometimes	without	putting	the	dead	in	the	ground	we	leave	those	whom	we
和	有时	没有	推杆	这	死的	在	这	地面	我们	离开	那些	谁	我们

['ʃɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['ʌn'berid] .

shifted	out	of	life	to	shift	for	themselves	unburied	.
转移	出去	的	生活	到	转移	为了	他们自己	未掩埋的	.

有时，我们不把死者埋葬，任由那些被我们夺去生命的人自生自灭。

" [ðə; ði] [mæn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] .

"	The	man	leading	the	little	girls	reached	the	sarcophagus	.
"	这	男人	领导	这	小的	女孩们	达到	这	石棺	.

带领小女孩们的男人走到了石棺前。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [sed] :

He	stopped	the	children	and	,	pointing	to	the	coffin	,	said	:
他	停止	这	孩子们	和	,	指向	到	这	棺材	,	说	:

他拦住孩子们，指着棺材说：

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['fɛəˌroʊz] ['feɪvərɪt] ['kɔːfɪn] .

"	This	was	King	Pharoah's	favourite	coffin	.
"	这	曾是	国王	法老的	最喜欢的	棺材	.

这是法老王最喜欢的棺材。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn]

When	he	was	quite	a	young	man	he	contracted	the	habit	of	being	buried	in
什么时候	他	曾是	相当	一个	年轻的	男人	他	合同	这	习惯	的	存在	埋葬	在

[ðɪs] ['kɔːfɪn] ,

this	coffin	,
这	棺材	,

他年轻时就养成了用这口棺材下葬的习惯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ]

and	as	he	grew	older	he	gave	way	more	and	more	to	this	degrading
和	作为	他	生长	老	他	给予	方式	更多的	和	更多的	到	这	降级

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

随着年龄的增长，他越来越沉溺于这种堕落的习惯。

[stɑːp] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['kloʊzər] .

Stop	,	let	me	look	closer	.
停止	,	让	我	看	更近	.

停一下，让我仔细看看。

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Upon	my	word	and	honour	I	have	made	a	mistake	.
之上	我的	单词	和	荣誉	我	有	制成	一个	错误	.

我以我的言行和荣誉发誓，我犯了一个错误。

[aɪ] [siː] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] [kɑːrdz] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] ,

I	see	by	one	of	the	mortuary	cards	issued	at	the	death	,
我	看	经过	一	的	这	殡仪馆	牌	发布	在	这	死亡	,

我从一张死者去世时签发的殡仪卡上看到：

[ænd; ənd] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [ðɪs] ['kɔːfɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

and	found	when	they	dug	up	this	coffin	out	of	the	Nile	,
和	成立	什么时候	他们	挖	向上	这	棺材	出去	的	这	尼罗河	,

当他们从尼罗河中挖出这口棺材时，发现了

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] ['aɪbɪs] ['kiːˌɒps] , [huː] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

the	body	was	that	of	one	Ibis	Cheops	,	who	flourished	a	long	time	ago	.
这	身体	曾是	那	的	一	朱鹭	胡夫	,	WHO	繁荣	一个	长的	时间	前	.

这具尸体属于很久以前繁荣昌盛的胡朱鹭。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .

When	he	was	done	flourishing	they	put	him	in	here	.
什么时候	他	曾是	完毕	芊芊	他们	放	他	在	这里	.

当他不再出风头的时候，他们就把他关在这里了。

['flɜːrɪʃɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ; [wiː; wi] [sə'lisitəz] [ɑːr; ər] [ded] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Flourishing	long	ago	was	greatly	admired	;	we	solicitors	are	dead	against	it	now	.
芊芊	长的	前	曾是	非常	钦佩	;	我们	律师	是	死的	反对	它	现在	.

过去人们非常欣赏蓬勃发展的生活方式；而现在我们律师却对此深恶痛绝。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːpiɪŋ] [klɑːks] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

Let	me	see	any	of	my	copying	clerks	flourishing	,
让	我	看	任何	的	我的	复制	职员	芊芊	,

让我看看我的哪个复印员能混得风生水起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] . "

and	he	may	take	down	his	hat	and	overcoat	and	go	and	enjoy	life	.	"
和	他	可能	拿	向下	他的	帽子	和	大衣	和	去	和	享受	生活	.	"

他或许会摘下帽子和外套，去享受生活。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [stoʊn] [hɜːrs] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Is	that	in	the	catalogue	,	all	about	this	stone	hearse	?	"	asked	one	of	the	children	.
"	是	那	在	这	目录	,	全部	关于	这	石头	灵车	?	"	问	一	的	这	孩子们	.

“目录里有关于这辆石灵车的介绍吗？”一个孩子问道。

" [noʊ] , [tʃaɪld] . "

"	No	,	child	.	"
"	不	,	孩子	.	"

“不，孩子。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Then	how	do	you	know	,	uncle	?
"	然后	如何	做	你	知道	,	叔叔	?

“那你怎么知道的，叔叔？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "

You	told	us	you	were	never	here	before	.	"
你	讲述	我们	你	是	绝不	这里	前	.	"

你告诉我们你以前从未到过这里。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] ;

"	My	dear	child	,	you	forget	I	am	a	solicitor	;
"	我的	亲爱的	孩子	,	你	忘记	我	是	一个	律师	;

“我亲爱的孩子，你忘了我是一名律师；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [hiː; hi][ɪz]

and	once	a	man	has	anything	to	do	with	the	Court	of	Chancery	he	is
和	一次	一个	男人	有	任何事物	到	做	和	这	法庭	的	法院	他	是

[ʌp][tuː; tə] ['evri] [miːn] [dɑːdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

up	to	every	mean	dodge	of	human	nature	.
向上	到	每一个	意思是	躲闪	的	人类	自然	.

一旦一个人与衡平法院有任何瓜葛，他就会使出人性中所有卑鄙的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ɔːr]['oʊvər] -

It	isn't	to	say	that	the	muddle	-	headed	ancient	Egyptians	could	deceive	or	over	-
它	不是	到	说	那	这	混乱	-	标题	古老的	埃及人	可以	欺骗	或者	超过	-

[riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] ,

reach	him	in	any	way	,
抵达	他	在	任何	方式	,

这并不是说糊涂的古埃及人能够以任何方式欺骗或胜过他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['tʃi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['gri:ks] ;

but	he	is	more	than	a	match	at	cheating	for	the	modern	Greeks	;
但	他	是	更多的	比	一个	匹配	在	作弊	为了	这	现代的	希腊人	;

但他作弊的本事，丝毫不逊色于现代希腊人；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [stɪf] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['roʊgəri] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pæs] .

and	that's	about	as	stiff	a	competitive	examination	in	roguery	as	anyone	can	pass	.
和	那就是	关于	作为	僵硬的	一个	竞争的	考试	在	坏事	作为	任何人	能	经过	.

这可以说是骗术界最严苛的竞争性考试了。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; ['mɪstər] . [greɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] - ?

I	beg	your	pardon	,	sir	;	Mr	.	Grey	,	I	think	,	of	Daneford	?
我	求	你的	赦免	,	先生	;	先生	.	灰色的	,	我	思考	,	的	-	?

先生，请您原谅；我想您是丹福德的格雷先生吧?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] .

THE	END	OF	THE	HOLIDAY	.
这	结尾	的	这	假期	.

假期结束了。

[greɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pælər] .

Grey	looked	up	with	an	uneasy	start	and	a	sudden	pallor	.
灰色的	看起来	向上	和	一个	不安	开始	和	一个	突然	苍白	.

格雷不安地抬起头，脸色突然变得苍白。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] .

"	You	do	not	remember	me	.
"	你	做	不是	记住	我	.

你不记得我了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bærəklaʊ] .

My	name	is	Barraclough	.
我的	姓名	是	巴拉克拉夫	.

我的名字是巴拉克拉夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌndən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['evənz] , [jʊr; jər] - [sə'lɪsɪtər] . "

I	am	London	representative	of	Mr	.	Evans	,	your	Daneford	solicitor	.	"
我	是	伦敦	代表	的	先生	.	埃文斯	,	你的	-	律师	.	"

我是埃文斯先生（您在丹尼福德的律师）的伦敦代表。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	,	of	course	.
"	的	课程	,	的	课程	.

当然，当然。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
This is about the last place in the world I should think of meeting you , Mr .
这 是 关于 这 最后的 地方 在 这 世界 我 应该 思考 的 会议 你 , 先生 .
['bærəklaʊ] . "
Barraclough . "
巴拉克拉夫 . "

巴拉克拉夫先生，我做梦也没想到会在这里遇到您。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] .
" I may say the same of you , Mr . Grey .
" 我 可能 说 这 相同的 的 你 , 先生 . 灰色的 .

“我也可以对你这么说，格雷先生。”

[ɪn'diːd] [fjuː] [men] — [nʌn] , ['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] — [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [eɪdʒ] [kʌm] [hɪr] , [ən'les]
Indeed few men — none , practically speaking — of our age come here , unless
的确 很少 男人 — 没有任何 , 几乎 请讲 — 的 我们的 年龄 来 这里 , 除非
['speʃəlɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . "
specialists of some kind . "
专家 的 一些 种类 . "

事实上，我们这个年纪的人很少——几乎没人——会来这里，除非是某种领域的专家。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "
" I have never been here before . "
" 我 有 绝不 到过 这里 前 . "

我以前从没来过这里。

" [nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] . [ðæt] [fækt] [ɪk'spleɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]
" Nor have I . That fact explains our presence here to - day at our time
" 也不 有 我 . 那 事实 解释 我们的 在场 这里 到 - 天 在 我们的 时间
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

“我也没有。这解释了我们今天在这个年纪出现在这里的原因。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [bɔɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] [wen] [jʌŋ] ,
As a rule , boys are brought here when young ,
作为 一个 规则 , 男孩们 是 带来 这里 什么时候 年轻的 ,

一般来说，男孩从小就被带到这里。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [triːt] ;
under the impression they are going to have a treat ;
在下面 这 印象 他们 是 去 到 有 一个 对待 ;

他们以为会得到奖励；

[ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [stʌk] - [ʌp] [bɔːr] , [get] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
they find the thing a pedantic stuck - up bore , get disgusted with the place ,
他们 寻找 这 事物 一个 迂腐的 卡住 - 向上 钻孔 , 得到 厌恶 和 这 地方 ,

他们觉得那东西迂腐、傲慢、令人厌烦，对那个地方感到厌恶。

[ænd; ənd] [swer] [æn; ən] [oʊθ] ([moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [swer] [ænd; ənd] [kiːp]) [ðæt] [ðeɪ]
and swear an oath (most likely the only one they swear and keep) that they
和 发誓 一个 誓言 (最多 可能 这 仅有的 一 他们 发誓 和 保持) 那 他们
[wɪl] [nɑːt] ['entər] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] .
will not enter this building again .
将要 不是 进入 这 建筑 再次 .

并发誓（很可能是他们唯一发誓并遵守的誓言），他们不会再进入这座建筑物。

['evər] ['æftər] [ɪn] [ðer; ðər] ['meməri] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [siːmz] [ðə; ði] ['saʊər] , [oʊld] , ['krʌsti] ,
Ever after in their memory this building seems the sour , old , crusty ,
曾经 后 在 他们的 记忆 这 建筑 似乎 这 酸的 , 老的 , 硬皮的 ,

在他们的记忆中，这座建筑从此变得陈旧、破败、肮脏不堪。

['meɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

maiden	aunt	of	the	sights	of	London	.
少女	阿姨	的	这	景点	的	伦敦	.

伦敦景点的未婚姑妈。

[naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [dʒʌst] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs]

Now	,	my	dears	,	just	walk	on	a	little	before	us	;	I	want	to	speak	to	this
现在	,	我的	亲爱的们	,	只是	走	在	一个	小的	前	我们	;	我	想	到	说话	到	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

孩子们，现在请你们先往前走一小段路；我想和这位先生谈谈。

[maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɛəˌroʊz] ['feɪvərɪt] ['kɔːfɪn] .

Mind	to	keep	a	sharp	look	-	out	for	Pharaoh's	favourite	coffin	.
头脑	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	法老的	最喜欢的	棺材	.

务必密切留意法老最喜欢的棺材。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['sʌmwer] [ˌhɪrə'baʊts] .

I'm	sure	it's	somewhere	hereabouts	.
我是	当然	它是	某处	附近	.

我确信它就在这附近。

[juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

You'll	know	it	at	once	by	not	being	able	to	distinguish	it	from	the	others
你会	知道	它	在	一次	经过	不是	存在	有能力的	到	区分	它	从	这	其他的

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] ,

until	you	shut	one	eye	and	keep	the	other	eye	fixed	on	the	Rosetta	stone	,
直到	你	关闭	一	眼睛	和	保持	这	其他	眼睛	固定的	在	这	罗塞塔	石头	,

你很快就会发现，因为你无法将它与其他石头区分开来，直到你闭上一只眼睛，另一只眼睛盯着罗塞塔石碑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [kiː] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

because	that	is	,	as	you	know	,	the	only	key	we	have	to	the	hieroglyphics	.
因为	那	是	,	作为	你	知道	,	这	仅有的	钥匙	我们	有	到	这	象形文字	.

因为，如你所知，这是我们解读象形文字的唯一钥匙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] ,

I	think	they	keep	the	Rosetta	stone	in	one	of	the	cellars	,
我	思考	他们	保持	这	罗塞塔	石头	在	一	的	这	地窖	,

我认为他们把罗塞塔石碑保存在某个地窖里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

for	fear	of	the	daylight	fading	the	inscription	.
为了	害怕	的	这	日光	褪色	这	题词	.

担心日光会使铭文褪色。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]

You	shall	go	down	and	see	it	presently	;	but	now	run	on	,	and	look	up
你	将	去	向下	和	看	它	目前	;	但	现在	跑步	在	,	和	看	向上

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

the	coffin	.
这	棺材	.

你马上就会下去看到它；但现在快点，抬头看看棺材。

[maɪ] [niːsiz] , ['mɪstər] . [greɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] ['grævəti]

My	nieces	,	Mr	.	Grey	,	"	he	explained	,	as	the	children	with	bewildered	gravity
我的	侄女	,	先生	.	灰色的	,	"	他	解释	,	作为	这	孩子们	和	困惑	重力

[wɔːkt] [ɑːn] .

walked	on	.
步行	在	.

“我的侄女们，格雷先生，”他解释道，孩子们带着困惑和严肃的神情继续往前走。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [kloʊz] — ['bluːmzbəri] [skwer] .

"	I	live	quite	close	—	Bloomsbury	Square	.
"	我	居住	相当	关闭	—	布卢姆斯伯里	正方形	.

“我就住在附近——布卢姆斯伯里广场。”

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

My	wife	had	to	go	somewhere	or	other	to	-	day	,
我的	妻子	有	到	去	某处	或者	其他	到	-	天	,

我妻子今天有事要办，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

and	asked	me	to	take	the	children	out	for	a	few	hours	;
和	问	我	到	拿	这	孩子们	出去	为了	一个	很少	小时	;

他们让我带孩子们出去几个小时；

[soʊ] [aɪ] [left] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

so	I	left	word	at	the	office	I	should	be	here	if	they	wanted	me	.
所以	我	左边	单词	在	这	办公室	我	应该	是	这里	如果	他们	通缉	我	.

所以我给办公室留了言，如果他们需要我，我就应该来。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "

You	are	not	looking	quite	so	well	as	the	last	time	I	saw	you	.	"
你	是	不是	寻找	相当	所以	出色地	作为	这	最后的	时间	我	锯	你	.	"

你看上去气色不如上次见面时好了。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm]

"	I	have	not	been	very	well	of	late	,	and	came	up	here	for	a	rest	from
"	我	有	不是	到过	非常	出色地	的	晚的	,	和	来了	向上	这里	为了	一个	休息	从

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“我最近身体不太好，所以来这里休息一下，暂时放下工作。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['bæŋkərz] [lɪv; laɪv] .

"	I	don't	know	how	you	bankers	live	.
"	我	不	知道	如何	你	银行家	居住	.

我不知道你们银行家是怎么生活的。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

If	I	were	one	,	I	should	worry	myself	to	death	in	forty	-	eight	hours	.
如果	我	是	一	,	我	应该	担心	我	到	死亡	在	四十	-	八	小时	.

如果我是那样的人，我会在四十八小时内忧虑致死。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['pɑːkɪtɪŋ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [noʊts] ,

I	should	always	be	thinking	my	clerks	were	pocketing	hundred	-	pound	notes	,
我	应该	总是	是	思维	我的	职员	是	口袋	百	-	磅	笔记	,

我应该时刻提防我的职员们把一百英镑的钞票揣进了自己的口袋。

[ɔːr] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks] .

or	burglars	were	breaking	into	the	strong	-	box	.
或者	窃贼	是	打破	进入	这	强的	-	盒子	.

或者窃贼正在撬保险箱。

" [greɪ] [wɪnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Grey	winced	a	little	,	but	said	nothing	.
"	灰色的	畏缩	一个	小的	,	但	说	没有什么	.

格雷微微皱了皱眉，但什么也没说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ɑːn] :

The	other	ran	on	:
这	其他	跑	在	:

另一台机器继续运行：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][moʊst] ['lʌki] .

"	I	am	sure	this	meeting	is	most	lucky	.
"	我	是	当然	这	会议	是	最多	幸运的	.

“我相信这次会面非常幸运。”

[wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?

Will	you	dine	with	me	to	-	day	?
将要	你	用餐	和	我	到	-	天	?

今天你愿意和我一起吃饭吗?

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['evənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən]

I	got	the	instructions	from	Evans	this	morning	,	and	will	do	the	best	I	can
我	得到	这	指示	从	埃文斯	这	早晨	,	和	将要	做	这	最好的	我	能

,

,

,

我今天早上收到了埃文斯的指示，我会尽力而为。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [jet] .

I	have	not	,	of	course	,	been	able	to	do	anything	in	the	matter	as	yet	.
我	有	不是	,	的	课程	,	到过	有能力的	到	做	任何事物	在	这	事情	作为	然而	.

当然，到目前为止，我还没有办法处理这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

It	will	take	time	.
它	将要	拿	时间	.

这需要时间。

[daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

Dine	with	me	,	and	we	can	talk	the	matter	over	.
用餐	和	我	,	和	我们	能	讲话	这	事情	超过	.

与我共进晚餐，我们可以好好谈谈这件事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] — [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [waɪf] .

We	shall	be	quite	alone	—	no	one	but	my	wife	.
我们	将	是	相当	独自的	—	不	一	但	我的	妻子	.

我们将完全独处——除了我妻子之外，没有其他人。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vjuːz] ['oʊvər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

We	can	exchange	views	over	a	cigar	.
我们	能	交换	浏览	超过	一个	雪茄	.

我们可以一边抽雪茄一边交流观点。

" [greɪ] [felt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .

"	Grey	felt	perplexed	and	confounded	.
"	灰色的	毛毡	困惑	和	令人困惑	.

格雷感到困惑不解。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['bærəklaʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

He	had	not	the	least	idea	of	what	Barraclough	referred	to	.
他	有	不是	这	至少	主意	的	什么	巴拉克拉夫	指	到	.

他对巴拉克拉夫所指的事物一无所知。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Could	it	be	his	head	had	been	so	much	confused	he	had	gone	to
可以	它	是	他的	头	有	到过	所以	很多	使困惑	他	有	已消失	到

['evənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

难道是因为他当时脑子一片混乱，所以才去找了埃文斯?

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

given	him	important	instructions	,	and	then	forgotten	all	about	them	?
给定	他	重要的	指示	,	和	然后	被遗忘的	全部	关于	他们	?

你给了他重要的指示，然后却完全忘记了?

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

The	thing	must	be	of	consequence	.
这	事物	必须	是	的	结果	.

这件事必须具有重要意义。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

There	would	be	no	need	to	discuss	a	trifle	.
那里	会	是	不	需要	到	讨论	一个	琐事	.

无需讨论小事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [duː][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [fər'getflnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn]

It	would	not	,	however	,	do	to	confess	his	ignorance	or	forgetfulness	to	this	man
它	会	不是	,	然而	,	做	到	承认	他的	无知	或者	健忘	到	这	男人

.

:
.

但是，向这个人承认自己的无知或遗忘是行不通的。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

"	Can	we	not	speak	of	it	here	?
"	能	我们	不是	说话	的	它	这里	?

我们不能在这里谈论这件事吗?

" [greɪ] [æskt] .

"	Grey	asked	.
"	灰色的	问	.

格雷问道。

['bærəklaʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Barraclough	looked	around	,	shrugged	his	shoulders	in	deprecation	of	the	place	,
巴拉克拉夫	看起来	大约	,	耸了耸肩	他的	肩膀	在	弃用	的	这	地方	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

巴拉克拉夫环顾四周，耸了耸肩，表示对这个地方不屑一顾，然后说道:

" [aɪ] [θɪŋk] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [best]['æftər] [dɪ'zɜːrt] .

"	I	think	business	always	comes	best	after	dessert	.
"	我	思考	商业	总是	来	最好的	后	甜点	.

我认为，在享用甜点之后，生意总是最容易开展的。

[duː][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Do	dine	with	me	.
做	用餐	和	我	.

请与我共进晚餐。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'gɑːr] .

I	promise	you	an	excellent	cigar	.
我	承诺	你	一个	出色的	雪茄	.

我保证给你一支上好的雪茄。

" [greɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [pər'plekst] .

"	Grey	was	sorely	perplexed	.
"	灰色的	曾是	非常	困惑	.

格雷感到非常困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] .

He	had	no	hint	of	what	those	instructions	were	.
他	有	不	暗示	的	什么	那些	指示	是	.

他完全不知道那些指示是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] .

It	was	absolutely	necessary	he	should	find	out	.
它	曾是	绝对地	必要的	他	应该	寻找	出去	.

他绝对有必要弄清楚这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tʃæt] .

This	was	not	a	fitting	place	for	a	business	chat	.
这	曾是	不是	一个	配件	地方	为了	一个	商业	聊天	.

这里并不适合进行商务洽谈。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	idea	of	dining	with	anyone	was	intolerable	.
这	主意	的	用餐	和	任何人	曾是	无法容忍	.

与任何人一起吃饭的想法都令人无法忍受。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][daɪn]

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	and	should	be	very	pleased	to	dine
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	和	应该	是	非常	高兴	到	用餐

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“我非常感激您的好意，也很乐意与您共进晚餐。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] .

but	I	—	I	really	cannot	.
但	我	—	我	真的	不能	.

但我——我真的做不到。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	must	keep	as	quiet	as	possible	.
我	必须	保持	作为	安静的	作为	可能的	.

我必须尽量保持安静。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][nɑːt]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

You	will	excuse	my	not	going	;	and	,	as	a	favour	,
你	将要	原谅	我的	不是	去	;	和	,	作为	一个	偏爱	,

请原谅我无法前往；另外，为了帮个忙，

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

tell	me	now	what	you	have	to	say	.	"
告诉	我	现在	什么	你	有	到	说	.	"

现在告诉我你想说什么。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	,	certainly	.
"	当然	,	当然	.

“当然，当然。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	—	let	me	see	.
让	我	看	—	让	我	看	.

让我看看——让我看看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [greɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪznəs] -

Of	course	,	Mr	.	Grey	,	in	a	matter	of	this	kind	we	must	be	business	-
的	课程	,	先生	.	灰色的	,	在	一个	事情	的	这	种类	我们	必须	是	商业	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

当然，格雷先生，在这种事情上我们必须秉持公事公办的态度。

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fækts][wiː; wi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "

and	take	into	consideration	facts	we	might	otherwise	leave	out	of	sight	.	"
和	拿	进入	考虑	事实	我们	可能	否则	离开	出去	的	视线	.	"

并考虑到我们可能忽略的事实。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ?

"	What	could	be	coming	?
"	什么	可以	是	未来	?

“接下来会发生什么？”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['preljuːd] .

This	was	a	very	grave	prelude	.
这	曾是	一个	非常	严重	序幕	.

这是一个非常严重的预兆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [trʌ'stiː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ? "

"	You	are	executor	and	trustee	to	the	will	?	"
"	你	是	遗嘱执行人	和	受托人	到	这	将要	?	"

“您是遗嘱的执行人和受托人吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [greɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	Grey	started	.
"	灰色的	开始	.

格雷开始了。

" [soʊl] [ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [trʌ'stiː] . "

"	Sole	executor	and	trustee	.	"
"	唯一	遗嘱执行人	和	受托人	.	"

“唯一遗嘱执行人和受托人。”

" [soʊl] [ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [trʌ'stiː] !

"	Sole	executor	and	trustee	!
"	唯一	遗嘱执行人	和	受托人	!

“唯一遗嘱执行人和受托人！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Are	you	sure	of	that	?
是	你	当然	的	那	?

你确定吗?

['evənz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [trʌs'tiːz] . "

Evans	said	you	were	one	of	the	executors	and	trustees	.	"
埃文斯	说	你	是	一	的	这	遗嘱执行人	和	受托人	.	"

埃文斯说你是遗嘱执行人和受托人之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊl][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [trʌ'stiː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	I	am	sole	executor	and	trustee	,	I	assure	you	.
"	我	是	唯一	遗嘱执行人	和	受托人	,	我	保证	你	.

“我保证，我是唯一遗嘱执行人和受托人。”

" [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['evənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] ?

"	What	had	he	said	to	Evans	about	the	will	?
"	什么	有	他	说	到	埃文斯	关于	这	将要	?

他跟埃文斯谈过遗嘱的事吗?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['evənz]

In	his	conscious	moments	he	had	no	intention	of	saying	anything	to	Evans
在	他的	有意识的	时刻	他	有	不	意图	的	说	任何事物	到	埃文斯

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] .

about	the	will	.
关于	这	将要	.

在清醒的时候，他并没有打算跟埃文斯谈论遗嘱的事。

[ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tuː] ['kwɪkli] .

The	blows	were	coming	too	heavily	and	too	quickly	.
这	打击	是	未来	也	重度	和	也	迅速地	.

拳头来得太猛太快了。

[hɪz; ɪz] [hed] — [hɪz; ɪz] [hed] !

His	head	—	his	head	!
他的	头	—	他的	头	!

他的头——他的头!

" [streɪndʒ] !

"	Strange	!
"	奇怪的	!

“奇怪的!

['evənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

Evans	ought	to	be	more	careful	.
埃文斯	应该	到	是	更多的	小心	.

埃文斯应该更加谨慎。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ;

He	said	he	was	not	sure	whether	the	others	were	living	or	not	;
他	说	他	曾是	不是	当然	无论	这	其他的	是	活的	或者	不是	;

他说他不确定其他人是否还活着;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd]

but	he	mentioned	the	fact	that	it	would	be	necessary	to	inquire	and
但	他	提及	这	事实	那	它	会	是	必要的	到	查询	和

[ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

ascertain	if	they	were	living	or	dead	.
探明	如果	他们	是	活的	或者	死的	.

但他提到，有必要询问并确定他们是活着还是已经去世。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]

"	The	attorney	looked	cautiously	into	the	sarcophagus	,	as	though	he	expected	the
"	这	律师	看起来	谨慎地	进入	这	石棺	,	作为	尽管	他	预期的	这

['bɑːtəm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

bottom	to	disappear	,
底部	到	消失	,

律师小心翼翼地望着石棺，仿佛随时都会看到底部消失。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [trʌs'tiːz] .

disclosing	the	missing	executors	and	trustees	.
披露	这	丢失的	遗嘱执行人	和	受托人	.

披露失踪的遗嘱执行人和受托人。

[greɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] .

Grey	**glanced**	**at**	**the**	**other**	**man**	**in**	**a**	**bewildered**	**way**	**.**
灰色的	瞥了一眼	在	这	其他	男人	在	一个	困惑	方式	.

格雷困惑地看了对方一眼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

The	**whole**	**of**	**his**	**intellect**	**must**	**be**	**going**	**.**
这	所有的	的	他的	智力	必须	是	去	.

他的整个智力肯定都丧失了。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] ['evənz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt]

Not	**only**	**had**	**he**	**gone**	**to**	**Evans**	**and**	**given**	**him**	**important**	**instructions**	**about**
不是	仅有的	有	他	已消失	到	埃文斯	和	给定	他	重要的	指示	关于

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

something	**or**	**other**	**,**
某物	或者	其他	,

他不仅去了埃文斯那里，还就某件事给了他一些重要的指示，

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['kredɪt] ['evənz] [ænd; ənd] ['bærəklaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

but	**,**	**if**	**he**	**was**	**to**	**credit**	**Evans**	**and**	**Barraclough**	**,**	**he**	**had**	**forgotten**
但	, 如果	他	曾是	到	信用	埃文斯	和	巴拉克拉夫	,	他	有	被遗忘的	

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðæt] [wɪl] ,

a	**feature**	**in**	**that**	**will**	**,**
一个	特征	在	那	将要	,

但是，如果他要把功劳归于埃文斯和巴拉克拉夫，他就遗漏了遗嘱中的一项内容。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['fiːtʃər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

and	**this**	**very**	**feature**	**happened**	**to**	**be**	**enough**	**to**	**destroy**	**him**	**instantly**	**.**
和	这	非常	特征	发生	到	是	足够的	到	破坏	他	即刻	.

而正是这个特点，足以瞬间摧毁他。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [gʊd] ['hevəns] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,

Could	**it**	**be**	**,**	**good**	**Heavens**	**,**	**that**	**there**	**was**	**a**	**second**	**name**	**in**	**the**	**will**	**,**
可以	它	是	,	好的	天	,	那	那里	曾是	一个	第二	姓名	在	这	将要	,

天哪，难道遗嘱里还有第二个名字?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**he**	**had**	**forgotten**	**it**	**,**
和	他	有	被遗忘的	它	,

他已经忘记了这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv]

and	**was**	**roaming**	**here**	**about**	**London**	**instead**	**of**	**taking**	**the**	**precaution**	**of**
和	曾是	漫游	这里	关于	伦敦	反而	的	采取	这	预防	的

['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] !

blowing	**out**	**his**	**brains**	**!**
吹	出去	他的	大脑	!

他竟然在伦敦四处游荡，而不是采取自杀的预防措施!

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

He	**felt**	**sick**	**and**	**faint**	**.**
他	毛毡	生病的	和	头晕的	.

他感到恶心和头晕。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] .

His	**head**	**began**	**to**	**swim**	**.**
他的	头	开始	到	游泳	.

他开始头晕目眩。

[wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [feɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [huː] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

What	a	blessed	fate	that	of	those	men	of	Egypt	who	,	three	thousand	years	ago
什么	一个	蒙福	命运	那	的	那些	男人	的	埃及	WHO	,	三	千	年	前

,

,

,

三千年前，那些埃及人拥有多么幸福的命运啊！

[hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] [swɔðd] [ʌp] [ɪn] ['bændidʒ] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [hjuːdʒ] ['grænɪt] ['kɔːfɪnz] ,

had	died	,	and	been	swathed	up	in	bandages	,	enclosed	in	huge	granite	coffins	,
有	死亡	,	和	到过	裹挟着	向上	在	绷带	,	内	在	巨大的	花岗岩	棺材	,

已经去世，被裹在绷带里，装进巨大的花岗岩棺材里。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] !

and	buried	in	the	inviolable	silence	and	security	of	pyramids	!
和	埋葬	在	这	不可侵犯的	沉默	和	安全	的	金字塔	!

并被埋葬在金字塔不可侵犯的寂静和安全之中！

[hɪr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ɔːl] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [rɔː] [frʌm; frəm] [kraɪm] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['waɪndz] ,

Here	was	he	,	all	naked	and	raw	from	crime	,	out	in	the	rough	winds	,
这里	曾是	他	,	全部	裸	和	生的	从	犯罪	,	出去	在	这	粗糙的	风	,

他赤身裸体，浑身是罪的痕迹，孤零零地站在狂风中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [weɪz] [ʌv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] [men] ; [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hed] —

among	the	rough	ways	of	unfeeling	men	;	and	add	to	all	this	his	head	—
之中	这	粗糙的	方式	的	冷漠无情	男人	;	和	添加	到	全部	这	他的	头	—

[hɪz; ɪz] [hed] !

his	head	!
他的	头	!

在冷酷无情的粗暴男人中间；再加上他的头颅——他的头颅！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['evənz] , " [sed] [greɪ] .

"	I	am	surprised	at	Evans	,	"	said	Grey	.
"	我	是	惊讶	在	埃文斯	,	"	说	灰色的	.

格雷说：“我对埃文斯感到惊讶。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] .

"	He	ought	to	have	known	.
"	他	应该	到	有	已知	.

他本该知道的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] . "

He	ought	to	have	known	better	.	"
他	应该	到	有	已知	更好的	.	"

他本该更清楚这一点。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] !

"	I	should	think	he	ought	!
"	我	应该	思考	他	应该	!

“我认为他应该！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['wɔːrmli] .

"	exclaimed	the	attorney	warmly	.
"	惊呼	这	律师	热情地	.

“律师热情地说道。”

" [tuː; tə] ['fænsi] [ə; eɪ] [mæn] [in'strʌktɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	To	fancy	a	man	instructing	another	to	move	in	an	important	matter	of	this
"	到	想要	一个	男人	指导	其他	到	移动	在	一个	重要的	事情	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“想象一下，一个人在如此重要的事上指示另一个人采取行动，

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

to	write	and	say	the	consent	of	the	trustees	might	be	relied	upon	,
到	写	和	说	这	同意	的	这	受托人	可能	是	依赖	之上	,

书面和口头声明可以依赖受托人的同意，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [trʌ'stiː] !

and	then	to	find	out	there	was	but	one	trustee	!
和	然后	到	寻找	出去	那里	曾是	但	一	受托人	!

结果发现竟然只有一个受托人！

['evənz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [mæd] . "

Evans	must	be	going	mad	.	"
埃文斯	必须	是	去	疯狂的	.	"

埃文斯一定是疯了。

" [jes] ; [hiː; hi] [ɔːr] — [aɪ] . "

"	Yes	;	he	or	—	I	.	"
"	是的	;	他	或者	—	我	.	"

“是的；他或者——我。”

" ['nɑːnsens] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bærəklaʊ] .

"	Nonsense	,	"	returned	Barraclough	.
"	废话	,	"	返回	巴拉克拉夫	.

“胡说，”巴拉克拉夫回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] .

"	There	is	no	chance	of	your	being	wrong	.
"	那里	是	不	机会	的	你的	存在	错误的	.

你不可能出错。

['evənz] [ɪz] ['iːðər] ['kerləs] [ɔːr] [mæd] . "

Evans	is	either	careless	or	mad	.	"
埃文斯	是	任何一个	粗心	或者	疯狂的	.	"

埃文斯要么是粗心大意，要么是疯了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [greɪ] ['kɔːʃəsli] .

"	What	do	you	purpose	doing	?	"	asked	Grey	cautiously	.
"	什么	做	你	目的	正在做	?	"	问	灰色的	谨慎地	.

“你打算做什么？”格雷谨慎地问道。

[ðæt] ['kwestʃən] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [fækts] .

That	question	might	safely	be	put	in	the	face	of	any	facts	.
那	问题	可能	安全	是	放	在	这	脸	的	任何	事实	.

这个问题完全可以放在任何事实面前提出。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	shall	sell	,	of	course	.
"	我	将	卖	,	的	课程	.

我当然会卖掉它。

['evənz] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [sel] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊl] [ɪg'zekjətər] [ænd; ənd] [trʌ'stiː]

Evans	tells	me	you	agree	to	sell	;	so	that	if	you	are	sole	executor	and	trustee
埃文斯	讲述	我	你	同意	到	卖	;	所以	那	如果	你	是	唯一	遗嘱执行人	和	受托人

,

,

,

埃文斯告诉我你同意出售；所以如果你是唯一的遗嘱执行人和受托人，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] [kən'sent] .

there	is	no	need	to	look	up	anyone	for	consent	.
那里	是	不	需要	到	看	向上	任何人	为了	同意	.

无需征求任何人的同意。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [hɪr] [nekst] ?
" What was he to hear next ?
" 什么 曾是 他 到 听到 下一个 ?

他接下来会听到什么?

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zekjətər][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [trʌ'stiː] ,
This man was telling him he had a co - executor and co - trustee ,
这 男人 曾是 讲述 他 他 有 一个 合作 - 遗嘱执行人 和 合作 - 受托人 ,

这个人告诉他，他有一位共同遗嘱执行人和一位共同受托人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] ['evənz] [tuː; tə] [sel] .
and that he had authorised Evans to sell .
和 那 他 有 授权 埃文斯 到 卖 .

并且他已授权埃文斯出售。

['mɑːnstrəs] !
Monstrous !
滔天 !

滔天!

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] : [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]) ['gɪv(ə)n]
Which was his period of insanity : when he had (if he had) given
哪个 曾是 他的 时期 的 疯狂 : 什么时候 他 有 (如果 他 有) 给定
['evənz] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Evans the instructions ,
埃文斯 这 指示 ,

那是他精神错乱的时期：如果他真的给埃文斯下达了指示的话，

[ɔːr] [naʊ] ?
or now ?
或者 现在 ?

现在呢?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mædnəs] : [ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Which was his madness : in giving such instructions ,
哪个 曾是 他的 疯狂 : 在 给予 这样的 指示 ,

这就是他的疯狂之处：他竟然下达了这样的指示。

[ɔːr][ɪn] [naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ?
or in now believing his senses and the words of this man ?
或者 在 现在 相信 他的 感官 和 这 字 的 这 男人 ?

还是现在才相信自己的感觉和这个人的话?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [pʊld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tə'geðər] , [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
He made a great effort , pulled all his faculties together , knit his brows ,
他 制成 一个 伟大的 努力 , 拉 全部 他的 学院 一起 , 针织 他的 眉毛 ,

他竭尽全力，集中精神，眉头紧锁。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪz][ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][goʊld] — [tuː; tə] -
and put this question to himself : " Is the lead to overtake the gold — to -
和 放 这 问题 到 他自己 : " 是 这 带领 到 超过 这 金子 — 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

他问自己：“今晚，铅球会追上金球吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['bærəklaʊ] :
" Then he put another question to Barraclough :
" 然后 他 放 其他 问题 到 巴拉克拉夫 :

然后他又向巴拉克拉夫提出了另一个问题：

" [wʌt] [dɪd] ['evənz] [seɪ] [ˌɔːltə'geðər] ? "
" What did Evans say altogether ? "
" 什么 做过 埃文斯 说 共 ? "

“埃文斯一共说了什么？”

" [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — — " [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['mænər] ,
" That Mrs . Grey had come to him — — " Arrested by the banker's manner ,
" 那 太太 . 灰色的 有 来 到 他 — — " 被捕 经过 这 银行家的 方式 ,
['bærəklaʊ] [pɔːzd] .
Barraclough paused .
巴拉克拉夫 暂停 .

“格雷夫人来找过他——”巴拉克拉夫被银行家的举止所吸引，停顿了一下。

[greɪ] [hæd; həd] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] , [θrʌst] [ə; eɪ] [peɪl] , ['ʃrɪvld] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə]
Grey had leaned suddenly forward , thrust a pale , shrivelled face close to
灰色的 有 倾斜 突然 向前 , 推力 一个 苍白 , 干瘪 脸 关闭 到
[bærəklaʊz] ,
Barraclough's ,
巴拉克拉夫的 ,

格雷突然向前倾身，将一张苍白干瘪的脸凑近巴拉克拉夫的脸。

[pleɪst] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ə'tɝːniːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,
placed one hand on the attorney's shoulder , and ,
放置 一 手 在 这 律师 肩膀 , 和 ,

他把一只手搭在律师的肩膀上，然后

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['wɪspəd] :
pointing over his own right shoulder with the other hand , whispered :
指向 超过 他的 自己的 正确的 肩膀 和 这 其他 手 , 低声说道 :

他用另一只手指着自己的右肩后方，低声说道：

" [ðɪs] [wʌn] ? "
" This one ? "
" 这 一 ? "

“这个？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ? "
" You are ill ? "
" 你 是 患病的 ? "

你生病了吗?

" [noʊ] . [goʊ][ɑːn] . "
" No . Go on . "
" 不 . 去 在 . "

“不，继续。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] ['veri] [ɪl] .
" You really look very ill .
" 你 真的 看 非常 患病的 .

你看上去病得很重。

[let] [ˌem 'iː] — — "
Let me — — "
让 我 — — "

让我 - ”

" [noʊ] . [goʊ][ɑːn] . "
" No . Go on . "
" 不 . 去 在 . "

“不，继续。”

" [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɜːr; hər] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] — — "

"	He	said	she	wished	to	sell	out	her	annuity	of	two	thousand	a	year	—	—	"
"	他	说	她	希望	到	卖	出去	她	年金	的	二	千	一个	年	—	—	"

他说她想卖掉每年两千英镑的年金——

" [huː] [sed] [ðæt] ? "

"	Who	said	that	?	"
"	WHO	说	那	?	"

“谁说的？”

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . "

"	Mrs	.	Grey	,	your	mother	.	"
"	太太	.	灰色的	,	你的	母亲	.	"

“格雷夫人，你的母亲。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] ? "

"	My	mother	?	"
"	我的	母亲	?	"

“我的母亲？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgreɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	Suddenly	Grey's	face	changed	.
"	突然	格雷的	脸	已更改	.

格雷的脸色突然变了。

[ˌaɪ ˈtiː] [flʌʃt] .

It	flushed	.
它	酡	.

它冲水了。

[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈlɔːft] , [ˈʌtəd]

He	drew	himself	clear	of	the	attorney	,	and	,	throwing	his	arms	aloft	,	uttered
他	画	他自己	清除	的	这	律师	,	和	,	投掷	他的	武器	高空	,	说出

[ə; eɪ] [laʊd] [lɔːŋ] [læf] ,

a	loud	long	laugh	,
一个	大声	长的	笑	,

他挣脱了律师的束缚，高举双臂，发出了一声响亮而悠长的笑声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [bɪˈfɔːr] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [maɪ] [waɪf] !

followed	by	the	words	:	"	Before	high	Heaven	I	thought	he	meant	my	wife	!
随后	经过	这	字	:	"	前	高的	天堂	我	想法	他	意思是	我的	妻子	!

紧接着是：“老天爷啊，我以为他指的是我的妻子！”

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈbæŋkər] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

"	All	eyes	were	now	directed	to	where	the	tall	banker	stood	,	with	his	arms
"	全部	眼睛	是	现在	指导	到	在哪里	这	高的	银行家	站立	,	和	他的	武器

[ˌʌpˈreɪzd] ,

upraised	,
抬起	,

“所有人的目光都转向了那位高大的银行家，他高举着双臂。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .

and	a	smile	of	joy	upon	his	flushed	face	.
和	一个	微笑	的	喜悦	之上	他的	酡	脸	.

他涨红的脸上露出了喜悦的笑容。

[er] [ðə; ði] [læst] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['relɪks]

Ere	the	last	echo	of	his	voice	had	died	away	among	these	galleries	of	relics
埃雷	这	最后的	回声	的	他的	嗓音	有	死亡	离开	之中	这些	画廊	的	遗物

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [riː'lɪdʒənz] ,

from	the	wrecks	of	a	hundred	religions	,
从	这	残骸	的	一个	百	宗教	,

在他声音的最后回响完全消逝于这堆来自上百种宗教残骸的遗物之中之前，

['greɪz] [niːz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Grey's	knees	shook	,	and	,	with	a	groan	,	he	fell	to	the	ground	.
格雷的	膝盖	摇晃	,	和	,	和	一个	呻吟	,	他	跌倒	到	这	地面	.

格雷双膝发软，呻吟一声，倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['wɔːltər] [greɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

It	was	hours	before	Walter	Grey	regained	consciousness	.
它	曾是	小时	前	沃尔特	灰色的	恢复	意识	.

沃尔特·格雷过了几个小时才恢复意识。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [dʌl] .

His	thoughts	were	sluggish	and	dull	.
他的	想法	是	迟缓	和	乏味的	.

他的思维迟钝而迟缓。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] , [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

The	edges	of	his	ideas	were	blurred	,	and	wavering	this	way	and	that	against	the	background	.
这	边缘	的	他的	想法	是	模糊	,	和	摇摆不定	这	方式	和	那	反对	这	背景	.

他的想法边缘模糊不清，在背景中摇摆不定。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɪm] .

Around	him	all	was	dim	.
大约	他	全部	曾是	暗淡	.

他周围的一切都变得昏暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

A	shaded	lamp	was	somewhere	in	the	room	.
一个	阴影	灯	曾是	某处	在	这	房间	.

房间里某处放着一盏带灯罩的台灯。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [læmp] [stʊd] .

He	did	not	know	where	the	lamp	stood	.
他	做过	不是	知道	在哪里	这	灯	站立	.

他不知道灯放在哪里。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [læmp] ?

Where	was	that	lamp	?
在哪里	曾是	那	灯	?

那盏灯在哪儿?

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [læmp] [leɪ] !

What	a	strange	thing	no	one	came	there	to	tell	him	where	the	lamp	lay	!
什么	一个	奇怪的	事物	不	一	来了	那里	到	告诉	他	在哪里	这	灯	躺	!

真奇怪，竟然没有人来告诉他灯在哪里!

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [get] [ʌp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][læmp]

He	himself	could	not	of	course	get	up	to	try	and	find	out	where	the	lamp
他	他自己	可以	不是	的	课程	得到	向上	到	尝试	和	寻找	出去	在哪里	这	灯

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他自己当然不可能起身去寻找灯在哪里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[eɪ] , [waɪ] [nɑːt] ?

Ay	,	why	not	?
哎	,	为什么	不是	?

哎，为什么不呢?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]

Wasn't	it	very	strange	there	should	be	no	one	there	to	tell	him	where	the
不是	它	非常	奇怪的	那里	应该	是	不	一	那里	到	告诉	他	在哪里	这

[læmp][wʌz; wəz] ,

lamp	was	,
灯	曾是	,

难道不觉得很奇怪吗？竟然没有人告诉他灯在哪里。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ʌp] !

particularly	as	he	could	not	get	up	!
特别	作为	他	可以	不是	得到	向上	!

尤其是因为他根本起不来!

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] ?

But	why	—	why	—	why	?
但	为什么	—	为什么	—	为什么	?

但为什么——为什么——为什么?

[hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [prest] [ə'genst] [ɪ'limɪtəbl] [vɔɪd]

He	lost	the	sense	of	sight	,	and	felt	his	eyes	pressed	against	illimitable	void
他	丢失的	这	感觉	的	视线	,	和	毛毡	他的	眼睛	按下	反对	无限的	空白

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他失去了视觉，感觉自己的眼睛被压在无边无际的黑暗虚空中。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ded] , [plʌgd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] , [bʌt; bət]

His	ears	,	too	,	were	dead	,	plugged	with	thick	silence	that	was	not	clear	,	but
他的	耳朵	,	也	,	是	死的	,	已插电	和	厚的	沉默	那	曾是	不是	清除	,	但

[kən'fjuːzd] ['saɪləns] ,

confused	silence	,
使困惑	沉默	,

他的耳朵也麻木了，被一种浓重的、模糊不清的、令人困惑的寂静所堵塞。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][wʌn] [diːp] [ɪn]['wɔːtər] .

as	in	the	ears	of	one	deep	in	water	.
作为	在	这	耳朵	的	一	深的	在	水	.

就像身处深水中的人的耳朵一样。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st]

Then	the	darkness	and	the	silence	shuddered	with	horror	,	and	he	ceased
然后	这	黑暗	和	这	沉默	颤抖	和	恐怖	,	和	他	停止

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] .

to	be	aware	.
到	是	意识到的	.

然后，黑暗和寂静因恐惧而颤抖，他失去了意识。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] — ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi]

It	was	daylight	,	and	his	tongue	was	very	thick	—	thicker	than	ever	he
它	曾是	日光	,	和	他的	舌头	曾是	非常	厚的	—	较厚	比	曾经	他

[hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

had	felt	it	.
有	毛毡	它	.

天色已亮，他的舌头却异常粗壮——比他以往任何时候感觉到的都要粗壮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [stɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	so	thick	and	stiff	he	could	not	move	it	.
它	曾是	所以	厚的	和	僵硬的	他	可以	不是	移动	它	.

它又厚又硬，他根本搬不动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

This	was	strange	.
这	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ðə; ði] [laɪt] , [tu:] , [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] .

The	light	,	too	,	was	peculiar	.
这	光	,	也	,	曾是	奇特	.

光线也很奇特。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɔ:r] ['deɪlaɪt] [leɪ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	looked	as	though	the	dawn	or	daylight	lay	far	from	the	window	.
它	看起来	作为	尽管	这	黎明	或者	日光	躺	远的	从	这	窗户	.

窗外看起来黎明或白昼还很遥远。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɔ:lweɪz] ,

Of	course	the	dawn	was	far	away	from	the	windows	always	,
的	课程	这	黎明	曾是	远的	离开	从	这	视窗	总是	,

当然，黎明总是离窗户很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪ'meʒərəbli] [fɑ:r][ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	it	seemed	immeasurably	far	off	this	morning	.
但	它	似乎	无法估量	远的	离开	这	早晨	.

但今天早上看来，这似乎还遥不可及。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['belz] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

But	then	the	ringing	of	all	those	bells	made	up	for	the	increased	distance	of
但	然后	这	铃声	的	全部	那些	铃铛	制成	向上	为了	这	增加	距离	的

[ðə; ði] [dɑ:n] .

the	dawn	.
这	黎明	.

但是，随后响起的钟声弥补了黎明距离的遥远。

[haʊ] [dʌl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] !

How	dull	he	had	been	not	to	see	that	at	first	!
如何	乏味的	他	有	到过	不是	到	看	那	在	第一的	!

他真是太迟钝了，一开始竟然没看出来！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['belz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .

Of	course	the	bells	more	than	compensated	the	distance	of	the	dawn	.
的	课程	这	铃铛	更多的	比	补偿	这	距离	的	这	黎明	.

当然，钟声足以弥补黎明时分的遥远。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] ['lætn] !

How	he	hated	Latin	!
如何	他	憎恨	拉丁	!

他多么讨厌拉丁语啊!

['hiːd] ['nevər] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] .

He'd	never	even	try	to	learn	it	—	never	.
他会	绝不	甚至	尝试	到	学习	它	—	绝不	.

他根本不会尝试去学——绝不。

[ðeɪ] [maɪt] [flɑːg][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [bʌt; bət] ['lætn] ['hiːd] ['nevər] [lɜːrn] .

They	might	flog	him	as	much	as	ever	they	chose	,	but	Latin	he'd	never	learn	.
他们	可能	鞭打	他	作为	很多	作为	曾经	他们	选择	,	但	拉丁	他会	绝不	学习	.

他们可以随意鞭打他，但他永远也学不会拉丁语。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['mæstərz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Not	for	all	the	masters	in	England	.
不是	为了	全部	这	大师	在	英格兰	.

并非所有英国大师都如此。

[noʊ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

No	;	not	for	his	father	.
不	;	不是	为了	他的	父亲	.

不，不是为了他父亲。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	would	not	even	pretend	to	learn	it	,	only	for	his	mother	.
他	会	不是	甚至	假装	到	学习	它	,	仅有的	为了	他的	母亲	.

他甚至连假装学习都不肯，只是为了他母亲才学的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hiːd] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [sleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] ,

But	for	his	mother	he'd	shy	a	slate	at	the	head	-	master	,
但	为了	他的	母亲	他会	害羞的	一个	石板	在	这	头	-	掌握	,

但为了母亲，他会毫不犹豫地向校长递上石板。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['lætn] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ,

and	hit	the	Latin	man	with	the	heavy	,
和	打	这	拉丁	男人	和	这	重的	,

然后用重物击打那个拉丁裔男子，

['veri] ['hevi] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [skuːl] - [ruːm] ['poʊkər][ɑːn][ðə; ði][bɔːld][pɑːrt] ,

very	heavy	knob	of	the	big	school	-	room	poker	on	the	bald	part	,
非常	重的	旋钮	的	这	大的	学校	-	房间	扑克	在	这	秃	部分	,

教室里那根大扑克牌的旋钮非常重，而且在秃顶部分。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld][pɑːrt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

right	in	the	middle	of	the	bald	part	,	of	his	head	.
正确的	在	这	中间	的	这	秃	部分	,	的	他的	头	.

就在他头顶秃顶部分的正中间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['belz] [mɔːr] [naʊ] .

They	were	ringing	a	thousand	bells	more	now	.
他们	是	铃声	一个	千	铃铛	更多的	现在	.

他们现在又敲响了一千多口钟。

[haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [θɪn] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːn] !

How	the	sound	did	thin	out	the	dawn	!
如何	这	声音	做过	薄的	出去	这	黎明	!

那声音多么稀疏地冲刷着黎明!

[ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][wɔːrn] [ə'weɪ] .

It	thinned	it	out	until	all	was	worn	away	.
它	变薄	它	出去	直到	全部	曾是	磨损	离开	.

它逐渐把它磨薄，直到完全磨损殆尽。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Well	,	he	had	better	go	to	sleep	.
出色地	,	他	有	更好的	去	到	睡觉	.

他最好还是去睡觉吧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	had	a	hard	day's	work	before	him	.
他	有	一个	难的	天	工作	前	他	.

他今天有份辛苦的工作要做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [biː] ([ðɪs] ['veri] [deɪ] [sɪks] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid]) [tuː; tə]

He	had	promised	Bee	(	this	very	day	six	weeks	they	had	been	married	)	to
他	有	承诺	蜜蜂	(	这	非常	天	六	周	他们	有	到过	已婚	)	到

[teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

take	her	on	the	river	,
拿	她	在	这	河	,

他曾答应比伊（就在他们结婚六周的这一天），要带她去河上游览。

[ðer; ðər] [oʊn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌlz] .

their	own	river	,	and	show	her	what	he	could	do	with	the	sculls	.
他们的	自己的	河	,	和	展示	她	什么	他	可以	做	和	这	单人双桨	.

他们自己的河流，向她展示他能用单桨做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] ['siːˌklɪf] .

He	was	to	pull	her	down	to	Seacliff	.
他	曾是	到	拉	她	向下	到	海崖	.

他要把她拉到海崖边。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [sliːp] ?

And	yet	,	with	that	run	on	the	Bank	,	how	was	he	to	sleep	?
和	然而	,	和	那	跑步	在	这	银行	,	如何	曾是	他	到	睡觉	?

然而，在银行发生挤兑之后，他怎么可能睡得着觉?

[biː] [tuː] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Bee	too	was	worrying	him	a	good	deal	.
蜜蜂	也	曾是	令人担忧	他	一个	好的	交易	.

蜜蜂也让他十分担忧。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][stɑːp] [ðoʊz] ['belz] ?

Why	did	they	not	stop	those	bells	?
为什么	做过	他们	不是	停止	那些	铃铛	?

他们为什么不停止鸣钟?

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

They	had	changed	the	measure	of	the	bells	.
他们	有	已更改	这	措施	的	这	铃铛	.

他们改变了钟的计量单位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [naʊ] [ræŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['belz] ,

They	had	been	ringing	peals	of	joy	;	they	now	rang	ten	thousand	times	more	bells	,
他们	有	到过	铃声	果皮	的	喜悦	;	他们	现在	响铃	十	千	时代	更多的	铃铛	,

他们原本敲响的是欢庆的钟声；现在，他们敲响的钟声比之前响亮了一万倍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪŋɪŋ] [deθ] - ['belz] .

but	they	were	all	ringing	death	-	bells	.
但	他们	是	全部	铃声	死亡	-	铃铛	.

但它们都在敲响死亡的丧钟。

[ɑː] , [jes] ; [haʊ] ['stuːpɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

Ah	,	yes	;	how	stupid	he	had	been	!
啊	,	是的	;	如何	愚蠢的	他	有	到过	!

啊，是啊；他当时真是太愚蠢了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːrknəs] ,

Of	course	,	they	were	burying	the	universe	in	the	Great	Darkness	,
的	课程	,	他们	是	埋葬	这	宇宙	在	这	伟大的	黑暗	,

当然，他们当时正将整个宇宙埋葬在巨大的黑暗之中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['belz] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːkt] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

and	these	were	the	great	bells	swung	in	the	peaked	hollows	of	space	,
和	这些	是	这	伟大的	铃铛	摇摆	在	这	巅峰	空心	的	空间	,

这些就是在宇宙尖顶空洞中回荡的巨钟。

['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] [ɪn] ['keɪɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [stɑːrz] .

ringing	for	the	burial	in	chaos	of	the	dead	stars	.
铃声	为了	这	葬礼	在	混乱	的	这	死的	明星	.

为逝去星辰的混乱埋葬而鸣响。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

Now	he	must	go	.
现在	他	必须	去	.

他现在必须走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	afternoon	before	he	again	opened	his	eyes	.
它	曾是	下午	前	他	再次	打开	他的	眼睛	.

直到下午他才再次睁开眼睛。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	felt	something	had	happened	,	what	he	did	not	know	.
他	毛毡	某物	有	发生	,	什么	他	做过	不是	知道	.

他感觉好像发生了什么事，但他不知道是什么事。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] , [ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ;

"	I	have	had	a	bad	fall	,	or	an	accident	of	another	kind	;
"	我	有	有	一个	坏的	落下	,	或者	一个	事故	的	其他	种类	;

“我摔得很重，或者发生了其他类型的意外；

[maɪ] [hed] [fiːlz] [kwɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] .

my	head	feels	queer	and	I	am	weak	.
我的	头	感觉	酷儿	和	我	是	虚弱的	.

我感觉头晕目眩，浑身无力。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

" [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ə'waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] .

"	He	lay	still	awhile	to	recover	strength	.
"	他	躺	仍然	一会儿	到	恢复	力量	.

他躺了一会儿，恢复体力。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['fiːbli] : " [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [hɪr] ?

Then	he	asked	feebly	:	"	Is	there	anyone	here	?
然后	他	问	虚弱地	:	"	是	那里	任何人	这里	?

然后他虚弱地问道：“这里有人吗？”

" [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃoʊd] [hɜːr'self] .

"	A	nurse	showed	herself	.
"	一个	护士	显示	她自己	.

一名护士现身了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] ,

She	would	not	allow	him	to	speak	much	,
她	会	不是	允许	他	到	说话	很多	,

她不让他多说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['briːfli] :

but	she	told	him	the	history	of	his	present	position	briefly	:
但	她	讲述	他	这	历史	的	他的	展示	位置	简要地	:

但她简要地向他介绍了目前职位的历史:

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bærəklaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

While	speaking	to	Mr	.	Barraclough	in	the	British	Museum	,	he	had	had
尽管	请讲	到	先生	.	巴拉克拉夫	在	这	英国	博物馆	,	他	有	有

[æn; ən] [əˈtæk] ,

an	attack	,
一个	攻击	,

在大英博物馆与巴拉克拉夫先生交谈时，他突发疾病。

[ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [seɪ] .

of	what	kind	the	doctor	did	not	say	.
的	什么	种类	这	医生	做过	不是	说	.

医生没有说明是什么类型的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['mɪstər] . ['bærəklaʊ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'veid] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]

From	the	British	Museum	Mr	.	Barraclough	had	him	conveyed	to	this	place
从	这	英国	博物馆	先生	.	巴拉克拉夫	有	他	传递	到	这	地方

, [ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [haʊs] ,

,	the	attorney's	house	,
,	这	律师	房子	,

巴拉克拉夫先生让人把他从大英博物馆运到这里，也就是这位律师的住所。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

where	he	had	been	insensible	for	some	hours	.
在哪里	他	有	到过	麻木不仁	为了	一些	小时	.

他当时已经昏迷了几个小时。

[hæd; həd][hiː; hi] [reɪvd] ?

Had	he	raved	?
有	他	赞不绝口	?

他发疯了吗?

[noʊ] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

No	;	not	a	word	.
不	;	不是	一个	单词	.

不，一个字也没说。

[hæd; həd] ['eni] ['mesɪdʒ] [bɪn] [sent] [hoʊm] ?

Had	any	message	been	sent	home	?
有	任何	信息	到过	发送	家	?

是否有任何消息传达给家里?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['mɪstər] . ['bærəklaʊ] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪz] [tʃiːf] [mæn][æt; ət] - ,

Mr	.	Barraclough	had	telegraphed	to	Mr	.	Grey's	chief	man	at	Daneford	,
先生	.	巴拉克拉夫	有	电报	到	先生	.	格雷的	首席	男人	在	-	,

巴拉克拉夫先生曾致电给格雷先生在丹福德的得力助手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

and	the	gentleman	was	now	waiting	below	.
和	这	绅士	曾是	现在	等待	以下	.

那位先生现在正在楼下等候。

[greɪ] [æskt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Grey	asked	that	Mr	.	Aldridge	might	be	sent	to	him	.
灰色的	问	那	先生	.	奥尔德里奇	可能	是	发送	到	他	.

格雷请求将奥尔德里奇先生派给他。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ə'griːd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɑːn][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

The	nurse	agreed	to	admit	the	manager	on	an	understanding	the	interview
这	护士	同意	到	承认	这	经理	在	一个	理解	这	面试

[wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

was	to	occupy	no	more	than	a	quarter	of	an	hour	.
曾是	到	占据	不	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	.

护士同意接待经理，但前提是面谈时间不得超过15分钟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɔːldrɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets]

In	a	few	minutes	Aldridge	entered	the	room	,	and	having	expressed	his	regrets
在	一个	很少	分钟	奥尔德里奇	进入	这	房间	,	和	拥有	表达	他的	遗憾

[ænd; ənd] [hoʊps] ,

and	hopes	,
和	希望	,

几分钟后，奥尔德里奇走进房间，表达了他的遗憾和希望。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['greɪz] [fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] :

and	received	suitable	replies	,	Grey's	first	question	was	:
和	已收到	合适的	回复	,	格雷的	第一的	问题	曾是	:

在收到合适的答复后，格雷的第一个问题是：

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['telɪgræm] ? "

"	Have	you	told	anyone	of	the	contents	of	that	telegram	?	"
"	有	你	讲述	任何人	的	这	内容	的	那	电报	?	"

你有没有把那封电报的内容告诉过任何人?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "

"	You	are	sure	?	"
"	你	是	当然	?	"

你确定吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] . "

"	Quite	sure	.	"
"	相当	当然	.	"

“非常确定。”

" [tel] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

"	Tell	no	one	on	the	face	of	the	earth	.	"
"	告诉	不	一	在	这	脸	的	这	地球	.	"

“不要告诉世上任何人。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] . "

"	I	promise	not	.	"
"	我	承诺	不是	.	"

我保证不会。

" ['ɔːldrɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
" Aldridge , I have known you some time , and I have every reason to
" 奥尔德里奇 , 我 有 已知 你 一些 时间 , 和 我 有 每一个 原因 到
[bɪ'liːv] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] .
believe and trust you .
相信 和 相信 你 .

“奥尔德里奇，我认识你有一段时间了，我有充分的理由相信你、信任你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am under many obligations to you .
我 是 在下面 许多 义务 到 你 .

我对你负有许多义务。

[kiːp] [ðɪs] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ɔːl][maɪ] ['grætɪtuːd] . "
Keep this matter entirely to yourself , and you will double all my gratitude . "
保持 这 事情 完全 到 你自己 , 和 你 将要 双倍的 全部 我的 感激 . "

你务必将此事完全保密，我将加倍感激你。

" [rɪ'laɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
" Rely on me . "
" 依靠 在 我 . "

“相信我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [θruː] ['bærəklaʊ] .
" It may leak out through the telegraph office or through Barraclough .
" 它 可能 泄露 出去 通过 这 电报 办公室 或者 通过 巴拉克拉夫 .

“它可能通过电报局或巴拉克拉夫泄露出去。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] , [siː] ['evənz] ,
I want you to go back to Daneford - at once , see Evans ,
我 想 你 到 去 后退 到 - 在 一次 , 看 埃文斯 ,

我希望你立刻返回丹福德，见埃文斯。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] .
and tell him not to say anything of my illness .
和 告诉 他 不是 到 说 任何事物 的 我的 疾病 .

并告诉他不要把我的病情说出去。

[ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
This is most important .
这 是 最多 重要的 .

这才是最重要的。

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

['bærəklaʊ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld] ['evənz] .
Barraclough may have told Evans .
巴拉克拉夫 可能 有 讲述 埃文斯 .

巴拉克拉夫可能告诉了埃文斯。

[goʊ][æt; ət][wʌns] . "
Go at once . "
去 在 一次 . "

立即去。

" ['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ? "
" Any further orders ? "
" 任何 更远 订单 ? "

还有其他指示吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [sɜːr] ['wɪljəm] - [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] . "
" I have paid Sir William Midharst's cheque for twenty thousand . "
" 我 有 有薪酬的 先生 威廉 - 查看 为了 二十 千 . "

“我已经支付了威廉·米德哈斯特爵士两万英镑的支票。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[dəunt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Don't lose a moment .
不 失去 一个 片刻 .

一刻也不要耽搁。

[dəunt] [mɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] .
Don't miss the first train .
不 错过 这 第一的 火车 .

不要错过首班火车。

" [greɪ] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .
" Grey fell back exhausted .
" 灰色的 跌倒 后退 筋疲力尽的 .

格雷筋疲力尽地倒了下去。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['klɪrər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .
Though his head ached , it felt clearer than for many weeks .
尽管 他的 头 疼痛 , 它 毛毡 更清晰 比 为了 许多 周 .

虽然头痛，但感觉比过去几周都要清醒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" It would never do , " he thought ,
" 它 会 绝不 做 , " 他 想法 ,

“这绝对行不通，”他心想。

" [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] - ['gɔsipiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst]
" to have all Daneford gossiping over the infirmities of a man who must
" 到 有 全部 - 八卦 超过 这 弱点 的 一个 男人 WHO 必须
[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] ['braɪdgruːm] .
one of these days be a candidate bridegroom .
一 的 这些 天 是 一个 候选人 新郎 .

“让丹福德镇的所有人都在议论一个男人的疾病，而这个男人总有一天会成为新郎候选人。”

[ðə; ði] [liːst] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['betər] .
The least said about me the better .
这 至少 说 关于 我 这 更好的 .

关于我，少说为妙。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] ['hjuːmər] [nɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] ['sɪmpəθi] [æt; ət]
I have neither the humour nor the strength for criticism or sympathy at
我 有 两者都不 这 幽默 也不 这 力量 为了 批评 或者 同情 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

我现在既没有幽默感，也没有精力去批评或同情别人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	It	was	several	days	before	he	was	well	enough	to	go	home	.
"	它	曾是	一些	天	前	他	曾是	出色地	足够的	到	去	家	.

“过了好几天他才康复到可以回家。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [streɪt] [tuː; tə] - .

He	went	back	straight	to	Daneford	.
他	去	后退	直的	到	-	.

他直接返回了丹福德。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hiː; hi] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

The	evening	of	his	arrival	he	strolled	through	the	city	,
这	晚上	的	他的	到达	他	漫步	通过	这	城市	,

他抵达当晚便在城里漫步，

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

and	took	no	heed	of	the	direction	in	which	he	had	wandered	until	he
和	采取	不	注意	的	这	方向	在	哪个	他	有	漫步	直到	他

[wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] .

was	attracted	by	something	unusual	in	a	house	over	the	way	.
曾是	吸引	经过	某物	异常	在	一个	房子	超过	这	方式	.

他漫无目的地游荡，丝毫没有在意自己的方向，直到被对面房子里一些不寻常的东西吸引。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] .

The	front	of	the	house	was	all	dark	.
这	正面	的	这	房子	曾是	全部	黑暗的	.

房子正面一片漆黑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [haʊs] .

It	was	his	mother's	house	.
它	曾是	他的	母亲的	房子	.

那是他母亲的房子。

[ðə; ði] [ˈpɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːkʃn] [bɪlz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

The	piers	of	the	gate	were	covered	with	auction	bills	announcing	in	a	few	days
这	码头	的	这	门	是	涵盖	和	拍卖	账单	宣布	在	一个	很少	天

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

the	sale	of	the	lease	and	furniture	.
这	销售	的	这	租	和	家具	.

大门的柱子上贴满了拍卖告示，宣布几天后将出售租赁权和家具。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [fərˈgɑːtn] [wʌt] ['bærəklaʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	had	,	until	now	,	forgotten	what	Barraclough	had	told	him	.
他	有	,	直到	现在	,	被遗忘的	什么	巴拉克拉夫	有	讲述	他	.

直到现在，他才忘记巴拉克拉夫告诉他的话。

[ɔːl] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	rushed	in	upon	his	mind	.
全部	匆忙	在	之上	他的	头脑	.

所有念头都涌入他的脑海。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [əˈnuːəti] , [hɜːr; hər] [liːs] , [hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] , [pʊr] [oʊld] ['wʊmən]

"	She	is	going	to	sell	her	annuity	,	her	lease	,	her	furniture	,	poor	old	woman
"	她	是	去	到	卖	她	年金	,	她	租	,	她	家具	,	贫穷的	老的	女士

; [ænd; ənd][aɪ] ,

;	and	I	,
;	和	我	,

“她要卖掉她的年金、租约和家具，可怜的老太太；而我，

[ðə; ði]['oʊnli] [trʌˈstiː] ['lɪvɪŋ] , ['kænɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , ['kænɑːt] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] .

the	only	trustee	living	,	cannot	prevent	her	,	cannot	approach	her	.
这	仅有的	受托人	活的	,	不能	防止	她	,	不能	方法	她	.

唯一在世的受托人，既无法阻止她，也无法接近她。

[pʊr] [oʊld] ['wʊmən] !
Poor old woman !
贫穷的 老的 女士 !

可怜的老太太!

[wɑːt] [greɪ] , [aɪ] ['nevər] ['pitid] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Wat Grey , I never pitied you until this moment .
沃特 灰色的 , 我 绝不 可怜的 你 直到 这 片刻 .

沃特·格雷，直到此刻我才开始同情你。

" [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" PART III .
" 部分 三、 .

第三部分。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
HUSBAND AND WIFE .
丈夫 和 妻子 .

丈夫和妻子。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] .
THE SECRET OF THE SALE .
这 秘密 的 这 销售 .

销售的秘密。

[greɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Grey had taken all the precautions in his power to prevent a report of his
灰色的 有 已采取 全部 这 防范措施 在 他的 力量 到 防止 一个 报告 的 他的
['ɪlnəs] ['spredɪŋ] ,
illness spreading ,
疾病 传播 ,

格雷已尽其所能采取一切预防措施，以防止他的病情被泄露。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'brɔːd] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪz]
because he did not wish anything to get abroad which might make his approaches
因为 他 做过 不是 希望 任何事物 到 得到 国外 哪个 可能 制作 他的 方法
[tuː; tə] [mɔːd] [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
to Maud seem unreasonable .
到 莫德 似乎 不合理 .

因为他不想让任何可能使他对莫德的态度显得不合理的事情传到国外。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
That was an important consideration .
那 曾是 一个 重要的 考虑 .

这是一个重要的考量因素。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['deɪndʒər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz]
But it sank into insignificance beside the enormous danger likely to arise
但 它 沉没 进入 微不足道 旁 这 巨大的 危险 可能 到 出现
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
from the concentration of public attention upon him at this time .
从 这 专注 的 民众 注意力 之上 他 在 这 时间 .

但与此时公众注意力集中在他身上可能带来的巨大危险相比，这件事就显得微不足道了。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ðə; ði][wʌn] ['oʊnər] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['betər]
Here **was** **his** **own** **mother** **,** **the** **one** **owner** **of** **remaining** **claims** **upon** **his** **better**
这里 曾是 他的 自己的 母亲 , 这 一 所有者 的 其余的 索赔 之上 他的 更好的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

这是他自己的母亲，他善良本性中唯一尚存的继承人。

[ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] — [hɪz; ɪz] [nek] .
imperilling **his** **fortune** **—** **his** **neck** **.**
危及 他的 财富 — 他的 脖子 .

危及他的财富——他的性命。

[baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðɪs] [seɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] - [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
By **advertising** **this** **sale** **,** **the** **eyes** **of** **all** **Daneford** **would** **be** **drawn** **to** **his** **mother**
经过 广告 这 销售 , 这 眼睛 的 全部 - 会 是 绘制 到 他的 母亲
,
,
,

通过刊登这次拍卖的广告，丹尼福德所有人的目光都会被他的母亲吸引过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **the** **tongues** **of** **Daneford** **would** **be** **busy** **with** **his** **name** **.**
和 这 舌头 的 - 会 是 忙碌的 和 他的 姓名 .

丹福德的人们将会热议他的名字。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [kən'vəːtiŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi]
He **himself** **did** **not** **know** **why** **his** **mother** **had** **resolved** **upon** **converting** **all** **she**
他 他自己 做过 不是 知道 为什么 他的 母亲 有 已解决 之上 转换 全部 她
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː] [kæʃ] ,
had **in** **the** **world** **into** **cash** **,**
有 在 这 世界 进入 现金 ,

他自己也不知道母亲为什么决心把世上所有的财产都换成现金。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
though **he** **had** **an** **uneasy** **suspicion** **he** **could** **guess** **if** **he** **tried** **.**
尽管 他 有 一个 不安 怀疑 他 可以 猜测 如果 他 尝试 .

虽然他隐隐觉得，如果尝试一下，或许能猜到答案。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [θɪŋ] , [teɪk]
His **great** **dread** **was** **that** **his** **mother** **might** **do** **some** **incautious** **thing** **,** **take**
他的 伟大的 恐惧 曾是 那 他的 母亲 可能 做 一些 不谨慎 事物 , 拿
[sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] ['meʒər] ,
some **incautious** **measure** **,**
一些 不谨慎 措施 ,

他最害怕的是母亲会做出什么轻率的事，采取什么轻率的措施。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] .
in **carrying** **out** **her** **design** **.**
在 携带 出去 她 设计 .

执行她的设计。

[sə'poʊz] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Suppose **her** **action** **did** **not** **suggest** **examination** **of** **anything** **in** **connection** **with**
认为 她 行动 做过 不是 建议 考试 的 任何事物 在 联系 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

假设她的行为并非暗示要调查与他有关的任何事，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	**would**	**still**	**be**	**in**	**a**	**very**	**uncomfortable**	**position**	**.**
他	会	仍然	是	在	一个	非常	不舒服	位置	.

他仍然会处于非常不舒服的境地。

['ʃʊrli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][step] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Surely	**people**	**would**	**speak**	**to**	**him**	**of**	**the**	**step**	**his**	**mother**	**was**	**about**	**to**
一定	人们	会	说话	到	他	的	这	步	他的	母亲	曾是	关于	到

[teɪk] .

take	**.**
拿	.

人们肯定会跟他谈论他母亲即将采取的行动。

[wʌt] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] ?

What	**answer**	**should**	**he**	**make**	**?**
什么	回答	应该	他	制作	?

他应该如何回答?

[wʌt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] ?

What	**explanation**	**could**	**he**	**give**	**?**
什么	解释	可以	他	给	?

他能给出怎样的解释?

[ɪf] ['eniwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

If	**anyone**	**asked**	**him**	**why**	**his**	**mother**	**was**	**selling**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**,**
如果	任何人	问	他	为什么	他的	母亲	曾是	销售	,	他	可以	不是	告诉	,

如果有人问他母亲为什么卖东西，他答不上来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

for	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
为了	他	做过	不是	知道	.

因为他并不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl]

It	**would**	**soon**	**be**	**found**	**out**	**that**	**,**	**under**	**the**	**simple**	**conditions**	**of**	**his**	**father's**	**will**
它	会	很快	是	成立	出去	那	,	在下面	这	简单的	状况	的	他的	父亲的	将要

,

,
,

很快就会发现，根据他父亲遗嘱中简单的条件，

[hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] .

his	**authority**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**the**	**sale**	**.**
他的	权威	会	是	必要的	到	这	销售	.

他的授权对于这笔交易至关重要。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪ][soʊ] [ˌʌn'waɪz] [æn; ən][ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

How	**could**	**he**	**justify**	**so**	**unwise**	**an**	**act**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**	**mother**	**?**
如何	可以	他	证明合法	所以	失策	一个	行为	在	这	部分	的	他的	母亲	?

他怎能为母亲如此不明智的行为辩解呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**he**	**tell**	**people**	**he**	**approved**	**of**	**it**	**?**
如何	可以	他	告诉	人们	他	得到正式认可的	的	它	?

他怎么能告诉别人他赞同这件事呢?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðərwaɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər]

And	**yet**	**he**	**must**	**say**	**he**	**sanctioned**	**it**	**,**	**otherwise**	**people**	**would**	**think**	**there**
和	然而	他	必须	说	他	已制裁	它	,	否则	人们	会	思考	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

was	**something**	**wrong**	**.**
曾是	某物	错误的	.

但他必须说他批准了这件事，否则人们会认为其中出了问题。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	even	if	he	said	he	sanctioned	it	,	would	they	not	think	there	was
但	甚至	如果	他	说	他	已制裁	它	,	会	他们	不是	思考	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

something	wrong	?
某物	错误的	?

即使他说他批准了这件事，他们难道不会觉得哪里不对劲吗?

['pi:p(ə)l] [wʊd] [lʊk] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl]

People	would	look	first	with	amazement	and	then	with	suspicion	at	the	sale
人们	会	看	第一的	和	惊愕	和	然后	和	怀疑	在	这	销售

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [ə'nu:əti] ,

of	an	old	woman's	annuity	,
的	一个	老的	女性的	年金	,

人们起初会对出售一位老妇人的年金感到惊讶，随后会产生怀疑。

[haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wen] [hi:; hi] , [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌn] , [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd]

house	and	furniture	,	when	he	,	her	childless	and	only	son	,	was	reputed
房子	和	家具	,	什么时候	他	,	她	无子女	和	仅有的	儿子	,	曾是	知名

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪtʃ] .

to	be	enormously	rich	.
到	是	非常	富有的	.

房子和家具，而他，她唯一的儿子，膝下无子，却被认为非常富有。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv]

What	could	induce	a	woman	like	Mrs	.	Grey	to	sell	her	house	in	her	native
什么	可以	诱导	一个	女士	喜欢	太太	.	灰色的	到	卖	她	房子	在	她	本国的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

是什么原因促使像格雷太太这样的女人卖掉她在家乡的房子呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ju:st] , [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sæt]

and	the	chairs	her	husband	had	used	,	the	table	at	which	he	had	sat
和	这	椅子	她	丈夫	有	用过的	,	这	桌子	在	哪个	他	有	卫星

,

,

,

还有她丈夫用过的椅子，他坐过的桌子，

[ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt]

the	back	drawing	-	room	furniture	given	her	by	him	as	a	birthday	present
这	后退	绘画	-	房间	家具	给定	她	经过	他	作为	一个	生日	展示

['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli] [bɔɪ] ?

after	the	coming	of	their	only	boy	?
后	这	未来	的	他们的	仅有的	男生	?

那是他们唯一的儿子出生后，他送给她的生日礼物——客厅后部的家具?

['klɪrli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] .

Clearly	nothing	but	want	of	money	.
清楚地	没有什么	但	想	的	钱	.

显然，原因只有一个：缺钱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][moʊst] [ə'fekʃənət]

It	would	be	known	his	mother	and	he	had	been	on	most	affectionate
它	会	是	已知	他的	母亲	和	他	有	到过	在	最多	亲热

[tɜ:rmz] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

terms	all	their	lives	.
条款	全部	他们的	生活	.

众所周知，他和他的母亲一生关系都非常亲密。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][æn; ən] [əˈfekʃənət] [sʌn] [sper] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs]

Why	did	not	an	affectionate	son	spare	an	affectionate	mother	the	unpleasantness
为什么	做过	不是	一个	亲热	儿子	空闲的	一个	亲热	母亲	这	不愉快

[ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpɔːltri] [fjuː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ?

of	a	sale	by	giving	her	the	paltry	few	thousands	?
的	一个	销售	经过	给予	她	这	微不足道	很少	数千	?

为什么孝顺的儿子不给慈爱的母亲区区几千块钱，让她免受卖房之苦呢?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Even	if	he	was	mean	enough	not	to	make	her	a	present	of	them	,
甚至	如果	他	曾是	意思是	足够的	不是	到	制作	她	一个	展示	的	他们	,

即使他吝啬到连这些东西都不送给她，

[hiː; hi] [maɪt] [ædˈvæns] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] .

he	might	advance	them	upon	the	security	she	had	to	offer	.
他	可能	进步	他们	之上	这	安全	她	有	到	提供	.

他可能会以她所能提供的保障为诱饵，推进他们的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] ;

It	could	not	be	that	mother	and	son	had	quarrelled	;
它	可以	不是	是	那	母亲	和	儿子	有	争吵	;

不可能是母子俩吵架了;

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [ˈklɪrli] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [əˈsent] .

if	that	were	so	he	would	clearly	refuse	his	assent	.
如果	那	是	所以	他	会	清楚地	拒绝	他的	同意	.

如果真是那样，他显然会拒绝同意。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [waɪl] [hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [ˈmʌni] .

It	could	not	be	she	was	in	difficulties	while	her	son	had	money	.
它	可以	不是	是	她	曾是	在	困难	尽管	她	儿子	有	钱	.

她不可能遇到困难而她的儿子却有钱。

[ðə; ði] [klɪr] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] ,

The	clear	deduction	,
这	清除	扣除	,

显而易见的推论

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]

the	only	possible	deduction	left	to	the	people	of	Daneford	would	be	that	the
这	仅有的	可能的	扣除	左边	到	这	人们	的	-	会	是	那	这

['selɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

selling	was	with	his	,
销售	曾是	和	他的	,

丹福德镇的居民唯一可能的推断就是，这笔交易是他做的。

[wɑːts] , [fʊl] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

Wat's	,	full	consent	,	and	that	the	money	was	for	him	—	for	the
什么?	,	满的	同意	,	和	那	这	钱	曾是	为了	他	—	为了	这

- [bæŋk] .

Daneford	Bank	.
-	银行	.

沃特完全同意，并且这笔钱是给他的——给丹福德银行的。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [greɪ] ; [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][goʊ] .

All	this	was	quite	clear	to	Grey	;	beyond	it	he	durst	not	go	.
全部	这	曾是	相当	清除	到	灰色的	;	超过	它	他	杜斯特	不是	去	.

这一切对格雷来说都非常清楚；他不敢越雷池一步。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

No	**,**	**he**	**would**	**not**	**allow**	**his**	**mind**	**to**	**look**	**behind**	**the**	**curtain**	**drawn**	**across**	**the**
不	,	他	会	不是	允许	他的	头脑	到	看	在后面	这	窗帘	绘制	穿过	这

[rɪˈmoʊt] ['fjuːtʃər] .

remote	**future**	**.**
偏僻的	未来	.

不，他不会让自己的思绪窥探那层笼罩在遥远未来的帷幕之后。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt] ['kwestʃən] .

All	**night**	**he**	**lay**	**awake**	**,**	**trying**	**to**	**solve**	**that**	**question**	**.**
全部	夜晚	他	躺	醒	,	尝试	到	解决	那	问题	.

他整夜辗转反侧，试图解答这个问题。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

Morning	**came**	**and**	**found**	**him**	**without**	**a**	**solution**	**.**
早晨	来了	和	成立	他	没有	一个	解决方案	.

清晨来临，他却发现依然束手无策。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ['wʌndərfəli] .

He	**had**	**recovered**	**wonderfully**	**.**
他	有	恢复	太棒了	.

他恢复得非常好。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

His	**mind**	**was**	**now**	**clear**	**and**	**vigorous**	**.**
他的	头脑	曾是	现在	清除	和	蓬勃	.

他现在头脑清醒，精神抖擞。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [deɪ] .

He	**resolved**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**office**	**this**	**day**	**.**
他	已解决	不是	到	去	到	这	办公室	这	天	.

他决定今天不去上班。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] ['piːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪəriz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

He	**could**	**not**	**face**	**people**	**without**	**some**	**answer**	**to**	**enquiries**	**sure**	**to**	**be**	**made**	**,**
他	可以	不是	脸	人们	没有	一些	回答	到	查询	当然	到	是	制成	,

他无法面对人们必然会提出的疑问，因为他必须给出一些答案。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] .

and	**he**	**had**	**not**	**yet**	**resolved**	**upon**	**the**	**course**	**he**	**should**	**pursue**	**.**
和	他	有	不是	然而	已解决	之上	这	课程	他	应该	追求	.

他还没有决定自己应该采取什么行动。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

He	**spent**	**the**	**forenoon**	**reading**	**and**	**writing**	**letters**	**.**
他	花费	这	午前	阅读	和	写作	信件	.

他上午都在读书和写信。

[wʌn] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [mɪs] - , [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

One	**he**	**wrote**	**to**	**the**	**Castle**	**to**	**Miss**	**Midharst**	**,**	**announcing**	**his**	**return**	**,**
一	他	写道	到	这	城堡	到	错过	-	,	宣布	他的	返回	,

他写信给城堡里的米德哈斯特小姐，宣布他已返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][nekst] [deɪ] .

and	**that**	**he**	**should**	**call**	**upon**	**her**	**next**	**day**	**.**
和	那	他	应该	称呼	之上	她	下一个	天	.

他应该第二天去拜访她。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

A	second	he	addressed	to	his	mother	in	the	following	terms	:
一个	第二	他	已解决	到	他的	母亲	在	这	下列的	条款	:

第二封信是他写给母亲的，内容如下：

" ['mʌðər] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

" [wʌn] [læst] [wɜːrd] .

"	One	last	word	.
"	一	最后的	单词	.

最后再说一句话。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'ferz] , [baɪ] ['selɪŋ] [aʊt] ,

If	you	persist	in	attracting	attention	to	my	affairs	,	by	selling	out	,
如果	你	坚持	在	吸引	注意力	到	我的	事务	,	经过	销售	出去	,

如果你执意通过出卖他人来引起人们对我私事的关注，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] ;

the	chances	are	I	shall	be	ruined	;
这	机会	是	我	将	是	毁坏	;

我很有可能会破产；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ruːɪn] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	such	ruin	will	be	mine	that	I	shall	not	face	it	,
和	这样的	废墟	将要	是	矿	那	我	将	不是	脸	它	,

我将遭受如此毁灭，以至于我无法面对它。

[bʌt; bət] [liːv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ] [kən'dʌkt] ['oʊvər][maɪ] [kɔːrps] .

but	leave	people	to	discuss	my	conduct	over	my	corpse	.
但	离开	人们	到	讨论	我的	执行	超过	我的	尸体	.

但还是让人们在我的尸体旁讨论我的行为吧。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn] [ðɪs] [noʊt] .

"	He	did	not	sign	this	note	.
"	他	做过	不是	符号	这	笔记	.

“他没有在这张纸条上签名。”

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][dʒeɪmz] , [ðə; ði]['stuːpɪd] , ['pɜːrˌblaɪnd] , [dis'tʃaːdʒd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [beɪd]

He	sent	it	by	James	,	the	stupid	,	purblind	,	discharged	soldier	,	and	bade
他	发送	它	经过	詹姆斯	,	这	愚蠢的	,	盲人	,	出院	士兵	,	和	巴德

[hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

him	wait	for	an	answer	.
他	等待	为了	一个	回答	.

他让愚蠢、半盲、退伍士兵詹姆斯把信送去，并嘱咐他等待答复。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [dʒeɪmz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] .

In	an	hour	James	returned	with	the	answer	.
在	一个	小时	詹姆斯	返回	和	这	回答	.

一个小时后，詹姆斯带着答案回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['envəloʊp] .

It	was	in	a	large	envelope	,	a	very	large	envelope	.
它	曾是	在	一个	大的	信封	,	一个	非常	大的	信封	.

它装在一个大信封里，一个非常大的信封。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] .

The	reply	must	have	been	prepared	in	anticipation	of	the	appeal	.
这	回复	必须	有	到过	准备	在	预期	的	这	上诉	.

这份答复一定是事先准备好的，以应对上诉。

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][soʊ] ['bʌlki] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] .

A	reply	so	bulky	must	be	a	favourable	one	.
一个	回复	所以	笨重	必须	是	一个	有利	一	.

如此冗长的回复，一定是对您有利的。

[ɪf] [æn; ən] [əd'vɜːrs] ['ænsər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [briːf] .

If	an	adverse	answer	had	to	be	given	,	it	would	be	brief	.
如果	一个	不利	回答	有	到	是	给定	,	它	会	是	简短的	.

如果必须给出否定答复，我会尽量简短。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

With	trembling	hands	he	broke	the	seal	as	soon	as	he	was	alone	.
和	发抖	双手	他	打破	这	海豹	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	.

他一独处，就颤抖着双手撕开了封印。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] ['sevrəl] ['dɑːkjuments] .

He	drew	forth	several	documents	.
他	画	前进	一些	文件	.

他拿出了几份文件。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'oʊpənd] !

But	the	first	that	caught	his	eye	was	the	smallest	of	all	—	his	own	letter	returned	unopened	!
但	这	第一的	那	捕捉	他的	眼睛	曾是	这	最小	的	全部	—	他的	自己的	信	返回	未开封	!

但最先吸引他目光的却是最小的一件事——他自己的信被原封不动地退回来了！

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'stedi] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðiːz] [wɜːrdz] :

Upon	the	envelope	was	written	,	in	the	unsteady	hand	of	his	mother	,	these	words	:
之上	这	信封	曾是	书面	,	在	这	不稳定	手	的	他的	母亲	,	这些	字	:

信封上用他母亲颤抖的笔迹写着这样一句话：

" [saɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pepərz] .

"	Sign	the	enclosed	papers	.
"	符号	这	内	文件	.

请在随附的文件上签字。

[ðə; ði] ['signətʃə] [mʌst; məst][biː; bi] ['witnist] .

The	signatures	must	be	witnessed	.
这	签名	必须	是	目击者	.

签名必须有见证人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] .

They	must	be	signed	and	with	me	before	the	sale	.
他们	必须	是	签名	和	和	我	前	这	销售	.

这些文件必须在出售前签字并交给我。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊpənd] [jʊr; jər] ['letər] .

I	have	not	opened	your	letter	.
我	有	不是	打开	你的	信	.

我还没有打开你的信。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][laɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] ?

I	daresay	it	does	not	lie	,	but	how	could	I	be	sure	?
我	敢说	它	做	不是	说谎	,	但	如何	可以	我	是	当然	?

我敢说它不会说谎，但我怎么能确定呢?

" [hɪz; ɪz][hænd] ['siːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	His	hand	ceased	to	tremble	.
"	他的	手	停止	到	颤抖	.

“他的手不再颤抖了。”

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [dɪ'lɪbərət] [hænd] ,

He	put	the	unopened	letter	into	his	pocket	with	a	firm	deliberate	hand	,
他	放	这	未开封	信	进入	他的	口袋	和	一个	公司	商榷	手	,

他动作果断地将未开封的信件放进口袋里。

['kɑːmli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['pepərz] , [pə'ruːzd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['krɪtɪkli] ,

calmly	took	up	the	legal	papers	,	perused	them	carefully	,	critically	,
平静地	采取	向上	这	合法的	文件	,	仔细阅读	他们	小心	,	关键	,

他冷静地拿起法律文件，仔细、批判性地阅读了一遍。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [sens] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l]

and	paused	now	and	then	to	extract	the	sense	from	the	legal
和	暂停	现在	和	然后	到	提炼	这	感觉	从	这	合法的

['dʒɑːrgən] .

jargon	.
行话	.

他时不时停下来，从法律术语中提炼出意义。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

When	he	had	finished	reading	he	rang	the	bell	.
什么时候	他	有	完成的	阅读	他	响铃	这	钟	.

他读完书后，按响了门铃。

[dʒeɪmz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

James	answered	it	.
詹姆斯	回答	它	.

詹姆斯回答了这个问题。

" [dʒeɪmz] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	James	,	is	there	any	other	man	who	can	read	and	write	about	the	place	,
"	詹姆斯	,	是	那里	任何	其他	男人	WHO	能	读	和	写	关于	这	地方	,

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ? "

besides	you	?	"
除了	你	?	"

“詹姆斯，除了你之外，还有其他人会读懂并能写出关于这个地方的文章吗？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	One	of	the	clerks	has	just	come	with	a	message	for	you	,	sir	.	"
"	一	的	这	职员	有	只是	来	和	一个	信息	为了	你	,	先生	.	"

“先生，一位职员刚刚给您带了个口信。”

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , [ænd; ənd] [kʌm] [jɔːr'self] .

"	Ask	him	to	step	this	way	,	please	,	and	come	yourself	.
"	问	他	到	步	这	方式	,	请	,	和	来	你自己	.

请他往这边走，然后你自己也过来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klɜːrk] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	In	a	few	minutes	the	clerk	entered	,	followed	by	the	servant	.
"	在	一个	很少	分钟	这	职员	进入	,	随后	经过	这	仆人	.

几分钟后，店员进来了，随后是仆人。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['daʊti] .

"	Glad	to	see	you	,	Doughty	.
"	高兴的	到	看	你	,	强悍	.

“很高兴见到你，道蒂。”

[gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Got **a** **message** **for** **me** **?**
得到 一个 信息 为了 我 ?

有消息要告诉我吗?

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] . "
Take **a** **seat** **.** **"**
拿 一个 座位 . "

请坐。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] .
A **message** **from** **Mr** **.** **Aldridge** **.**
一个 信息 从 先生 . 奥尔德里奇 .

来自奥尔德里奇先生的信息。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
This **is** **it** **.** **"**
这 是 它 . "

就是这样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] ,
I **want** **you** **,** **now** **that** **you** **have** **come** **so** **opportunely** **,**
我 想 你 , 现在 那 你 有 来 所以 巧 ,

既然你来得这么及时，我就想要你。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə]['dɑːkjuments][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
to **witness** **my** **signature** **to** **documents** **of** **importance** **.**
到 证人 我的 签名 到 文件 的 重要性 .

见证我在重要文件上签字。

[ðeɪ] [kən'sɜːrn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [ə'nuːəti] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
They **concern** **the** **sale** **of** **my** **mother's** **annuity** **and** **property** **.**
他们 忧虑 这 销售 的 我的 母亲的 年金 和 财产 .

这些事宜涉及出售我母亲的年金和房产。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [trʌ'stiː] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,
I **am** **sole** **surviving** **trustee** **to** **my** **father's** **will** **,**
我 是 唯一 幸存 受托人 到 我的 父亲的 将要 ,

我是我父亲遗嘱中唯一在世的受托人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saɪn] [ðiːz] ['dɑːkjuments] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðoʊz] ['seɪlz] .
and **I** **am** **now** **about** **to** **sign** **these** **documents** **,** **authorising** **those** **sales** **.**
和 我 是 现在 关于 到 符号 这些 文件 , 授权 那些 销售量 .

我现在即将签署这些文件，授权进行这些销售。

[stænd] [ʌp] , ['daʊti] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [saɪn] .
Stand **up** **,** **Doughty** **,** **and** **look** **at** **me** **as** **I** **sign** **.**
站立 向上 , 强悍 , 和 看 在 我 作为 我 符号 .

道蒂，站起来，看着我签字。

[dʒeɪmz] , [kʌm] [nɪr] .
James **,** **come** **near** **.**
詹姆斯 , 来 靠近 .

詹姆斯，过来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] - ['saɪtɪd] .

You	**are**	**near**	**-**	**sighted**	**.**
你	是	靠近	-	目击者	.

你是近视眼。

['kloʊzər] [stɪl] .

Closer	**still**	**.**
更近	仍然	.

更近了。

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在!

" [hiː; hi] [saɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**signed**	**,**	**and**	**they**	**after**	**him**	**.**
"	他	签名	,	和	他们	后	他	.

他签了字，他们也跟着签了字。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [dʒeɪmz] .

"	**That**	**will**	**do**	**,**	**James**	**.**
"	那	将要	做	,	詹姆斯	.

“这样就可以了，詹姆斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'laɪkli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [dɪ'spjuːt] .

It	**is**	**exceedingly**	**unlikely**	**there**	**will**	**be**	**any**	**dispute**	**.**
它	是	非常	不太可能	那里	将要	是	任何	争议	.

极不可能出现任何争议。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ,

In	**case**	**there**	**should**	**,**
在	案件	那里	应该	,

如果需要的话，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [saɪnd] [ðiːz] ['pepərz] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

all	**you**	**have**	**to**	**remember**	**is**	**that**	**I**	**signed**	**these**	**papers**	**in**	**your**	**presence**	**,**
全部	你	有	到	记住	是	那	我	签名	这些	文件	在	你的	在场	,

你只需要记住，这些文件是我当着你的面签的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	**you**	**in**	**mine**	**,**	**and**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**one**	**another**	**.**
和	你	在	矿	,	和	在	这	在场	的	一	其他	.

你也在我的面前，彼此同在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ði][læst][ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .

I	**am**	**not**	**sure**	**the**	**last**	**is**	**necessary**	**,**	**but**	**never**	**mind**	**.**
我	是	不是	当然	这	最后的	是	必要的	,	但	绝不	头脑	.

我不确定最后一点是否必要，不过没关系。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər]

You	**need**	**not**	**trouble**	**yourselves**	**to**	**remember**	**all**	**I**	**have**	**said**	**about**	**the**	**matter**
你	需要	不是	麻烦	你们自己	到	记住	全部	我	有	说	关于	这	事情

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

contained	**in**	**the**	**papers**	**.**
包含	在	这	文件	.

你们不必费心去记住我在文件中就此事所说的一切。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [dʒeɪmz] .

You	**may**	**go**	**now**	**,**	**James**	**.**
你	可能	去	现在	,	詹姆斯	.

詹姆斯，你可以走了。

" [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd][rɪ'taɪərd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['daʊti] .

"	When	the	servant	had	retired	he	said	to	the	clerk	:	"	Thank	you	,	Doughty	.
"	什么时候	这	仆人	有	退休	他	说	到	这	职员	:	"	感谢	你	,	强悍	.

仆人退休后对办事员说：“谢谢你，道蒂。”

[juː; jʊ] [keɪm] ['veri] ['lʌkɪli] .

You	came	very	luckily	.
你	来了	非常	幸运的是	.

你来得真幸运。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['dɑːkjuments] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪz] .

I	will	ask	you	to	take	these	documents	back	to	Mrs	.	Grey's	.
我	将要	问	你	到	拿	这些	文件	后退	到	太太	.	格雷的	.

请你把这些文件送回格雷太太家。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] ['mætərz] [riːtʃ] [wʌn] [θruː] [æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

Usually	such	matters	reach	one	through	an	attorney	,
通常	这样的	事情	抵达	一	通过	一个	律师	,

通常这类事情都是通过律师处理的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][ɔːr] ['plez(ə)nt] [træn'zækʃ(ə)n] .

but	I	am	sorry	to	say	this	is	not	a	very	ordinary	or	pleasant	transaction	.
但	我	是	对不起	到	说	这	是	不是	一个	非常	普通的	或者	令人愉快的	交易	.

但很遗憾，这并非一次普通或愉快的交易。

[liːv] [ðə; ði]['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] .

Leave	the	documents	with	Mrs	.	Grey	.
离开	这	文件	和	太太	.	灰色的	.

把文件留给格雷太太。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .

There	is	no	answer	.
那里	是	不	回答	.

没有答案。

[ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Then	go	back	to	the	Bank	,
然后	去	后退	到	这	银行	,

然后返回银行。

[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] .

and	ask	Mr	.	Aldridge	to	come	to	me	here	this	afternoon	or	evening	.
和	问	先生	.	奥尔德里奇	到	来	到	我	这里	这	下午	或者	晚上	.

请奥尔德里奇先生今天下午或晚上到这里来见我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

I	shall	not	be	in	town	to	-	morrow	,	and	have	something	to	communicate
我	将	不是	是	在	镇	到	-	明天	,	和	有	某物	到	交流

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我明天不在城里，有些事要跟他说。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [juː; jʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

This	is	the	reply	to	the	note	you	brought	from	him	.
这	是	这	回复	到	这	笔记	你	带来	从	他	.

这是对你带来的那张纸条的回复。

" [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [bæŋk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [hi:; hi]

"	When	the	manager	of	the	Daneford	Bank	arrived	at	the	Manor	House	he
"	什么时候	这	经理	的	这	-	银行	到达的	在	这	庄园	房子	他

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] .

was	shown	into	the	presence	of	the	banker	.
曾是	所示	进入	这	在场	的	这	银行家	.

“当丹福德银行的经理到达庄园时，他被引见给了银行家。”

[greɪ] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪv] ['blændnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

Grey	received	him	with	more	of	the	old	grave	blandness	than	he	had
灰色的	已收到	他	和	更多的	的	这	老的	严重	平淡无味	比	他	有

[dɪ'spleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

displayed	for	a	long	time	.
显示	为了	一个	长的	时间	.

格雷接待他时，脸上多了几分久违的冷漠和庄重。

" ['ɔ:ldrɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] [nu:z] .

"	Aldridge	,	"	he	said	,	"	I	am	sorry	I	have	a	little	bad	news	.
"	奥尔德里奇	,	"	他	说	,	"	我	是	对不起	我	有	一个	小的	坏的	消息	.

“奥尔德里奇，”他说，“很抱歉，我有个不太好的消息要告诉大家。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðə; ði][bæŋk] .

It	does	not	concern	the	Bank	.
它	做	不是	忧虑	这	银行	.

这与银行无关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	is	worse	than	that	.
它	是	更糟	比	那	.

情况比这更糟。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][kən'sɜ:rn][ðə; ði][bæŋk] .

I	wish	to	Heaven	it	did	concern	the	Bank	.
我	希望	到	天堂	它	做过	忧虑	这	银行	.

我向上帝祈祷，这件事真的与银行有关。

[wi:; wi][kæn; kən] [ber] [ri'və:siz] [ɪn] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən] [hoʊm] ['trʌblz] .

We	can	bear	reverses	in	business	better	than	home	troubles	.
我们	能	熊	反转	在	商业	更好的	比	家	麻烦	.

我们更能承受事业上的挫折，而不是家庭上的烦恼。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

"	He	paused	,	with	his	eyes	fixed	on	the	ground	,	in	deep	thought	.
"	他	暂停	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,	在	深的	想法	.

他停顿了一下，目光盯着地面，陷入了沉思。

['ɔ:ldrɪdʒ] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tu:; tə] ['greɪz] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][best]

Aldridge	moved	his	chair	closer	to	Grey's	,	to	show	he	was	giving	his	best
奥尔德里奇	已搬	他的	椅子	更近	到	格雷的	,	到	展示	他	曾是	给予	他的	最好的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

奥尔德里奇把椅子挪到格雷旁边，以示他正在全神贯注地听诊。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [mi:t] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dɪfɪkəlti] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ;

"	You	can	meet	a	business	difficulty	face	to	face	;
"	你	能	见面	一个	商业	困难	脸	到	脸	;

你可以当面解决业务难题；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['dɪfəkəltɪz] [ɔːr] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

but	you	shrink	from	difficulties	or	unpleasantnesses	which	bring	the	names	of
但	你	收缩	从	困难	或者	不愉快的事情	哪个	带来	这	姓名	的

[ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [maʊθ] .

those	you	love	and	honour	into	the	public	mouth	.
那些	你	爱	和	荣誉	进入	这	民众	嘴	.

但你却会回避那些会将你所爱和尊敬的人的名字公之于众的困难或不愉快事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] ['ɔːldrɪdʒ] [greɪ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst]

"	It	was	plain	to	Aldridge	Grey	was	weighing	his	words	with	the	nicest
"	它	曾是	清楚的	到	奥尔德里奇	灰色的	曾是	称重	他的	字	和	这	最友善的

[ker] .

care	.
关心	.

“很明显，奥尔德里奇·格雷在斟酌字句时非常谨慎。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [stɪl] .

The	manager	considered	it	better	to	preserve	his	silence	still	.
这	经理	经过考虑的	它	更好的	到	保存	他的	沉默	仍然	.

经理认为最好还是保持沉默。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [pər'suːd] [greɪ] , " [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] — — "

"	I	am	going	now	,	"	pursued	Grey	,	"	to	place	myself	upon	your	honour	—	—	"
"	我	是	去	现在	,	"	追击	灰色的	,	"	到	地方	我	之上	你的	荣誉	—	—	"

“我现在要走了，”格雷继续说道，“我要以您的荣誉为担保——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɔːldrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['emfəsɪs] .

"	I	am	sure	you	may	do	that	,	"	interrupted	Aldridge	with	respectful	emphasis	.
"	我	是	当然	你	可能	做	那	,	"	中断	奥尔德里奇	和	尊重	强调	.

“我相信你一定能做到，”奥尔德里奇恭敬地打断道。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪər] ,

The	respect	in	the	emphasis	was	not	that	of	employed	to	employer	,
这	尊重	在	这	强调	曾是	不是	那	的	受雇	到	雇主	,

这种强调所体现的尊重并非雇员对雇主的尊重。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪzə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] , [æn; ən] [ɪ'stiːmd] ['feloʊ] - [mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

but	of	sympathiser	for	a	fellow	-	man	,	an	esteemed	fellow	-	man	in	trouble	.
但	的	同情者	为了	一个	同伴	-	男人	,	一个	尊敬的	同伴	-	男人	在	麻烦	.

但对身处困境的同胞，一位受人尊敬的同胞，却抱有同情心。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɔːlˌdrɪdʒɪz] [toʊn] [strʌk] [greɪ] .

Something	in	Aldridge's	tone	struck	Grey	.
某物	在	奥尔德里奇的	语气	击	灰色的	.

奥尔德里奇的语气中有些东西触动了格雷。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɔːldrɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	stood	up	,	stretched	out	his	hand	to	Aldridge	,	took	the	manager's	hand	in	his
他	站立	向上	,	拉伸	出去	他的	手	到	奥尔德里奇	,	采取	这	经理的	手	在	他的

,

,
,

他站起身，向奥尔德里奇伸出手，握住了经理的手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] : " ['ɔːldrɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

and	said	impressively	:	"	Aldridge	,	I	am	sure	of	that	.	"
和	说	令人印象深刻	:	"	奥尔德里奇	,	我	是	当然	的	那	.	"

他语气坚定地说：“奥尔德里奇，我对此深信不疑。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] .
Now **you** **may** **go** **on** **.**
现在 你 可能 去 在 .

现在你可以继续了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] . "
I **will** **not** **interrupt** **again** **.** **"**
我 将要 不是 打断 再次 . "

我不会再打断你了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ædvərtaɪzd] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [seɪl] ? "
" **You** **know** **my** **mother** **has** **advertised** **her** **house** **and** **furniture** **for** **sale** **?** **"**
" 你 知道 我的 母亲 有 广告 她 房子 和 家具 为了 销售 ? "

你知道我母亲登广告出售她的房子和家具吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ə'nuːəti] . "
" **And** **that** **she** **is** **about** **to** **sell** **her** **annuity** **.** **"**
" 和 那 她 是 关于 到 卖 她 年金 . "

“而且她正准备出售她的年金。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . "
" **So** **I** **have** **heard** **.** **"**
" 所以 我 有 听到 . "

“我听说了。”

" [aɪ] , [æz; əz] [trʌ'stiː] , [hæv; həv][dʒʌst] [saɪnd] [ðə; ði]['dɑːkjuments] .
" **I** **,** **as** **trustee** **,** **have** **just** **signed** **the** **documents** **.**
" 我 , 作为 受托人 , 有 只是 签名 这 文件 .

“我作为受托人刚刚签署了这些文件。”

[ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn] [taʊn] ? "
There **is** **talk** **about** **this** **affair** **in** **town** **?** **"**
那里 是 讲话 关于 这 事务 在 镇 ? "

镇上都在议论这件事?

" [ðer; ðər][ɪz] ; [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" **There** **is** **;** **a** **good** **deal** **.**
" 那里 是 ; 一个 好的 交易 .

“确实有很多。”

['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
People **cannot** **understand** **it** **.** **"**
人们 不能 理解 它 . "

人们无法理解它。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **came** **as** **a** **great** **shock** **and** **surprise** **to** **me** **when** **I** **heard** **it** **.**
" 它 来了 作为 一个 伟大的 震惊 和 惊喜 到 我 什么时候 我 听到 它 .

“听到这个消息，我感到非常震惊和意外。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɑːk] [nɑːkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['lʌndən] . "
It **was** **that** **shock** **knocked** **me** **up** **in** **London** **.** **"**
它 曾是 那 震惊 敲门 我 向上 在 伦敦 . "

那次惊吓让我在伦敦怀孕了。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **thought** **it** **must** **have** **had** **something** **to** **do** **with** **it** **.** **"**
" 我 想法 它 必须 有 有 某物 到 做 和 它 . "

“我当时就觉得这肯定跟这件事有关。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	the	cause	of	it	.
"	它	曾是	这	原因	的	它	.

“这就是原因。”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Well	,	I	am	placed	in	a	horribly	awkward	position	.
出色地	,	我	是	放置	在	一个	糟糕透了	尴尬的	位置	.

唉，我处境真是太尴尬了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [seɪ] [eɪt] [tuː; tə][ten]

My	mother	is	called	upon	to	pay	a	large	sum	of	money	,	say	eight	to	ten
我的	母亲	是	称为	之上	到	支付	一个	大的	和	的	钱	,	说	八	到	十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

我母亲被要求支付一大笔钱，大概八千到一万块。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðæt] . "

Of	course	,	we	could	easily	manage	that	.	"
的	课程	,	我们	可以	容易地	管理	那	.	"

当然，我们完全可以做到这一点。

" ['iːzəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['ɔːldrɪdʒ] ,

"	Easily	,	I	should	think	,	"	said	Aldridge	,
"	容易地	,	我	应该	思考	,	"	说	奥尔德里奇	,

“我想这很容易，”奥尔德里奇说道。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [stænd][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ruːɪnəs]

thinking	with	pride	of	the	gallant	stand	the	Bank	had	made	in	the	late	ruinous
思维	和	自豪	的	这	英勇	站立	这	银行	有	制成	在	这	晚的	毁灭性的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

回想起银行在最近那段灾难时期所展现出的英勇抵抗，我感到无比自豪。

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [greɪ] , " [ɪf] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ,

"	But	,	"	continued	Grey	,	"	if	I	paid	the	money	now	,
"	但	,	"	持续	灰色的	,	"	如果	我	有薪酬的	这	钱	现在	,

“但是，”格雷继续说道，“如果我现在付钱，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɪmələr][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ɪn][sɪks] [mʌnθs]

I	might	be	called	upon	to	pay	a	similar	or	even	a	larger	sum	in	six	months
我	可能	是	称为	之上	到	支付	一个	相似的	或者	甚至	一个	更大的	和	在	六	几个月

,

,
,

六个月后，我可能被要求支付类似甚至更大的金额。

[ænd; ənd] [əˈgen] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	again	six	months	later	,	and	I	could	not	stand	that	kind	of	thing	.
和	再次	六	几个月	之后	,	和	我	可以	不是	站立	那	种类	的	事物	.

六个月后又发生了同样的事情，我实在无法忍受。

" ['ɔːldrɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Aldridge	shook	his	head	and	looked	grave	in	confirmation	of	Grey's	decision	.
"	奥尔德里奇	摇晃	他的	头	和	看起来	严重	在	确认	的	格雷的	决定	.

“奥尔德里奇摇了摇头，神情严肃地确认了格雷的决定。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	The	things	must	be	sold	,	"	continued	the	banker	.
"	这	事物	必须	是	卖	,	"	持续	这	银行家	.

“这些东西必须卖掉，”银行家继续说道。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [pledʒ] , [noʊ] [ə'nuːəti] [tuː; tə] [pɑːn] ,

"	When	she	has	no	property	to	pledge	,	no	annuity	to	pawn	,
"	什么时候	她	有	不	财产	到	保证	,	不	年金	到	典当	,

“当她没有财产可以抵押，也没有年金可以典当时，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'laʊəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	can	make	a	suitable	allowance	to	her	.
我	能	制作	一个	合适的	津贴	到	她	.

我可以给她一笔合适的津贴。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['ɔːldrɪdʒ] ,

The	fact	is	,	Aldridge	,
这	事实	是	,	奥尔德里奇	,

事实是，奥尔德里奇，

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

my	poor	mother	has	lost	all	her	money	in	gambling	on	the	Stock	Exchange	.
我的	贫穷的	母亲	有	丢失的全部		她	钱	在	赌博	在	这	库存	交换	.

我可怜的母亲在股市赌博中输光了所有的钱。

[hɜːr; hər] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

Her	name	does	not	appear	.
她	姓名	做	不是	出现	.

她的名字没有出现。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm] ['feloʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

She	did	it	through	some	fellow	in	London	.
她	做过	它	通过	一些	同伴	在	伦敦	.

她是通过伦敦的某个人完成的。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [aʊt] .

Now	you	see	how	there	is	nothing	for	it	but	to	sell	out	.
现在	你	看	如何	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	卖	出去	.

现在你明白了吧，除了出卖自己别无选择。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['klɪrli] ? "

You	see	that	clearly	?	"
你	看	那	清楚地	?	"

你看得清楚吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪnər] .

"	Nothing	in	the	world	could	be	plainer	.
"	没有什么	在	这	世界	可以	是	更朴素	.

“这世上再也没有比这更简单的事了。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ! "

A	woman	of	her	age	!	"
一个	女士	的	她	年龄	!	"

一个和她年纪相仿的女人!

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] ? "

"	Isn't	it	extraordinary	in	a	woman	of	her	years	?	"
"	不是	它	非凡的	在	一个	女士	的	她	年	?	"

“对于她这个年纪的女人来说，这难道不令人惊叹吗？”

" ['wʌndərf(ə)l] ！ "

"	**Wonderful**	！	"
"	精彩的	！	"

“精彩的！ ”

" [naʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

"	**Now**	**I**	**told**	**you**	**I**	**threw**	**myself**	**on**	**your**	**honour**	**,**
"	现在	我	讲述	你	我	扔	我	在	你的	荣誉	,

“我之前已经告诉过你，我是为了你的荣誉而献身的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

and	**what**	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**is**	**to**	**keep**	**the**	**matter**	**rigidly**	**to**	**yourself**	**,**
和	什么	我	想	你	到	做	是	到	保持	这	事情	严格地	到	你自己	,

我希望你对此事绝对保密。

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [θɪŋk] ['saɪləns] [wʊd] ['ɪndʒər][ðə; ði][bæŋk] ,

except	**in**	**such**	**cases**	**as**	**you**	**in**	**your**	**judgment**	**think**	**silence**	**would**	**injure**	**the**	**Bank**	**,**
除了	在	这样的	案例	作为	你	在	你的	判断	思考	沉默	会	损伤	这	银行	,

除非您认为沉默会损害银行的利益，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækts] [ɪk'sept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [strɪkt] , [ðə; ði] [strɪktɪst] ['siːkrəsi] .

and	**then**	**you**	**must**	**not**	**reveal**	**the**	**facts**	**except**	**upon**	**a**	**pledge**	**of**	**strict**	**,**	**the**	**strictest**	**secrecy**	**.**
和	然后	你	必须	不是	揭示	这	事实	除了	之上	一个	保证	的	严格的	,	这	最严格的	保密	.

然后，除非对方承诺绝对保密，否则你不得泄露事实。

[noʊ] ['ɜːrθli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] [neɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ɪn] - ,

No	**earthly**	**consideration**	**would**	**induce**	**me**	**to**	**allow**	**my**	**poor**	**mother's**	**name**	**to**	**become**	**a**	**byword**	**in**	**Daneford**	**,**
不	尘世的	考虑	会	诱导	我	到	允许	我的	贫穷的	母亲的	姓名	到	变得	一个	代词	在	-	,

任何世俗的考量都不会让我允许我可怜的母亲的名字在丹福德成为臭名昭著的词汇。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

where	**she**	**has**	**been**	**respected**	**for**	**so**	**many**	**years**	**.**
在哪里	她	有	到过	受人尊敬	为了	所以	许多	年	.

多年来，她一直备受尊敬。

['ɔːldrɪdʒ] , ['ɔːldrɪdʒ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Aldridge	**,**	**Aldridge**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**count**	**on**	**you**	**to**	**do**	**this**	**for**	**me**	**.**
奥尔德里奇	,	奥尔德里奇	,	我的	朋友	,	我	数数	在	你	到	做	这	为了	我	.

奥尔德里奇，奥尔德里奇，我的朋友，我指望你帮我做这件事。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər] [huː] [stʊd] [ʌp] .

"	**This**	**time**	**it**	**was**	**the**	**manager**	**who**	**stood**	**up**	**.**
"	这	时间	它	曾是	这	经理	WHO	站立	向上	.

“这次是经理站出来说话了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,

He	**went**	**to**	**the**	**banker**	**,**	**caught**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**You**	**may**	**count**	**upon**	**me**	**in**	**this**	**,**
他	去	到	这	银行家	,	捕捉	他的	手	,	和	说	:	"	你	可能	数数	之上	我	在	这	,

他走到银行家面前，抓住他的手说：“这件事上你可以相信我。”

['mɪstər] . [greɪ] , [æz; əz][ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

Mr	**.**	**Grey**	**,**	**as**	**upon**	**yourself**	**.**
先生	.	灰色的	,	作为	之上	你自己	.

格雷先生，请您自行斟酌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪ] ,

I	should	be	the	last	in	the	world	to	make	idle	talk	about	the	name	of	Grey	,
我	应该	是	这	最后的	在	这	世界	到	制作	闲置的	讲话	关于	这	姓名	的	灰色的	,

我绝对是世界上最不应该对格雷这个名字指手画脚的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,

and	you	may	rely	upon	my	keeping	the	secret	from	everyone	,
和	你	可能	依靠	之上	我的	保持	这	秘密	从	每个人	,

你可以相信我会保守秘密，不会告诉任何人。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] . "

except	when	the	interest	of	the	Bank	is	at	stake	.	"
除了	什么时候	这	兴趣	的	这	银行	是	在	赌注	.	"

除非银行的利益受到威胁。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ɔːldrɪdʒ] .

"	Thank	you	,	my	dear	Aldridge	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	奥尔德里奇	.

“谢谢你，我亲爱的奥尔德里奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It	is	a	great	relief	to	me	to	have	opened	my	mind	to	you	.
它	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	到	有	打开	我的	头脑	到	你	.

向你敞开心扉，让我如释重负。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huːz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ɪn] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mætər] .

You	are	the	only	man	whose	discretion	I	could	trust	in	so	delicate	a	matter	.
你	是	这	仅有的	男人	谁	审慎	我	可以	相信	在	所以	精美的	一个	事情	.

在如此敏感的事情上，我只能信任你的谨慎。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɔːldrɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

"	In	a	little	while	Aldridge	took	his	leave	,	and	Grey	was	left	alone	.
"	在	一个	小的	尽管	奥尔德里奇	采取	他的	离开	,	和	灰色的	曾是	左边	独自的	.

“过了一会儿，奥尔德里奇离开了，格雷独自一人留了下来。”

" [baɪ] [dʒoʊv] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] ['letər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɑːnɪk] .

"	By	Jove	,	"	he	mused	,	"	that	returned	letter	was	a	splendid	tonic	.
"	经过	朱庇特	,	"	他	沉思	,	"	那	返回	信	曾是	一个	灿烂	补品	.

“天哪，”他沉思道，“那封退回的信真是一剂良药。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ˌem 'iː] [tə'geðər] [laɪk] ['mædʒɪk] .

It	pulled	me	together	like	magic	.
它	拉	我	一起	喜欢	魔法	.

它像魔法一样让我重新振作起来。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [naʊ] — [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

I	feel	a	new	man	now	—	a	new	man	.
我	感觉	一个	新的	男人	现在	—	一个	新的	男人	.

我感觉自己焕然一新——一个全新的人。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] — [maɪ'self] .

Now	I	have	only	one	person	to	take	care	of	—	myself	.
现在	我	有	仅有的	一	人	到	拿	关心	的	—	我	.

现在我只需要照顾一个人——我自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

She	would	not	hear	me	.
她	会	不是	听到	我	.

她听不见我说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ] [maɪ'self] [ɪn'dʊrd] ,

Because	I	tried	to	save	her	the	misery	I	myself	endured	,
因为	我	尝试	到	节省	她	这	苦难	我	我	忍受	,

因为我试图让她免受我曾遭受的痛苦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi]

because	I	represented	things	to	her	as	flourishing	when	all	was	gone	,	she
因为	我	代表	事物	到	她	作为	芊芊	什么时候	全部	曾是	已消失	,	她

[tɜ:rnz][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

turns	on	me	,
转弯	在	我	,

因为我向她展现了一切欣欣向荣的景象，而实际上一切都已不复存在，所以她转而责怪我。

[θroʊz] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ,

throws	me	off	,
投掷	我	离开	,

这让我很困惑，

[drɔ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['kredɪt][ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ni:ðər] [ɪf]

draws	attention	to	my	credit	and	my	reputation	when	I	should	have	neither	if
平局	注意力	到	我的	信用	和	我的	名声	什么时候	我	应该	有	两者都不	如果

[ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,

the	truth	were	known	,
这	真相	是	已知	,

如果真相大白，我本不应该受到这样的关注，但这却损害了我的信誉和声誉。

[ɪf] [ðə; ði] ['lesər] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ;

if	the	lesser	truth	were	known	;
如果	这	较少	真相	是	已知	;

如果人们知道了不那么重要的真相；

[ænd; ənd][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌp]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [tru:θ]

and	by	opening	up	inquiry	leading	to	the	discovery	of	the	lesser	truth
和	经过	开幕	向上	询问	领导	到	这	发现	的	这	较少	真相

,

,

,

通过展开探究，最终发现次要的真相，

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz] ['rɪskt] .

the	disclosure	of	the	greater	was	risked	.
这	披露	的	这	更大的	曾是	冒险	.

更大的秘密被披露的可能性很大。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [rɪ'tɜ:rnd] ['letər] [wʌz; wəz][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] !

"	By	Jove	,	that	returned	letter	was	my	salvation	!
"	经过	朱庇特	,	那	返回	信	曾是	我的	救恩	!

“老天爷啊，那封退回的信简直是我的救星！”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] , [sɪ'vɪrli] ;

She	thought	she	was	treating	me	as	I	deserved	,	severely	;
她	想法	她	曾是	治疗	我	作为	我	应得的	,	严重	;

她认为她这样严厉地对待我是对我应得的；

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nə:viŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [leɪs] [maɪ] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]

all	the	time	she	was	only	nerving	me	to	lace	my	armour	and	prepare	for
全部	这	时间	她	曾是	仅有的	令人紧张	我	到	蕾丝	我的	盔甲	和	准备	为了

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .

the	great	fight	.
这	伟大的	斗争	.

她一直都在激怒我，让我振作起来，准备迎接这场大战。

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [prə'vaɪd] [naʊ] [ə'genst] ['eni] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

I	can	easily	provide	now	against	any	course	she	may	take	short	of	denunciation	,
我	能	容易地	提供	现在	反对	任何	课程	她	可能	拿	短的	的	谴责	,

除了公开谴责之外，我现在可以轻易地对她可能采取的任何行动提供应对措施。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

and	I	don't	think	she	will	go	so	far	as	that	.
和	我	不	思考	她	将要	去	所以	远的	作为	那	.

我不认为她会做到那种地步。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl] , [æz; əz] ['ɔːldrɪdʒ] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	reason	for	the	sale	,	as	Aldridge	has	heard	it	,
"	这	原因	为了	这	销售	,	作为	奥尔德里奇	有	听到	它	,

据奥尔德里奇所了解，此次出售的原因是

[wɪl] [biː; bi] [noʊn] ['ʌndər] [pledʒz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

will	be	known	under	pledges	of	secrecy	to	-	morrow	to	half	-	a	-	dozen	of
将要	是	已知	在下面	承诺	的	保密	到	-	明天	到	一半	-	一个	-	打	的

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men][ɪn] - .

the	most	important	men	in	Daneford	.
这	最多	重要的	男人	在	-	.

明天，丹福德六位最重要的人物将在保密协议下得知此事。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] ['eni] ['sɪnɪstər] ['ruːmər] .

That	will	be	more	than	enough	to	counteract	any	sinister	rumours	.
那	将要	是	更多的	比	足够的	到	抵消	任何	险恶	谣言	.

这足以平息任何恶意谣言。

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huːm] ['ɔːldrɪdʒ] [telz] [wɪl] [nɑːt]['ɑːpəreɪt]

The	pledge	of	secrecy	extracted	from	the	men	whom	Aldridge	tells	will	not	operate
这	保证	的	保密	提取	从	这	男人	谁	奥尔德里奇	讲述	将要	不是	操作

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

奥尔德里奇向那些人索要的保密誓言根本不起作用。

[seɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [nuːz] ['veri] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

save	in	making	those	to	whom	they	give	the	news	very	careful	as	to	whom	they
节省	在	制作	那些	到	谁	他们	给	这	消息	非常	小心	作为	到	谁	他们

[ɪn][tɜːrn] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

in	turn	tell	it	.
在	转动	告诉	它	.

但要让那些被告知消息的人非常谨慎，谨慎选择他们要告诉的对象。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] - , [wɪtʃ] [aɪ]

Thus	it	will	never	come	to	her	ears	,	even	if	she	stays	in	Daneford	,	which	I
因此	它	将要	绝不	来	到	她	耳朵	,	甚至	如果	她	停留	在	-	,	哪个	我

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

因此，即使她留在丹福德，她也永远不会听到这件事，但我对此表示怀疑；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thus	she	will	never	have	an	opportunity	of	denying	it	.
和	因此	她	将要	绝不	有	一个	机会	的	否认	它	.

因此，她将永远没有机会否认这一点。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

"	He	got	up	and	walked	about	.
"	他	得到	向上	和	步行	关于	.

他起身四处走动。

[hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [greɪt] .

His	elation	was	great	.
他的	欣喜	曾是	伟大的	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

He	swelled	out	his	chest	,	threw	back	his	shoulders	,
他	肿胀	出去	他的	胸部	,	扔	后退	他的	肩膀	,

他挺起胸膛，向后耸肩，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

and	allowed	his	arms	to	swing	at	his	sides	.
和	允许	他的	武器	到	摇摆	在	他的	侧面	.

他任由双臂在身体两侧摆动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɑːn] :

His	thoughts	ran	on	:
他的	想法	跑	在	:

他的思绪继续飘荡：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][aɪ][hæv; həv] [dɪsˈaːrmd]

"	I	have	been	fencing	with	death	,	and	for	the	moment	I	have	disarmed
"	我	有	到过	击剑	和	死亡	,	和	为了	这	片刻	我	有	解除武装

[maɪ][foʊ] .

my	foe	.
我的	敌人	.

“我一直在与死亡搏斗，而此刻我已经解除了敌人的武装。”

[ðæt] [seɪl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæŋmən] ; [aɪ][hæv; həv]

That	sale	might	have	ruined	me	,	given	me	over	to	the	hangman	;	I	have
那	销售	可能	有	毁坏	我	,	给定	我	超过	到	这	刽子手	;	我	有

[əˈvəːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] ,

averted	the	danger	,
避免了	这	危险	,

那笔交易本可能让我破产，甚至送上绞刑架；但我化险为夷。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrətɪ] .

and	turned	the	attack	into	a	source	of	security	.
和	转向	这	攻击	进入	一个	来源	的	安全	.

并将攻击转化为安全保障。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] ,

In	a	moment	of	weakness	I	told	her	,
在	一个	片刻	的	弱点	我	讲述	她	,

在一时软弱之下，我告诉了她：

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʌv; əv] [streŋθ] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ækt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [ˈræmpɑːrt] ;

in	a	moment	of	strength	I	turned	the	feeble	act	into	a	fresh	rampart	;
在	一个	片刻	的	力量	我	转向	这	微弱	行为	进入	一个	新鲜的	壁垒	;

在一时冲动之下，我将这微弱的行为转化为一道新的屏障；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , [ɪf] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ˈsmuːðli] ,

for	how	can	I	tell	,	if	things	went	on	smoothly	,
为了	如何	能	我	告诉	,	如果	事物	去	在	顺利	,

我怎么才能知道事情是否进展顺利呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] ([hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] - [ˈsɪgnəl][æt; ət][ðə; ðɪ]

as	they	had	been	going	(	had	she	not	shown	the	danger	-	signal	at	the
作为	他们	有	到过	去	(	有	她	不是	所示	这	危险	-	信号	在	这

[kənˈsɑːlz]) , [aɪ] [maɪt] [nɑːt] ,

Consols	)	,	I	might	not	,
控制台	)	,	我	可能	不是	,

如果他们当时没有在“Consols”酒吧发出危险信号，我可能就不会去了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] [steɪt] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] , [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ?

in	the	weak	and	pitiful	state	I	then	was	in	,	have	told	her	all	?
在	这	虚弱的	和	可怜	状态	我	然后	曾是	在	,	有	讲述	她	全部	?

当时我虚弱又可怜，是不是已经把一切都告诉她了?

[naʊ] [ə; eɪ] [gʌlf] [laɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Now	a	gulf	lies	between	her	and	me	.
现在	一个	海湾	谎言	之间	她	和	我	.

现在她和我之间隔着一道鸿沟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [mi:t] [ə'gen] .

It	is	unlikely	we	shall	ever	meet	again	.
它	是	不太可能	我们	将	曾经	见面	再次	.

我们恐怕不会再见面了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]

She	had	the	power	of	exercising	an	influence	over	me	which	might	not	be
她	有	这	力量	的	锻炼	一个	影响	超过	我	哪个	可能	不是	是

[tu:; tə][maɪ] ['seɪfti] .

to	my	safety	.
到	我的	安全	.

她有能力对我施加影响，这可能会危及我的安全。

[aɪ][hæv; həv] [in'ʃuəd] [maɪ]['fju:tʃər] ['seɪfti] [baɪ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	ensured	my	future	safety	by	getting	away	from	the	influence	of	the
我	有	确保	我的	未来	安全	经过	获得	离开	从	这	影响	的	这

['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌɪndɪ'skri:tli] ['tɔ:kətɪv] .

only	person	who	could	make	me	indiscreetly	talkative	.
仅有的	人	WHO	可以	制作	我	轻率地	健谈	.

我远离了唯一一个能让我口无遮拦、口无遮拦的人的影响，从而确保了自己的未来安全。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] .

"	He	paused	in	his	walk	and	drew	himself	up	before	the	glass	.
"	他	暂停	在	他的	走	和	画	他自己	向上	前	这	玻璃	.

他停下脚步，在玻璃前站直了身子。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hægərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Much	of	the	haggard	expression	had	left	his	face	.
很多	的	这	枯槁	表达	有	左边	他的	脸	.

他脸上憔悴的神情消散了很多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

He	was	flushed	and	handsome	-	looking	as	of	old	.
他	曾是	酡	和	英俊的	-	寻找	作为	的	老的	.

他面色红润，容貌依旧俊朗，和以前一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

His	eyes	shone	with	excitement	and	the	anticipation	of	triumph	.
他的	眼睛	闪耀	和	激动	和	这	预期	的	胜利	.

他眼中闪烁着兴奋和对胜利的期待。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

Once	more	he	strode	up	and	down	the	room	.
一次	更多的	他	大步走	向上	和	向下	这	房间	.

他又一次在房间里来回踱步。

" [aɪ] [fi:l] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	feel	five	-	and	-	twenty	to	-	day	.
"	我	感觉	五	-	和	-	二十	到	-	天	.

“我今天感觉自己像二十五岁。”

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] ['oʊldər] .

Five	-	and	-	twenty	;	not	a	month	older	.
五	-	和	-	二十	;	不是	一个	月	老	.

二十五岁，不到一个月。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [maɪ]

And	though	in	spirits	and	health	and	strength	I	feel	no	more	than	half	my
和	尽管	在	烈酒	和	健康	和	力量	我	感觉	不	更多的	比	一半	我的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

虽然我的精神、健康和体力都很好，但我感觉自己只有实际年龄的一半。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɑːn]

I	am	conscious	I	carry	the	experience	of	a	second	quarter	of	a	century	on
我	是	有意识的	我	携带	这	经验	的	一个	第二	四分之一	的	一个	世纪	在

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] .

the	shoulders	of	the	first	.
这	肩膀	的	这	第一的	.

我意识到，我肩负着第二个二十五年的经验，而这第二个二十五年的经验是建立在第一个二十五年的经验之上的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɔːr] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .

I	could	command	an	army	or	make	love	to	a	school	-	girl	.
我	可以	命令	一个	军队	或者	制作	爱	到	一个	学校	-	女孩	.

我可以指挥一支军队，也可以和女学生做爱。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [jet] .

I	shall	win	yet	.
我	将	赢	然而	.

我终将胜利。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋki] ['nɪgər] , [sɜːr] ['wɪljəm] .

I	shall	win	in	spite	of	that	lanky	nigger	,	Sir	William	.
我	将	赢	在	尽管如此	的	那	瘦长的	黑鬼	,	先生	威廉	.

即使有那个瘦长的黑鬼威廉爵士在，我也会赢。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] .

I	shall	win	I	know	,	I	feel	.
我	将	赢	我	知道	,	我	感觉	.

我知道，我感觉，我一定会赢。

[ðiːz] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ;

These	muscles	are	more	than	a	match	for	his	;
这些	肌肉	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他的	;

这些肌肉比他的还要强壮得多；

[ðɪs] [hed] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ;

this	head	is	more	than	a	match	for	his	;
这	头	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他的	;

这个脑袋比他的还厉害；

[ænd; ənd] [ɪn] ['spɪrɪts] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniər] .

and	in	spirits	I	am	a	long	way	his	junior	.
和	在	烈酒	我	是	一个	长的	方式	他的	初级	.

在酒量方面，我远不如他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] .

I	shall	win	now	,	for	all	obstacles	are	out	of	my	way	.
我	将	赢	现在	,	为了	全部	障碍	是	出去	的	我的	方式	.

现在我必胜无疑，因为所有障碍都已清除。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] — — [bɑː] !

She	is	gone	for	ever	,	and	she	was	the	last	link	with	—	—	Bah	!
她	是	已消失	为了	曾经	,	和	她	曾是	这	最后的	关联	和	—	—	呸	!

她永远地离开了，她是与——呸！

[ðə; ði][oʊld][taɪm][ɪz] [ded] .
the old time is dead .
这 老的 时间 是 死的 .

旧时代已经过去了。

[ɜːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Earth to earth .
地球 到 地球 .

地球与地球。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [aɪ] [seɪ] .
I am a new man , I say .
我 是 一个 新的 男人 , 我 说 .

我自称是一个全新的人。

" [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" In all this he never thought of her as his mother .
" 在 全部 这 他 绝不 想法 的 她 作为 他的 母亲 .

在这一切中，他从未把她当作自己的母亲。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər] ; ['nevər] [æz; əz] ['mʌðər] .
He always looked upon her as she or her ; never as mother .
他 总是 看起来 之上 她 作为 她 或者 她 ; 绝不 作为 母亲 .

他总是把她当作她，而不是当作母亲。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
He treated her as if the spirit of his mother had left the body ,
他 治疗 她 作为 如果 这 精神 的 他的 母亲 有 左边 这 身体 ,

他对待她就像对待一个已经离体的母亲一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hæd; həd] ['entərd] [ɪn] .
and the spirit of another , a stranger , had entered in .
和 这 精神 的 其他 , 一个 陌生人 , 有 进入 在 .

另一个陌生人的灵魂也进入了体内。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [wel] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
That night he slept well , and started early for the Castle the next day .
那 夜晚 他 睡着了 出色地 , 和 开始 早期的 为了 这 城堡 这 下一个 天 .

当晚他睡得很好，第二天一早就出发前往城堡。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [sɜːr] ['wɪljəm] — — "
" SIR WILLIAM — — "
" 先生 威廉 — — "

“威廉爵士——”

" [noʊ] ; - . "
" NO ; MIDHARST . "
" 不 ; - . "

“不；米德哈斯特。”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] , [mɔːd] .
" The day after to - morrow I must leave , Maud .
" 这 天 后 到 - 明天 我 必须 离开 , 莫德 .

“莫德，后天我就必须离开了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][seɪl] .
I shall have to spend a day or two in London , and then I sail .
我 将 有 到 花费 一个 天 或者 二 在 伦敦 , 和 然后 我 帆 .

我得在伦敦待上一两天，然后就启程了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['veri] ['greɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	was	looking	down	very	gravely	at	her	.
"	他	曾是	寻找	向下	非常	严重地	在	她	.

他神情严肃地低头看着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	looked	up	gravely	at	him	.
她	看起来	向上	严重地	在	他	.

她神情严肃地抬头看着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	I	wish	you	had	not	to	go	away	.	"
"	我	希望	你	有	不是	到	去	离开	.	"

“我真希望你不用离开。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	do	I	,	but	there	is	no	help	for	it	.
"	所以	做	我	,	但	那里	是	不	帮助	为了	它	.

“我也是，但是没有办法解决这个问题。”

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ə'ferz] [hɪr] .

I	would	much	rather	stay	in	England	and	look	after	affairs	here	.
我	会	很多	相当	停留	在	英格兰	和	看	后	事务	这里	.

我更愿意留在英国处理这边的事情。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [trʌst] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plænz] .

You	never	can	trust	anyone	to	carry	out	your	plans	.
你	绝不	能	相信	任何人	到	携带	出去	你的	计划	.

你永远不能指望任何人来执行你的计划。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] ,

You	must	see	the	men	at	work	,
你	必须	看	这	男人	在	工作	,

你一定要亲眼看看他们工作的样子。

[ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [siː] [ðem; ðəm] .

or	they	must	know	you	may	at	any	moment	see	them	.
或者	他们	必须	知道	你	可能	在	任何	片刻	看	他们	.

或者他们必须知道你随时都可能看到他们。

[aɪ][hæv; həv] [plænd] [maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] ,

I	have	planned	my	own	designs	and	decorations	,
我	有	计划	我的	自己的	设计	和	装饰	,

我已经规划好了自己的设计和装饰，

[ænd; ənd] ['treɪdzmən] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɑːb][æn; ən] ['æmətər] .

and	tradesmen	consider	it	a	point	of	honour	to	rob	an	amateur	.
和	商人	考虑	它	一个	观点	的	荣誉	到	抢	一个	业余	.

而商贩们则认为抢劫业余人士是一种荣誉。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [wʌt] [æn; ən] ['æmətər] [telz] [ðem; ðəm] ,

They	will	not	do	what	an	amateur	tells	them	,
他们	将要	不是	做	什么	一个	业余	讲述	他们	,

他们不会听从业余人士的指示。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['lɪbərəli] .

and	they	are	sure	to	cheat	him	most	liberally	.
和	他们	是	当然	到	欺骗	他	最多	慷慨地	.

他们肯定会毫不留情地欺骗他。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪm'self] .

The	father	of	a	friend	of	mine	determined	upon	doing	up	his	house	himself	.
这	父亲	的	一个	朋友	的	矿	决定	之上	正在做	向上	他的	房子	他自己	.

我朋友的父亲决定自己动手装修房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

He	was	not	a	good	man	of	business	like	me	,	but	,	like	me	,
他	曾是	不是	一个	好的	男人	的	商业	喜欢	我	,	但	,	喜欢	我	,

他不像我一样是个精明的商人，但是，和我一样，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʌn] .

he	knew	what	he	wanted	done	.
他	知道	什么	他	通缉	完毕	.

他知道自己想要做什么。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] ,

He	made	a	rough	estimate	of	what	the	job	would	cost	him	,
他	制成	一个	粗糙的	估计	的	什么	这	工作	会	成本	他	,

他粗略估计了一下这项工作需要花费多少钱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪlz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz]

and	when	it	was	finished	he	found	the	bills	came	to	about	three	times
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	成立	这	账单	来了	到	关于	三	时代

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

his	estimate	.
他的	估计	.

完工后，他发现账单金额大约是他预估的三倍。

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bɪlz] .

He	got	an	accountant	to	look	through	the	bills	.
他	得到	一个	会计	到	看	通过	这	账单	.

他请了一位会计来审核账单。

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] ['fɑːðər] [tuː; tə][wʌz; wəz]

The	first	item	the	accountant	called	the	attention	of	my	friend's	father	to	was
这	第一的	物品	这	会计	称为	这	注意力	的	我的	朋友们	父亲	到	曾是

[sɪks] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] [fɔːr; fər]['bedrʊmz; 'bedruːmz][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] .

six	white	marble	chimney	-	pieces	for	bedrooms	at	two	hundred	pounds	each	.
六	白色的	大理石	烟囱	-	件	为了	卧室	在	二	百	磅	每个	.

会计师首先提醒我朋友的父亲注意的是六个白色大理石卧室壁炉架，每个售价 200 英镑。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['bɪldər] [tuː; tə][get] [θriː] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] ;

He	had	told	the	builder	to	get	three	chimney	-	pieces	;
他	有	讲述	这	建筑商	到	得到	三	烟囱	-	件	;

他告诉建筑工人要三个烟囱管；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

there	were	places	in	the	house	for	only	three	of	the	sort	.
那里	是	地方	在	这	房子	为了	仅有的	三	的	这	种类	.

房子里只有三个这样的位置。

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪldər] ['steɪtɪd] [sɪks][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] , [θriː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən]['æftər]

On	investigation	the	builder	stated	six	had	been	got	,	three	having	been	broken	after
在	调查	这	建筑商	声明	六	有	到过	得到	,	三	拥有	到过	破碎的	后

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

经调查，建筑商表示已收到六件物品，其中三件在运抵后被损坏。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'laʊd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wʌnz]

'	But	,	'	said	the	accountant	,	'	you	have	not	allowed	anything	for	the	old	ones
-	但	,	-	说	这	会计	,	-	你	有	不是	允许	任何事物	为了	这	老的	一个

.

:
.

“但是，”会计说，“你们没有给老员工留任何补偿。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [fetʃ] ? -
What did they fetch ? '
什么 做过 他们 拿来 ? -

他们带回来了什么?

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['bɪldər] , - [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] . -
' Oh , ' said the builder , ' they fell to pieces , and I broke them up . '
- 哦 , - 说 这 建筑商 , - 他们 跌倒 到 件 , 和 我 打破 他们 向上 . -

“哦,”建筑工人说，“它们散架了，我把它们拆掉了。”

['sʌbsɪkwəntli] , [wen] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nuːli] - [bɪlt] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː]
Subsequently , when going over the newly - built house of a friend , he found two
随后 , 什么时候 去 超过 这 新 - 建造 房子 的 一个 朋友 , 他 成立 二
['tʃɪmni] - ['piːsɪz] ,
chimney - pieces ,
烟囱 - 件 ,

后来，当他去查看朋友新建的房子时，发现了两个壁炉架。

[wʌn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [wʌn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [wʌnz] .
one like his old and one like his new ones .
一 喜欢 他的 老的 和 一 喜欢 他的 新的 一个 .

一个像他以前的，一个像他的新。

- [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] ? - - [bɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːrgən] .
' Where did you get these ? ' ' Bought them for a dead bargain .
- 在哪里 做过 你 得到 这些 ? - - 买 他们 为了 一个 死的 便宜货 .

“这些东西你是从哪儿弄来的？”“买的，超级便宜。”

[sʌm; səm] [mæn] , [huː] [hɜːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] , [soʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ,
Some man , who heard I was building , sold me the old one for thirty - five ,
一些 男人 , WHO 听到 我 曾是 建筑 , 卖 我 这 老的 一 为了 三十 - 五 ,

有人听说我在盖房子，就以35美元的价格把那栋旧房子卖给了我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] . -
and the new one for seventy . '
和 这 新的 一 为了 七十 . -

还有新款，售价七十美元。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] .
The visitor asked for a description of the seller .
这 游客 问 为了 一个 描述 的 这 卖方 .

访客要求对卖家进行描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪldər] .
It exactly corresponded with the builder .
它 确切地 对应 和 这 建筑商 .

它与建造者完全吻合。

['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['berid] [ɪn]
Subsequently it came out that the new chimney - pieces had been kept buried in
随后 它 来了 出去 那 这 新的 烟囱 - 件 有 到过 保留 埋葬 在
[sænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [strɔː] ,
sand until they could be removed in a cart under a load of straw ,
沙 直到 他们 可以 是 已移除 在 一个 大车 在下面 一个 加载 的 稻草 ,

后来人们发现，新的烟囱部件一直被埋在沙子里，直到可以用装满稻草的马车运走为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ! "
and that the old ones had gone out covered with a layer of rubbish ! "
和 那 这 老的 一个 有 已消失 出去 涵盖 和 一个 层 的 垃圾 ! "

而那些旧的东西被扔出去的时候，上面都盖了一层垃圾!

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , ['wɪljəm] , [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [greɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]
" Do you not think , William , that if Mr . Grey would consent to look after the
" 做 你 不是 思考 , 威廉 , 那 如果 先生 . 灰色的 会 同意 到 看 后 这
[men] ,
men ,
男人 ,

“威廉，你不觉得如果格雷先生愿意照顾这些人吗？”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [pri'ventid] ? "
such things might be prevented ? "
这样的 事物 可能 是 阻止 ? "

这类事情或许可以预防?

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [greɪ] .
" Yes ; I have thought of asking Mr . Grey .
" 是的 ; 我 有 想法 的 问 先生 . 灰色的 .

“是的，我考虑过问问格雷先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
But he is such a busy man .
但 他 是 这样的 一个 忙碌的 男人 .

但他实在太忙了。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [aɪ] ['deə'sei] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl]
He will have , I daresay , a great deal to do on account of your father's will
他 将要 有 , 我 敢说 , 一个 伟大的 交易 到 做 在 帐户 的 你的 父亲的 将要
.
:
.

恕我直言，他会因为你父亲的遗嘱而有很多事情要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr]
It would be too much to expect him to spare time for coming down here
它 会 是 也 很多 到 预计 他 到 空闲的 时间 为了 未来 向下 这里
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['leɪzi] ['wɜkmən] .
and looking after a lot of lazy workmen .
和 寻找 后 一个 很多 的 懒惰的 工人 .

指望他抽出时间来这里照顾一群懒惰的工人，这要求太高了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
In fact , it would be out of the question .
在 事实 , 它 会 是 出去 的 这 问题 .

事实上，这根本不可能。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv] [wɜːrks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
As to a clerk of works , or anything of that kind ,
作为 到 一个 职员 的 作品 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,

至于工程办事员或类似职位，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I would not dream of such a thing .
我 会 不是 梦 的 这样的 一个 事物 .

我做梦都想不到会有这种事。

[ðeɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [skæmp] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
They wink at scamped work for a consideration , and order things they do not
他们 眨眼 在 逃跑 工作 为了 一个 考虑 , 和 命令 事物 他们 做 不是
[wɑːnt] .
want .
想 .

他们为了获得好处而对偷工减料睁一只眼闭一只眼，并订购自己不需要的东西。

[dɪr] [mɔːd] , [aɪ] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][laɪm] - [ænd; ənd] - ['mɔːrtər] ['mætər] . "

Dear	Maud	,	I	weary	you	with	lime	-	and	-	mortar	matter	.	"
亲爱的	莫德	,	我	厌倦	你	和	酸橙	-	和	-	砂浆	事情	.	"

亲爱的莫德，我跟你讲石灰和砂浆的事让你厌烦了。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	No	,	no	,	no	;	I	like	to	hear	you	talk	in	this	way	.
"	不	,	不	,	不	;	我	喜欢	到	听到	你	讲话	在	这	方式	.

“不，不，不；我喜欢听你这样说话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [moʊld]

It	is	as	if	—	as	if	—	—	"	She	paused	,	unable	for	the	moment	to	mould
它	是	作为	如果	—	作为	如果	—	—	"	她	暂停	,	无法	为了	这	片刻	到	模具

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

her	thoughts	into	words	.
她	想法	进入	字	.

“就好像——就好像——”她停顿了一下，一时之间无法将自己的想法组织成语言。

" [æz; əz] [ɪf] [wʌt] , [mɔːd] ? "

"	As	if	what	,	Maud	?	"
"	作为	如果	什么	,	莫德	?	"

“好像什么事一样，莫德？”

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	As	if	you	liked	to	talk	to	me	in	this	way	.
"	作为	如果	你	喜欢	到	讲话	到	我	在	这	方式	.

“好像你喜欢这样跟我说话似的。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz][ɑːn][hɜːrz] .

"	Her	eyes	were	fixed	on	his	,	his	on	hers	.
"	她	眼睛	是	固定的	在	他的	,	他的	在	她的	.

“她的目光紧紧地盯着他，他的目光也紧紧地盯着她。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] .

For	a	moment	neither	spoke	.
为了	一个	片刻	两者都不	辐	.

两人沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [jes] , [aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['bɪznəs] - [weɪ] .

"	Yes	,	I	do	like	to	talk	to	you	in	this	familiar	business	-	way	.
"	是的	,	我	做	喜欢	到	讲话	到	你	在	这	熟悉的	商业	-	方式	.

“是的，我喜欢用这种熟悉的商业方式和你交谈。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tɔːk] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	know	we	are	alone	now	in	the	world	;	and	if	I	don't	talk	freely	to	you
你	知道	我们	是	独自的	现在	在	这	世界	;	和	如果	我	不	讲话	自由	到	你

,

,

,

你知道我们现在是世界上唯一的幸存者；如果我不能和你畅所欲言，

[tuː; tə] [huːm] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

to	whom	else	on	earth	am	I	?	"
到	谁	别的	在	地球	是	我	?	"

除了我，我还能为谁效力？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [greɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	had	a	note	from	Mr	.	Grey	this	morning	,	saying	he	has	returned	,
"	我	有	一个	笔记	从	先生	.	灰色的	这	早晨	,	说	他	有	返回	,

“我今天早上收到格雷先生的留言，说他已经回来了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	will	be	here	to	-	day	.
和	将要	是	这里	到	-	天	.

今天会在这里。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Had	you	not	better	speak	to	him	?	"
有	你	不是	更好的	说话	到	他	?	"

你难道不应该和他谈谈吗?

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[ðæt] [ɪz] ['setld] .

That	is	settled	.
那	是	定居	.

这件事就这么定了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

If	he	hesitates	,	I	shall	not	allow	him	to	do	it	;
如果	他	犹豫	,	我	将	不是	允许	他	到	做	它	;

如果他犹豫不决，我就不允许他这样做;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

but	I	shall	try	what	he	will	say	.
但	我	将	尝试	什么	他	将要	说	.

但我会试试他会怎么说。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['trʌstwɜːrðɪ] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]

Even	if	he	refuses	he	may	be	able	to	suggest	some	trustworthy	person	he
甚至	如果	他	拒绝	他	可能	是	有能力的	到	建议	一些	值得信赖的	人	他

[noʊz] .

knows	.
知道	.

即使他拒绝，他或许也能推荐一些他认识的值得信赖的人。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

You	see	,	I	have	been	so	short	a	time	in	England	,
你	看	,	我	有	到过	所以	短的	一个	时间	在	英格兰	,

你看，我在英国待的时间非常短。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] .

and	am	such	an	utter	stranger	here	,	I	know	no	one	.
和	是	这样的	一个	说出	陌生人	这里	,	我	知道	不	一	.

我在这里完全是个陌生人，我一个熟人也没有。

" [wen] [greɪ] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌznz] [tə'geðər] .

"	When	Grey	came	he	found	the	cousins	together	.
"	什么时候	灰色的	来了	他	成立	这	表兄弟姐妹	一起	.

“格雷来的时候，发现表兄弟俩在一起。”

[sʌm; səm] [ruː'tiːn] ['mætərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

Some	routine	matters	having	been	disposed	of	,
一些	常规	事情	拥有	到过	处置	的	,

一些例行事务处理完毕后，

[sɜːr] ['wɪljəm] [æskt] [ðə; ði]['bæŋkər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Sir	**William**	**asked**	**the**	**banker**	**if**	**he**	**would**	**take**	**a**	**stroll**	**with**	**him**	**across**	**the**
先生	威廉	问	这	银行家	如果	他	会	拿	一个	漫步	和	他	穿过	这

['aɪlənd] ,

Island	**,**
岛	,

威廉爵士问银行家是否愿意陪他一起在岛上散步。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

as	**he**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**about**	**business**	**.**
作为	他	希望	到	说话	到	他	关于	商业	.

他想和他谈谈生意上的事。

[ðə; ði]['bæŋkər] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] .

The	**banker**	**would**	**be**	**most**	**happy**	**.**
这	银行家	会	是	最多	快乐的	.

银行家会非常高兴。

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [jɑːrd] , [geɪnd] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

Arm	**-**	**in**	**-**	**arm**	**the**	**two**	**left**	**the**	**Castle**	**-**	**yard**	**,**	**gained**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**walked**
手臂	-	在	-	手臂	这	二	左边	这	城堡	-	院子	,	获得	这	草	,	和	步行

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['feri] .

towards	**the**	**Ferry**	**.**
向	这	渡船	.

两人手挽着手离开了城堡庭院，来到草地上，朝着渡口走去。

" ['mɪstər] . [greɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

"	**Mr**	**.**	**Grey**	**,**	**"**	**began**	**the**	**young**	**man**	**,**	**"**	**I**	**leave**	**this**	**neighbourhood**	**the**	**day**	**after**
"	先生	.	灰色的	,	"	开始	这	年轻的	男人	,	"	我	离开	这	邻里	这	天	后

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

to	**-**	**morrow**	**.**	**"**
到	-	明天	.	"

“格雷先生，”年轻人开口说道，“我后天就要离开这个街区了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

"	**I**	**am**	**sincerely**	**sorry**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**so**	**.**	**"**
"	我	是	真挚地	对不起	到	听到	你	说	所以	.	"

“听到你这么说，我深感遗憾。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [get] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]

Now	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**and**	**induce**	**you**	**to**	**let**	**me**	**get**	**even**	**further**	**into**
现在	我	是	去	到	尝试	和	诱导	你	到	让	我	得到	甚至	更远	进入

[jʊr; jər] [det] — — "

your	**debt**	**—**	**—**	**"**
你的	债务	—	—	"

现在我要想办法让你让我欠你更多的债——”

" [sɜːr] ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**Sir**	**William**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**unnecessary**	**for**	**you**	**to**	**say**	**a**	**word**	**with**	**such**	**a**
"	先生	威廉	,	它	是	相当	不必要	为了	你	到	说	一个	单词	和	这样的	一个

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

“威廉爵士，您完全没有必要发表这样的言论。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər]['eni] ['mɑːdərət] [sʌm; səm][juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] ,

I	told	you	to	draw	for	any	moderate	sum	you	might	require	,
我	讲述	你	到	画	为了	任何	缓和	和	你	可能	要求	,

我告诉过你，你可以画出你需要的任何适度金额。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃek] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɚd] — — "

and	your	cheque	would	be	honoured	—	—	"
和	你的	查看	会	是	荣幸	—	—	"

您的支票将会兑现——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mʌni] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	am	much	obliged	to	you	;	but	it	is	not	money	this	time	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	;	但	它	是	不是	钱	这	时间	.

“我非常感激你；但这次不是因为钱。”

" [greɪ] [boʊd] .

"	Grey	bowed	.
"	灰色的	鞠躬	.

格雷鞠了一躬。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] : " [hæz; həz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]

He	wondered	:	"	Has	he	already	proposed	,	and	is	he	going	to	talk	to
他	想知道	:	"	有	他	已经	建议的	,	和	是	他	去	到	讲话	到

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] ?

me	about	the	will	?
我	关于	这	将要	?

他心想：“他是不是已经求婚了？他会跟我谈遗嘱的事吗？”

[ðɪs] [lʊks] [bæd] . "

This	looks	bad	.	"
这	看起来	坏的	.	"

这看起来不太妙。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [roʊgz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

"	You	know	what	rogues	there	are	in	the	world	?	"
"	你	知道	什么	流氓	那里	是	在	这	世界	?	"

你知道世界上有哪些恶棍吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

"	I	should	think	I	do	.
"	我	应该	思考	我	做	.

我想我应该可以。

[aɪ][hæv; həv] ['eksələnt] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [roʊgz] , " [greɪ] [sed] .

I	have	excellent	cause	to	know	of	some	kinds	of	rogues	,	"	Grey	said	.
我	有	出色的	原因	到	知道	的	一些	种类	的	流氓	,	"	灰色的	说	.

“我有充分的理由了解一些恶棍的行径，”格雷说道。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] — [daɪ'vɜːrtɪŋ] .

He	thought	:	"	This	is	becoming	exciting	—	diverting	.
他	想法	:	"	这	是	成为	激动人心	—	转移注意力	.

他心想：“这越来越令人兴奋了——越来越有趣了。”

" [ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	banker	was	in	the	most	excellent	spirits	this	morning	.
"	这	银行家	曾是	在	这	最多	出色的	烈酒	这	早晨	.

“这位银行家今天早上心情非常好。”

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'ruːli] ['skuːlbɔɪ] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [kʌm] .

He	felt	like	an	unruly	schoolboy	when	the	holidays	come	.
他	毛毡	喜欢	一个	不羁	男生	什么时候	这	假期	来	.

每逢假期，他都觉得自己像个调皮捣蛋的小学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [stɪl] ,

He	was	beyond	the	arm	of	physical	punishment	still	,
他	曾是	超过	这	手臂	的	身体的	惩罚	仍然	,

他已经不受体罚的影响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

and	the	phase	of	mental	torture	in	which	he	had	existed	for	some	time
和	这	阶段	的	精神的	酷刑	在	哪个	他	有	存在	为了	一些	时间

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['dʒoʊviəl][brə'vɑːdoʊ] .

had	yielded	to	his	present	jovial	bravado	.
有	产生	到	他的	展示	欢乐的	虚张声势	.

他之前一直处于精神折磨的状态，如今已经转变为开朗的勇敢。

[hɪz; ɪz][oʊld] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'speld] [self] -

His	old	sense	of	the	ridiculous	had	returned	upon	him	and	expelled	self	-
他的	老的	感觉	的	这	荒谬的	有	返回	之上	他	和	被驱逐	自己	-

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

他以前那种荒诞感又回来了，让他完全丧失了自我考虑的能力。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [prə'faʊndli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [prɪ'kɔːʃənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [æz; əz]

While	he	felt	profoundly	the	necessity	for	precautions	,	he	was	careless	as
尽管	他	毛毡	深刻地	这	必要性	为了	防范措施	,	他	曾是	粗心	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [juːst] ,

to	the	means	he	used	,
到	这	方法	他	用过的	,

虽然他深感采取预防措施的必要性，但他对所采取的手段却十分粗心。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [grɪm] [dʒoʊk] .

and	inclined	to	estimate	nothing	as	more	than	a	grim	joke	.
和	倾斜	到	估计	没有什么	作为	更多的	比	一个	严峻	开玩笑	.

并且倾向于把任何事情都看作是一个残酷的笑话。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [sɜːr] ['wɪljəm] , " [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ,

"	You	see	,	"	continued	Sir	William	,	"	now	that	I	am	leaving	,
"	你	看	,	"	持续	先生	威廉	,	"	现在	那	我	是	离开	,

“你看，”威廉爵士继续说道，“既然我要离开了，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

I	am	going	to	throw	myself	upon	your	indulgence	and	good	-	nature	.
我	是	去	到	扔	我	之上	你的	放纵	和	好的	-	自然	.

我将竭尽全力博得您的宽容和善意。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn]['liːg(ə)l][fɔːrmz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][ækt]

You	and	I	have	a	lot	of	waiting	upon	legal	forms	before	we	can	act
你	和	我	有	一个	很多	的	等待	之上	合法的	表格	前	我们	能	行为

[ə'fɪʃəli] [ɔːr] [ə'θɔːrətɪtɪvli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pə'ziʃənz] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] . "

officially	or	authoritatively	in	the	new	positions	we	find	ourselves	.	"
官方	或者	权威地	在	这	新的	职位	我们	寻找	我们自己	.	"

你我都需要等待很多法律手续办理完毕，才能在新职位上正式或权威地采取行动。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn]['liːg(ə)l][fɔːrmz] , " [ə'sentɪd] [greɪ] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mentəli] , "

"	A	lot	of	waiting	upon	legal	forms	,	"	assented	Grey	;	and	added	mentally	,	"
"	一个	很多	的	等待	之上	合法的	表格	,	"	同意	灰色的	;	和	额外	精神上	,	"

[θæŋk] [gɑːd] ! "

Thank	God	!	"
感谢	上帝	!	"

“等了好多法律表格，”格雷赞同道；心里暗暗补充道：“谢天谢地！”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] . "

"	But	I	suppose	no	one	is	going	to	say	I	am	not	the	right	man	.	"
"	但	我	认为	不	一	是	去	到	说	我	是	不是	这	正确的	男人	.	"

“但我想应该没有人会说我不是合适的人选吧。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [ɑːn] [ðæt] .

"	You	may	build	on	that	.
"	你	可能	建造	在	那	.

你可以以此为基础。

[aɪ] ['deə'sei] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] ['hjuːmərəs] [smaɪl] — " [aɪ] ['deə'sei] [fjuː] [hæv; həv] ['greɪtər]

I	daresay	"	—	with	a	bland	humorous	smile	—	"	I	daresay	few	have	greater
我	敢说	"	—	和	一个	平淡	幽默	微笑	—	"	我	敢说	很少	有	更大的

['ɪntrəst] [ɪn] [dis'pjuːtɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] ([ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'sent])

interest	in	disputing	your	identity	(	there	can	be	no	dispute	of	your	descent	)
兴趣	在	争议	你的	身份	(	那里	能	是	不	争议	的	你的	下降	)

[ðæn; ðən][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [mɪs] - ;

than	the	representatives	of	Miss	Midharst	;
比	这	代表	的	错过	-	;

“我敢说，”他带着淡淡的幽默微笑说道，“我敢说，很少有人比米德哈斯特小姐的代表们更热衷于质疑你的身份（你的出身是毋庸置疑的）；

[ænd; ənd][aɪ] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]

and	I	"	—	with	a	bow	and	deprecating	wave	of	the	long	arms	and
和	我	"	—	和	一个	弓	和	弃用	海浪	的	这	长的	武器	和

[waɪt] [hændz] — " [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

white	hands	—	"	have	no	such	intention	.	"
白色的	双手	—	"	有	不	这样的	意图	.	"

而我——”他鞠躬，用修长的手臂和白皙的手谦卑地挥了挥手——“没有这样的意图。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	That	is	all	right	.
"	那	是	全部	正确的	.

“没关系。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]

now	I	want	to	spend	the	most	of	that	money	you	were	so	kind	as	to
现在	我	想	到	花费	这	最多	的	那	钱	你	是	所以	种类	作为	到

[æd'væns] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

advance	me	on	this	place	"	—	with	a	comprehensive	sweep	of	the	hand	taking	in
进步	我	在	这	地方	"	—	和	一个	综合的	扫	的	这	手	采取	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	Castle	and	all	the	Island	.
这	城堡	和	全部	这	岛	.

现在我想把您慷慨资助我的钱花在这个地方——说着，他用手环视了城堡和整个岛屿。

" [kwaɪt] [soʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	understood	that	from	you	before	.
我	理解	那	从	你	前	.

我之前就从你那里了解到这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [sɜːr] ['wɪljəm] . "

I	do	not	think	you	could	do	better	with	the	money	,	Sir	William	.	"
我	做	不是	思考	你	可以	做	更好的	和	这	钱	,	先生	威廉	.	"

威廉爵士，我认为您不可能用这笔钱做得更好了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'pruːv] .

"	I	am	glad	you	approve	.
"	我	是	高兴的	你	批准	.

我很高兴你同意。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli][wɑːnt][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] .

I	not	only	want	your	approval	,	but	your	co	-	operation	also	.
我	不是	仅有的	想	你的	赞同	,	但	你的	合作	-	手术	还	.

我不仅希望得到你的认可，也希望得到你的合作。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	help	me	?	"
将要	你	帮助	我	?	"

你愿意帮帮我吗?

" [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlәti] . "

"	To	the	utmost	of	my	ability	.	"
"	到	这	极致	的	我的	能力	.	"

“尽我所能。”

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]

"	I	do	not	intend	beginning	for	a	month	or	so	;	but	as	I	shall	then	be
"	我	做	不是	打算	开始	为了	一个	月	或者	所以	;	但	作为	我	将	然后	是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我暂不打算在一个月左右的时间里开始；但那时我将不在，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][plænz] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt]

I	shall	be	unable	to	ensure	the	carrying	out	of	my	plans	unless	I	can	count
我	将	是	无法	到	确保	这	携带	出去	的	我的	计划	除非	我	能	数数

[ɑːn][ðə; ði] ['frendli] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

on	the	friendly	supervision	,
在	这	友好的	监督	,

如果我无法指望得到友好的监督，我将无法确保我的计划得以实施。

[haʊ'evər] [slaɪt] , [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌrenə'veɪʃ(ə)n]

however	slight	,	of	someone	who	would	take	an	interest	in	the	work	of	renovation
然而	轻微	,	的	某人	WHO	会	拿	一个	兴趣	在	这	工作	的	翻新

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] — — "

and	improvement	—	—	"
和	改进	—	—	"

哪怕只是微不足道的一点，只要有人对翻新和改造工作感兴趣——

" [ænd; ənd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bæŋkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][smaɪl] ,

"	And	,	"	interrupted	the	banker	with	a	cordial	smile	,
"	和	,	"	中断	这	银行家	和	一个	亲切	微笑	,

“然后，”银行家笑着打断道，语气亲切。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ['kærid] [aʊt] .

"	you	wish	to	know	if	I	would	undertake	to	see	your	wishes	carried	out	.
"	你	希望	到	知道	如果	我	会	承担	到	看	你的	愿望	携带	出去	.

“你想知道我是否会尽力实现你的愿望。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] .

Nothing	in	the	world	could	give	me	greater	pleasure	.
没有什么	在	这	世界	可以	给	我	更大的	乐趣	.

世界上没有什么能给我带来更大的快乐。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [mɔːr] ['glædli] [ˌʌndər'teɪk] . "

I	do	not	think	you	could	suggest	anything	I	would	more	gladly	undertake	.	"
我	做	不是	思考	你	可以	建议	任何事物	我	会	更多的	乐意	承担	.	"

我想不出还有什么比我更乐意接受的了。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Allow	me	to	explain	a	little	.	"
"	允许	我	到	解释	一个	小的	.	"

请允许我稍作解释。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] . "

"	I	assure	you	no	explanation	is	necessary	.	"
"	我	保证	你	不	解释	是	必要的	.	"

“我向你保证，无需任何解释。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Excuse	me	,	I	think	it	is	.
"	原谅	我	,	我	思考	它	是	.

“不好意思，我想是的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

It	would	be	the	height	of	impertinence	in	me	to	ask	you	to	do	anything
它	会	是	这	高度	的	无礼	在	我	到	问	你	到	做	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

我若要求你做这种事，那简直是极大的无礼。

[bʌt; bət] — — "

but	—	—	"
但	—	—	"

但 - ”

" [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs]

"	But	that	you	know	I	shall	always	be	only	too	glad	to	be	of	any	service
"	但	那	你	知道	我	将	总是	是	仅有的	也	高兴的	到	是	的	任何	服务

[tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] - . "

to	Sir	William	Midharst	.	"
到	先生	威廉	-	.	"

“但您也知道，我永远都非常乐意为威廉·米德哈斯特爵士效力。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .

"	You	really	overwhelm	me	with	your	goodness	.
"	你	真的	压倒	我	和	你的	善良	.

你的善良真的让我感动不已。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['feivəz] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'iː][soʊ] [ʃɔːrt]

I	feel	very	much	at	taking	such	favours	from	one	who	has	known	me	so	short
我	感觉	非常	很多	在	采取	这样的	恩惠	从	一	WHO	有	已知	我	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] . "

a	time	.	"
一个	时间	.	"

我很不好意思接受一个认识我时间不长的人的帮助。

" [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wel] [met] , [gʊd] - ['fiːlɪŋ] ['raɪpənz] ['veri] ['kwɪkli] .

"	When	people	are	well	met	,	good	-	feeling	ripens	very	quickly	.
"	什么时候	人们	是	出色地	遇见	,	好的	-	感觉	成熟	非常	迅速地	.

“当人们相处融洽时，良好的感觉会很快产生。”

[duː][juː; jʊ] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ? "

Do	you	,	Sir	William	,	believe	in	love	at	first	sight	?	"
做	你	,	先生	威廉	,	相信	在	爱	在	第一的	视线	?	"

威廉爵士，您相信一见钟情吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
" Yes , " said the baronet , looking up with an expression of surprise and
" 是的 , " 说 这 男爵 , 寻找 向上 和 一个 表达 的 惊喜 和
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“是的，”男爵说着，抬起头，脸上带着惊讶和好奇的表情。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
" Why ? " he asked , in a tone of perplexity .
" 为什么 ? " 他 问 , 在 一个 语气 的 困惑 .

“为什么？”他困惑地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bæŋkər] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['frendʃɪp] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ; [ænd; ənd]
" Because , " answered the banker , " I believe in friendship at first sight ; and
" 因为 , " 回答 这 银行家 , " 我 相信 在 友谊 在 第一的 视线 ; 和
,
,
,

“因为，”银行家回答说，“我相信一见钟情；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
if you will allow me to say so ,
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

恕我直言，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [moʊst] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
I took a most friendly interest in you from the first moment I saw you and
我 采取 一个 最多 友好的 兴趣 在 你 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 和
[nuː] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . "
knew who you were . "
知道 WHO 你 是 . "

从我第一眼见到你并认出你之后，我就对你产生了非常友好的兴趣。

" [ɪn'diːd] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['revəri] .
" Indeed ! " murmured the young man , in a tone of reverie .
" 的确 ! " 低声说道 这 年轻的 男人 , 在 一个 语气 的 遐想 .

“的确如此！”年轻人喃喃自语，语气中带着沉思。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then , with a faint smile , he added :
然后 , 和 一个 头晕的 微笑 , 他 额外 :

然后，他带着一丝淡淡的微笑补充道：

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] . "
" I certainly thought we waited a little time to understand one another . "
" 我 当然 想法 我们 等待 一个 小的 时间 到 理解 一 其他 . "

“我确实觉得我们花了一些时间来互相了解。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [æt; ət] [ðə; ði]
" I have no doubt it appeared so to you ; but I was impressed at the
" 我 有 不 怀疑 它 出现 所以 到 你 ; 但 我 曾是 印象深刻 在 这
['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
very beginning .
非常 开始 .

“我毫不怀疑你当时也是这么想的；但我从一开始就印象深刻。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] .
You must remember the circumstances under which we met .
你 必须 记住 这 情况 在下面 哪个 我们 遇见 .

你必须记住我们相遇时的情形。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

I	had	no	idea	who	you	were	,
我	有	不	主意	WHO	你	是	,

我根本不知道你是谁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mɪs] -

and	I	was	then	under	the	impression	the	full	responsibility	of	Miss	Midharst's
和	我	曾是	然后	在下面	这	印象	这	满的	责任	的	错过	-

['gɑːrdiənʃɪp] [leɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

guardianship	lay	on	me	.
监护	躺	在	我	.

当时我认为，监护米德哈斯特小姐的全部责任都落在了我的肩上。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

In	her	interest	I	was	bound	to	be	cautious	.
在	她	兴趣	我	曾是	边界	到	是	谨慎	.

为了她的利益，我必须谨慎行事。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət]

my	theory	of	friendship	at	first	sight	is	quite	as	true	as	that	of	love	at
我的	理论	的	友谊	在	第一的	视线	是	相当	作为	真的	作为	那	的	爱	在

[fɜːrst] [saɪt] . "

first	sight	.	"
第一的	视线	.	"

我的“一见钟情”理论和“一见钟情”理论一样正确。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	It	may	be	—	you	may	be	right	.
"	它	可能	是	—	你	可能	是	正确的	.

“也许是这样——你也许是对的。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	considered	the	question	before	.
我	有	绝不	经过考虑的	这	问题	前	.

我以前从未考虑过这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]

I	was	about	to	explain	a	few	moments	ago	that	I	could	not	think	of	asking
我	曾是	关于	到	解释	一个	很少	时刻	前	那	我	可以	不是	思考	的	问

[juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

you	to	take	any	trouble	in	this	matter	,
你	到	拿	任何	麻烦	在	这	事情	,

我刚才正要解释，我实在不好意思请你在这件事上费心。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [ɑːn] ['bɪznəs] , [ɔːr] [θruː]

only	I	know	you	will	often	be	here	to	see	Miss	Midharst	on	business	,	or	through
仅有的	我	知道	你	将要	经常	是	这里	到	看	错过	-	在	商业	,	或者	通过

['kaɪndnəs] ;

kindness	;
仁慈	;

只有我知道您经常会因为公事或出于好心来拜访米德哈斯特小姐；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	I	thought	perhaps	you	would	not	consider	it	too	much	trouble	to	watch
和	我	想法	也许	你	会	不是	考虑	它	也	很多	麻烦	到	手表

[haʊ] [ðiːz] [men] [get] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

how	these	men	get	on	now	and	then	,
如何	这些	男人	得到	在	现在	和	然后	,

我想你或许不会觉得偶尔看看这些人过得怎么样太麻烦吧。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [soʊ] . "

once	a	fortnight	or	so	.	"
一次	一个	两星期	或者	所以	.	"

大约每两周一次。

" [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Rely	upon	it	I	shall	look	after	them	much	oftener	than	that	.
"	依靠	之上	它	我	将	看	后	他们	很多	更频繁	比	那	.

“请放心，我会比这更频繁地照顾他们。”

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jʊr; jər] [maɪnd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [rest] , [sɜːr] ['wɪljəm] .

You	may	put	your	mind	perfectly	at	rest	,	Sir	William	.
你	可能	放	你的	头脑	完美	在	休息	,	先生	威廉	.

威廉爵士，您可以完全放心。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

I	have	some	knowledge	of	things	of	this	kind	;
我	有	一些	知识	的	事物	的	这	种类	;

我对这类事情略知一二；

[ə; eɪ] ['bæŋkər] [miːts] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['kʌstəmərz] ,

a	banker	meets	all	sorts	of	men	as	customers	,
一个	银行家	满足	全部	排序	的	男人	作为	顾客	,

银行家会遇到形形色色的男性客户，

[ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	picks	up	all	sorts	of	odds	and	ends	of	knowledge	,
和	精选	向上	全部	排序	的	赔率	和	结束	的	知识	,

并收集各种各样的零碎知识，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['roʊgɪʃ]

so	that	there	is	scarcely	a	trade	or	profession	I	am	not	familiar	with	the	roguish
所以	那	那里	是	几乎	一个	贸易	或者	职业	我	是	不是	熟悉的	和	这	调皮

[saɪd] [ʌv; əv] . "

side	of	.	"
边	的	.	"

所以几乎没有哪个行业或职业的阴暗面我不熟悉的。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌn] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "

"	I	must	extract	one	promise	from	you	.	"
"	我	必须	提炼	一	承诺	从	你	.	"

我必须从你那里得到一个承诺。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

"	That	you	will	not	put	yourself	to	any	inconvenience	in	this	matter	.	"
"	那	你	将要	不是	放	你自己	到	任何	不便	在	这	事情	.	"

“你不会在这件事上给自己带来任何不便。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][moʊst] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
" I promise you most unhesitatingly .
" 我 承诺 你 最多 毫不犹豫 .

我毫不犹豫地向你保证。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ,
A little change will do me good ,
一个 小的 改变 将要 做 我 好的 ,

一点点改变对我有好处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['sæljəteri] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and it will be a most salutary change to come down here now and then
和 它 将要 是 一个 最多 有益的 改变 到 来 向下 这里 现在 和 然后
[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] . "
and see how things are going on . "
和 看 如何 事物 是 去 在 . "

时不时地来这里看看情况，这将是一个非常有益的改变。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] ['nevər] [kʌm] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] - . "
" But you really need never come unless you want to see Miss Midharst . "
" 但 你 真的 需要 绝不 来 除非 你 想 到 看 错过 - . "

“但除非你想见米德哈斯特小姐，否则你真的不必来。”

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [suːn] ['æftərwərdz] .
" They separated soon afterwards .
" 他们 分开 很快 然后 .

他们不久后就分开了。

" [wʌt] [lʌk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ! " [θɔːt] [greɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [tɔːrdz] [hoʊm] .
" What luck I have had ! " thought Grey , as he drove towards home .
" 什么 运气 我 有 有 ! " 想法 灰色的 , 作为 他 驾驶 向 家 .

“我真是太幸运了！”格雷一边开车回家一边想。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [pleɪd] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ɪz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] , [kwaɪt]
" To think of how that young man played into my hands is most amusing , quite
" 到 思考 的 如何 那 年轻的 男人 玩 进入 我的 双手 是 最多 有趣 , 相当
['kɑːmɪk] .
comic .
漫画 .

“想到那个年轻人是如何一步步落入我的圈套，真是太有趣、太滑稽了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'veɪn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
He seemed to divine that I wanted an excuse for being as much at the
他 似乎 到 神圣的 那 我 通缉 一个 原谅 为了 存在 作为 很多 在 这
['kæs(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Castle as possible .
城堡 作为 可能的 .

他似乎看穿了我，知道我想要一个尽可能多待在城堡里的借口。

[wʌt] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [pliːz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] [mɪs]
What more ample pleas for going than that I have to confer with Miss
什么 更多的 充足 请 为了 去 比 那 我 有 到 授予 和 错过
- ['oʊvər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,
Midharst over matters connected with her father's will ,
- 超过 事情 连接 和 她 父亲的 将要 ,

还有什么比我要去和米德哈斯特小姐商讨她父亲遗嘱相关事宜更充分的理由呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [wɜːrks] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [baɪ][sɜːr]

and	have	undertaken	to	overlook	the	works	about	to	be	started	by	Sir
和	有	已	到	俯瞰	这	作品	关于	到	是	开始	经过	先生

['wɪljəm] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ?

William	at	the	Island	?
威廉	在	这	岛	?

并承诺监督威廉爵士即将在岛上开始的工程?

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[ðæt] [θɔːt] [ɪz] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

That	thought	is	worth	consideration	.
那	想法	是	值得	考虑	.

这个想法值得考虑。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [prə'faʊndli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

"	For	a	few	minutes	he	lay	back	in	the	fly	perfectly	still	,	profoundly	absorbed	in
"	为了	一个	很少	分钟	他	躺	后退	在	这	飞	完美	仍然	,	深刻地	吸收	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“他仰面躺在帐篷里，一动不动，陷入沉思，有好几分钟了。”

" [ɪts] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	It's	worth	doing	,	and	I'll	do	it	,	"	was	the	concluding	link	in	his	thoughts	.
"	它是	值得	正在做	,	和	患病的	做	它	,	"	曾是	这	总结	关联	在	他的	想法	.

“这件事值得做，我会去做。”这是他脑海中最后的想法。

" ['draɪvər] ! "

"	Driver	!	"
"	司机	!	"

“司机！ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ə'gen] .

"	Back	to	the	Ferry	again	.
"	后退	到	这	渡船	再次	.

“又回到渡轮上了。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] . "

I	have	forgotten	something	.	"
我	有	被遗忘的	某物	.	"

我忘了件事。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

" [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærənət] , [ænd; ənd] [faʊnd]

"	When	he	arrived	at	the	Castle	he	asked	for	the	baronet	,	and	found
"	什么时候	他	到达的	在	这	城堡	他	问	为了	这	男爵	,	和	成立

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

him	at	once	.
他	在	一次	.

“他到达城堡后，询问男爵的下落，并立即找到了他。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['æbsəluːt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	By	the	way	,	Sir	William	,	a	matter	of	no	absolute	importance	,
"	经过	这	方式	,	先生	威廉	,	一个	事情	的	不	绝对	重要性	,

“顺便一提，威廉爵士，一件无关紧要的事，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	still	of	some	sentimental	value	to	me	,
但	仍然	的	一些	感伤的	价值	到	我	,

但对我来说仍然具有一定的情感价值。

[ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ]

escaped	my	memory	when	I	was	a	while	ago	saying	good	-	bye	to	you	,	as	I
逃脱	我的	记忆	什么时候	我	曾是	一个	尽管	前	说	好的	-	再见	到	你	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

不久前我跟你道别的时候，我以为这件事已经从我的记忆中抹去了，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] . "

for	some	months	.	"
为了	一些	几个月	.	"

持续了几个月。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	And	what	was	that	?	"
"	和	什么	曾是	那	?	"

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] [wɪl] ? "

"	You	know	there	is	no	hurry	about	Sir	Alexander's	will	?	"
"	你	知道	那里	是	不	匆忙	关于	先生	亚历山大的	将要	?	"

“你知道亚历山大爵士的遗嘱并不着急处理吧？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] . "

"	Well	,	nothing	need	be	done	about	it	for	months	.	"
"	出色地	,	没有什么	需要	是	完毕	关于	它	为了	几个月	.	"

“嗯，几个月内都不需要采取任何行动。”

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [les] [ðæn; ðən][sɪks] ? "

"	You	will	be	back	in	a	few	months	,	less	than	six	?	"
"	你	将要	是	后退	在	一个	很少	几个月	,	较少的	比	六	?	"

“你几个月后就会回来，不超过六个月吧？”

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] . "

"	Let	us	hope	so	.	"
"	让	我们	希望	所以	.	"

但愿如此。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

"	Well	,	I	shall	do	nothing	about	the	will	until	you	come	back	.
"	出色地	,	我	将	做	没有什么	关于	这	将要	直到	你	来	后退	.

“好吧，在你回来之前，我不会处理遗嘱的事情。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər] [mɪs]

We	can	then	put	our	heads	together	and	see	what	is	best	for	Miss
我们	能	然后	放	我们的	头部	一起	和	看	什么	是	最好的	为了	错过

- ['ɪntrəst] . "

Midharst's	interest	.	"
-	兴趣	.	"

然后我们可以集思广益，看看什么才是对米德哈斯特小姐最有利的。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] . "

"	I	do	not	fully	understand	you	,	Mr	.	Grey	.	"
"	我	做	不是	完全	理解	你	,	先生	.	灰色的	.	"

“格雷先生，我不太明白您的意思。”

" [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , " [greɪ] [ɪk'spleɪnd] :

"	What	I	intend	doing	is	this	,	"	Grey	explained	:
"	什么	我	打算	正在做	是	这	,	"	灰色的	解释	:

格雷解释说：“我打算这样做：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɪl] .

"	I	am	not	bound	to	do	anything	immediately	about	the	will	.
"	我	是	不是	边界	到	做	任何事物	立即地	关于	这	将要	.

“我没有义务立即对遗嘱采取任何行动。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

I	know	the	will	is	all	right	.
我	知道	这	将要	是	全部	正确的	.

我知道遗嘱没问题。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['legəsiz] [maɪ'self][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	will	pay	the	small	legacies	myself	and	get	rid	of	them	,
我	将要	支付	这	小的	遗产	我	和	得到	摆脱	的	他们	,

我会自己支付那些小额遗产并处理掉它们。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ]

and	when	you	come	back	you
和	什么时候	你	来	后退	你

当你回来的时候

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] .

and	I	shall	go	over	the	whole	matter	.
和	我	将	去	超过	这	所有的	事情	.

我会把整件事都解释清楚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ,

I	shall	prove	the	will	and	administer	to	the	estate	,
我	将	证明	这	将要	和	管理	到	这	财产	,

我将证明遗嘱的有效性并管理遗产。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	then	you	and	I	will	consult	as	to	what	had	best	be	done	for
和	然后	你	和	我	将要	咨询	作为	到	什么	有	最好的	是	完毕	为了

[mɪs] - ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

Miss	Midharst's	interests	with	the	money	.	"
错过	-	兴趣	和	这	钱	.	"

然后你我将商量如何最好地利用这笔钱来维护米德哈斯特小姐的利益。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [dɪ'leɪ] ? "

"	But	what	is	your	object	in	delay	?	"
"	但	什么	是	你的	目的	在	延迟	?	"

但你拖延的目的是什么呢?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] . "
" Just a whim . "
" 只是 一个 一时兴起 . "

“只是心血来潮。”

" [aɪ] [hoʊp] , ['mɪstər] . [greɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" I hope , Mr . Grey , " said the young man , with warm indignation ,
" 我 希望 , 先生 . 灰色的 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 温暖的 愤慨 ,

“我希望如此，格雷先生，”年轻人带着强烈的愤慨说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fænsɪd] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] ['evri]
" you have not for a moment fancied I do not think you fully capable in every
" 你 有 不是 为了 一个 片刻 幻想 我 做 不是 思考 你 完全 有能力的 在 每一个
[wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? "
way of acting in this matter ? "
方式 的 表演 在 这 事情 ? "

“你难道丝毫没有想过，我认为你在这件事上完全有能力处理好一切吗？”

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['nevər] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr]
" The shadow of such a suspicion never crossed my mind , I assure you , Sir
" 这 阴影 的 这样的 一个 怀疑 绝不 交叉 我的 头脑 , 我 保证 你 , 先生
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

“我向您保证，威廉爵士，我从未有过这种怀疑的念头。”

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ]['ɑːkjupaɪ][ʌv; əv] ['kɑːmən] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]
But cannot you understand that the position I occupy of common friend to the
但 不能 你 理解 那 这 位置 我 占据 的 常见的 朋友 到 这
[tuː] [huː] [naʊ] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
two who now compose the house of Midharst would make me desirous of having
二 WHO 现在 撰写 这 房子 的 - 会 制作 我 渴望 的 拥有
[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,
the advice of the head of the house on important matters ,
这 建议 的 这 头 的 这 房子 在 重要的 事情 ,

但是，难道您不明白，我与现在组成米德哈斯特家族的两人是共同的朋友，这使我渴望在重要的事情上得到家族首领的建议吗？

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] ['fɔːrtʃən] ?
such as the disposal of Sir Alexander's fortune ?
这样的 作为 这 处理 的 先生 亚历山大的 财富 ?

例如如何处理亚历山大爵士的财产？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['fɪksɪdli] , ['sɜːrtʃɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" The young man looked fixedly , searchingly , at the banker's face for a moment
" 这 年轻的 男人 看起来 固定地 , 仔细地 , 在 这 银行家的 脸 为了 一个 片刻
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
before he answered .
前 他 回答 .

“年轻人凝视着银行家的脸，目光锐利地停留了一会儿，然后才回答。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [di'libəreitənis] :
When he spoke , he replied with great deliberateness :
什么时候 他 辐 , 他 回复 和 伟大的 深思熟虑 :

他开口说话时，语气十分沉稳：

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" There may be a good deal in what you say . "
" 那里 可能 是 一个 好的 交易 在 什么 你 说 . "

“你说的或许很有道理。”

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

"	You	give	me	your	confidence	.
"	你	给	我	你的	信心	.

你给了我信心。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['depjuti] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] .

You	leave	me	to	act	as	your	deputy	while	you	are	away	.
你	离开	我	到	行为	作为	你的	副	尽管	你	是	离开	.

你不在的时候，就让我做你的代理人吧。

[juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [pleɪs] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ][hændz] ;

You	,	in	a	manner	,	place	yourself	in	my	hands	;
你	,	在	一个	方式	,	地方	你自己	在	我的	双手	;

从某种意义上说，你是把自己交到了我的手中；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌzənz] ['fɔːrtʃən] .

and	you	are	content	with	me	as	the	guardian	of	your	cousin's	fortune	.
和	你	是	内容	和	我	作为	这	监护人	的	你的	表亲	财富	.

你对我作为你表兄财产的监护人感到满意。

[juː; jʊ][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪ] [ɪnˈtegrəti] , [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .

You	rely	upon	my	integrity	,	upon	my	honour	.
你	依靠	之上	我的	正直	,	之上	我的	荣誉	.

你信赖我的正直和荣誉。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][aɪ][laɪ] ['ʌndər] .

I	feel	the	burden	I	lie	under	.
我	感觉	这	负担	我	说谎	在下面	.

我感到肩负着沉重的负担。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [les] [weɪd] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [maɪ][prəˈpoʊz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪn]

I	should	feel	less	weighed	down	if	you	will	accept	my	proposal	as	a	small	sign
我	应该	感觉	较少的	称重	向下	如果	你	将要	接受	我的	提议	作为	一个	小的	符号

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈstiːm] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɪn] ,

of	the	esteem	I	hold	you	in	,
的	这	尊重	我	抓住	你	在	,

如果你能接受我的提议，以此表达我对你的敬意，我会感到轻松许多。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌzənz] [əˈferz] .

and	of	my	simple	faith	with	regard	to	your	cousin's	affairs	.
和	的	我的	简单的	信仰	和	看待	到	你的	表亲	事务	.

以及我对你表兄事务的单纯信任。

" [ðə; ðɪ]['bæŋkər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	banker	held	out	his	hand	.
"	这	银行家	握住	出去	他的	手	.

银行家伸出了手。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd][best] ['mænər] .

He	had	made	his	speech	in	his	old	and	best	manner	.
他	有	制成	他的	演讲	在	他的	老的	和	最好的	方式	.

他用他一贯最得体的方式发表了讲话。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] ['swɪftli] , ['iːgərli] .

The	young	man	caught	his	hand	swiftly	,	eagerly	.
这	年轻的	男人	捕捉	他的	手	迅速地	,	急切地	.

年轻人迅速而急切地抓住了他的手。

" [greɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][ɪn][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][met][fɜːrst] .

"	Grey	,	I	did	not	hope	to	find	a	man	like	you	in	you	when	we	met	first	.
"	灰色的	,	我	做过	不是	希望	到	寻找	一个	男人	喜欢	你	在	你	什么时候	我们	遇见	第一的	.

格雷，我们初次见面时，我没想到会遇到像你这样的人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [stʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [naʊ] .
I know what stuff you are made of now .
我 知道 什么 东西 你 是 制成 的 现在 .

我现在知道你是什么样的人了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊz] [frendz] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . "
We shall be close friends while we live . "
我们 将 是 关闭 朋友们 尽管 我们 居住 . "

我们此生都要做挚友。

" [sɜːr] ['wɪljəm] — — "
" Sir William — — "
" 先生 威廉 — — "

“威廉爵士——”

" [noʊ] ; - . "
" No ; Midharst . "
" 不 ; - . "

“不，是米德哈斯特。”

" - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
" Midharst , we shall .
" - , 我们 将 .

“米德哈斯特，我们会的。”

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" They parted .
" 他们 分手了 .

他们分手了。

[wen] [greɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] :
When Grey found himself alone once more , he whispered to the leafless trees :
什么时候 灰色的 成立 他自己 独自的 一次 更多的 , 他 低声说道 到 这 无叶 树木 :

当格雷再次独自一人时，他对着光秃秃的树木低语道：

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['prɑːmptər] , [rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][drɑːp] .
" Now , Mr . Prompter , ring down the drop .
" 现在 , 先生 . 提词器 , 戒指 向下 这 降低 .

“现在，提词员先生，把铃声放下来。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] .
That's a very pretty end of the fourth act .
那就是 一个 非常 漂亮的 结尾 的 这 第四 行为 .

第四幕的结尾非常精彩。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .
THE PARTING .
这 离别 .

离别。

[sɜːr] ['wɪljəm] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
Sir William dined with his cousin that day .
先生 威廉 用餐 和 他的 表哥 那 天 .

那天，威廉爵士和他的表弟共进晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,
He was to say good - bye to her that evening ; for ,
他 曾是 到 说 好的 - 再见 到 她 那 晚上 ; 为了 ,

他当晚要和她道别；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][nekst] ,

although	**he**	**did**	**not**	**intend**	**leaving**	**the**	**neighbourhood**	**before**	**the**	**day**	**after**	**next**	**,**
虽然	他	做过	不是	打算	离开	这	邻里	前	这	天	后	下一个	,

虽然他并不打算在后天之前离开这个街区，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] ,

he	**had**	**put**	**off**	**some**	**business**	**until**	**the**	**last**	**hour**	**,**
他	有	放	离开	一些	商业	直到	这	最后的	小时	,

他把一些事情拖到了最后一刻才处理。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][draɪ][ˈdiːteɪl][ænd; ənd]

and	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**give**	**up**	**his**	**remaining**	**day**	**to**	**dry**	**detail**	**and**
和	有	到过	被迫	到	给	向上	他的	其余的	天	到	干燥	细节	和

[ˈhʌmdrʌm] [əˈferz] .

humdrum	**affairs**	**.**
平淡无奇	事务	.

他被迫将剩下的时间都用来处理枯燥乏味的细节和琐事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlætərli] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] — [ɪn][fækt] ,

It	**was**	**only**	**latterly**	**,**	**within**	**the**	**past**	**few**	**days**	**—**	**in**	**fact**	**,**
它	曾是	仅有的	后来	,	之内	这	过去的	很少	天	—	在	事实	,

事实上，这种情况只是最近几天才出现的——

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - — [hiː; hi][hæd; həd]

since	**he**	**had**	**come**	**into**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Daneford**	**—**	**he**	**had**
自从	他	有	来	进入	这	邻里	的	-	—	他	有

[dɪˈskʌvərd] [draɪ][ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [ˈhʌmdrʌm] [əˈferz] .

discovered	**dry**	**detail**	**and**	**humdrum**	**affairs**	**.**
发现	干燥	细节	和	平淡无奇	事务	.

自从他来到丹福德附近，他就发现了枯燥乏味的细节和单调乏味的事情。

[ʌv; əv][oʊld][ˈdiːteɪlz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈferz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .

Of	**old**	**details**	**had**	**been**	**to**	**him**	**fascinating**	**,**	**and**	**affairs**	**a**	**passion**	**.**
的	老的	细节	有	到过	到	他	迷人	,	和	事务	一个	热情	.

他一直对过去的细节很感兴趣，对各种事情充满热情。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌbdʒekt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	**a**	**new**	**subject**	**came**	**to**	**his**	**hand**	**he**	**devoured**	**it**	**.**
什么时候	一个	新的	主题	来了	到	他的	手	他	吞噬	它	.

每当他接触到新的课题，他都会如饥似渴地学习。

[wen] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,

When	**a**	**novel**	**situation**	**presented**	**itself**	**,**
什么时候	一个	小说	情况	呈现	本身	,

当出现新情况时，

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪmˈpetʃuəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər][æt; ət][ə; eɪ] [briːtʃ] .

he	**dashed**	**at**	**it**	**as**	**impetuously**	**as**	**a**	**brave**	**soldier**	**at**	**a**	**breach**	**.**
他	虚线	在	它	作为	冲动地	作为	一个	勇敢的	士兵	在	一个	违反	.

他像勇敢的士兵冲向缺口一样，义无反顾地冲了过去。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	**all**	**was**	**changed**	**.**
现在	全部	曾是	已更改	.

现在一切都变了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [men][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

When	**he**	**saw**	**the**	**Castle**	**first**	**his**	**impulse**	**was**	**to**	**set**	**men**	**at**	**work**	**on**	**it**
什么时候	他	锯	这	城堡	第一的	他的	冲动	曾是	到	放	男人	在	工作	在	它

[ˈɪnstəntli] .

instantly	**.**
即刻	.

他第一眼看到城堡时，就立刻下令派人开工。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][wʌns] ;

He	wished	to	have	it	put	in	order	at	once	;
他	希望	到	有	它	放	在	命令	在	一次	;

他希望立即将此事处理妥当;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnt] [heɪst] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

and	nothing	but	the	appearance	of	indecent	haste	deterred	him	from	doing
和	没有什么	但	这	外貌	的	不雅	匆忙	威慑	他	从	正在做

[soʊ] .

so	.
所以	.

只有那种不合时宜的仓促举动才阻止了他这样做。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

To	-	morrow	he	had	to	meet	,	among	others	,	the	people	to	whom	he
到	-	明天	他	有	到	见面	,	之中	其他的	,	这	人们	到	谁	他

[hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][wɜːrk] ,

had	entrusted	the	work	,
有	受托	这	工作	,

明天他要见的人中，包括那些受他委托的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	he	wished	them	all	at	the	bottom	of	the	Weeslade	.
和	他	希望	他们	全部	在	这	底部	的	这	-	.

他祝愿他们都能平安到达韦斯莱德山底。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['rʊrəl] ['siːnəri] .

"	I	never	knew	until	now	I	had	such	a	taste	for	rural	scenery	.
"	我	绝不	知道	直到	现在	我	有	这样的	一个	品尝	为了	乡村的	风景	.

“直到现在我才知道，我竟然如此钟情于乡村风景。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend]

When	I	was	away	I	used	to	think	that	if	I	got	back	to	England	I	should	spend
什么时候	我	曾是	离开	我	用过的	到	思考	那	如果	我	得到	后退	到	英格兰	我	应该	花费

[ɔːl][maɪ][taɪm][ɪn] ['lʌndən] .

all	my	time	in	London	.
全部	我的	时间	在	伦敦	.

我以前在外的时候总想着，如果我回到英国，我应该把所有时间都花在伦敦。

[naʊ] [ðə; ði] - - [hoʊ'tel] , - [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['plæsɪd] - , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Now	the	'	Warfinger	Hotel	,	'	overlooking	the	broad	placid	Weeslade	,	seems	to	me
现在	这	-	-	酒店	,	-	俯瞰	这	广阔	平静	-	,	似乎	到	我

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

all	I	could	desire	,
全部	我	可以	欲望	,

现在，俯瞰着宽阔平静的韦斯莱德河的“沃芬格酒店”在我看来，就是我梦寐以求的一切。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] — [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ɪts] [graʊndz]

with	now	and	then	a	visit	to	the	Island	—	a	stroll	through	its	grounds
和	现在	和	然后	一个	访问	到	这	岛	—	一个	漫步	通过	它是	理由

[ænd; ənd] [hɔːlz] [ə'loʊn] ,

and	halls	alone	,
和	大厅	独自的	,

偶尔会去岛上走走——独自漫步在岛上的庭院和大厅里，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] .

or	with	Cousin	Maud	.
或者	和	表哥	莫德	.

或者和表妹莫德一起。

" [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] !

"	How	cool	and	fresh	the	air	is	around	here	!
"	如何	凉爽的	和	新鲜的	这	空气	是	大约	这里	!

“这里的空气真凉爽清新！”

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [laɪk] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Coming	into	a	place	like	this	out	of	the	great	cities	of	the	world	is	like	escaping
未来	进入	一个	地方	喜欢	这	出去	的	这	伟大的	城市	的	这	世界	是	喜欢	逃脱

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪətəs] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [wer] [ə; eɪ]['kwaɪər][ɪz] ['præktɪsɪŋ] [hɪmz] .

from	a	riotous	street	into	a	cathedral	where	a	choir	is	practising	hymns	.
从	一个	暴乱的	街道	进入	一个	大教堂	在哪里	一个	唱诗班	是	练习	赞美诗	.

从世界各大城市来到这样的地方，就像从喧闹的街道逃到一座正在唱诗班练习赞美诗的大教堂。

" [aɪ] ['wʌndər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] ?

"	I	wonder	does	she	sing	?
"	我	想知道	做	她	唱歌	?

我想知道她会不会唱歌?

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['pænziz] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] .

I	know	she	loves	pansies	best	of	all	the	flowers	.
我	知道	她	爱	三色堇	最好的	的	全部	这	花朵	.

我知道她最喜欢三色堇。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	But	,	as	I	was	saying	,
"	但	,	作为	我	曾是	说	,

但是，正如我刚才所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wʌnz] [moʊst] ['setld] [aɪ'diːəz] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][wʌn] [grəuz] ['oʊldər] .

it	is	strange	how	one's	most	settled	ideas	change	as	one	grows	older	.
它	是	奇怪的	如何	一个人的	最多	定居	想法	改变	作为	一	生长	老	.

随着年龄增长，一个人最根深蒂固的想法也会发生改变，这真是一件奇怪的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

Of	course	,	that	is	but	natural	.
的	课程	,	那	是	但	自然的	.

当然，这很正常。

[wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['poʊni][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst][əd'maɪər][ænd; ənd] ['envi]

When	I	got	that	pony	first	I	thought	all	living	creatures	must	admire	and	envy
什么时候	我	得到	那	小马	第一的	我	想法	全部	活的	生物	必须	钦佩	和	嫉妒

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我第一次得到那匹小马时，我觉得所有生物都一定钦佩并羡慕我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['envid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

There	was	only	one	thing	I	envied	of	those	around	me	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	我	令人羡慕	的	那些	大约	我	,

我唯一羡慕身边人的一点，就是

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt]

and	that	was	their	privilege	of	standing	and	seeing	such	a	splendid	sight
和	那	曾是	他们的	特权	的	常设	和	看到	这样的	一个	灿烂	视线

[æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['poʊni]['goʊɪŋ][pæst] .

as	I	and	my	pony	going	past	.
作为	我	和	我的	小马	去	过去的	.

而他们有幸能站在那里，亲眼目睹我和我的小马经过的壮丽景象。

[aɪ] [wʊd] ['friːli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ] [pə'zeʃnz] , [ɪk'sept] [maɪ]['poʊni] ,

I	would	freely	have	given	all	my	possessions	,	except	my	pony	,
我	会	自由	有	给定	全部	我的	财产	,	除了	我的	小马	,

除了我的小马，我愿意把所有财产都献出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ɑːn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['spektək(ə)l][aɪ][ænd; ənd]

for	the	power	of	admiring	on	foot	at	the	roadside	the	fine	spectacle	I	and
为了	这	力量	的	钦佩	在	脚	在	这	路边	这	美好的	奇观	我	和

[maɪ] [maʊnt] [meɪd] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .

my	mount	made	riding	by	.
我的	山	制成	骑术	经过	.

为了能够步行站在路边欣赏我和我的坐骑骑马经过时所展现的壮丽景象。

" ['fænsi] [sɜːr][ˌælɪg'zændər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gruːm] [fɔːr; fər] [mɔːd] !

"	Fancy	Sir	Alexander	not	keeping	a	horse	and	groom	for	Maud	!
"	想要	先生	亚历山大	不是	保持	一个	马	和	新郎	为了	莫德	!

“真没想到亚历山大爵士竟然没有给莫德准备马和马夫！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

He	didn't	ride	of	late	years	,	but	that	is	no	reason	why	she	should	not	.
他	没有	骑	的	晚的	年	,	但	那	是	不	原因	为什么	她	应该	不是	.

他近年来不骑马了，但这并不是她不应该骑马的理由。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][raɪd] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

She	can	ride	;	she	told	me	so	.
她	能	骑	;	她	讲述	我	所以	.

她会骑马，她亲口告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][sɪ'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn] .

It	is	too	bad	to	think	of	the	dark	seclusion	the	poor	girl	has	been	kept	in	.
它	是	也	坏的	到	思考	的	这	黑暗的	隔离	这	贫穷的	女孩	有	到过	保留	在	.

想到那个可怜的女孩被囚禁在如此黑暗的环境中，真是令人心痛。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

I	wonder	how	she	lived	.
我	想知道	如何	她	居住地	.

我想知道她是如何生活的。

[ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

Upon	my	soul	it	was	a	shame	!
之上	我的	灵魂	它	曾是	一个	耻辱	!

我发誓，这真是莫大的耻辱！

[ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][pæst] ,

There	all	day	long	,	all	the	year	round	,	in	this	gloomy	relic	of	the	cold	past	,
那里	全部	天	长的	,	全部	这	年	圆形的	,	在	这	阴沉	遗迹	的	这	寒冷的	过去的	,

一年四季，一天到晚，在这个阴森森的、寒冷过去的遗迹里，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] ['sliːpi] [pleɪs] — [ðɪs] ['hʌmdrʌm] ['sɪti]

with	no	other	change	than	a	few	hours	in	this	sleepy	place	—	this	humdrum	city
和	不	其他	改变	比	一个	很少	小时	在	这	困	地方	—	这	平淡无奇	城市

[ʌv; əv] - .

of	Daneford	.
的	-	.

除了在这个沉睡的地方——丹福德这座平淡无奇的小城——待上几个小时之外，没有任何其他变化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][daɪ] .

I	am	surprised	she	did	not	die	.
我	是	惊讶	她	做过	不是	死	.

我很惊讶她竟然没死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] .

It	was	enough	to	kill	anyone	.
它	曾是	足够的	到	杀	任何人	.

这足以杀死任何人。

['fænsi] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌl] [taʊn] !

Fancy	**passing**	**a**	**whole**	**lifetime**	**away**	**in**	**that**	**old**	**place**	**and**	**this**	**dull**	**town**	**!**
想要	通过	一个	所有的	寿命	离开	在	那	老的	地方	和	这	乏味的	镇	!

想想看，要在那个老地方、那个沉闷的小镇里虚度一生！

['mɑːnstrəs] !

Monstrous	**!**
滔天	!

滔天！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**shouldn't**	**mind**	**it**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**a**	**moment**	**ago**	**,**
"	的	课程	我	不应该	头脑	它	,	作为	我	曾是	说	一个	片刻	前	,

“我当然不应该介意，就像我刚才说的那样。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

for	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**world**	**and**	**seen**	**as**	**much**	**as**	**I**	**want**	**to**	**see**	**.**
为了	我	有	到过	在	这	世界	和	已见	作为	很多	作为	我	想	到	看	.

因为我已走遍世界，见识过我想见的一切。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

I	**should**	**feel**	**quite**	**content**	**to**	**live**	**here**	**always**	**.**
我	应该	感觉	相当	内容	到	居住	这里	总是	.

我应该会很乐意一直住在这里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] - - [hoʊ'tel] ,

I	**should**	**never**	**care**	**for**	**anything**	**better**	**than**	**a**	**bed**	**at**	**the**	**'**	**Warfinger**	**Hotel**	**,**
我	应该	绝不	关心	为了	任何事物	更好的	比	一个	床	在	这	-	-	酒店	,

我永远都不应该奢求比“沃芬格酒店”的床更好的东西。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][stroʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] - - [oʊld] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] -

'	**and**	**a**	**stroll**	**now**	**and**	**then**	**about**	**the**	**Midharsts**	**'**	**old**	**place**	**where**	**the**	**Fleureys**
-	和	一个	漫步	现在	和	然后	关于	这	-	-	老的	地方	在哪里	这	-

[wʌns] [lɪvd] ,

once	**lived**	**,**
一次	居住地	,

偶尔也会在米德哈斯特家族的老宅附近散散步，那里也是弗勒里家族曾经居住的地方。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

a	**power**	**in**	**the**	**state**	**.**
一个	力量	在	这	状态	.

国家权力机构。

[bʌt; bət] [mɔːd] ['lɪvɪŋ] [hɪr] !

But	**Maud**	**living**	**here**	**!**
但	莫德	活的	这里	!

但是莫德就住在这里！

['mɑːnstrəs] !

Monstrous	**!**
滔天	!

滔天！

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] — [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] — [aɪl]

"	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**when**	**I**	**come**	**back**	**—**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**—**	**I'll**
"	我	知道	什么	患病的	做	什么时候	我	来	后退	—	我	绝不	想法	的	那	前	—	患病的

[get][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] [pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ,

get	**the**	**house**	**in**	**St**	**.**	**James's**	**Square**	**put**	**in**	**order**	**,**
得到	这	房子	在	英石	.	詹姆斯的	正方形	放	在	命令	,

“我知道我回来后要做什么——我以前从没想过——我要把圣詹姆斯广场的房子收拾好。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt]

and	she	and	Mrs	.	Grant	shall	go	up	there	,	and	someone	will	bring	out
和	她	和	太太	.	授予	将	去	向上	那里	,	和	某人	将要	带来	出去

[mɔːd] ,

Maud	,
莫德	,

她和格兰特太太将上去，有人会把莫德带出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	she	shall	be	the	beauty	of	the	year	.
和	她	将	是	这	美丽	的	这	年	.

她将成为年度美人。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] - .

All	the	town	will	talk	of	the	lovely	Miss	Midharst	.
全部	这	镇	将要	讲话	的	这	迷人的	错过	-	.

全镇的人都会谈论美丽的米德哈斯特小姐。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] - [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]

Then	I	can	go	and	stay	at	Warfinger	and	—	and	see	to
然后	我	能	去	和	停留	在	-	和	—	和	看	到

[ɪmp'ruːvmənts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

improvements	,	and	so	on	;
改进	,	和	所以	在	;

然后我就可以去沃芬格待一段时间，看看情况有所改善等等；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [mɔːd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] [ɔːr] ['telɪgræf] .

and	then	if	Maud	wanted	me	she	can	write	or	telegraph	.
和	然后	如果	莫德	通缉	我	她	能	写	或者	电报	.

如果莫德需要我，她可以写信或发电报。

[aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪgræf] - [fɔːrm][wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ][ðə; ði][wɜːrd] - [kʌm] ,

I	can	fill	up	a	telegraph	-	form	with	only	the	word	'	Come	,
我	能	充满	向上	一个	电报	-	形式	和	仅有的	这	单词	-	来	,

我只需在电报单上写上“来”这几个字，就可以填写完整。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

'	and	she	can	keep	it	in	her	purse	and	send	it	off	the	moment	she
-	和	她	能	保持	它	在	她	钱包	和	发送	它	离开	这	片刻	她

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

wishes	to	see	me	.
愿望	到	看	我	.

她可以把它放在钱包里，想见我的时候就把它寄出去。

[aɪl] [liːv] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] [ɪn] - ,

I'll	leave	word	at	the	telegraph	-	office	in	Daneford	,
患病的	离开	单词	在	这	电报	-	办公室	在	-	,

我会把消息留在丹福德的电报局。

[ðæt] ['eniwʌn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪgræm] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

that	anyone	bringing	me	that	telegram	in	half	an	hour	shall	have	a	sovereign	.
那	任何人	带来	我	那	电报	在	一半	一个	小时	将	有	一个	主权	.

任何人在半小时内将那份电报送来，都将获得一枚金币。

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [soʊ][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ]

"	I	daresay	I	could	have	a	wire	to	the	Island	,	so	there	need	be	no	delay
"	我	敢说	我	可以	有	一个	金属丝	到	这	岛	,	所以	那里	需要	是	不	延迟

.

:
.

“我敢说我可以给岛上发个电报，所以不会有任何延误。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] .

But	it	would	look	strange	.
但	它	会	看	奇怪的	.

但这看起来会很奇怪。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɛsənˌdʒɜːrz] [fiː] [faɪv] [paʊndz] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] .

I'll	make	the	messenger's	fee	five	pounds	,	that	will	be	better	.
患病的	制作	这	信使的	费用	五	磅	,	那	将要	是	更好的	.

我把信使的费用定为五英镑，这样比较好。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [pækt] ,

"	I	shall	keep	a	portmanteau	always	ready	packed	,
"	我	将	保持	一个	合成词	总是	准备好	包装	,

我会始终准备一个旅行箱，里面装满了各种物品。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .

so	that	there	will	be	no	delay	after	getting	the	telegram	.
所以	那	那里	将要	是	不	延迟	后	获得	这	电报	.

这样，收到电报后就不会有任何延误。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ˈfɔːrtnaɪt] ,

Even	supposing	the	telegram	does	not	come	for	a	week	or	fortnight	,
甚至	假如	这	电报	做	不是	来	为了	一个	星期	或者	两星期	,

即使假设一周或两周后电报才到，

[aɪ] [meɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [mɔːd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [grænt] ,

I	may	run	up	to	London	to	see	Maud	and	Mrs	.	Grant	,
我	可能	跑步	向上	到	伦敦	到	看	莫德	和	太太	.	授予	,

我可能会去伦敦看看莫德和格兰特夫人。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][maɪnd] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	make	my	mind	easy	about	them	.
和	制作	我的	头脑	简单的	关于	他们	.

让我安心。

" [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌɔːltəˈreiʃəns] [meɪd] .

"	While	they	are	away	I	can	have	alterations	made	.
"	尽管	他们	是	离开	我	能	有	变化	制成	.

“趁他们不在，我可以进行一些修改。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈper] [ænd; ənd][ˌɔːltəˈreiʃəns] [dʌn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈiːdʒɪpt]

I	can	have	all	the	repairs	and	alterations	done	while	I	am	in	Egypt
我	能	有	全部	这	维修	和	变化	完毕	尽管	我	是	在	埃及

[ˌəʊvəˈhɔːld] [ænd; ənd] [pɝˈfɛktəd] .

overhauled	and	perfected	.
大修	和	完善	.

我在埃及期间，可以把所有的维修和改造工作都完成，使其更加完善。

[mɔːd] [meɪ] [laɪk] [ˈmeni] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Maud	may	like	many	things	changed	;	and	,	of	course	,
莫德	可能	喜欢	许多	事物	已更改	;	和	,	的	课程	,

莫德或许喜欢很多改变；当然，

[ˈeniθɪŋ] [mɔːd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

anything	Maud	wants	to	be	done	shall	be	done	.
任何事物	莫德	想要	到	是	完毕	将	是	完毕	.

莫德想做的事，就一定会做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['fænsi] [mɔːd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ] ['seɪɪŋ] , - [noʊ] ,

Fancy	Maud	saying	she	would	like	something	or	other	done	,	and	my	saying	,	'	No	,
想要	莫德	说	她	会	喜欢	某物	或者	其他	完毕	,	和	我的	说	,	-	不	,

[mɔːd] ;

Maud	;
莫德	;

想象一下莫德说她想做某事，而我说，“不，莫德；

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] ! -

I	cannot	do	that	!	'
我	不能	做	那	!	-

我做不到！

['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Fancy	such	a	thing	!
想要	这样的	一个	事物	!

真没想到会有这种事！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

I	wish	she	would	ask	me	for	something	.
我	希望	她	会	问	我	为了	某物	.

我希望她能向我借点什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [mɔːd] .

It	is	so	dull	to	have	nothing	to	do	for	Maud	.
它	是	所以	乏味的	到	有	没有什么	到	做	为了	莫德	.

对莫德来说，无所事事真是太无聊了。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [mɔːd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

"	Before	I	knew	Maud	—	it	seems	a	long	time	,	and	yet	it	is	only	a	few
"	前	我	知道	莫德	—	它	似乎	一个	长的	时间	,	和	然而	它	是	仅有的	一个	很少

[deɪz] :

days	:
天	:

“在我认识莫德之前——感觉好像过了很久，但其实只有几天：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][maɪ] ['priːviəs] [laɪf] [siːmz] — [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði]

it	is	strange	to	think	how	long	ago	my	previous	life	seems	—	how	much	time	the
它	是	奇怪的	到	思考	如何	长的	前	我的	以前的	生活	似乎	—	如何	很多	时间	这

[pæst] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [deɪz] ['kʌvər] .

past	ten	or	a	dozen	days	cover	.
过去的	十	或者	一个	打	天	覆盖	.

想到我以前的生活仿佛已经是很久以前的事了，真是不可思议——过去的十几天竟然包含了这么长的时间。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['peɪntəz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] - [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

I	have	often	seen	painters	,	when	they	had	painted	-	in	the	solid	objects	of
我	有	经常	已见	画家	,	什么时候	他们	有	绘	-	在	这	坚硬的	对象	的

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,

their	pictures	,
他们的	图片	,

我经常看到画家们，当他们把画中的立体物体画进去之后，

[goʊ]['oʊvər][pɑːrts][wɪð; wɪθ] [θɪn] [træns'pærənt] ['kʌlər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

go	over	parts	with	thin	transparent	colour	,	and	,	as	if	by	magic	,
去	超过	部分	和	薄的	透明的	颜色	,	和	,	作为	如果	经过	魔法	,

用薄薄的透明颜料涂抹某些部分，然后，仿佛变魔术一般，

[ðə; ði]['ruːɪn][ɔːr][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [prest] [ə'fensɪvli] ['fɔːrwərd] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː]

the	ruin	or	the	mountain	that	a	moment	ago	pressed	offensively	forward	retired	into
这	废墟	或者	这	山	那	一个	片刻	前	按下	进攻	向前	退休	进入

[ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

its	proper	place	in	the	composition	,
它是	恰当的	地方	在	这	作品	,

刚才还气势汹汹向前推进的废墟或山峰，如今已退回到构图中它应有的位置。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['meloʊ] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] .

and	gathered	round	it	mellow	repose	and	forgetfulness	.
和	聚集	圆形的	它	醇厚	休息	和	健忘	.

人们聚集在它周围，享受着宁静和忘却。

[ðɪs] [gleɪz] [teɪks] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

This	glaze	takes	the	heat	and	worry	out	of	the	picture	.
这	釉	需要	这	热	和	担心	出去	的	这	图片	.

这种釉料可以消除热量和担忧。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔɪst] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['dɪgnəti] .

It	gives	it	moist	perfume	and	collected	dignity	.
它	给予	它	潮湿	香水	和	集	尊严	.

它赋予它湿润的香气和沉稳的尊严。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [hɪr] [hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [gleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l]

The	few	days	I	have	spent	here	have	acted	like	the	glaze	on	the	substantial
这	很少	天	我	有	花费	这里	有	行动	喜欢	这	釉	在	这	重大的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][fækts][ɪn][maɪ][pæst][laɪf] .

background	of	facts	in	my	past	life	.
背景	的	事实	在	我的	过去的	生活	.

我在这里度过的短短几天，就像给我过去生活中大量的事实背景镀上了一层釉。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

['nevər] [maɪnd] [waɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

Never	mind	why	;	I	am	content	.
绝不	头脑	为什么	;	我	是	内容	.

不必在意原因，我很满足。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kə'lɛktɪdnɛs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	like	the	collectedness	that	has	come	upon	me	.
我	喜欢	这	集体	那	有	来	之上	我	.

我喜欢自己现在这种沉着冷静的状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ə'raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [ɛ'steɪts] .

It	cannot	arise	from	the	title	or	the	estates	.
它	不能	出现	从	这	标题	或者	这	庄园	.

它不可能源于所有权或遗产。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

I	am	leaving	all	the	money	behind	me	,	and	for	all	practical	purposes
我	是	离开	全部	这	钱	在后面	我	,	和	为了	全部	实际的	目的

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

the	title	also	.
这	标题	还	.

我将留下所有的钱财，实际上也包括房产所有权。

[wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði]

When	I	go	away	I	shall	be	nothing	more	than	a	Government	clerk	in	the
什么时候	我	去	离开	我	将	是	没有什么	更多的	比	一个	政府	职员	在	这

['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .

foreign	service	.
外国的	服务	.

我离开之后，只不过是外交部的一名政府职员而已。

[wen] [aɪ][get][ðer; ðər] , [ðə; ði][fjuː] [ˌjʊərə'piːənz][aɪ] [noʊ] [meɪ][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sɜːr]

When	I	get	there	,	the	few	Europeans	I	know	may	not	have	heard	of	Sir
什么时候	我	得到	那里	,	这	很少	欧洲人	我	知道	可能	不是	有	听到	的	先生

[ˌælɪg'zændɚz] [deθ] .

Alexander's	death	.
亚历山大的	死亡	.

当我到达那里时，我认识的那几个欧洲人可能都没听说过亚历山大爵士的死讯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] .

It	is	not	the	title	or	the	money	.
它	是	不是	这	标题	或者	这	钱	.

重要的不是头衔，也不是金钱。

[wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	has	done	it	?
什么	有	完毕	它	?

是什么原因造成的?

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [mɔːd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] ['eniwʌn] [kɔːld] [mɔːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd]

"	Before	I	knew	Maud	I	always	fancied	anyone	called	Maud	should	be	young	and
"	前	我	知道	莫德	我	总是	幻想	任何人	称为	莫德	应该	是	年轻的	和

['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [fer] ;

fragile	and	exquisitely	fair	;
脆弱的	和	精美绝伦	公平的	;

“在认识莫德之前，我一直觉得名叫莫德的人应该年轻、柔弱、皮肤白皙；

[ænd; ənd][maɪ] [mɔːd] ([ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , [fɔːr; fər][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [haʊs] ?

and	my	Maud	(	she	is	mine	,	for	are	we	not	of	the	one	house	?
和	我的	莫德	(	她	是	矿	,	为了	是	我们	不是	的	这	一	房子	?

还有我的莫德（她是我的，因为我们不是同属一个家的吗？）

) [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [fer] .

)	is	young	and	fragile	and	exquisitely	fair	.
)	是	年轻的	和	脆弱的	和	精美绝伦	公平的	.

她年轻、娇弱，但肤色白皙得令人惊艳。

" [mɔːd] .

"	Maud	.
"	莫德	.

“莫德。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	What	a	musical	name	it	is	!
"	什么	一个	音乐	姓名	它	是	!

“多么富有音乐性的名字啊！”

[ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [ɪrz] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	lips	and	ears	never	tire	of	it	.
这	嘴唇	和	耳朵	绝不	胎	的	它	.

嘴唇和耳朵永远不会厌倦它。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

The	oftener	you	say	it	the	more	beautiful	it	seems	.
这	更频繁	你	说	它	这	更多的	美丽的	它	似乎	.

说得越多，就越觉得它美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] ['sɔːftli] .

It	is	a	name	you	must	speak	softly	.
它	是	一个	姓名	你	必须	说话	轻轻	.

这是一个你必须轻声念出的名字。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːr] ['fænsi] [jɔːr'self] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] .

You	cannot	shout	it	out	or	fancy	yourself	saying	it	angrily	.
你	不能	喊	它	出去	或者	想要	你自己	说	它	愤怒地	.

你不能大声喊出来，也不能想象自己愤怒地说出来。

[ɪ'mædʒɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] ['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][maɪ] [mɔːd] !

Imagine	for	a	moment	my	speaking	angrily	to	my	Maud	!
想象	为了	一个	片刻	我的	请讲	愤怒地	到	我的	莫德	!

想象一下我生气地对莫德说话的情景！

" ['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə] [mɔːd] !

"	Speaking	angrily	to	Maud	!
"	请讲	愤怒地	到	莫德	!

“对莫德生气地说！”

[ðə; ði] [mɪr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

The	mere	supposition	is	like	a	blow	.
这	仅仅	假设	是	喜欢	一个	吹	.

仅仅是这种假设就如同重击。

[mɔːd] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʌbli] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ,

Maud	is	sanctified	to	me	doubly	,	as	being	the	last	daughter	of	our	family	,
莫德	是	圣化	到	我	双倍	,	作为	存在	这	最后的	女儿	的	我们的	家庭	,

莫德在我心中具有双重神圣的意义，因为她是我们家最小的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['frendləs] .

and	as	being	friendless	.
和	作为	存在	没有朋友	.

而且他觉得自己没有朋友。

" [wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪ]['taɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	When	I	go	away	I	shall	leave	my	fortune	and	my	title	behind	me	.
"	什么时候	我	去	离开	我	将	离开	我的	财富	和	我的	标题	在后面	我	.

“我离开的时候，会把我的财富和头衔留在身后。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] ['eniθɪŋ] [els] ?

Shall	I	leave	anything	else	?
将	我	离开	任何事物	别的	?

我还需要留下什么吗?

[jes] , ['evriθɪŋ] [els] .

Yes	,	everything	else	.
是的	,	一切	别的	.

是的，其他所有事情。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

" [ɪf] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [mɔːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

"	If	I	leave	my	fortune	and	my	title	and	Maud	behind	me	,
"	如果	我	离开	我的	财富	和	我的	标题	和	莫德	在后面	我	,

“如果我放弃我的财富、我的头衔和莫德，

[wʌt] [duː][aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
what do I take with me ?
什么 做 我 拿 和 我 ?

我应该带些什么?

" ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Nothing worth the carriage .
" 没有什么 值得 这 运输 .

“没什么值得一提的。”

" ['baʊntiəs] [gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] ,
" Bounteous God , I thank Thee with all my heart , and all my soul ,
" 丰饶的 上帝 , 我 感谢 汝 和 全部 我的 心 , 和 全部 我的 灵魂 ,

“仁慈的上帝，我全心全意地感谢你，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [lʌv] [tuː; tə][mæn] ,
and all the faculties of my nature , for having given love to man ,
和 全部 这 学院 的 我的 自然 , 为了 拥有 给定 爱 到 男人 ,

我的一切本能，都因我曾给予人类的爱而得以发挥。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] !
and having given me to love !
和 拥有 给定 我 到 爱 !

并让我感受到了爱!

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [greɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]
" The evening of the day Grey had visited the Island after his return from
" 这 晚上 的 这 天 灰色的 有 到访 这 岛 后 他的 返回 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“格雷从伦敦返回后，当天晚上访问了该岛，

[ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] .
the two cousins sat alone in the little drawing - room after dinner .
这 二 表兄弟姐妹 卫星 独自的 在 这 小的 绘画 - 房间 后 晚餐 .

晚饭后，两位表兄妹独自坐在小客厅里。

" [mɔːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ?
" Maud , will you take great care of yourself while I am away ?
" 莫德 , 将要 你 拿 伟大的 关心 的 你自己 尽管 我 是 离开 ?

“莫德，我不在的时候，你要好好照顾自己吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
" he asked very earnestly .
" 他 问 非常 切实 .

他非常恳切地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ebəni] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
She was sitting by a small ebony table in front of the fire .
她 曾是 坐着 经过 一个 小的 乌木 桌子 在 正面 的 这 火 .

她坐在火炉前的一张小乌木桌旁。

[hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
He reclined in an easy - chair at the opposite side of the grate .
他 斜倚 在 一个 简单的 - 椅子 在 这 对面的 边 的 这 格特 .

他斜倚在栅栏另一侧的扶手椅上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
She looked up with a childish amused smile , and answered :
她 看起来 向上 和 一个 幼稚 觉得好笑 微笑 , 和 回答 :

她抬起头，带着孩子气的笑意，回答道：

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
" Yes ; I will try and take care of myself while you are away .
" 是的 ; 我 将要 尝试 和 拿 关心 的 我 尽管 你 是 离开 .

“是的，你不在的时候我会尽量照顾好自己。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
This is a very safe place to live in .
这 是 一个 非常 安全的 地方 到 居住 在 .

这里是一个非常安全的居住地。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][get] [nɪr] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][boʊt] ,
No one can get near us without a boat ,
不 一 能 得到 靠近 我们 没有 一个 船 ,

没有船，没人能靠近我们。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [θiːvz] [ðæn; ðən]
and everyone knows that a farmer's house would be better for thieves than
和 每个人 知道 那 一个 农民的 房子 会 是 更好的 为了 窃贼 比
['aɪlənd] ['kæs(ə)l] . "
Island Castle . "
岛 城堡 . "

大家都知道，对盗贼来说，农舍都比岛屿城堡更合适。

" [ænd; ənd] [jet] , [mɔːd] , [ðoʊ] [noʊ][mæn] [kʌm] ,
" And yet , Maud , though no man come ,
" 和 然而 , 莫德 , 尽管 不 男人 来 ,

“然而，莫德，虽然没有人来，

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [maɪt] [biː; bi]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] [θiːf] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
something very precious might be stolen by a thief while I am away .
某物 非常 宝贵的 可能 是 被盗 经过 一个 贼 尽管 我 是 离开 .

我不在家的时候，一些非常珍贵的东西可能会被小偷偷走。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He spoke gravely , with that old far - away look in his eyes .
" 他 辐 严重地 , 和 那 老的 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 .

他神情严肃，眼神中带着那种久远的神情。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ?
" And who is the thief , and what is the thing ?
" 和 WHO 是 这 贼 , 和 什么 是 这 事物 ?

“那么，谁是窃贼？那东西又是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" she asked , with a bright smile .
" 她 问 , 和 一个 明亮的 微笑 .

她笑着问道。

" ['rʌfiən] [deθ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][sʌm; səm][dɑːrk]
" Ruffian Death , " he answered , for a moment overwhelmed by some dark
" 痞子 死亡 , " 他 回答 , 为了 一个 片刻 不堪重负 经过 一些 黑暗的
[dred] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
dread and chilling foreboding .
恐惧 和 令人不寒而栗 不祥的预感 .

“恶棍之死，”他回答道，一时间被某种黑暗的恐惧和令人不寒而栗的预感所淹没。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['peɪlər] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [dres] ; [ðə; ði][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd]
She grew paler in her black dress ; the hand resting on the table seemed
她 生长 肤色较浅 在 她 黑色的 裙子 ; 这 手 休息 在 这 桌子 似乎
['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][laɪf] .
whiter than life .
更白 比 生活 .

她身穿黑色连衣裙，脸色显得更加苍白；放在桌上的手似乎比真人还要白。

" [bʌt; bət] , ['wɪljəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] ; [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk]

"	But	,	William	,	I	am	quite	well	;	I	never	felt	better	in	all	my	life	;	and	I	think
"	但	,	威廉	,	我	是	相当	出色地	;	我	绝不	毛毡	更好的	在	全部	我的	生活	;	和	我	思考

,

,

,

“但是，威廉，我很好；我这辈子从来没有感觉这么好过；而且我认为，

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['hæpənd] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

considering	what	has	lately	happened	,	that	is	very	wonderful	.
考虑	什么	有	最近	发生	,	那	是	非常	精彩的	.

考虑到最近发生的事情，这真是太好了。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪv] [sə'lɪsɪtu:d] .

"	She	was	anxious	,	and	looked	into	his	face	with	eyes	of	grave	solicitude	.
"	她	曾是	焦虑的	,	和	看起来	进入	他的	脸	和	眼睛	的	严重	关怀	.

她很焦虑，用严肃关切的眼神看着他的脸。

[stɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt]

Still	he	was	following	up	the	chain	of	his	thoughts	,	and	for	the	moment
仍然	他	曾是	下列的	向上	这	链	的	他的	想法	,	和	为了	这	片刻

, [ˌʌnə'wer] ,

,	unaware	,
,	不知情	,

他仍然沿着思路往下想，一时之间毫无察觉。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] :

he	uttered	them	:
他	说出	他们	:

他说了这些话：

" [ðer; ðər] [ɪz] [deθ] [ɪn] ['evri] [deɪ] , ['deɪndʒər] [ɪn] ['evri] ['aʊər] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

"	There	is	death	in	every	day	,	danger	in	every	hour	;	you	must	encounter	the
"	那里	是	死亡	在	每一个	天	,	危险	在	每一个	小时	;	你	必须	遇到	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“每天都有死亡，每时每刻都有危险；你必须直面危险。”

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [di'saidz] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

The	way	in	which	you	meet	the	danger	decides	your	relations	with	death	.
这	方式	在	哪个	你	见面	这	危险	决定	你的	关系	和	死亡	.

你如何面对危险，决定了你与死亡的关系。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Life	is	a	series	of	compromises	with	death	.
生活	是	一个	系列	的	妥协	和	死亡	.

人生就是与死亡的一系列妥协。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

I	wish	I	were	not	going	away	.	"
我	希望	我	是	不是	去	离开	.	"

我真希望我不用离开。

" [soʊ] [du:] [aɪ] , [ɪn'di:d] , ['wɪljəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

"	So	do	I	,	indeed	,	William	,	"	she	said	earnestly	.
"	所以	做	我	,	的确	,	威廉	,	"	她	说	切实	.

“我也是这么想的，威廉，”她认真地说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] ,

"	But	you	must	not	be	uneasy	on	my	part	;	I	am	quite	well	,
"	但	你	必须	不是	是	不安	在	我的	部分	;	我	是	相当	出色地	,

“但您不必为我担心；我很好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异姐妹：一段浪漫故事。(The Weird Sisters A Romance.)

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [kwaɪt] [wel] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] .

and	shall	keep	quite	well	while	you	are	away	.
和	将	保持	相当	出色地	尽管	你	是	离开	.

你不在的时候，它会保存得很好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [moʊst] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt]

I	should	be	most	unhappy	if	I	thought	you	went	away	uncomfortable	on	my	account
我	应该	是	最多	不开心	如果	我	想法	你	去	离开	不舒服	在	我的	帐户

.

:

.

如果我觉得因为我的缘故，你感到不自在，我会非常难过。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	tone	of	the	girl's	voice	brought	him	back	to	a	consciousness	of	the
"	这	语气	的	这	女孩们	嗓音	带来	他	后退	到	一个	意识	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“女孩的声音让他回过神来，意识到自己身处何种境地。”

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .

His	manner	changed	.
他的	方式	已更改	.

他的态度变了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	looked	up	at	her	and	smiled	.
他	看起来	向上	在	她	和	微笑	.

他抬头看着她，笑了。

" [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [mɔːd] !

"	Unhappy	about	you	,	Maud	!
"	不开心	关于	你	,	莫德	!

“莫德，我为你感到难过！”

[nɑːt] [aɪ] . [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] .

Not	I	.	You	must	not	think	that	.
不是	我	.	你	必须	不是	思考	那	.

不是我。你千万不能这么想。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [keɪs] .

I	was	talking	generalities	;	I	was	not	alluding	to	your	case	.
我	曾是	说	一般性	;	我	曾是	不是	暗示	到	你的	案件	.

我只是在泛泛而谈，并没有针对你的情况。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] ,

You	see	,	when	a	man	has	been	a	long	time	in	a	foreign	country	,
你	看	,	什么时候	一个	男人	有	到过	一个	长的	时间	在	一个	外国的	国家	,

你看，当一个人在国外待了很长时间之后，

[wer] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

where	the	speech	of	the	people	in	the	streets	is	unknown	to	him	,	and
在哪里	这	演讲	的	这	人们	在	这	街道	是	未知	到	他	,	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他听不懂街上人们的言语，而且，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

among	the	few	people	who	speak	European	languages	,
之中	这	很少	人们	WHO	说话	欧洲的	语言	,

在少数会说欧洲语言的人群中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] ['kɛrz] , [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][wʌn][bæd]

there	are	only	a	couple	for	whose	society	he	cares	,	he	falls	into	one	bad
那里	是	仅有的	一个	夫妻	为了	谁	社会	他	关心	,	他	瀑布	进入	一	坏的

['hæbɪt] ['sɜːrt(ə)nli] ,

habit	certainly	,
习惯	当然	,

他只关心少数几个人，而且他自己也染上了一个坏习惯。

[ðæt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ; [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bæd]['hæbɪt]

that	of	looking	at	all	things	in	the	abstract	;	and	into	another	bad	habit
那	的	寻找	在	全部	事物	在	这	抽象的	;	和	进入	其他	坏的	习惯

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

那就是以抽象的方式看待一切事物；而且很可能还会养成另一个坏习惯。

[ðæt] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

that	of	muttering	aloud	to	himself	.
那	的	喃喃自语	大声	到	他自己	.

就是自言自语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

I	am	afraid	I	have	been	treating	you	to	a	small	example	of	both	vices
我	是	害怕的	我	有	到过	治疗	你	到	一个	小的	例子	的	两个都	恶习

.

:
.

恐怕我刚才已经向你们展示了这两种恶习的一个小例子。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	smiled	brightly	,	and	held	out	his	hand	to	her	.
"	他	微笑	明亮地	,	和	握住	出去	他的	手	到	她	.

他灿烂地笑着，向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [ɔːf] [ðə; ði] ['ebəni] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

She	took	the	small	white	hand	off	the	ebony	table	and	placed	it	in	his	.
她	采取	这	小的	白色的	手	离开	这	乌木	桌子	和	放置	它	在	他的	.

她从乌木桌上拿起那只白皙的小手，放在他的手里。

[ðə; ði] [braʊn] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnd]

The	brown	fingers	closed	over	the	white	ones	,	and	looking	down	at	the	joined
这	棕色的	手指	关闭	超过	这	白色的	一个	,	和	寻找	向下	在	这	加入

[hændz][hiː; hi] [sed] :

hands	he	said	:
双手	他	说	:

棕色的手指紧紧地握住了白色的手指，他低头看着交握的双手，说道：

" [laɪk] [ðə; ði] [rʌf] [braʊn] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [fruːt]
" Like the rough brown sheath of the cocoa - nut , and the snow - white fruit
" 喜欢 这 粗糙的 棕色的 鞘 的 这 可可 - 坚果 , 和 这 雪 - 白色的 水果
[wɪ'ðɪn] . "
within . "
之内 . "

“就像可可豆粗糙的棕色外壳，以及里面雪白的果肉。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [maɪ][hænd] [raʊnd] [jɔːrz] .
" My hand round yours .
" 我的 手 圆形的 你的 .

我的手握着你的手。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" She said nothing .
" 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] .
He released her hand .
他 发布 她 手 .

他松开了她的手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] , [mɔːd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ?
" You will take care of that hand , Maud , while I am away ?
" 你 将要 拿 关心 的 那 手 , 莫德 , 尽管 我 是 离开 ?

“我不在的时候，你会好好照顾你的手吗，莫德？”

[sʌm; səm] [taɪm] ['sʌmwʌn] [wɪl] ['væljuː] [ðæt] [hænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
Some time someone will value that hand more than the regalia in the Tower .
一些 时间 某人 将要 价值 那 手 更多的 比 这 礼服 在 这 塔 .

总有一天，会有人比塔里的华服更珍惜这双手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] .
It will be to him above all price .
它 将要 是 到 他 多于 全部 价格 .

对他来说，这将高于一切。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [gɑːrdz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [set] [gɑːrdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl]
He would like to set guards over it as they set guards over the royal
他 会 喜欢 到 放 守卫 超过 它 作为 他们 放 守卫 超过 这 皇家
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

他想派人守卫它，就像守卫皇家珠宝一样。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l][bʌt; bət] [hɪm'self] .
and yet would allow no one to act as sentinel but himself .
和 然而 会 允许 不 一 到 行为 作为 哨兵 但 他自己 .

但他却不允许除他自己以外的任何人担任哨兵。

" [sʌtʃ] [tɔːk] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Such talk was new to her .
" 这样的 讲话 曾是 新的 到 她 .

这种说法对她来说很新鲜。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
She did not say anything .
她 做过 不是 说 任何事物 .

她什么也没说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [groʊn] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['miːtɪŋ] [wʌn]
" We have grown good friends in the few days we have been meeting one
" 我们 有 生长 好的 朋友们 在 这 很少 天 我们 有 到过 会议 一
[ə'nʌðər] ? "
another ? "
其他 ? "

“我们认识短短几天就成了好朋友？”

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ? "
" The best of friends ? "
" 这 最好的 的 朋友们 ? "

“最好的朋友？”

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] . "
" The best of friends . "
" 这 最好的 的 朋友们 . "

“最好的朋友。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz]
" And all the time I am away you will never cease to think of me as
" 和 全部 这 时间 我 是 离开 你 将要 绝不 停止 到 思考 的 我 作为
[jʊr; jər] [best] [frend] ? "
your best friend ? "
你的 最好的 朋友 ? "

“在我离开的这段时间里，你永远不会停止把我当成你最好的朋友吗？”

" ['nevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [waɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [sʌtʃ]
" It almost made her cry , she could not tell why , to hear him asking such
" 它 几乎 制成 她 哭 , 她 可以 不是 告诉 为什么 , 到 听到 他 问 这样的
[ə; eɪ] ['kwestʃən] .
a question .
一个 问题 .

“听到他问出这样的问题，她几乎要哭出来了，她也说不清为什么。”

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [eɪd] [ɔːr] [əd'vaɪs] ,
" And should you be in any need of aid or advice ,
" 和 应该 你 是 在 任何 需要 的 援助 或者 建议 ,

“如果您需要任何帮助或建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] ? "
you will let me know at once ? "
你 将要 让 我 知道 在 一次 ? "

你会马上通知我吗?

" [æt; ət] [wʌns] .
" At once .
" 在 一次 .

“立刻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [grænt] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	There	was	a	pause	during	which	Mrs	.	Grant	entered	the	room	.
"	那里	曾是	一个	暂停	期间	哪个	太太	.	授予	进入	这	房间	.

“格兰特夫人走进房间时，房间里一片寂静。”

[ðə; ðɪ]['bærənət][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , [sed] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ]

The	baronet	got	up	,	and	sitting	down	beside	the	widow	,	said	to	both	the
这	男爵	得到	向上	,	和	坐着	向下	旁	这	寡妇	,	说	到	两个都	这

['wɪmɪn] :

women	:
女性	:

男爵起身，在寡妇身旁坐下，对两个女人说：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [greɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] ,

"	I	had	a	chat	with	Mr	.	Grey	to	-	day	apropos	of	my	going	,
"	我	有	一个	聊天	和	先生	.	灰色的	到	-	天	恰好	的	我的	去	,

“今天我和格雷先生聊了聊我即将离开的事，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər][ɔːr] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] .

and	nothing	could	have	been	nicer	or	more	gratifying	.
和	没有什么	可以	有	到过	更漂亮	或者	更多的	可喜	.

没有什么比这更令人愉快或更令人满意的了。

[hiː; hi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] - ['maɪndɪd][mæn]

He	is	,	without	exception	,	the	most	straightforward	and	honourably	-	minded	man
他	是	,	没有	例外	,	这	最多	直截了当	和	光荣地	-	有思想	男人

[aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

I	have	ever	met	.
我	有	曾经	遇见	.

他是我见过的最正直、最有荣誉感的人，没有之一。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['mɪsɪz] . [grænt] ,

He	has	,	Mrs	.	Grant	,
他	有	,	太太	.	授予	,

格兰特夫人，他有。

[nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ,

not	only	undertaken	to	keep	his	eye	on	the	workmen	when	they	come	here	,
不是	仅有的	已	到	保持	他的	眼睛	在	这	工人	什么时候	他们	来	这里	,

他不仅承诺在工人们来这里时密切关注他们，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt][ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

but	he	has	without	any	hint	or	suggestion	on	my	part	,
但	他	有	没有	任何	暗示	或者	建议	在	我的	部分	,

但他并没有在我没有任何暗示或建议的情况下就这么做了。

[prə'poʊzd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['faɪn(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːdz] ['fɔːrtʃən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

proposed	not	to	do	anything	final	with	Maud's	fortune	until	I	return	.
建议的	不是	到	做	任何事物	最终的	和	莫德的	财富	直到	我	返回	.

提议在我回来之前，不要对莫德的遗产做任何最终决定。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

And	,	in	addition	to	all	this	,
和	,	在	添加	到	全部	这	,

除此之外，

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['legəsiz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] .

he	will	pay	all	the	legacies	out	of	his	own	pocket	and	at	his	own	risk	.
他	将要	支付	全部	这	遗产	出去	的	他的	自己的	口袋	和	在	他的	自己的	风险	.

他将自掏腰包，自行承担风险，支付所有遗产。

[mɔːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['eksələnt]
Maud , I cannot say how grateful I am that you have fallen into such excellent
莫德 , 我 不能 说 如何 感激的 我 是 那 你 有 倒下 进入 这样的 出色的
[hændz] .
hands .
双手 .

莫德，我无法用言语表达我对你能够遇到如此优秀的人的感激之情。

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [jɔːr'self] ['hoʊlli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
You may place yourself wholly under his direction while I am away .
你 可能 地方 你自己 完全 在下面 他的 方向 尽管 我 是 离开 .

我不在的时候，你可以完全听从他的指导。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf]
You need not consult me on any subject of business ; you will be quite safe
你 需要 不是 咨询 我 在 任何 主题 的 商业 ; 你 将要 是 相当 安全的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

你无需就任何商业事宜咨询我；你跟他在一起绝对安全。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
and he has a thousand times my knowledge of business . "
和 他 有 一个 千 时代 我的 知识 的 商业 . "

他的商业知识比我丰富一千倍。

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [grænt][ʌv; əv] [mɪs] - .
" Did I not tell you so ? " asked Mrs . Grant of Miss Midharst .
" 做过 我 不是 告诉 你 所以 ? " 问 太太 . 授予 的 错过 - .

“我不是告诉过你吗？”格兰特太太问米德哈斯特小姐。

" [jes] , " ['ænsər] [mɔːd] ['sɔːftli] .
" Yes , " answered Maud softly .
" 是的 , " 回答 莫德 轻轻 .

“是的，”莫德轻声回答。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærənət] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] [tɔːrdz]
" What was it ? " asked the baronet , turning with a gratified smile towards
" 什么 曾是 它 ? " 问 这 男爵 , 转弯 和 一个 满意 微笑 向
[ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
the widow .
这 寡妇 .

“是什么事？”男爵问道，满意地笑着转向寡妇。

" [aɪ][toʊld] [dɪr] [mɔːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . [greɪ] ,
" I told dear Maud long ago that she might have full confidence in Mr . Grey ,
" 我 讲述 亲爱的 莫德 长的 前 那 她 可能 有 满的 信心 在 先生 . 灰色的 ,

“很久以前我就告诉过亲爱的莫德，她完全可以信任格雷先生。”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . [grænt] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" answered Mrs . Grant , with lively self - satisfaction .
" 回答 太太 . 授予 , 和 热闹 自己 - 满意 .

“格兰特太太回答道，语气中带着明显的自鸣得意。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
" And you told her what was perfectly true .
" 和 你 讲述 她 什么 曾是 完美 真的 .

你告诉了她完全真实的话。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . [grænt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

I	shall	not	see	you	again	,	Mrs	.	Grant	,	until	I	come	back	from	Egypt	.
我	将	不是	看	你	再次	,	太太	.	授予	,	直到	我	来	后退	从	埃及	.

格兰特夫人，在我从埃及回来之前，我不会再见到您了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [gʊd] ,

I	cannot	tell	you	how	happy	it	makes	me	to	know	how	good	,
我	不能	告诉	你	如何	快乐的	它	制作	我	到	知道	如何	好的	,

我无法用语言形容得知你这么好，我有多么高兴。

[haʊ] ['lɔɪəl] [mɔːdz] [tuː] [frendz] [ɑːr; ər] — [jɔːr'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] .

how	loyal	Maud's	two	friends	are	—	yourself	and	Mr	.	Grey	.
如何	忠诚	莫德的	二	朋友们	是	—	你自己	和	先生	.	灰色的	.

莫德的两个朋友——你和格雷先生——是多么忠诚啊。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [bəuθ] [mɔːdz] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

"	He	had	shaken	both	Maud's	hands	,	and	kissed	her	lips	for	the	first
"	他	有	摇晃	两个都	莫德的	双手	,	和	亲吻	她	嘴唇	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他握了握莫德的双手，并第一次吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [grænt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	shaken	hands	with	Mrs	.	Grant	,	and	was	gone	.
和	摇晃	双手	和	太太	.	授予	,	和	曾是	已消失	.

他与格兰特夫人握了握手，然后就离开了。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

Her	cousin	William	was	gone	,	and	she	should	not	see	him	again	for
她	表哥	威廉	曾是	已消失	,	和	她	应该	不是	看	他	再次	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

她的表兄威廉已经去世了，她几个月都见不到他了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] !

What	a	pity	he	had	to	go	!
什么	一个	遗憾	他	有	到	去	!

他走了真是太可惜了!

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ɔːr][ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] ;

When	he	was	by	her	side	,	or	in	Daneford	,	she	felt	quite	safe	;
什么时候	他	曾是	经过	她	边	,	或者	在	-	,	她	毛毡	相当	安全的	;

当他在她身边，或者在丹福德的时候，她感到很安全;

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɑːrm][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

nothing	could	harm	her	while	he	was	near	.
没有什么	可以	伤害	她	尽管	他	曾是	靠近	.

只要他在身边，就没有任何东西能伤害她。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə'loʊn] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

When	her	father	died	she	had	felt	alone	and	cold	in	the	world	.
什么时候	她	父亲	死亡	她	有	毛毡	独自的	和	寒冷的	在	这	世界	.

父亲去世后，她感到孤独无助，仿佛置身于冰天雪地之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

She	had	been	susceptible	to	attack	on	all	sides	.
她	有	到过	易受影响的	到	攻击	在	全部	侧面	.

她很容易受到四面八方的攻击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self] ;
She had no confidence in herself ;
她 有 不 信心 在 她自己 ;

她对自己没有信心；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and although Mr . Grey had done everything man could do for her ,
和 虽然 先生 . 灰色的 有 完毕 一切 男人 可以 做 为了 她 ,

尽管格雷先生已经为她做了所有男人能做的事，

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
she owned no claim upon him .
她 拥有 不 宣称 之上 他 .

她对他没有任何所有权。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] , [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪmɪd] [ænd; ənd]
But this cousin , this man of her own family , who , finding her timid and
但 这 表哥 , 这 男人 的 她 自己的 家庭 , WHO , 寻找 她 胆小 和
[ʌn'gɑːrdɪd] ,
unguarded ,
无人看守 ,

但是这位表兄，这位她自己的家族成员，发现她胆怯且毫无防备，

[sɔːt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk]
sought the privilege of shielding her from the world and the bleak
寻求 这 特权 的 屏蔽 她 从 这 世界 和 这 苍凉
[ˌʌn'noʊn] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['aɪlənd] ['kæs(ə)l] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ,
unknown lying beyond Island Castle — was a new experience ,
未知 说谎 超过 岛 城堡 — 曾是 一个 新的 经验 ,

寻求将她与世隔绝，让她远离岛屿城堡之外那片荒凉未知的世界——这是一种全新的体验。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
a delightful improvement on the present .
一个 愉快 改进 在 这 展示 .

比现在的情况好太多了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [streŋθ] [ðæn; ðən]
But no sooner had she learned to lean upon his reassuring strength than
但 不 很快 有 她 学习 到 倾斜 之上 他的 令人安心 力量 比
[hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] .
he must hurry away .
他 必须 匆忙 离开 .

但她刚学会依靠他那令人安心的力量，他就不得不匆匆离开了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][fɑːr][ɔːf] , ['veri] [fɑːr]
Her cousin William would come back , no doubt ; but Egypt was far off , very far
她 表哥 威廉 会 来 后退 , 不 怀疑 ; 但 埃及 曾是 远的 离开 , 非常 远的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

她的表兄威廉肯定会回来；但埃及很远，非常远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['greɪtli] [baɪ] ['dɪstəns] .
and the power of his protection was reduced greatly by distance .
和 这 力量 的 他的 保护 曾是 减少 非常 经过 距离 .

距离大大降低了他的保护作用。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?

Why	should	she	think	she	would	need	protection	of	any	kind	?
为什么	应该	她	思考	她	会	需要	保护	的	任何	种类	?

她为什么会认为自己需要任何形式的保护?

['ʃʊrli] ['mɪsɪz] . [grænt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [greɪ] [wɜːr; wər] [prə'tekʃn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wel] -

Surely	Mrs	.	Grant	and	Mr	.	Grey	were	protection	enough	in	a	quiet	well	-
一定	太太	.	授予	和	先生	.	灰色的	是	保护	足够的	在	一个	安静的	出色地	-

['ɔːrdərd] [pleɪs] [laɪk] - [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərhʊd] ?

ordered	place	like	Daneford	and	its	neighbourhood	?
订购	地方	喜欢	-	和	它是	邻里	?

在丹福德及其周边地区这样安静有序的地方，格兰特太太和格雷先生肯定足以提供足够的保护吧?

[jes] ; [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [prə'tektər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Yes	;	but	Cousin	William	had	been	more	than	a	protector	;	he	had	been
是的	;	但	表哥	威廉	有	到过	更多的	比	一个	保护者	;	他	有	到过

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wel] ,

a	companion	as	well	,
一个	伴侣	作为	出色地	,

是的；但威廉表兄不仅仅是保护者，他也是朋友。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd] ['mænər] ['niːðər] ['mɪsɪz] . [grænt] [nɔːr]

and	there	was	something	in	his	talk	and	manner	neither	Mrs	.	Grant	nor
和	那里	曾是	某物	在	他的	讲话	和	方式	两者都不	太太	.	授予	也不

['mɪstər] . [greɪ] [pə'zest] .

Mr	.	Grey	possessed	.
先生	.	灰色的	拥有	.

他的言谈举止中有一种格兰特夫人和格雷先生都不具备的特质。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪsɪz] . [grænt] [sed] , [ɔːr] [wʌt] ['mɪstər] . [greɪ] [sed] .

She	was	always	content	with	what	Mrs	.	Grant	said	,	or	what	Mr	.	Grey	said	.
她	曾是	总是	内容	和	什么	太太	.	授予	说	,	或者	什么	先生	.	灰色的	说	.

她总是对格兰特太太或格雷先生说的话感到满意。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] ;

Their	words	always	exhausted	the	topic	;
他们的	字	总是	筋疲力尽的	这	话题	;

他们的话语总是把话题说得尽善尽美;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʃiː; ʃi] [felt] [led] [ɑːn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd]

but	when	he	had	spoken	she	felt	led	on	to	wonder	what	lay	behind	and
但	什么时候	他	有	说	她	毛毡	引领	在	到	想知道	什么	躺	在后面	和

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

beyond	what	he	had	said	.
超过	什么	他	有	说	.

但当他开口说话后，她不禁开始思考他所说的话背后和之外究竟隐藏着什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['mɪsɪz] . [grænt] ['truːli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ;

She	had	told	Mrs	.	Grant	truly	he	had	interested	her	;
她	有	讲述	太太	.	授予	真的	他	有	感兴趣的	她	;

她曾告诉格兰特太太，她确实对他很感兴趣;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd]

and	although	he	always	had	spoken	to	her	as	though	there	could
和	虽然	他	总是	有	说	到	她	作为	尽管	那里	可以

[biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['oʊvər] [hɜːrz] ,

be	no	question	of	the	supremacy	of	his	will	over	hers	,
是	不	问题	的	这	霸权	的	他的	将要	超过	她的	,

尽管他总是对她说话，好像他的意志绝对凌驾于她的意志之上，这一点毋庸置疑;

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] .

she	liked	that	.
她	喜欢	那	.

她喜欢那样。

[wen] ['mɪsɪz] . [grænt] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

When	Mrs	.	Grant	told	her	to	do	a	certain	thing	,
什么时候	太太	.	授予	讲述	她	到	做	一个	肯定	事物	,

当格兰特太太让她做某件事时，

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

the	doing	of	it	was	dry	and	uninteresting	.
这	正在做	的	它	曾是	干燥	和	无聊	.

做这件事的过程枯燥乏味。

[wen] ['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

When	Cousin	William	had	told	her	to	do	a	thing	,
什么时候	表哥	威廉	有	讲述	她	到	做	一个	事物	,

当威廉表哥让她做某件事的时候，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ;

she	always	did	it	with	the	sound	of	his	voice	in	her	ears	;
她	总是	做过	它	和	这	声音	的	他的	嗓音	在	她	耳朵	;

她总是伴着他的声音做这件事；

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen]

or	she	had	thought	what	mystery	of	Egypt	he	had	before	his	eyes	when
或者	她	有	想法	什么	神秘	的	埃及	他	有	前	他的	眼睛	什么时候

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kə'mænd] ;

he	gave	her	the	command	;
他	给予	她	这	命令	;

或者，她当时在想，当他向她下达命令时，他眼前展现的是怎样的埃及奥秘；

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

or	she	had	tried	to	fathom	his	mind	as	to	the	manner	in	which	he	would
或者	她	有	尝试	到	捉摸	他的	头脑	作为	到	这	方式	在	哪个	他	会

[best] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .

best	like	to	see	the	thing	done	.
最好的	喜欢	到	看	这	事物	完毕	.

或者，她曾试图揣摩他的想法，了解他希望以何种方式完成这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd] [dʌl] .

But	now	all	was	cold	and	monotonous	and	dull	.
但	现在	全部	曾是	寒冷的	和	单调	和	乏味的	.

但现在一切都变得冰冷、单调、乏味。

['riːəli] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪn]

Really	the	place	had	got	so	quiet	of	late	that	she	found	her	chief	delight	in
真的	这	地方	有	得到	所以	安静的	的	晚的	那	她	成立	她	首席	喜	在

[hɜːr; hər] [oʊld] [bʊks] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

her	old	books	of	Egypt	,
她	老的	图书	的	埃及	,

最近这个地方实在太安静了，她最大的乐趣就是沉浸在她那些关于埃及的旧书中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	in	the	geography	of	that	country	,
和	在	这	地理	的	那	国家	,

以及该国的地理情况，

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ruːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['æfrɪkə] .

and	in	following	on	the	map	the	overland	route	he	had	taken	to	Africa	.
和	在	下列的	在	这	地图	这	陆路	路线	他	有	已采取	到	非洲	.

然后他根据地图找到了他当年前往非洲的陆路路线。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts] .

BETWEEN	**THE**	**LIGHTS**	**.**
之间	这	灯	.

灯光之间。

[ðə; ði] [deɪ] ['henri] ['wɔːltər] [greɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənət] [hiː; hi] [went] [hoʊm]

The	**day**	**Henry**	**Walter**	**Grey**	**bade**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**young**	**baronet**	**he**	**went**	**home**
这	天	亨利	沃尔特	灰色的	巴德	好的	-	再见	到	这	年轻的	男爵	他	去	家

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪts] .

to	**the**	**Manor**	**House**	**in**	**the**	**best**	**spirits**	**.**
到	这	庄园	房子	在	这	最好的	烈酒	.

亨利·沃尔特·格雷向年轻的男爵告别的那天，他心情愉快地回到了庄园。

[ðæt] ['leɪtɪst] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [pruːvd] ['mɑːrvələsli] [sək'sesf(ə)l] .

That	**latest**	**stroke**	**of**	**his**	**had**	**proved**	**marvellously**	**successful**	**.**
那	最新的	中风	的	他的	有	已证实	奇妙地	成功的	.

他最近的这一击取得了惊人的成功。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kəm'pliːtli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

In	**fact**	**,**	**the**	**result**	**completely**	**astonished**	**him**	**.**
在	事实	,	这	结果	完全地	惊讶	他	.

事实上，结果让他大吃一惊。

[sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪv(ə)l] , [pə'laɪt] , [kən'sɪliətɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [læst]

Sir	**William**	**had**	**been**	**civil**	**,**	**polite**	**,**	**conciliatory**	**to**	**him**	**up**	**to**	**that**	**last**
先生	威廉	有	到过	民用	,	有礼貌的	,	和解	到	他	向上	到	那	最后的

['ɪntərvjuː] .

interview	**.**
面试	.

在最后一次面谈之前，威廉爵士一直对他彬彬有礼、态度温和。

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd] [ɔːl] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

During	**it**	**the**	**young**	**man**	**had**	**thrown**	**aside**	**all**	**reserve**	**and**	**rushed**	**into**	**his**
期间	它	这	年轻的	男人	有	抛掷	旁边	全部	预订	和	匆忙	进入	他的

[ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

arms	**with**	**enthusiasm**	**.**
武器	和	热情	.

这时，年轻人抛开了所有矜持，热情地扑进了他的怀抱。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [dred] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

This	**young**	**man**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**stood**	**in**	**dread**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**
这	年轻的	男人	,	的	谁	他	有	站立	在	恐惧	一个	很少	天	前	,

几天前他还对这个年轻人感到恐惧，而现在，他却成了这个年轻人。

[hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] ['oʊnli] ['njuːtrəlaiz] , [bʌt; bət] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frend] .

had	**been**	**not**	**only**	**neutralised**	**,**	**but**	**converted**	**into**	**a**	**friend**	**.**
有	到过	不是	仅有的	中和	,	但	转换	进入	一个	朋友	.

不仅被制服了，而且还变成了朋友。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ?

And	**at**	**what**	**cost**	**?**
和	在	什么	成本	?

而代价是什么?

[ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] , [greɪ] ,

The	**voluntary**	**promise**	**that**	**he**	**,**	**Grey**	**,**
这	自愿	承诺	那	他	,	灰色的	,

他，格雷，自愿做出的承诺

[wʊd] [teɪk] [noʊ] [steps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

would	take	no	steps	about	the	will	until	the	return	of	the	head	of	the	house	.
会	拿	不	步骤	关于	这	将要	直到	这	返回	的	这	头	的	这	房子	.

在一家之主返回之前，不会对遗嘱采取任何行动。

[wʌt] [ə; eɪ] [træn'sendənt] [dʒoʊk] !

What	a	transcendent	joke	!
什么	一个	超凡脱俗	开玩笑	!

真是个绝妙的笑话!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

There	was	nothing	like	it	on	the	stage	.
那里	曾是	没有什么	喜欢	它	在	这	阶段	.

舞台上没有与之媲美的表演。

['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	approaching	it	.
没有什么	接近	它	.

根本无法与之相提并论。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ɔːl'redi] ['stoʊlən]

He	had	won	the	young	man	by	undertaking	not	to	invest	money	already	stolen
他	有	韩元	这	年轻的	男人	经过	承诺	不是	到	投资	钱	已经	被盗

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] !

and	made	away	with	!
和	制成	离开	和	!

他向这位年轻人承诺不会投资已经偷走并卷走的钱，以此赢得了他的信任!

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	had	he	done	it	?
和	如何	有	他	完毕	它	?

他是怎么做到的?

[nɑːt][baɪ] ['wɜːrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

Not	by	worrying	and	sneaking	and	shivering	and	anticipating	all	kinds	of
不是	经过	令人担忧	和	鬼鬼祟祟	和	瑟瑟发抖	和	预期	全部	种类	的

['iːvəlz] ;

evils	;
罪恶	;

不要忧虑、偷偷摸摸、瑟瑟发抖，也不要预想各种不幸;

[nɑːt][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

not	by	thinking	and	attending	to	his	own	fears	and	hopes	connected	with
不是	经过	思维	和	参加	到	他的	自己的	恐惧	和	希望	连接	和

['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

matters	which	had	been	done	and	could	not	be	undone	.
事情	哪个	有	到过	完毕	和	可以	不是	是	未完成	.

而不是通过思考和关注自己与已经发生且无法挽回的事情相关的恐惧和希望。

[noʊ] ; [bʌt; bət][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [duː] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	;	but	by	thinking	of	what	other	people	might	do	adverse	to	him	,
不	;	但	经过	思维	的	什么	其他	人们	可能	做	不利	到	他	,

不；而是通过思考其他人可能会对他做出什么不利的事情，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [ðem; ðəm] .

and	trying	to	out	-	manœuvre	them	.
和	尝试	到	出去	-	演习	他们	.

并试图智胜他们。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] , [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	general	who	,	upon	hearing	the	enemy	is	advancing	,	does	nothing	but
这	一般的	WHO	,	之上	听力	这	敌人	是	前进	,	做	没有什么	但

['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

contemplate	the	horrors	of	defeat	,
沉思	这	恐怖	的	击败	,

那位将军听到敌军来袭的消息后，除了担忧战败的惨状之外，什么也不做。

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

will	inevitably	be	defeated	.
将要	不可避免地	是	战败	.

注定会失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [tuː; tə]

It	is	with	matters	of	business	as	with	a	general	in	the	field	—	to
它	是	和	事情	的	商业	作为	和	一个	一般的	在	这	场地	—	到

[prə'vaɪd] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fiːt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][dɪ'zæstər] .

provide	against	nothing	but	defeat	is	to	ensure	defeat	and	final	disaster	.
提供	反对	没有什么	但	击败	是	到	确保	击败	和	最终的	灾难	.

商业事务就像战场上的将军——只防范失败，就等于注定失败和最终的灾难。

[tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

To	dread	a	disease	is	to	open	the	door	for	its	reception	.
到	恐惧	一个	疾病	是	到	打开	这	门	为了	它是	接待	.

惧怕疾病就是为疾病的到来敞开大门。

[ə'weɪ] [ðen] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] !

Away	then	for	ever	with	doubts	and	fears	!
离开	然后	为了	曾经	和	疑虑	和	恐惧	!

从此永远摆脱疑虑和恐惧吧!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

He	was	still	a	player	in	the	game	.
他	曾是	仍然	一个	玩家	在	这	游戏	.

他仍然是这场游戏中的一员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][wɪn] .

It	was	a	game	of	skill	,	and	he	must	win	.
它	曾是	一个	游戏	的	技能	,	和	他	必须	赢	.

这是一场技巧之战，他必须赢。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn][ɪz]['nevər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɔːr]

The	way	to	win	is	never	to	think	of	yourself	or	of	the	result	of	winning	or
这	方式	到	赢	是	绝不	到	思考	的	你自己	或者	的	这	结果	的	获胜	或者

['luːzɪŋ] ,

losing	,
输	,

取胜之道在于永远不要考虑自己，也不要考虑输赢的结果。

[bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ['evri] ['hjuːmən]['fæk(ə)lti][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] ,

but	to	concentrate	every	human	faculty	upon	the	game	itself	,
但	到	集中	每一个	人类	学院	之上	这	游戏	本身	,

但要将所有人类的才能集中到比赛本身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'poʊnənts] .

and	the	plans	for	effecting	the	defeat	of	your	opponents	.
和	这	计划	为了	产生影响	这	击败	的	你的	对手	.

以及击败对手的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [geɪm] [stænd] ?

And	now	how	did	his	great	game	stand	?
和	现在	如何	做过	他的	伟大的	游戏	站立	?

那么，他这场精彩的比赛最终结果如何呢?

[let] [hɪm; ɪm] [siː] .

Let	him	see	.
让	他	看	.

让他看看。

[sɜːr] ['wɪljəm] - [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt][sʌm; səm] [waɪl] , [sʌm; səm] [mʌnθs] , [seɪ] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [mʌnθs] ,

Sir	William	Midharst	would	be	away	in	Egypt	some	while	,	some	months	,	say	three	to	four	months	,
先生	威廉	-	会	是	离开	在	埃及	一些	尽管	,	一些	几个月	,	说	三	到	四	几个月	,

威廉·米德哈斯特爵士将在埃及待一段时间，几个月，大概三到四个月吧。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪn] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] , [ðɪs] [gɜːrl] [mɔːd] .

during	which	time	it	was	necessary	to	win	,	by	any	means	he	could	employ	,	this	girl	Maud	.
期间	哪个	时间	它	曾是	必要的	到	赢	,	经过	任何	方法	他	可以	采用	,	这	女孩	莫德	.

在此期间，他必须想方设法赢得这个女孩莫德的芳心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

He	was	the	guardian	of	her	fortune	and	the	superintendent	of	works	about	to	be	carried	on	at	the	Castle	.
他	曾是	这	监护人	的	她	财富	和	这	校长	的	作品	关于	到	是	携带	在	在	这	城堡	.

他是她财产的守护者，也是城堡即将进行的工程的总负责人。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt][æn; ən][ɪk'skjuːs][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [ðer; ðər] .

This	gave	him	not	an	excuse	so	much	as	a	command	to	be	frequently	there	.
这	给予	他	不是	一个	原谅	所以	很多	作为	一个	命令	到	是	频繁地	那里	.

这与其说是给他一个借口，不如说是给他一个经常到场的命令。

[ðʌs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] .

Thus	he	should	have	excellent	opportunities	of	pressing	his	suit	.
因此	他	应该	有	出色的	机会	的	紧迫	他的	套装	.

因此，他应该有绝佳的机会提起诉讼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɪs] - [ə'pɑːn][ˌɔːltə'reiʃəns] , [et] ['sɛtɚə] ;

He	was	to	consult	Miss	Midharst	upon	alterations	,	et	cetera	;
他	曾是	到	咨询	错过	-	之上	变化	,	等	等等	;

他需要就修改等事宜咨询米德哈斯特小姐；

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi][ə'loʊn] .

and	that	supplied	the	means	of	obtaining	frequent	and	long	interviews	with	her	in	which	they	should	often	be	alone	.
和	那	供应	这	方法	的	获得	频繁	和	长的	访谈	和	她	在	哪个	他们	应该	经常	是	独自的	.

这样一来，便能与她进行频繁而长时间的访谈，而且访谈中他们通常应该单独进行。

[gʊd] , ['veri] [gʊd] !

Good	,	very	good	!
好的	,	非常	好的	!

好，非常好！

[hiː; hi] [felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

He	felt	strong	and	healthy	and	capable	.
他	毛毡	强的	和	健康	和	有能力的	.

他感觉自己身体强壮、健康、能力出众。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [raʊnd]

His	illness	had	cleared	away	the	confusion	which	had	been	gathering	round
他的	疾病	有	已清除	离开	这	困惑	哪个	有	到过	采集	圆形的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他的疾病驱散了笼罩在他周围的迷茫；

[hiː; hi] [slept] ['betər] [ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .

he	slept	better	of	nights	,	and	awoke	cheerful	.
他	睡着了	更好的	的	夜晚	,	和	醒来	快乐	.

他晚上睡得更好了，醒来后心情也很好。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [mɔːd] ,

He	knew	he	should	be	able	to	interest	Maud	,
他	知道	他	应该	是	有能力的	到	兴趣	莫德	,

他知道自己应该能引起莫德的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][wɪn] [hɜːr; hər] .

and	to	interest	a	woman	is	to	win	her	.
和	到	兴趣	一个	女士	是	到	赢	她	.

要想引起女人的兴趣，就等于赢得了她的芳心。

[ðoʊz] ['sɑːləm] , [læŋk] , [poʊ'etɪkl] [men] , [laɪk] [ðə; ði] [nuː] ['bærənət] ,

Those	solemn	,	lank	,	poetical	men	,	like	the	new	baronet	,
那些	庄严	,	空白	,	诗意的	男人	,	喜欢	这	新的	男爵	,

那些神情严肃、身材修长、富有诗意的男人们，比如那位新晋男爵，

[tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] ,

took	such	a	time	to	make	up	their	minds	,
采取	这样的	一个	时间	到	制作	向上	他们的	思想	,

他们花了这么长时间才下定决心，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [laɪk] [hɪm'self] [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [laɪk] [sɜːr]

that	a	man	of	sanguine	temperament	like	himself	won	a	woman	before	one	like	Sir
那	一个	男人	的	乐观	气质	喜欢	他自己	韩元	一个	女士	前	一	喜欢	先生

['wɪljəm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saɪ] .

William	determined	on	the	first	sigh	.
威廉	决定	在	这	第一的	叹	.

像他这样性情开朗的人，竟然比像威廉爵士那样一见钟情的人更早赢得了女人的芳心。

['gɜːlz][dəunt][laɪk] [saɪz] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['læftər] .

Girls	don't	like	sighs	;	they	prefer	laughter	.
女孩们	不	喜欢	叹息	;	他们	更喜欢	笑声	.

女孩不喜欢叹息，她们更喜欢笑声。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

The	Bank	was	all	right	now	,
这	银行	曾是	全部	正确的	现在	,

银行现在一切正常。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [mɔːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][praɪ]

and	when	he	had	married	Maud	there	was	no	one	to	come	and	pry
和	什么时候	他	有	已婚	莫德	那里	曾是	不	一	到	来	和	撬

['ɪntuː] ['mætərz] .

into	matters	.
进入	事情	.

当他与莫德结婚后，没有人会来窥探他们的私事。

['evri] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['ʌpwərdz]

Every	one	would	think	by	his	marriage	with	her	he	had	acquired	upwards
每一个	一	会	思考	经过	他的	婚姻	和	她	他	有	获得	向上

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ;

of	half	a	million	;
的	一半	一个	百万	;

所有人都认为他通过与她的婚姻获得了超过五十万美元的财产；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪz]

and	for	a	man	in	his	position	to	have	the	reputation	of	riches	is
和	为了	一个	男人	在	他的	位置	到	有	这	名声	的	财富	是

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] .

almost	as	good	as	to	have	riches	.
几乎	作为	好的	作为	到	有	财富	.

对于他这样身份的人来说，拥有富有的名声几乎和拥有财富一样好。

['splendɪd] !

Splendid	!
灿烂	!

灿烂！

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['ɪndʒəri] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd]

He	had	provided	against	injury	arising	out	of	that	sale	of	the	lease	and
他	有	假如	反对	受伤	产生	出去	的	那	销售	的	这	租	和

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'nuːəti] .

furniture	and	annuity	.
家具	和	年金	.

他已采取措施防范因出售租赁权、家具和年金而造成的损失。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	had	not	been	in	a	position	to	resist	his	mother	.
他	有	不是	到过	在	一个	位置	到	抵抗	他的	母亲	.

他当时根本无力反抗他的母亲。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] ,

He	knew	that	,	having	made	up	her	mind	to	sell	,	she	would	sell	,
他	知道	那	,	拥有	制成	向上	她	头脑	到	卖	,	她	会	卖	,

他知道，既然她下定决心要卖，就一定会卖。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

no	matter	what	it	cost	her	feelings	.
不	事情	什么	它	成本	她	情怀	.

无论付出什么代价，都会伤害她的感情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [bɔːk] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

She	would	threaten	to	denounce	him	rather	than	be	baulked	in	doing	what	he
她	会	威胁	到	声讨	他	相当	比	是	犹豫不决	在	正在做	什么	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

supposed	she	intended	with	the	money	.
据称	她	故意的	和	这	钱	.

她宁愿威胁要告发他，也不愿在做他认为她打算用这笔钱做的事情上受到阻碍。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [diˈnaunsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	think	she	would	have	gone	the	length	of	denouncing	him	.
他	做过	不是	思考	她	会	有	已消失	这	长度	的	谴责	他	.

他没想到她会做到如此地公开谴责他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːrs] .

She	had	done	worse	.
她	有	完毕	更糟	.

她做过更糟糕的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːrˈself] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

She	had	shown	herself	indifferent	to	anything	he	might	have	to	say	.
她	有	所示	她自己	冷漠	到	任何事物	他	可能	有	到	说	.

她对他的任何言论都表现得漠不关心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [bæk] [ɔːl]

She	could	not	know	but	that	letter	of	his	told	her	he	had	paid	back	all
她	可以	不是	知道	但	那	信	的	他的	讲述	她	他	有	有薪酬的	后退	全部

[ðə; ði] [ˈmʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

她不可能知道，但他的那封信告诉她，他已经把所有的钱都还清了。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈrespɪt] .

or	that	it	contained	a	plea	for	a	short	respite	.
或者	那	它	包含	一个	恳求	为了	一个	短的	喘息	.

或者说，其中包含请求短暂休养的请求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]

She	had	not	cared	what	happened	to	him	;	and	he	—	he	had	taken
她	有	不是	关心	什么	发生	到	他	;	和	他	—	他	有	已采取

[miːnz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] .

means	to	protect	himself	.
方法	到	保护	他自己	.

她并不关心他的安危；而他——他采取了保护自己的措施。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

He	did	not	feel	angry	with	her	in	the	least	.
他	做过	不是	感觉	生气的	和	她	在	这	至少	.

他丝毫没有生她的气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	simply	cut	her	off	from	his	mind	.
他	有	简单地	切	她	离开	从	他的	头脑	.

他干脆把她从自己的记忆中抹去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

There	was	no	such	person	any	longer	.
那里	曾是	不	这样的	人	任何	更长	.

这个人已经不存在了。

[ðæt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈletər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

That	returned	letter	informed	him	of	her	death	.
那	返回	信	知情的	他	的	她	死亡	.

那封退回的信告知了他她去世的消息。

[ðoʊz] [ˈdɑːkjuments][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [əˈnaʊnsmɛnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Those	documents	he	had	signed	for	her	were	announcements	of	her
那些	文件	他	有	签名	为了	她	是	公告	的	她

[dɪˈsiːs] .

decease	.
死亡	.

他替她签署的那些文件，都是她的死讯。

[ðæt] ['ɔ:kʃn] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər]

That	auction	bell	would	ring	for	the	interment	of	the	past	and	the	future
那	拍卖	钟	会	戒指	为了	这	安葬	的	这	过去的	和	这	未来

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .

which	had	of	late	given	him	trouble	.
哪个	有	的	晚的	给定	他	麻烦	.

那场拍卖会的钟声将为过去和未来埋葬，而过去和未来最近一直给他带来麻烦。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [went] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [lʌvd] .

With	her	went	everything	he	loved	.
和	她	去	一切	他	喜爱	.

她带走了他所珍爱的一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [naʊ] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

He	was	alone	now	,	face	to	face	with	his	fate	,
他	曾是	独自的	现在	,	脸	到	脸	和	他的	命运	,

他现在孤身一人，直面自己的命运。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌn'mænɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɔ:r] [dɪ'presɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

and	free	from	any	unmanning	influence	or	depressing	considerations	.
和	自由的	从	任何	无人化	影响	或者	沉闷	考虑因素	.

不受任何削弱人性的影响或令人沮丧的因素的影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] !

This	was	best	of	all	!
这	曾是	最好的	的	全部	!

这是最好的!

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['deɪndʒər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [wɜ:rθ] [kaʊntɪŋ] .

As	to	the	other	and	greater	danger	,	that	was	scarcely	worth	counting	.
作为	到	这	其他	和	更大的	危险	,	那	曾是	几乎	值得	计数	.

至于另一个更大的危险，那几乎可以忽略不计。

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['menəs] .

So	far	there	had	not	been	the	shadow	of	menace	.
所以	远的	那里	有	不是	到过	这	阴影	的	威胁	.

到目前为止，还没有出现任何威胁的迹象。

- [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Farleg	had	,	no	doubt	,	got	out	of	the	country	,
-	有	,	不	怀疑	,	得到	出去	的	这	国家	,

毫无疑问，法尔莱格已经逃离了这个国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌmwer] [aʊt] [west] .

and	was	now	settled	with	his	wife	somewhere	out	West	.
和	曾是	现在	定居	和	他的	妻子	某处	出去	西方	.

现在他和妻子在西部某个地方定居下来了。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] - [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

No	reason	existed	for	supposing	Farleg	would	betray	him	;	for	he	had	taken
不	原因	存在	为了	假如	-	会	背叛	他	;	为了	他	有	已采取

[hʌʃ] - ['mʌni] ,

hush	-	money	,
嘘	-	钱	,

没有理由认为法尔格会背叛他；因为他收了封口费。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] .

and	no	reward	had	been	offered	,	as	nothing	had	been	suspected	.
和	不	报酬	有	到过	提供	,	作为	没有什么	有	到过	怀疑	.

由于没有任何怀疑，所以没有提供任何悬赏。

[noʊ] ; [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [sɔːrs] .

No	;	he	need	not	fear	that	source	.
不	;	他	需要	不是	害怕	那	来源	.

不，他无需惧怕那个来源。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Only	one	thing	remained	to	be	done	.
仅有的	一	事物	剩余	到	是	完毕	.

只剩最后一件事要做了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ðoʊz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

He	had	shaken	off	those	superstitious	terrors	which	had	haunted	him	for
他	有	摇晃	离开	那些	迷信的	恐怖	哪个	有	闹鬼的	他	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

他已经摆脱了困扰他一段时间的迷信恐惧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['menəst] [baɪ] [ðə; ði] ['kænsəld] ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['lʌndən] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]

He	was	still	menaced	by	the	cancelled	pages	in	London	;	that	was	the	only
他	曾是	仍然	受威胁	经过	这	取消	页面	在	伦敦	;	那	曾是	这	仅有的

['deɪndʒər] [ə'hed] .

danger	ahead	.
危险	前方	.

他仍然受到伦敦报纸被取消刊登的威胁；这是他面临的唯一危险。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

All	his	energy	for	the	future	should	be	directed	towards	avoiding	the	consequences
全部	他的	活力	为了	这	未来	应该	是	指导	向	避免	这	结果

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θeft] .

of	his	theft	.
的	他的	盗窃	.

他应该将未来所有的精力都用来避免承担盗窃行为的后果。

[ðə; ði] [deɪ] [sɜːr] ['wɪljəm] [left] - [greɪ] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .

The	day	Sir	William	left	Daneford	Grey	spent	at	the	Bank	.
这	天	先生	威廉	左边	-	灰色的	花费	在	这	银行	.

威廉爵士离开丹福德的那天，格雷在银行待了一整天。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [kept] ,

His	private	correspondence	and	such	account	-	books	as	he	himself	kept	,
他的	私人的	一致	和	这样的	帐户	-	图书	作为	他	他自己	保留	,

他的私人信件和他自己保存的账簿，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ækses] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'rɪrz] ,

to	which	no	one	but	himself	had	access	,	were	in	arrears	,
到	哪个	不	一	但	他自己	有	使用权	,	是	在	欠款	,

只有他自己才能接触到的那些东西，都已经拖欠了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [deɪ] .

and	had	to	be	brought	up	to	the	current	day	.
和	有	到	是	带来	向上	到	这	当前的	天	.

必须更新到今天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

He	had	to	give	a	long	audience	to	Mr	.	Aldridge	,	and	several
他	有	到	给	一个	长的	观众	到	先生	.	奥尔德里奇	,	和	一些

['mɜːtʃənts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

merchants	wanted	to	see	him	,
商人	通缉	到	看	他	,

他不得不长时间接见奥尔德里奇先生，还有几位商人想见他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [felt] ['taɪərd] ;

so	that	the	hours	were	fully	occupied	,	and	when	he	got	home	he	felt	tired	;
所以	那	这	小时	是	完全	占领	,	和	什么时候	他	得到	家	他	毛毡	疲劳的	;

因此，他的时间被充分利用，回到家时感到很累；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,

it	was	dark	,
它	曾是	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst]

and	he	resolved	not	to	go	to	the	Island	until	the	early	part	of	the	next
和	他	已解决	不是	到	去	到	这	岛	直到	这	早期的	部分	的	这	下一个

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他决定直到第二天下午早些时候才去岛上。

[wen] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

When	next	day	he	got	to	the	Castle	,
什么时候	下一个	天	他	得到	到	这	城堡	,

第二天他到达城堡时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [grænt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

he	found	Mrs	.	Grant	in	the	great	hall	about	to	go	out	.
他	成立	太太	.	授予	在	这	伟大的	大厅	关于	到	去	出去	.

他在大厅里找到了格兰特夫人，她正准备出门。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʌki] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [grænt] .

"	I	am	lucky	to	meet	you	,	Mrs	.	Grant	.
"	我	是	幸运的	到	见面	你	,	太太	.	授予	.

“我很幸运能认识您，格兰特夫人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

If	you	are	not	in	a	great	hurry	I	should	like	a	few	words	with	you	.	"
如果	你	是	不是	在	一个	伟大的	匆忙	我	应该	喜欢	一个	很少	字	和	你	.	"

如果你不着急的话，我想跟你单独聊几句。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . [greɪ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] ['hæpi] .

"	Certainly	,	Mr	.	Grey	;	I	shall	be	most	happy	.
"	当然	,	先生	.	灰色的	;	我	将	是	最多	快乐的	.

“当然，格雷先生；我将非常高兴。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [mɪs] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɑːnt] .

I	am	going	to	town	for	a	few	things	Miss	Midharst	and	myself	want	.
我	是	去	到	镇	为了	一个	很少	事物	错过	-	和	我	想	.

我要去镇上买几样东西，我和米德哈斯特小姐想要这些东西。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [pʊr] [sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] [deθ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] .

I	have	not	been	out	since	poor	Sir	Alexander's	death	;	but	I'm	in	no	hurry	.
我	有	不是	到过	出去	自从	贫穷的	先生	亚历山大的	死亡	;	但	我是	在	不	匆忙	.

自从可怜的亚历山大爵士去世后，我就没出过门；但我并不着急。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

"	They	were	now	in	the	open	air	.
"	他们	是	现在	在	这	打开	空气	.

他们现在身处露天之中。

" [aɪ] [hoʊp] [mɪs] - [ɪz] [kwaɪt] [wel] ? "

"	I	hope	Miss	Midharst	is	quite	well	?	"
"	我	希望	错过	-	是	相当	出色地	?	"

“我希望米德哈斯特小姐身体还好？”

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Quite well , thank you . "
" 相当 出色地 , 感谢 你 . "

“很好，谢谢。”

" [ænd; ənd][nɑːt]['paɪnɪŋ]['æftər][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['kʌz(ə)n] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] .
" And not pining after her handsome cousin ? " with a gay smile .
" 和 不是 思念 后 她 英俊的 表哥 ? " 和 一个 同性恋 微笑 .

“难道她不暗恋她英俊的表哥吗？”她带着灿烂的笑容问道。

" ['hænsəm] !
" Handsome !
" 英俊的 !

“英俊的！

[duː][juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] ? "
Do you too think him handsome ? "
做 你 也 思考 他 英俊的 ? "

你也觉得他长得帅吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [huː] [els] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [braitə] [smaɪl] .
But who else thinks him good - looking ? " with a still brighter smile .
但 WHO 别的 思考 他 好的 - 寻找 ? " 和 一个 仍然 更亮 微笑 .

但还有谁觉得他长得好看呢？“他脸上带着更加灿烂的笑容。”

" [mɪs] - [sez] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] . "
" Miss Midharst says he is one of the handsomest men she ever saw . "
" 错过 - 说道 他 是 一 的 这 最英俊的 男人 她 曾经 锯 . "

“米德哈斯特小姐说他是她见过的最英俊的男人之一。”

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Upon my word I am inclined to believe with her .
" 之上 我的 单词 我 是 倾斜 到 相信 和 她 .

“就我所知，我倾向于相信她。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" This was accompanied by the brightest smile of all .
" 这 曾是 伴随 经过 这 最亮的 微笑 的 全部 .

伴随着这笑容的，是所有人中最灿烂的笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [əˈpɪrəns] , " [θɔːt]
" It is useful to know what she thinks of her cousin's appearance , " thought
" 它 是 有用 到 知道 什么 她 思考 的 她 表亲 外貌 , " 想法
[greɪ] ['greɪvli] .
Grey gravely .
灰色的 严重地 .

“了解她对表妹外貌的看法很有用，”格雷严肃地想。

" [wel] , ['mɪstər] . [greɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['hænsəm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" Well , Mr . Grey , I can see nothing handsome about him .
" 出色地 , 先生 . 灰色的 , 我 能 看 没有什么 英俊的 关于 他 .

“格雷先生，我看不出他哪里英俊。”

[aɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;
I like an Englishman to look like an Englishman ;
我 喜欢 一个 英国人 到 看 喜欢 一个 英国人 ;

我喜欢英国人看起来像个英国人；

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

but	I	forgive	him	his	looks	because	of	his	good	behaviour	.
但	我	原谅	他	他的	看起来	因为	的	他的	好的	行为	.

但我因为他品行良好，所以可以原谅他的外貌。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] .

Nothing	could	have	been	better	than	his	conduct	from	first	to	last	.
没有什么	可以	有	到过	更好的	比	他的	执行	从	第一的	到	最后的	.

他从始至终的表现都无可挑剔。

[hi:; hi] [meɪks] [mɪs] - [steɪ] [hɪr] ; [hi:; hi] ['prɔmisiz] [tu:; tə][du:] [ʌp] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

He	makes	Miss	Midharst	stay	here	;	he	promises	to	do	up	the	Castle	and
他	制作	错过	-	停留	这里	;	他	承诺	到	做	向上	这	城堡	和

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

他让米德哈斯特小姐留在这里；他承诺修缮城堡和庭院；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['mɪstər] . [greɪ] ,

and	last	of	all	,	Mr	.	Grey	,
和	最后的	的	全部	,	先生	.	灰色的	,

最后，还有格雷先生。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz] [ə'weɪ] [ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [du:][hɪm; ɪm]['kredɪt] . "

he	speaks	of	you	before	he	goes	away	in	words	which	do	him	credit	.	"
他	说话	的	你	前	他	去	离开	在	字	哪个	做	他	信用	.	"

他临走前谈到你，言辞中充满了敬意。

" [ɪn'di:d] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['mænli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]

Nothing	could	have	been	more	manly	than	the	way	he	spoke	his	mind	to
没有什么	可以	有	到过	更多的	男子气概	比	这	方式	他	辐	他的	头脑	到

[mɪs] - [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] ,

Miss	Midharst	and	myself	about	you	the	other	evening	,
错过	-	和	我	关于	你	这	其他	晚上	,

那天晚上，他当着我和米德哈斯特小姐的面，直言不讳地谈论你，那真是男子气概十足。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .

the	last	day	you	were	here	.
这	最后的	天	你	是	这里	.

你最后一天在这里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪkt] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] [æt; ət][læst] .

I	don't	think	he	liked	you	at	first	;	but	he	made	up	for	that	at	last	.
我	不	思考	他	喜欢	你	在	第一的	;	但	他	制成	向上	为了	那	在	最后的	.

我觉得他一开始并不喜欢你；但他最终弥补了这一点。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . "

Nothing	could	be	better	than	what	he	said	.	"
没有什么	可以	是	更好的	比	什么	他	说	.	"

他说的真是太好了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
" I am glad to find he does not misunderstand me .
" 我 是 高兴的 到 寻找 他 做 不是 误解 我 .

我很高兴他没有误解我的意思。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] : [ðæt] [mɔːd] [θɔːt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
" These were two useful and significant facts : that Maud thought her cousin
" 这些 是 二 有用 和 重要的 事实 : 那 莫德 想法 她 表哥
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
good - looking ,
好的 - 寻找 ,

“这是两个有用且重要的事实：莫德认为她的表哥长得好看，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and that her cousin had been favourably impressed by him .
和 那 她 表哥 有 到过 有利 印象深刻 经过 他 .

她的表妹对他印象很好。

" ['mɪsɪz] . [grænt] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Mrs . Grant , " he said , after a pause ,
" 太太 . 授予 , " 他 说 , 后 一个 暂停 ,

“格兰特夫人，”他停顿了一下后说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd]
" you said you were going to town to buy some things for yourself and
" 你 说 你 是 去 到 镇 到 买 一些 事物 为了 你自己 和
[mɪs] - . "
Miss Midharst . "
错过 - . "

“你说你要去镇上给自己和米德哈斯特小姐买些东西。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] ?
" Will you have the goodness to put this parcel in your purse ?
" 将要 你 有 这 善良 到 放 这 包裹 在 你的 钱包 ?

您能把这个包裹放进您的钱包里吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪg'zændər] .
It is what you are entitled to under the will of Sir Alexander .
它 是 什么 你 是 标题 到 在下面 这 将要 的 先生 亚历山大 .

这是你根据亚历山大爵士的遗嘱应得的。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] .
" He held out his hand to her with a bundle of notes .
" 他 握住 出去 他的 手 到 她 和 一个 捆 的 笔记 .

他向她伸出手，手里拿着一叠钞票。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I really don't want it now , Mr . Grey , " she said ,
" 我 真的 不 想 它 现在 , 先生 . 灰色的 , " 她 说 ,

“格雷先生，我现在真的不想要了，”她说。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
remembering what Sir William had told her .
记住 什么 先生 威廉 有 讲述 她 .

她想起了威廉爵士告诉她的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈferi] - [slɪp] .

They	had	already	reached	the	Ferry	-	slip	.
他们	有	已经	达到	这	渡船	-	滑	.

他们已经到达了渡口。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	held	out	his	hand	to	her	.
他	握住	出去	他的	手	到	她	.

他向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	held	out	the	notes	to	him	.
她	握住	出去	这	笔记	到	他	.

她把纸条递给他。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] :

He	smiled	,	shook	his	head	,	shrugged	his	shoulders	,	and	said	:
他	微笑	,	摇晃	他的	头	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	说	:

他笑了笑，摇了摇头，耸了耸肩，说道：

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [hænd] [ˈoʊnli] .

"	Give	me	your	hand	only	.
"	给	我	你的	手	仅有的	.

“只要把你的手给我。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

I	want	to	help	you	into	the	boat	.
我	想	到	帮助	你	进入	这	船	.

我想扶你上船。

[pʊt] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .

Put	that	bundle	in	your	pocket	.
放	那	捆	在	你的	口袋	.

把那捆东西放进口袋里。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	hope	you	do	not	think	I	want	it	.
我	希望	你	做	不是	思考	我	想	它	.

我希望你不要认为我想要它。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ,

"	He	handed	her	into	the	boat	,	raised	his	hat	,	and	,
"	他	递交	她	进入	这	船	,	提高	他的	帽子	,	和	,

他把她交到船上，举起帽子，然后

[wen] [ðə; ði] [ˈferimən] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slɪp] ,

when	the	ferryman	had	pulled	a	dozen	strokes	from	the	slip	,
什么时候	这	摆渡人	有	拉	一个	打	笔画	从	这	滑	,

当摆渡人在船坞上划了十几下船后，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

raised	his	hat	again	and	turned	towards	the	Castle	.
提高	他的	帽子	再次	和	转向	向	这	城堡	.

他再次举起帽子，转身面向城堡。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [θɔːt] : " [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪnˈvestmənt] [aɪ] [ˈevər] [meɪd] .

As	he	walked	he	thought	:	"	That	is	not	the	worst	investment	I	ever	made	.
作为	他	步行	他	想法	:	"	那	是	不是	这	最差	投资	我	曾经	制成	.

他边走边想：“那不是我做过的最糟糕的投资。”

[prɑːmpt] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]
Prompt **payment** **and** **attention** **go** **a** **long** **way** **with** **women** **who** **are** **no** **longer**
迅速的 支付 和 注意力 去 一个 长的 方式 和 女性 WHO 是 不 更长
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

对于不再年轻的女性来说，及时付款和关注非常重要。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
Now **for** **a** **woman** **who** **is** **young** **and** **charming** **.** **"**
现在 为了 一个 女士 WHO 是 年轻的 和 迷人 . "

现在，我要找一位年轻迷人的女士。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz] ! " [sed] [greɪ] ,
" **What** **an** **agreeable** **man** **Sir** **William** **is** **!** **"** **said** **Grey** **,**
" 什么 一个 同意 男人 先生 威廉 是 ! " 说 灰色的 ,

“威廉爵士真是个和蔼可亲的人啊！”格雷说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] .
when **he** **had** **been** **some** **time** **seated** **with** **Maud** **.**
什么时候 他 有 到过 一些 时间 坐着 和 莫德 .

他和莫德坐了一段时间。

" [soʊ]['æfəb(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
" **So** **affable** **,** **good** **-** **natured** **,** **and** **amusing** **.**
" 所以 和蔼可亲 , 好的 - 自然 , 和 有趣 .

“如此和蔼可亲、性情温和、风趣幽默。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [men] [aɪ] ['evər] [met] . "
He **is** **one** **of** **the** **most** **pleasant** **young** **men** **I** **ever** **met** **.** **"**
他 是 一 的 这 最多 令人愉快的 年轻的 男人 我 曾经 遇见 . "

他是我见过的最令人愉快的年轻人之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɔːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
" **I** **am** **glad** **you** **like** **him** **,** **"** **said** **Maud** **,** **a** **little** **surprised** **.**
" 我 是 高兴的 你 喜欢 他 , " 说 莫德 , 一个 小的 惊讶 .

“我很高兴你喜欢他，”莫德有些惊讶地说。

" [laɪk] [hɪm; ɪm] !
" **Like** **him** **!**
" 喜欢 他 !

“就像他一样！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
Of **course** **I** **do** **.**
的 课程 我 做 .

当然。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
He **is** **a** **man** **after** **my** **own** **heart** **.**
他 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 .

他真是我最欣赏的人。

[soʊ]['oʊpən] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][goʊ] , [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] .
So **open** **-** **minded** **and** **full** **of** **go** **,** **of** **animal** **spirits** **.**
所以 打开 - 有思想 和 满的 的 去 , 的 动物 烈酒 .

如此开放包容，充满活力，富有动物精神。

[juː; jʊ] ['veri] ['seldəm] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

You	very	seldom	find	a	man	who	has	been	long	out	of	Europe	retain	his
你	非常	很少	寻找	一个	男人	WHO	有	到过	长的	出去	的	欧洲	保持	他的

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] .

animal	spirits	.
动物	烈酒	.

很少能找到一个离开欧洲很久的人还能保持旺盛的精力。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] [ɔːr] [sneɪks] ,

The	inhabitants	of	Asia	and	Africa	are	always	afraid	of	sunstroke	or	snakes	,
这	居民	的	亚洲	和	非洲	是	总是	害怕的	的	中暑	或者	蛇	,

['taɪgɘz][ɔːr]['taɪərənts] .

tigers	or	tyrants	.
老虎	或者	暴君	.

亚洲和非洲的居民总是害怕中暑、蛇、老虎或暴君。

[ɪn] [ðə; ði]['trɑːpɪks][noʊ][wʌn] ['evər] [meɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

In	the	tropics	no	one	ever	makes	a	joke	.
在	这	热带	不	一	曾经	制作	一个	开玩笑	.

在热带地区，没有人会开玩笑。

[laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] [ðer; ðər] .

Life	is	always	serious	there	.
生活	是	总是	严肃的	那里	.

那里的生活总是很严肃。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [dʒoʊ] ['mɪlər] ?

Who	ever	heard	of	an	Eastern	Joe	Miller	?
WHO	曾经	听到	的	一个	东	乔	磨坊主	?

谁听说过东部的乔·米勒?

[noʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd]['poʊətri] , [bʌt; bət][noʊ][dʒoʊks] .

No	;	they	have	proverbs	and	poetry	,	but	no	jokes	.
不	;	他们	有	谚语	和	诗	,	但	不	笑话	.

不，他们有谚语和诗歌，但没有笑话。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sneɪk] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]

When	you	are	always	expecting	to	find	a	snake	coiled	round	the	leg	of	the
什么时候	你	是	总是	期待	到	寻找	一个	蛇	卷曲	圆形的	这	腿	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

当你总是担心桌子腿上会盘着一条蛇时

[ɔːr][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər]

or	an	official	waiting	outside	the	door	with	a	drawn	sword	to	cut	off	your
或者	一个	官方的	等待	外部	这	门	和	一个	绘制	剑	到	切	离开	你的

[hed] ,

head	,
头	,

或者门外有个官员拔出剑等着砍掉你的头。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [læf] .

you	are	afraid	to	laugh	.
你	是	害怕的	到	笑	.

你不敢笑。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][əd'maɪər][moʊst][ɪn][sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['æfrɪkə]

Now	what	I	admire	most	in	Sir	William	is	that	,	although	he	has	been	long	in	Africa
现在	什么	我	钦佩	最多	在	先生	威廉	是	那	,	虽然	他	有	到过	长的	在	非洲

,

,

,

我最钦佩威廉爵士的一点是，尽管他在非洲待了很长时间，

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [ˌʌnɪm'perd] .

he	has	kept	his	animal	spirits	unimpaired	.
他	有	保留	他的	动物	烈酒	未受损	.

他始终保持着旺盛的精力。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] ? "

Isn't	it	a	great	blessing	?	"
不是	它	一个	伟大的	祝福	?	"

这难道不是一件莫大的福气吗?

" [jes] , " ['ænsər] [mɔːd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Yes	,	"	answered	Maud	,	in	amazement	.
"	是的	,	"	回答	莫德	,	在	惊愕	.

“是的，”莫德惊讶地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] ['veri] ['streit'leist] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] ,

"	I	know	it	is	not	what	very	straitlaced	people	would	like	,
"	我	知道	它	是	不是	什么	非常	循规蹈矩的	人们	会	喜欢	,

我知道这不是那些思想非常保守的人所希望看到的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi][hoʊldz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər][moʊst][daɪ'vɜːrtɪŋ] .

but	the	views	he	holds	of	all	serious	things	are	most	diverting	.
但	这	浏览	他	持有	的	全部	严肃的	事物	是	最多	转移注意力	.

但他对所有严肃事物的看法都非常有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	am	very	sorry	I	had	to	go	away	while	he	was	here	.
我	是	非常	对不起	我	有	到	去	离开	尽管	他	曾是	这里	.

很抱歉在他来的时候我不得不离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː]

It	is	such	a	privilege	to	meet	a	man	like	him	—	a	man	of	the	world	who
它	是	这样的	一个	特权	到	见面	一个	男人	喜欢	他	—	一个	男人	的	这	世界	WHO

[noʊz] ['evriθɪŋ] ,

knows	everything	,
知道	一切	,

能结识像他这样的人真是我的荣幸——他是一位见多识广、无所不知的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	can	laugh	at	the	weaknesses	and	follies	of	the	world	,
和	能	笑	在	这	弱点	和	愚行	的	这	世界	,

并且能够嘲笑世间的弱点和愚蠢之处，

['ʌndər] [wɪtʃ] ['hedz] [ʌv; əv] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [hiː; hi] ['klæsɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [smʌg]

under	which	heads	of	weaknesses	and	follies	he	classes	much	of	what	smug
在下面	哪个	头部	的	弱点	和	愚行	他	课程	很多	的	什么	踌躇满志

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [kɔːlz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .

respectability	calls	the	Generous	and	Noble	Aspirations	of	Men	.
体面	呼叫	这	慷慨的	和	高贵	抱负	的	男人	.

他将许多自鸣得意、体面的人称之为“人类慷慨高尚的抱负”的行为归类为弱点和愚蠢的行为。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][hoʊld][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊld][maɪ][saɪdz] [wen] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] .

I	will	not	say	I	hold	his	views	,	but	I	hold	my	sides	when	he	tells	them	.
我	将要	不是	说	我	抓住	他的	浏览	,	但	我	抓住	我的	侧面	什么时候	他	讲述	他们	.

我不会说我认同他的观点，但当他表达这些观点时，我会感到震惊。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ? "

Did	**you**	**hear**	**any**	**of**	**his**	**stories**	**?**	**"**
做过	你	听到	任何	的	他的	故事	?	"

你听过他讲的故事吗?

" [noʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] , " ['ænsər] [mɔːd] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Grey**	**,**	**"**	**answered**	**Maud**	**,**	**ready**	**to**	**cry**	**.**
"	不	,	先生	.	灰色的	,	"	回答	莫德	,	准备好	到	哭	.

“不，格雷先生，”莫德回答道，眼泪快要夺眶而出。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] [ðɪs] ['ʌðər] , [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz]

Was	**there**	**really**	**this**	**other**	**,**	**this**	**light**	**and**	**frivolous**	**side**	**to**	**her**	**cousin's**
曾是	那里	真的	这	其他	,	这	光	和	轻浮	边	到	她	表亲

['kærəktər] ?

character	**?**
特点	?

她表妹的性格中真的还有轻松、轻浮的一面吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**.**
她	可以	几乎	相信	它	.

她简直不敢相信。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [greɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	**here**	**was**	**Mr**	**.**	**Grey**	**telling**	**her**	**about**	**it**	**,**
然而	这里	曾是	先生	.	灰色的	讲述	她	关于	它	,

然而，格雷先生却把这件事告诉了她。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['greɪz] [wɜːrd] .

and	**no**	**one**	**could**	**think**	**of**	**doubting**	**Mr**	**.**	**Grey's**	**word**	**.**
和	不	一	可以	思考	的	怀疑	先生	.	格雷的	单词	.

谁也想不到会怀疑格雷先生的话。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊!

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	**so**	**.**
相当	所以	.

正是如此。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	**is**	**likely**	**he**	**thought**	**you**	**might**	**not**	**care**	**for**	**them**	**.**
它	是	可能	他	想法	你	可能	不是	关心	为了	他们	.

他可能认为你不会喜欢它们。

[ðeɪ] [maɪt] [siːm] [prə'feɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

They	**might**	**seem**	**profane**	**to**	**you**	**.**
他们	可能	似乎	亵渎	到	你	.

它们或许在你看来是亵渎神明的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌʌn'waɪz] .

I	**have**	**been**	**most**	**unwise**	**.**
我	有	到过	最多	失策	.

我真是太不明智了。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	felt	sure	he	had	told	them	to	you	.
我	毛毡	当然	他	有	讲述	他们	到	你	.

我确信他已经把这些话告诉你了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

He	might	be	displeased	with	me	if	he	knew	I	had	mentioned	them	to
他	可能	是	不高兴	和	我	如果	他	知道	我	有	提及	他们	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果他知道我跟你提起过这些事，他可能会生我的气。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Will	you	promise	not	to	allude	to	them	when	you	speak	or	write	to	him	?
将要	你	承诺	不是	到	暗示	到	他们	什么时候	你	说话	或者	写	到	他	?

你能否保证在与他交谈或写信时，不会提及这些事?

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

I	daresay	he	will	write	to	you	,	and	you	will	write	to	him	.	"
我	敢说	他	将要	写	到	你	,	和	你	将要	写	到	他	.	"

我敢说他会给你写信，你也会给他写信。

" [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	He	promised	to	write	,	and	I	promised	to	write	to	him	.
"	他	承诺	到	写	,	和	我	承诺	到	写	到	他	.

“他答应写信给我，我也答应给他写信。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæŋkɝz] [wɜːrdz] !

"	What	a	revelation	was	in	the	banker's	words	!
"	什么	一个	启示	曾是	在	这	银行家的	字	!

“银行家的话真是令人震惊！”

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] ?

Could	it	be	her	cousin	had	two	sides	?
可以	它	是	她	表哥	有	二	侧面	?

会不会是她表妹有两面性?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , [wer] [dɪd] [ðə; ði] [ˌɪnsɪnˈserəti] [end] ?

If	it	was	so	,	where	did	the	insincerity	end	?
如果	它	曾是	所以	,	在哪里	做过	这	虚伪	结尾	?

如果真是如此，那么这种虚伪究竟何时才结束?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

This	was	a	miserable	discovery	after	she	had	lifted	him	up	in	her	mind
这	曾是	一个	悲惨的	发现	后	她	有	抬起	他	向上	在	她	头脑

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	a	perfect	model	of	what	a	man	should	be	.
作为	一个	完美的	模型	的	什么	一个	男人	应该	是	.

在她心中一直把他视为完美男人的典范之后，这个发现对她来说无疑是痛苦的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈoʊnli] [ˈkʌz(ə)n] ;

"	Of	course	you	will	write	to	your	guardian	and	your	only	cousin	;
"	的	课程	你	将要	写	到	你的	监护人	和	你的	仅有的	表哥	;

你当然会写信给你的监护人和你唯一的表兄;

[bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]

but	mind	you	are	not	to	say	anything	about	what	I	have	been	saying	to
但	头脑	你	是	不是	到	说	任何事物	关于	什么	我	有	到过	说	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但请记住，你不可以把我跟你说的话告诉任何人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

I	should	not	mind	speaking	of	it	to	him	in	your	presence	,
我	应该	不是	头脑	请讲	的	它	到	他	在	你的	在场	,

我不介意当着你的面跟他谈谈这件事。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [lʊks] ['veri] [bæd] .

but	a	thing	of	that	kind	in	black	and	white	looks	very	bad	.
但	一个	事物	的	那	种类	在	黑色的	和	白色的	看起来	非常	坏的	.

但是，这种黑白照片看起来很糟糕。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [jet] ? "

Have	you	heard	from	him	yet	?	"
有	你	听到	从	他	然而	?	"

你收到他的消息了吗?

" [jes] ; [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] .

"	Yes	;	I	got	a	note	saying	he	was	about	to	set	off	.
"	是的	;	我	得到	一个	笔记	说	他	曾是	关于	到	放	离开	.

“是的；我收到一张纸条，说他即将出发。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] .

It	was	written	yesterday	.
它	曾是	书面	昨天	.

这篇文章是昨天写的。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [wɑːn] [ænd; ənd] ['wɪri] .

"	Her	face	looked	wan	and	weary	.
"	她	脸	看起来	万	和	厌倦	.

她的脸色苍白而疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] .

It	was	disenchanting	to	hear	all	this	of	Cousin	William	.
它	曾是	令人失望	到	听到	全部	这	的	表哥	威廉	.

听到威廉表兄的这些事，真让人失望。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

How	could	it	be	?
如何	可以	它	是	?

怎么可能呢?

" [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .

"	A	bad	sign	.
"	一个	坏的	符号	.

这是一个不好的征兆。

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['bæŋkər] .

A	very	bad	sign	,	"	thought	the	banker	.
一个	非常	坏的	符号	,	"	想法	这	银行家	.

“这是个非常糟糕的征兆，”银行家心想。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	But	we	must	be	a	match	for	him	.
"	但	我们	必须	是	一个	匹配	为了	他	.

但我们必须与他匹敌。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

We	must	be	a	match	for	him	.
我们	必须	是	一个	匹配	为了	他	.

我们必须与他匹敌。

[noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

No	precaution	shall	be	neglected	.
不	预防	将	是	被忽视的	.

任何预防措施都不可掉以轻心。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ðiˈkæs(ə)l] [naʊ] ;

"	Then	he	said	aloud	:	"	I	shall	be	very	often	at	the	Castle	now	;
"	然后	他	说	大声	:	"	我	将	是	非常	经常	在	这	城堡	现在	;

然后他大声说道："我以后会经常去城堡；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

for	not	only	shall	I	have	to	come	and	see	you	,
为了	不是	仅有的	将	我	有	到	来	和	看	你	,

因为我不仅要亲自来看你，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wɜkmən] [fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəm] ,

but	I	am	also	to	look	after	the	workmen	for	Sir	William	,
但	我	是	还	到	看	后	这	工人	为了	先生	威廉	,

但我还要替威廉爵士照顾好工人们。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

so	that	I	fear	you	will	have	to	make	up	your	mind	to	endure	a	great	deal
所以	那	我	害怕	你	将要	有	到	制作	向上	你的	头脑	到	忍受	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

of	me	.	"
的	我	.	"

所以恐怕你不得不下定决心忍受我很多次了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

"	I	shall	be	very	glad	to	see	you	every	day	.
"	我	将	是	非常	高兴的	到	看	你	每一个	天	.

"我每天都非常高兴见到你。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

But	I	think	you	are	doing	too	much	for	me	—	for	us	.	"
但	我	思考	你	是	正在做	也	很多	为了	我	—	为了	我们	.	"

但我认为你为我——为我们——做得太多了。

" [mɪs] - ,

"	Miss	Midharst	,
"	错过	-	,

"米德哈斯特小姐，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ]

you	must	understand	once	for	all	that	there	is	absolutely	nothing	in	my	power	I
你	必须	理解	一次	为了	全部	那	那里	是	绝对地	没有什么	在	我的	力量	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

am	not	anxious	to	do	for	you	personally	.
是	不是	焦虑的	到	做	为了	你	亲自	.

你必须彻底明白，只要我有能力，我绝对愿意为你做任何事。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

"	He	said	this	with	great	emphasis	and	precision	,
"	他	说	这	和	伟大的	强调	和	精确	,

他说这话时语气非常重，措辞也很精准。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

raising	his	right	hand	slightly	towards	the	ceiling	while	he	spoke	,
提高	他的	正确的	手	轻微地	向	这	天花板	尽管	他	辐	,

说话间，他微微抬起右手指向天花板。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɔːlɪŋ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

as	though	calling	Heaven	to	witness	his	words	.
作为	尽管	呼叫	天堂	到	证人	他的	字	.

仿佛在呼唤上天来见证他的话语。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [fər'bɪdɪŋ] ['kɑːmənpleɪs] [θæŋks] .

There	was	an	earnestness	in	his	manner	forbidding	commonplace	thanks	.
那里	曾是	一个	认真	在	他的	方式	禁止	平凡	谢谢	.

他态度认真，不容许说些客套话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtnd] .

His	face	suddenly	lightened	.
他的	脸	突然	轻度	.

他的脸色突然轻松了许多。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːðər] [aɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪl] [biː; bi]

"	I	was	about	to	say	that	either	I	or	a	messenger	from	the	Bank	will	be
"	我	曾是	关于	到	说	那	任何一个	我	或者	一个	信使	从	这	银行	将要	是

[hɪr] ['evri] [deɪ] ,

here	every	day	,
这里	每一个	天	,

我正要说，我或者银行的信使每天都会在这里，

[ænd; ənd] [huː'evər] [kʌmz] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] ['ɔːrdərz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [grænt] [meɪ] [hæv; həv]

and	whoever	comes	can	take	any	orders	you	and	Mrs	.	Grant	may	have
和	谁	来	能	拿	任何	订单	你	和	太太	.	授予	可能	有

[fɔːr; fər] [taʊn] .

for	town	.
为了	镇	.

任何来的人都可以接受你和格兰特太太对镇上的任何订单。

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] ['maɪkəlz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .

This	will	save	Michael's	going	in	so	often	.
这	将要	节省	迈克尔的	去	在	所以	经常	.

这样就不用迈克尔频繁进出了。

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] - [bæg] .

I	will	get	you	a	letter	-	bag	.
我	将要	得到	你	一个	信	-	包	.

我会给你拿个信封袋。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wʌn] [kiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

You	shall	keep	one	key	and	I	the	other	,
你	将	保持	一	钥匙	和	我	这	其他	,

你保管一把钥匙，我保管另一把。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['letərz] ['getɪŋ] [lɔːst] .

so	there	will	be	no	danger	of	letters	getting	lost	.
所以	那里	将要	是	不	危险	的	信件	获得	丢失的	.

这样就不会有信件丢失的危险。

[ɪn] [oʊld] [taɪmz] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [poʊst] ;

In	old	times	Michael	was	,	of	course	,	as	safe	as	the	post	;
在	老的	时代	迈克尔	曾是	,	的	课程	,	作为	安全的	作为	这	邮政	;

在过去，迈克尔当然是绝对安全的；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] — [klɑːks] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] — [huːz]

but	now	we	shall	have	comparative	strangers	—	clerks	and	so	on	—	whose
但	现在	我们	将	有	比较	陌生人	—	职员	和	所以	在	—	谁

['ɑːnəsti] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wel] [traɪd] [æz; əz] ['maɪkəlz] .

honesty	has	not	been	so	well	tried	as	Michael's	.
诚实	有	不是	到过	所以	出色地	尝试	作为	迈克尔的	.

但现在我们将面对一些相对陌生的人——职员等等——他们的诚实还没有像迈克尔那样经受过充分的考验。

" [suːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	Soon	he	took	his	leave	.
"	很快	他	采取	他的	离开	.

“不久，他就告辞了。”

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɜːrk] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] - [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kiː] .

Next	day	he	did	not	call	,	but	a	clerk	came	with	a	letter	-	bag	and	a	key	.
下一个	天	他	做过	不是	称呼	,	但	一个	职员	来了	和	一个	信	-	包	和	一个	钥匙	.

:
.

第二天他没有打电话，而是派了个职员带着信封和钥匙来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] .

There	was	nothing	in	the	bag	.
那里	曾是	没有什么	在	这	包	.

包里什么也没有。

[mɪs] - [hæd; həd] [noʊ] ['letərz] .

Miss	Midharst	had	no	letters	.
错过	-	有	不	信件	.

米德哈斯特小姐没有收到任何信件。

[wʌn] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [grænt] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

One	from	Mrs	.	Grant	went	back	to	town	.
一	从	太太	.	授予	去	后退	到	镇	.

格兰特太太的一封信回了城里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wen] [ðə; ði] [klɜːrk] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkər] .

When	the	clerk	got	to	the	Bank	,	he	handed	the	bag	to	the	banker	.
什么时候	这	职员	得到	到	这	银行	,	他	递交	这	包	到	这	银行家	.

职员到达银行后，把袋子交给了银行家。

[ðə; ði] ['bæŋkər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] ['letər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [smaɪld] ,

The	banker	opened	it	,	glanced	at	the	one	letter	it	contained	,	smiled	,
这	银行家	打开	它	,	瞥了一眼	在	这	一	信	它	包含	,	微笑	,

银行家打开信封，瞥了一眼里面唯一的一封信，笑了。

[pʊt] ['mɪsɪz] . ['grænts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [fɔːr; fər] [poʊst] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

put	Mrs	.	Grant's	among	his	own	letters	for	post	,	and	whispered	to	himself	:
放	太太	.	格兰特	之中	他的	自己的	信件	为了	邮政	,	和	低声说道	到	他自己	:

他把格兰特太太的信混入自己的信件中准备寄出，然后低声自语道：

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] .

"	Everything	is	fair	in	love	and	war	.
"	一切	是	公平的	在	爱	和	战争	.

“爱情和战争中无所不用其极。”

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [piːp] .

If	this	had	been	Maud's	,	I	should	have	had	just	one	peep	.
如果	这	有	到过	莫德的	,	我	应该	有	有	只是	一	窥视	.

如果这是莫德的，我应该只偷看一眼。

" [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

"	Now	he	began	to	visit	the	Castle	almost	daily	.
"	现在	他	开始	到	访问	这	城堡	几乎	日常的	.

“现在他几乎每天都去城堡参观。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

The	men	had	not	yet	been	set	to	work	,
这	男人	有	不是	然而	到过	放	到	工作	,

这些人还没有开始工作。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈmeɪkɝz] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstərərz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] -

but	already	the	furniture	makers	and	upholsterers	were	busy	in	the	work	-
但	已经	这	家具	制造商	和	室内装潢师	是	忙碌的	在	这	工作	-

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

但家具制造商和室内装潢师傅们已经在作坊里忙碌起来了。

[ˈhæŋgɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [æt; ət] [ˈpærɪs] ;

Hangings	had	been	ordered	at	Paris	;
绞刑	有	到过	订购	在	巴黎	;

巴黎已下令处决犯人；

[dɪˈzaɪnɝz] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [plænz] [fɔːr; fər] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [tuː; tə] [ɪts]

designers	were	carrying	out	plans	for	restoring	the	great	banqueting	-	hall	to	its
设计师	是	携带	出去	计划	为了	恢复	这	伟大的	宴会	-	大厅	到	它是

[ˈoʊldən] [ˈsplendər] ;

olden	splendour	;
古老的	辉煌	;

设计师们正在实施计划，以恢复这座宏伟宴会厅昔日的辉煌；

[bræs] - [ˈfaʊndərz] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ˈfɪtɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈgɑːdnəz] [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [graʊndz]

brass	-	founders	were	casting	fittings	;	and	gardeners	had	inspected	the	grounds
黄铜	-	创始人	是	铸件	配件	;	和	园丁	有	检查	这	理由

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðer; ðər] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] .

with	a	view	to	ascertaining	their	capabilities	.
和	一个	看法	到	确定	他们的	能力	.

黄铜铸造工正在铸造配件；园丁们则巡视了场地，以评估场地的承载能力。

[æt; ət] [fɜːrst] [greɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [mɔːd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] .

At	first	Grey	made	it	a	point	not	to	see	Maud	every	time	he	called	.
在	第一的	灰色的	制成	它	一个	观点	不是	到	看	莫德	每一个	时间	他	称为	.

起初，格雷每次打电话时都刻意避开莫德。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [sɪks] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n]

By	the	end	of	a	month	he	was	at	the	Island	six	days	out	of	the	seven
经过	这	结尾	的	一个	月	他	曾是	在	这	岛	六	天	出去	的	这	七

,

,

,

一个月后，他一周七天中有六天都在岛上。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	never	left	without	seeing	her	.
和	绝不	左边	没有	看到	她	.

每次离开前都会去看她。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [twaɪs] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] .

During	that	month	she	had	twice	written	to	her	cousin	.
期间	那	月	她	有	两次	书面	到	她	表哥	.

那一个月里，她曾两次给表妹写信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊpənd]

He	**had**	**carried**	**the**	**letters**	**from**	**her**	**to**	**the**	**Bank**	**,**	**and**	**there**	**opened**
他	有	携带	这	信件	从	她	到	这	银行	,	和	那里	打开

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	**read**	**them**	**.**
和	读	他们	.

他把她寄来的信带到银行，在那里打开阅读了这些信件。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn] .

He	**closed**	**them**	**and**	**sent**	**them**	**on**	**.**
他	关闭	他们	和	发送	他们	在	.

他把它们关好，然后寄了出去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['iːðər] , [bɪ'jɑːnd] ['koʊpiəs] [preɪz] [ʌv; əv] ['greɪz] [greɪt]

There	**had**	**been**	**nothing**	**particular**	**in**	**either**	**,**	**beyond**	**copious**	**praise**	**of**	**Grey's**	**great**
那里	有	到过	没有什么	特别的	在	任何一个	,	超过	丰富	称赞	的	格雷的	伟大的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

kindness	**to**	**her**	**,**
仁慈	到	她	,

除了对格雷对她的殷勤大加赞扬之外，这两件事并没有什么特别之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːsləs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

and	**his**	**ceaseless**	**attention**	**to**	**the**	**business**	**of**	**her**	**cousin**	**.**
和	他的	不停歇	注意力	到	这	商业	的	她	表哥	.

以及他对她表兄事务的持续关注。

[soʊ][fɑːr][ɔːl] [went] [wel] .

So	**far**	**all**	**went**	**well**	**.**
所以	远的	全部	去	出色地	.

目前为止一切顺利。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

He	**continued**	**in**	**good**	**spirits**	**,**
他	持续	在	好的	烈酒	,

他精神状态依然良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] ['betər] [ɔːr] [siːmd] ['geɪɝ]

and	**the**	**people**	**of**	**Daneford**	**said**	**he**	**had**	**never**	**looked**	**better**	**or**	**seemed**	**gayer**
和	这	人们	的	-	说	他	有	绝不	看起来	更好的	或者	似乎	更gay

.

:
.

丹福德镇的人们说他看起来从未如此英俊潇洒，也从未如此快乐过。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

His	**mother's**	**place**	**had**	**been**	**sold**	**out**	**,**	**and**	**she**	**had**	**gone**	**he**	**knew**	**not**
他的	母亲的	地方	有	到过	卖	出去	,	和	她	有	已消失	他	知道	不是

['wɪðər] .

whither	**.**
往哪里去	.

他母亲的住处已经卖掉了，她也离开了，他不知道她去了哪里。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**That**	**is**	**all**	**the**	**better**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	那	是	全部	这	更好的	,	"	他	想法	.

“那就再好不过了，”他心想。

" [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['klɪrər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The stage is clearer , and nothing remains to distract my attention from the
" 这 阶段 是 更清晰 , 和 没有什么 遗迹 到 转移 我的 注意力 从 这
[meɪn] [θɪŋ] .
main thing .
主要的 事物 .

“形势更加明朗，没有什么能分散我的注意力，让我专注于最重要的事情。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] .
" He had been very cautious in his interviews with Maud .
" 他 有 到过 非常 谨慎 在 他的 访谈 和 莫德 .

“他在与莫德面谈时非常谨慎。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .
He had said or done nothing which could give her a hint of his aim .
他 有 说 或者 完毕 没有什么 哪个 可以 给 她 一个 暗示 的 他的 目的 .

他没有说也没有做任何事，让她能察觉到他的意图。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] - [ænd; ənd] ['sedʒələsli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
He had been good - humouredly and sedulously careful to do all she wished
他 有 到过 好的 - 幽默地 和 勤奋地 小心 到 做 全部 她 希望
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
as she wished it done .
作为 她 希望 它 完毕 .

他一直和蔼可亲、一丝不苟地按照她的意愿去做她想做的一切。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt][fɔːr; fər]['draɪvz][ɪn]['kwaɪət] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,
He had taken her and Mrs . Grant for drives in quiet country places ,
他 有 已采取 她 和 太太 . 授予 为了 驱动 在 安静的 国家 地方 ,

他曾带她和格兰特太太去宁静的乡村兜风。

[wer] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
where the freshness of their mourning would be free from observation and
在哪里 这 新鲜 的 他们的 丧 会 是 自由的 从 观察 和
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

在那里，他们的哀悼之情将不受外界的审视和议论。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]
On these occasions , although Maud occupied the seat of honour , he was more
在 这些 场合 , 虽然 莫德 占领 这 座位 的 荣誉 , 他 曾是 更多的
[ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
attentive to her companion .
细心 到 她 伴侣 .

在这些场合，虽然莫德坐在尊贵的位置上，但他却更关注她的同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪmɪt] ,
But the time for winning had a limit ,
但 这 时间 为了 获胜 有 一个 限制 ,

但获胜的时间是有限的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
and at the end of the first month he gradually changed his manner .
和 在 这 结尾 的 这 第一的 月 他 逐步地 已更改 他的 方式 .

第一个月结束时，他的态度逐渐发生了变化。

[wen] [ðeɪ] [met] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

When	they	met	he	gazed	into	her	eyes	longer	and	with	more	interest	than
什么时候	他们	遇见	他	凝视	进入	她	眼睛	更长	和	和	更多的	兴趣	比

[ʌv; əv] [jɔːr] .

of	yore	.
的	昔时	.

他们相遇时，他凝视她的双眼的时间比以往更长，也更感兴趣。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [mɔːr] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .

He	pressed	her	hand	more	warmly	,	and	retained	it	longer	.
他	按下	她	手	更多的	热情地	,	和	保留	它	更长	.

他更加用力地握住她的手，并且握得更久了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['loʊər] [ænd; ənd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .

His	voice	,	when	he	spoke	to	her	,	was	lower	and	softer	.
他的	嗓音	,	什么时候	他	辐	到	她	,	曾是	降低	和	更柔和	.

他跟她说话时，声音变得低沉柔和。

[hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [helθ] [geɪnd] ['deɪli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

His	solicitude	for	her	health	gained	daily	,	and	when	they	walked	out	into	the
他的	关怀	为了	她	健康	获得	日常的	,	和	什么时候	他们	步行	出去	进入	这

[graʊndz] [tə'geðər] ,

grounds	together	,
理由	一起	,

他对她的健康日益关心，当他们一起走到庭院里时，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪz] ,

he	chose	for	her	the	easiest	ways	,
他	选择	为了	她	这	最容易	方式	,

他为她选择了最简单的方式，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wet] [græs] ,

and	showed	his	anxiety	that	her	feet	should	not	touch	the	wet	grass	,
和	显示	他的	焦虑	那	她	脚	应该	不是	触碰	这	湿的	草	,

他表现出很担心她的脚会碰到湿草地。

[ɔːr] [ðə; ði] ['rægɪd] [b'ræmblz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] ['fɪgjər] .

or	the	ragged	brambles	her	face	or	figure	.
或者	这	破烂不堪	荆棘	她	脸	或者	数字	.

或者像她脸上或身形上那些参差不齐的荆棘。

[hiː; hi] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .

He	prolonged	his	visits	.
他	延长	他的	访问	.

他延长了探访时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] ,

He	always	found	an	excuse	for	getting	her	out	into	the	grounds	,
他	总是	成立	一个	原谅	为了	获得	她	出去	进入	这	理由	,

他总能找到借口把她带到庄园里去。

[ɔːr] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ruːm] [wer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'loʊn] .

or	into	some	room	where	for	a	time	they	might	be	alone	.
或者	进入	一些	房间	在哪里	为了	一个	时间	他们	可能	是	独自的	.

或者到某个房间里，让他们暂时独处。

[wen] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] :

When	parting	from	her	,	he	would	say	,	if	no	one	was	by	:
什么时候	离别	从	她	,	他	会	说	,	如果	不	一	曾是	经过	:

临别时，如果身边没有其他人，他会说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] .
" I am sorry I must leave now .
" 我 是 对不起 我 必须 离开 现在 .

“很抱歉，我现在必须离开了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðæt] ['loʊnli] ['mænər] .
I am sorry I am obliged to go back to Daneford and that lonely Manor .
我 是 对不起 我 是 有义务 到 去 后退 到 - 和 那 孤独 庄园 .

我很抱歉不得不回到丹福德和那座偏僻的庄园。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] .
I wish I could stay here .
我 希望 我 可以 停留 这里 .

我真希望我能留在这里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] :
" And she would say :
" 和 她 会 说 :

她会说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , ['mɪsɪz] . [grænt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" I am sure , if you will stay , Mrs . Grant will make you comfortable .
" 我 是 当然 , 如果 你 将要 停留 , 太太 . 授予 将要 制作 你 舒服的 .

“我相信，如果你留下来，格兰特太太一定会让你住得舒心的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
But you lose too much time for us .
但 你 失去 也 很多 时间 为了 我们 .

但你浪费了我们太多时间。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] :
" He would answer :
" 他 会 回答 :

他会回答：

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[oʊ][noʊ] , [dɪr] [mɪs] - .
Oh no , dear Miss Midharst .
哦 不 , 亲爱的 错过 - .

哦，不，亲爱的米德哈斯特小姐。

[ðə; ði]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,
The only pleasant time I have now is when I am here , in your society ,
这 仅有的 令人愉快的 时间 我 有 现在 是 什么时候 我 是 这里 , 在 你的 社会 ,

我现在唯一感到愉快的时光就是在这里，在你们这个群体里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
trying to make this place better for you .
尝试 到 制作 这 地方 更好的 为了 你 .

努力让这里变得更适合您。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪm'presɪvli] , [ænd; ənd] [muːv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [lʊk]
" Then he would say good - bye impressively , and move off with a dejected look
" 然后 他 会 说 好的 - 再见 令人印象深刻 , 和 移动 离开 和 一个 垂头丧气 看
, [ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] ,
, and turn round ,
, 和 转动 圆形的 ,

然后他会气势十足地说再见，带着沮丧的神情转身离开。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

when	**he**	**had**	**taken**	**a**	**few**	**paces**	**,**
什么时候	他	有	已采取	一个	很少	步幅	,

他走了几步之后，

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [sed] :

and	**wave**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**in**	**a**	**way**	**that**	**said**	**:**
和	海浪	他的	手	到	她	在	一个	方式	那	说	:

他朝她挥了挥手，那眼神仿佛在说：

" [duː][nɑːt] [griːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] .

"	**Do**	**not**	**grieve**	**because**	**I**	**am**	**sad**	**.**
"	做	不是	悲伤	因为	我	是	伤心	.

“不要因为我难过而难过。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['noʊbɑːdi] .

I	**am**	**nobody**	**.**
我	是	无人	.

我只是个无名小卒。

" [ðɪs] ['mænər] [set][ðə; ði][gɜːrl] ['pɔndərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌn] [deɪ] :

"	**This**	**manner**	**set**	**the**	**girl**	**pondering**	**,**	**and**	**she**	**said**	**to**	**the**	**widow**	**one**	**day**	**:**
"	这	方式	放	这	女孩	沉思	,	和	她	说	到	这	寡妇	一	天	:

“这话让女孩陷入沉思，有一天她对寡妇说：

" ['mɪsɪz] . [grænt] , [aɪ] [θɪŋk] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [wʌns] ,

"	**Mrs**	**.**	**Grant**	**,**	**I**	**think**	**living**	**all**	**alone**	**in**	**that**	**house**	**,**	**where**	**his**	**wife**	**was**	**once**	**,**
"	太太	.	授予	,	我	思考	活的	全部	独自的	在	那	房子	,	在哪里	他的	妻子	曾是	一次	,

“格兰特夫人，我想她独自一人住在那栋房子里，那是他妻子曾经住过的地方，

[ɪz][bæd][fɔːr; fər]['mɪstər] . [greɪ] . "

is	**bad**	**for**	**Mr**	**.**	**Grey**	**.**	**"**
是	坏的	为了	先生	.	灰色的	.	"

这对格雷先生不利。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	**There**	**is**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	那里	是	不	怀疑	的	它	,	我的	孩子	.

“毫无疑问，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It	**will**	**kill**	**him**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
它	将要	杀	他	,	我	是	当然	.

我确信这会要了他的命。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [suːn] . "

He	**ought**	**to**	**marry**	**again**	**soon**	**.**	**"**
他	应该	到	结婚	再次	很快	.	"

他应该很快就再婚了。

" ['mæri] [ə'gen] [suːn] !

"	**Marry**	**again**	**soon**	**!**
"	结婚	再次	很快	!

尽快再婚吧！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [sər'praɪz] .

"	**cried**	**the**	**girl**	**in**	**surprise**	**.**
"	哭	这	女孩	在	惊喜	.

“女孩惊叫了一声。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [ə'gen] [hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	**idea**	**that**	**he**	**might**	**marry**	**again**	**had**	**never**	**suggested**	**itself**	**to**	**her**	**mind**	**,**
这	主意	那	他	可能	结婚	再次	有	绝不	建议	本身	到	她	头脑	,

她从未想过他会再婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

and	it	seemed	very	wonderful	.
和	它	似乎	非常	精彩的	.

看起来非常美好。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .

"	Yes	,	my	dear	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

He's	a	young	man	.
他是	一个	年轻的	男人	.

他是个年轻人。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən] ['meni] [men] [ʌv; əv] ['θɜːrti] . "

A	much	younger	man	than	many	men	of	thirty	.	"
一个	很多	年轻	男人	比	许多	男人	的	三十	.	"

他比很多三十岁的男人都年轻得多。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪ]

"	I	know	he	is	very	amusing	,	but	I	had	never	before	thought	of	Mr	.	Grey
"	我	知道	他	是	非常	有趣	,	但	我	有	绝不	前	想法	的	先生	.	灰色的

['mæriŋ] [ə'gen] .

marrying	again	.
结婚	再次	.

“我知道他很有趣，但我以前从未想过格雷先生会再婚。”

" [tuː; tə] [mɔːd] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	To	Maud	the	idea	was	not	only	novel	,	but	a	little	shocking	at	first	.
"	到	莫德	这	主意	曾是	不是	仅有的	小说	,	但	一个	小的	令人震惊	在	第一的	.

对莫德来说，这个想法不仅新颖，而且起初还让她感到有些震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['klæsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	had	been	in	the	habit	of	classing	him	with	her	father	.
她	有	到过	在	这	习惯	的	分类	他	和	她	父亲	.

她一直习惯把他和她父亲相提并论。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː]

Now	for	the	first	time	she	had	come	to	think	of	him	as	a	man	who
现在	为了	这	第一的	时间	她	有	来	到	思考	的	他	作为	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

was	not	only	not	nearly	so	old	as	her	father	,
曾是	不是	仅有的	不是	几乎	所以	老的	作为	她	父亲	,

现在，她第一次觉得他不仅远没有她父亲那么老，而且

[bʌt; bət] ['relətɪvli] [jʌŋ] .

but	relatively	young	.
但	相对地	年轻的	.

但相对年轻。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

All	at	once	the	recent	change	in	his	manner	towards	her	struck	her	,	and
全部	在	一次	这	最近的	改变	在	他的	方式	向	她	击	她	,	和

,

,

,

她突然意识到他最近对她的态度发生了变化，而且，

['lɪt(ə)l][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]
little **as** **had** **been** **her** **experience** **of** **the** **world** **,** **or** **her** **knowledge** **of** **its**
小的 作为 有 到过 她 经验 的 这 世界 , 或者 她 知识 的 它是
[weɪz] ,
ways **,**
方式 ,

她对世事的了解和阅历都十分有限。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn]['mɪstər] . ['greɪz] [pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli]
she **could** **not** **but** **see** **a** **desire** **on** **Mr** **.** **Grey's** **part** **to** **be** **particularly**
她 可以 不是 但 看 一个 欲望 在 先生 . 格雷的 部分 到 是 特别
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
agreeable **to** **her** **.**
同意 到 她 .

她不禁看出格雷先生很想对她格外殷勤。

[ðɪs] ,
This **,**
这 ,

这，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]
coupled **with** **the** **fact** **that** **she** **could** **no** **longer** **regard** **him** **as** **a** **man** **the**
耦合 和 这 事实 那 她 可以 不 更长 看待 他 作为 一个 男人 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɔːdɪt] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd]['ɪntuː]
events **of** **whose** **life** **were** **merely** **awaiting** **the** **final** **audit** **to** **be** **posted** **into**
活动 的 谁 生活 是 仅仅 等待中 这 最终的 审计 到 是 发布 进入
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ledʒər] ,
the **eternal** **ledger** **,**
这 永恒 账簿 ,

再加上她再也无法把他看作一个人生经历仅仅等待最终清算、记入永恒账簿的男人，

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æn; ən] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
made **her** **feel** **an** **awakened** **interest** **in** **him** **.**
制成 她 感觉 一个 觉醒 兴趣 在 他 .

这让她对他产生了新的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnɪk'splɔːrd] .
He **was** **a** **new** **man** **,** **an** **individuality** **hitherto** **unexplored** **.**
他 曾是 一个 新的 男人 , 一个 个性 迄今为止 未探索的 .

他变成了一个全新的人，展现出一种前所未有的个性。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [strʌk] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Another **thing** **struck** **her** **at** **the** **same** **time** **.**
其他 事物 击 她 在 这 相同的 时间 .

与此同时，另一件事也深深地触动了她。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] , ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] , [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]
Her **cousin** **,** **whom** **she** **had** **taken** **as** **a** **grave** **,** **serious** **-** **minded** **,** **chivalric**
她 表哥 , 谁 她 有 已采取 作为 一个 严重 , 严肃的 - 有思想 , 骑士精神
[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

她一直认为她的表兄是一个严肃认真、有骑士精神的人。

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
turned **out** **to** **have** **two** **sides** **to** **his** **character** **.**
转向 出去 到 有 二 侧面 到 他的 特点 .

结果发现他性格中有两面性。

[wen] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪt] , ['trɪviəl] , [prə'feɪn] .

When	not	with	her	,	he	could	be	light	,	trivial	,	profane	.
什么时候	不是	和	她	,	他	可以	是	光	,	琐碎的	,	亵渎	.

不和她在一起时，他可能变得轻浮、肤浅、粗俗。

[ðə; ði]['bæŋkər]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

The	banker	also	had	two	sides	to	his	character	.
这	银行家	还	有	二	侧面	到	他的	特点	.

这位银行家的性格也有两面性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][roʊ'bʌst] , ['ɑːnɪst] , ['dʒoʊviəl] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

He	was	robust	,	honest	,	jovial	,	in	general	.
他	曾是	强壮的	,	诚实的	,	欢乐的	,	在	一般的	.

他身体强壮，为人诚实，性格开朗。

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

But	at	home	sorrow	and	loneliness	were	eating	him	away	in	the	house
但	在	家	悲哀	和	孤独	是	吃	他	离开	在	这	房子

[wer] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

where	once	he	had	been	happy	with	the	wife	so	suddenly	taken	from	his
在哪里	一次	他	有	到过	快乐的	和	这	妻子	所以	突然	已采取	从	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

但回到家中，悲伤和孤独正在吞噬着他。曾经，他与妻子在这个家中过着幸福的生活，而如今，妻子却突然离他而去。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] !

What	a	strange	discovery	!
什么	一个	奇怪的	发现	!

多么奇怪的发现!

[wɜːr; wər][ɔːl] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʌb(ə)l] - ['saɪdɪd] [laɪk] [ðiːz] ?

Were	all	men	who	were	not	as	old	as	her	father	double	-	sided	like	these	?
是	全部	男人	WHO	是	不是	作为	老的	作为	她	父亲	双倍的	-	侧面	喜欢	这些	?

难道所有年纪不及她父亲的男人都像他们一样两面三刀吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [grænt] [ðæt] ['kwestʃən] .

She	should	not	like	to	ask	even	Mrs	.	Grant	that	question	.
她	应该	不是	喜欢	到	问	甚至	太太	.	授予	那	问题	.

她甚至都不愿意问格兰特夫人这个问题。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][dɪd] [ðiːz] [tuː] [men] [ə'fɔːrd] :

Then	what	a	contrast	did	these	two	men	afford	:
然后	什么	一个	对比	做过	这些	二	男人	买得起	:

那么，这两个人形成了多么鲜明的对比啊:

[ðə; ði][wʌn] [ə'suːmɪŋ] [ɔːr] ['werɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]

the	one	assuming	or	wearing	naturally	towards	her	the	manner	of	earnest
这	一	假设	或者	穿着	自然	向	她	这	方式	的	认真

[kə'lɛktɪdnɛs] ,

collectedness	,
集体	,

那个人自然而然地对她表现出认真沉稳的态度，

[waɪl] [tɔːrdz] ['ʌðər] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['kwestʃənəb(ə)l] ['levəti] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

while	towards	others	he	showed	questionable	levity	;	the	other	showing	her	a
尽管	向	其他的	他	显示	值得怀疑	轻浮	;	这	其他	显示	她	一个

['stedi] ['braɪtnəs] ,

steady	brightness	,
稳定的	亮度	,

他对其他人则表现出令人怀疑的轻浮；而对另一个人则表现出沉稳的光芒。

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] !

while	in	reality	his	heart	was	consumed	by	a	great	sorrow	!
尽管	在	现实	他的	心	曾是	消耗	经过	一个	伟大的	悲哀	!

而实际上，他的内心却充满了巨大的悲伤!

[wɜːr; wər] [ɔːl] [men] [laɪk] [ðiːz] ?

Were	all	men	like	these	?
是	全部	男人	喜欢	这些	?

所有男人都像这样吗?

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] !

How	wonderful	it	seemed	!
如何	精彩的	它	似乎	!

看起来多么美好啊!

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ðiːz] [tuː] [men] [fɜːrst] [əˈraʊzd] [mɔːd] - [tuː; tə]

The	contrast	revealed	to	her	by	these	two	men	first	aroused	Maud	Midharst	to
这	对比	揭晓	到	她	经过	这些	二	男人	第一的	被唤醒	莫德	-	到

[pərˈsiːv] [menz][maɪndz][ænd; ənd] [weɪz] [ˈdifəd] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv]

perceive	men's	minds	and	ways	differed	widely	from	the	minds	and	ways	of
感知	男士	思想	和	方式	不同	广泛	从	这	思想	和	方式	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

这两个男人向她揭示出的对比，首先唤起了莫德·米德哈斯特对男人的思想和行为方式与女人的思想和行为方式的巨大差异的认识。

[ʌv; əv][oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [men] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] ['greɪtər]

Of	old	she	had	known	men	were	stronger	than	women	,	had	greater
的	老的	她	有	已知	男人	是	更强	比	女性	,	有	更大的

[kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [əˈferz] ,

capacity	for	affairs	,
容量	为了	事务	,

她从小就知道男人比女人强壮，更有能力处理事情。

[mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪzdəm] .

more	knowledge	of	the	world	and	more	wisdom	.
更多的	知识	的	这	世界	和	更多的	智慧	.

更多了解世界，更多智慧。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men]

Until	now	she	had	never	reached	the	fact	that	there	were	in	the	minds	of	men
直到	现在	她	有	绝不	达到	这	事实	那	那里	是	在	这	思想	的	男人

['fækltiz] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

faculties	differing	from	those	of	women	,
学院	不同	从	那些	的	女性	,

直到现在，她才意识到男人的思维能力与女人的思维能力有所不同。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][kaɪnd] .

not	only	in	quality	and	intensity	,	but	also	in	kind	.
不是	仅有的	在	质量	和	强度	,	但	还	在	种类	.

不仅在质量和强度上，而且在种类上。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [men] [left] [hɜːr; hər] .

Instantly	her	wonder	at	the	superiority	of	men	left	her	.
即刻	她	想知道	在	这	优势	的	男人	左边	她	.

她瞬间对男性优越感的惊叹消失了。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [dɪˈspærəti] [bɪˈtwiːn] [ˈment(ə)l] [ˈfækltiz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [men]

She	no	longer	felt	astonished	at	disparity	between	mental	faculties	common	to	men
她	不	更长	毛毡	惊讶	在	差距	之间	精神的	学院	常见的	到	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

她不再对男女在心智能力方面的差异感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] .

She	suddenly	awakened	to	a	curiosity	never	felt	before	.
她	突然	觉醒	到	一个	好奇心	绝不	毛毡	前	.

她突然涌起一股从未有过的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [ðə; ði]

She	was	now	interested	in	all	things	which	enabled	her	to	discover	where	the
她	曾是	现在	感兴趣的	在	全部	事物	哪个	已启用	她	到	发现	在哪里	这

[θɔːts] [ʌv; əv] [men] [ˈdifəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

thoughts	of	men	differed	from	the	thoughts	of	women	.
想法	的	男人	不同	从	这	想法	的	女性	.

她现在对所有能让她发现男人和女人思想差异的事物都感兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [spiːk] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈberid] ,

When	she	had	heard	her	cousin	speak	on	the	day	her	father	was	buried	,
什么时候	她	有	听到	她	表哥	说话	在	这	天	她	父亲	曾是	埋葬	,

在她父亲下葬那天，她听到了表妹的讲话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .

she	had	felt	surprise	and	interest	.
她	有	毛毡	惊喜	和	兴趣	.

她感到既惊讶又感兴趣。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ʃɑːk] .

What	he	said	had	given	her	a	pleasant	shock	.
什么	他	说	有	给定	她	一个	令人愉快的	震惊	.

他说的话让她感到惊喜。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [poʊst] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

Now	she	had	gone	a	post	farther	on	the	great	road	of	life	.
现在	她	有	已消失	一个	邮政	更远	在	这	伟大的	路	的	生活	.

现在，她在人生这条伟大的道路上又向前迈进了一步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] .

She	had	learned	to	speculate	.
她	有	学习	到	推测	.

她学会了推测。

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [noʊ] [neɪm] .

"	A	WOMAN	OF	NO	NAME	.
"	一个	女士	的	不	姓名	.

“一个无名女子。”

" [wʌn] [deɪ] [wen] [mɔːd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈriːdɪŋ] ,

"	One	day	when	Maud	was	sitting	alone	in	the	library	by	the	fire	reading	,
"	一	天	什么时候	莫德	曾是	坐着	独自的	在	这	图书馆	经过	这	火	阅读	,

有一天，莫德独自一人坐在图书馆的壁炉旁看书，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [dɪ'klaɪnd] ['gɪvɪŋ] ['eni] [neɪm] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

a	servant	entered	with	word	a	lady	who	declined	giving	any	name	wished	to	see
一个	仆人	进入	和	单词	一个	女士	WHO	拒绝	给予	任何	姓名	希望	到	看

[mɪs] - .

Miss	Midharst	.
错过	-	.

一名仆人进来禀报说，一位不愿透露姓名的女士想见米德哈斯特小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] , [ə; eɪ] [θɪn] , [tɔːl] , [oʊld] ['leɪdi] , [drest] [ɪn] [blæk] .

She	was	,	the	servant	said	,	a	thin	,	tall	,	old	lady	,	dressed	in	black	.
她	曾是	,	这	仆人	说	,	一个	薄的	,	高的	,	老的	女士	,	穿着	在	黑色的	.

仆人说，她是一位身材瘦高的老妇人，身穿黑色衣服。

[noʊ] ['leɪdiz] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

No	ladies	called	at	the	Castle	.
不	女士们	称为	在	这	城堡	.

没有女士到访城堡。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɑːnt] ?

What	could	this	woman	want	?
什么	可以	这	女士	想	?

这个女人究竟想要什么?

[mɔːd] ['wʌndɚd] .

Maud	wondered	.
莫德	想知道	.

莫德心想。

[huː] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

Who	could	she	be	?
WHO	可以	她	是	?

她会是谁呢?

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [oʊld] ['leɪdi] , [drest] [ɪn] [blæk] .

A	tall	,	thin	,	old	lady	,	dressed	in	black	.
一个	高的	,	薄的	,	老的	女士	,	穿着	在	黑色的	.

一位身材高挑、体型偏瘦的老妇人，身穿黑色衣服。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [baɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [mɪs] - ?

Had	she	asked	by	name	for	Miss	Midharst	?
有	她	问	经过	姓名	为了	错过	-	?

她问起米德哈斯特小姐时提到了她的名字吗?

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - .

"	Yes	;	she	said	she	wanted	to	see	Miss	Midharst	.
"	是的	;	她	说	她	通缉	到	看	错过	-	.

“是的；她说她想见米德哈斯特小姐。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʊd] ['mɪsɪz] . [grænt] [duː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ,

I	asked	her	would	Mrs	.	Grant	do	,	and	she	said	No	,
我	问	她	会	太太	.	授予	做	,	和	她	说	不	,

我问她格兰特太太行不行，她说不行。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [ə'loʊn] . "

she	wanted	to	see	Miss	Midharst	alone	.	"
她	通缉	到	看	错过	-	独自的	.	"

她想单独见米德哈斯特小姐。

" [ə'loʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [əˈloʊn] .
" Alone .
" 独自的 .

“独自的。

" [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" Who could it be ?
" WHO 可以 它 是 ?

“会是谁呢？”

[ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
The last person who had asked to see her and declined to give a
这 最后的 人 WHO 有 问 到 看 她 和 拒绝 到 给 一个
[neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] .
name was William .
姓名 曾是 威廉 .

最后一位要求见她但拒绝透露姓名的人是威廉。

([ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['wɪljəm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
(She would write to William to - day and tell him what she thought .
(她 会 写 到 威廉 到 - 天 和 告诉 他 什么 她 想法 .

她今天会写信给威廉，告诉他她的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a strange thing for her to have to write to him .
它 曾是 一个 奇怪的 事物 为了 她 到 有 到 写 到 他 .

对她来说，给他写信是一件很奇怪的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
But she did not know what to do .
但 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

但她不知道该怎么办。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] .
William was her only friend .
威廉 曾是 她 仅有的 朋友 .

威廉是她唯一的朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grænt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
She was afraid to speak to Mrs . Grant about it .
她 曾是 害怕的 到 说话 到 太太 . 授予 关于 它 .

她不敢跟格兰特太太谈这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grænt] ,
If she mentioned the matter to Mrs . Grant ,
如果 她 提及 这 事情 到 太太 . 授予 ,

如果她向格兰特太太提起过这件事，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪz] [ɪrz] ,
no one could tell but it might get back to Mr . Grey's ears ,
不 一 可以 告诉 但 它 可能 得到 后退 到 先生 . 格雷的 耳朵 ,

谁也说不准，但这事儿说不定会传到格雷先生耳中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .
and that would never do .
和 那 会 绝不 做 .

那样做绝对不行。

['nevər] .)
Never .)
绝不 .)

绝不。）

[ɑː] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [jet] .
Ah , the servant is waiting yet .
啊 , 这 仆人 是 等待 然而 .

啊，仆人还在等呢。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] ? "
" Where is the lady ? "
" 在哪里 是 这 女士 ? "

“那位女士在哪里？”

" [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] - [ruːm] , ['mædəm] . "
" In the hall - room , madame . "
" 在 这 大厅 - 房间 , 夫人 . "

“夫人，在走廊房间里。”

" [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
" Tell her I will come to her at once .
" 告诉 她 我 将要 来 到 她 在 一次 .

告诉她我马上就去见她。

" [mɔːd] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] .
" Maud rose slowly and put down her book .
" 莫德 玫瑰 缓慢地 和 放 向下 她 书 .

莫德缓缓起身，放下书。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
As she moved along the corridors , she thought :
作为 她 已搬 沿着 这 走廊 , 她 想法 :

她沿着走廊走着，心想：

" [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
" This is most unpleasant , it is terrible .
" 这 是 最多 令人不快的 , 它 是 糟糕的 .

“这太令人不快了，太糟糕了。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [jet] [tuː] [mʌnθs] [ded] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['greɪz] ['mænər] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
My father is not yet two months dead , and Mr . Grey's manner frightens me .
我的 父亲 是 不是 然而 二 几个月 死的 , 和 先生 . 格雷的 方式 吓唬 我 .

我父亲去世还不到两个月，格雷先生的举止让我感到害怕。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .
At first I did not notice it , but now — now I can have no doubt .
在 第一的 我 做过 不是 注意 它 , 但 现在 — 现在 我 能 有 不 怀疑 .

起初我并没有注意到，但现在——现在我可以毫不怀疑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异姐妹：一段浪漫故事。(The Weird Sisters A Romance.)

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][sed] ['eniθɪŋ] [pleɪn][jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][miːn] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	has	not	said	anything	plain	yet	,	but	he	can	mean	nothing	else	.
他	有	不是	说	任何事物	清楚的	然而	,	但	他	能	意思是	没有什么	别的	.

他还没有明确表态，但他的意思肯定不止于此。

[hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː][mɔːd] , [ænd; ənd][nɑːt][mɪs] - .

He	calls	me	Maud	,	and	not	Miss	Midharst	.
他	呼叫	我	莫德	,	和	不是	错过	-	.

他叫我莫德，而不是米德哈斯特小姐。

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ][hænd] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

He	takes	my	hand	,	too	,	when	we	are	alone	,	and	looks	in	my	eyes	and
他	需要	我的	手	,	也	,	什么时候	我们	是	独自的	,	和	看起来	在	我的	眼睛	和

['fraitənz] [ˌem 'iː] .

frightens	me	.
吓唬	我	.

当我们独处时，他也会牵起我的手，看着我的眼睛，这让我感到害怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwɪr] .

His	eyes	are	queer	.
他的	眼睛	是	酷儿	.

他的眼睛很奇怪。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][fər'get] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

When	he	is	looking	at	me	he	seems	suddenly	to	forget	who	I	am	,
什么时候	他	是	寻找	在	我	他	似乎	突然	到	忘记	WHO	我	是	,

他看着我的时候，似乎突然忘记了我是谁。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

or	where	he	is	.
或者	在哪里	他	是	.

或者他在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ;

It	is	only	within	the	past	week	I	noticed	this	;
它	是	仅有的	之内	这	过去的	星期	我	注意到	这	;

我直到最近一周才注意到这一点；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] ,

and	yesterday	he	looked	at	me	with	those	awful	eyes	,
和	昨天	他	看起来	在	我	和	那些	可怕	眼睛	,

昨天他用那双可怕的眼睛看着我。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,

and	begged	me	to	be	good	to	him	and	come	,	for	God's	sake	,
和	乞求	我	到	是	好的	到	他	和	来	,	为了	神的	清酒	,

他恳求我善待他，看在上帝的份上，快来吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

and	take	the	thing	away	from	the	dark	passages	and	the	doorways	.
和	拿	这	事物	离开	从	这	黑暗的	段落	和	这	门口	.

把那东西从黑暗的通道和门口移走。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [smelt] [blʌd] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

Then	he	asked	me	if	I	smelt	blood	,	and	burst	out	laughing	,
然后	他	问	我	如果	我	冶炼	血	,	和	爆裂	出去	笑	,

然后他问我有没有闻到血腥味，接着就哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

and	said	all	this	was	part	of	a	play	he	was	writing	.
和	说	全部	这	曾是	部分	的	一个	玩	他	曾是	写作	.

他说这一切都是他正在创作的剧本的一部分。

['dʒuːdəs] [is'kæriət] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] !

Judas	Iscariot	,	the	hero	of	his	play	!
犹大	伊斯卡里奥特	,	这	英雄	的	他的	玩	!

犹大·伊斯卡里奥特，他剧中的英雄！

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] !

What	a	horrible	thought	!
什么	一个	可怕	想法	!

多么可怕的想法！

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] - [ruːm] .

"	She	reached	the	hall	-	room	.
"	她	达到	这	大厅	-	房间	.

她走到了大厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst] - ['pɑːrlər] [wen] [fjuː]

It	had	long	ago	been	used	by	the	family	as	a	breakfast	-	parlour	when	few
它	有	长的	前	到过	用过的	经过	这	家庭	作为	一个	早餐	-	客厅	什么时候	很少

[gests] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

guests	were	at	the	Castle	;
客人	是	在	这	城堡	;

很久以前，当城堡里很少有客人时，这家人就把它用作早餐室；

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

for	many	years	it	had	been	made	a	waiting	-	room	.
为了	许多	年	它	有	到过	制成	一个	等待	-	房间	.

多年来，这里一直被用作候诊室。

[mɔːd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

Maud	opened	the	door	and	entered	.
莫德	打开	这	门	和	进入	.

莫德打开门走了进去。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [glæns] [fɜːrst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .

The	day	was	cold	,	and	she	directed	her	glance	first	towards	the	fire	.
这	天	曾是	寒冷的	,	和	她	指导	她	瞥一眼	第一的	向	这	火	.

天气寒冷，她首先将目光投向了火堆。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

No	one	was	there	,	but	she	saw	standing	with	her	back	to	the	window
不	一	曾是	那里	,	但	她	锯	常设	和	她	后退	到	这	窗户

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

那里没有人，但她看到一个高个子背对着窗户站着，

[θɪn] , [oʊld] ['wʊmən] .

thin	,	old	woman	.
薄的	,	老的	女士	.

瘦弱的老妇人。

[ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	stranger	did	not	move	.
这	陌生人	做过	不是	移动	.

陌生人一动不动。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [mɔːd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

She	fixed	her	eyes	on	Maud	,	and	stood	staring	at	the	girl	.
她	固定的	她	眼睛	在	莫德	,	和	站立	凝视	在	这	女孩	.

她目光锁定在莫德身上，呆呆地望着这个女孩。

[mɔːd] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .

Maud	moved	slowly	and	timidly	up	the	room	.
莫德	已搬	缓慢地	和	胆怯地	向上	这	房间	.

莫德缓慢而胆怯地走上房间。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	within	a	couple	of	yards	of	the	other	she	said	:
什么时候	之内	一个	夫妻	的	码	的	这	其他	她	说	:

当两人距离只有几码远时，她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] - .

"	I	am	Miss	Midharst	.
"	我	是	错过	-	.

我是米德哈斯特小姐。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

You	wish	to	see	me	.
你	希望	到	看	我	.

你想见我。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ? "

Will	you	not	take	a	chair	near	the	fire	?	"
将要	你	不是	拿	一个	椅子	靠近	这	火	?	"

你难道不肯在火堆旁搬把椅子吗?

" [jes] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	wanted	to	see	you	.
"	是的	,	我	通缉	到	看	你	.

“是的，我想见你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	want	to	see	you	.
我	想	到	看	你	.

我要见你。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	She	did	not	move	.
"	她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['menəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	voice	was	firm	and	hard	,	with	a	tone	of	menace	in	it	.
她	嗓音	曾是	公司	和	难的	,	和	一个	语气	的	威胁	在	它	.

她的声音坚定而生硬，带着一丝威胁的意味。

" [aɪ] — [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] . "

"	I	—	I	cannot	recall	your	face	,	and	the	servant	did	not	bring	your	name	.	"
"	我	—	我	不能	记起	你的	脸	,	和	这	仆人	做过	不是	带来	你的	姓名	.	"

“我……我记不起你的长相，仆人也没有告诉我你的名字。”

" [wiː; wi] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] .

"	We	never	met	before	.
"	我们	绝不	遇见	前	.

我们之前从未见过面。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [neɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

The	servant	did	not	bring	you	any	name	,	for	I	have	none	.
这	仆人	做过	不是	带来	你	任何	姓名	,	为了	我	有	没有任何	.

仆人没有告诉你我的名字，因为我没有名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [neɪm] . "

I	am	a	woman	of	no	name	.	"
我	是	一个	女士	的	不	姓名	.	"

我是一个无名女子。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] ! " [kraɪd] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	A	woman	with	no	name	!	"	cried	Maud	,	with	a	feeble	attempt	at	a	smile	.
"	一个	女士	和	不	姓名	!	"	哭	莫德	,	和	一个	微弱	试图	在	一个	微笑	.

“一个没有名字的女人！”莫德喊道，脸上勉强挤出一丝笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

There	was	no	provocation	for	smiles	in	the	words	or	manner	of	the	unknown	,
那里	曾是	不	挑衅	为了	微笑	在	这	字	或者	方式	的	这	未知	,

陌生人的言语和举止中没有任何值得微笑之处。

[ænd; ənd] [mɔːd] [felt] [ʌn'iːzi] .

and	Maud	felt	uneasy	.
和	莫德	毛毡	不安	.

莫德感到不安。

" [jes] ; [aɪ][wʌns][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	;	I	once	had	an	honourable	name	,	and	was	connected	with
"	是的	;	我	一次	有	一个	光荣的	姓名	,	和	曾是	连接	和

['ɑːnərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

honourable	people	who	bore	it	.
光荣的	人们	WHO	钻孔	它	.

“是的；我曾经拥有一个光荣的姓氏，并且与拥有这个姓氏的体面人士有联系。”

[bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [dis'ɔnəd] [baɪ][wʌn] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [daɪd] .

But	that	name	was	dishonoured	by	one	who	owned	it	,	and	the	name	died	.
但	那	姓名	曾是	蒙羞	经过	一	WHO	拥有	它	,	和	这	姓名	死亡	.

但这个名字被它的主人玷污了，这个名字就此消失了。

[maɪ] [neɪm] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [dis'ɔnəd] .

My	name	would	not	live	dishonoured	.
我的	姓名	会	不是	居住	蒙羞	.

我的名誉绝不能蒙羞。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][poʊz] [ʌn'broʊkən] .

"	The	voice	was	firm	and	hard	still	,	and	the	original	pose	unbroken	.
"	这	嗓音	曾是	公司	和	难的	仍然	,	和	这	原来的	姿势	未破	.

“声音依然坚定而有力，姿态也未变。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['mɝːmɝd] [mɔːd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	am	sorry	for	that	,	"	murmured	Maud	,	not	knowing	anything	else	to	say	.
"	我	是	对不起	为了	那	,	"	低声说道	莫德	,	不是	会心	任何事物	别的	到	说	.

“我很抱歉，”莫德喃喃道，她不知道还能说什么。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] !

What	a	contrast	between	this	unknown	visitor	and	the	former	!
什么	一个	对比	之间	这	未知	游客	和	这	以前的	!

这位不知名的访客和前一位访客形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌtələr] [ˌsɪmə'lærəti] .

And	yet	,	although	a	strong	contrast	appeared	,	there	was	a	subtler	similarity	.
和	然而	,	虽然	一个	强的	对比	出现	,	那里	曾是	一个	更微妙	相似	.

然而，尽管表面上存在明显的对比，但其中也存在着微妙的相似之处。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	And	I	am	sorry	for	you	.
"	和	我	是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

" [mɔːd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : " ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Maud	started	and	repeated	:	"	Sorry	for	me	!
"	莫德	开始	和	重复	:	"	对不起	为了	我	!

“莫德开始重复道：‘对不起，我！’

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Why	are	you	sorry	for	me	?	"
为什么	是	你	对不起	为了	我	?	"

你为什么同情我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

"	Because	you	are	young	.
"	因为	你	是	年轻的	.

因为你还年轻。

[aɪ] [juːst] [wʌns] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ;

I	used	once	,	until	lately	,	to	think	it	a	privilege	to	be	young	;
我	用过的	一次	,	直到	最近	,	到	思考	它	一个	特权	到	是	年轻的	;

直到最近，我一直认为年轻是一种特权；

[naʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld][ɔːr] [ded] .

now	I	consider	it	a	privilege	to	be	very	old	or	dead	.
现在	我	考虑	它	一个	特权	到	是	非常	老的	或者	死的	.

现在我认为年老或去世是一种荣幸。

" [mɔːd] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Maud	felt	more	and	more	uncomfortable	.
"	莫德	毛毡	更多的	和	更多的	不舒服	.

“莫德感到越来越不自在。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

This	was	not	a	cheerful	way	of	looking	at	things	.
这	曾是	不是	一个	快乐	方式	的	寻找	在	事物	.

这不是一种令人愉快的看待事物的方式。

[mɔːd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Maud	had	quite	enough	unpleasant	matters	to	occupy	her	mind	,	and	she
莫德	有	相当	足够的	令人不快的	事情	到	占据	她	头脑	,	和	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'strʌŋ] .

was	quite	unstrung	.
曾是	相当	未上弦	.

莫德有很多烦心事要处理，她心烦意乱。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	business	had	this	woman	with	her	?
什么	商业	有	这	女士	和	她	?

这个女人和她在一起有什么事?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] .

She	would	try	.
她	会	尝试	.

她会试试。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['tremjələsli] :

She	spoke	somewhat	tremulously	:
她	辐	有些	颤抖地	:

她说话时声音有些颤抖:

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Can	I	be	of	any	use	to	you	?	"
"	能	我	是	的	任何	使用	到	你	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Nor can I be of much to you . "
也不 能 我 是 的 很多 到 你 . "

我也无法帮到你什么。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [sed] [mɔːd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" To me ! " said Maud in surprise .
" 到 我 ! " 说 莫德 在 惊喜 .

“给我！”莫德惊讶地说。

" [aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" I hope no one has been asking you to do anything unreasonable for me .
" 我 希望 不 一 有 到过 问 你 到 做 任何事物 不合理 为了 我 .

“我希望没有人要求你为我做任何不合理的事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ,
Of course , as I did not know you until now , and never heard your name ,
的 课程 , 作为 我 做过 不是 知道 你 直到 现在 , 和 绝不 听到 你的 姓名 ,

当然，因为我之前并不认识你，也从未听过你的名字，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ][nɑːt] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
you will excuse my not thanking you for what you may have done for me . "
你 将要 原谅 我的 不是 谢谢 你 为了 什么 你 可能 有 完毕 为了 我 . "

请原谅我无法对您为我所做的一切表示感谢。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][ˈiːv(ə)l] . "
" I have done nothing for you but evil . "
" 我 有 完毕 没有什么 为了 你 但 邪恶的 . "

“我为你做的只有恶事。”

" [ˈiːv(ə)l] !
" Evil !
" 邪恶的 !

“邪恶的!

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
I assure you you must be mistaken .
我 保证 你 你 必须 是 错误 .

我向你保证，你一定是弄错了。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][hɑːrm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
No one has done me harm , as far as I know . "
不 一 有 完毕 我 伤害 , 作为 远的 作为 我 知道 . "

据我所知，没有人伤害过我。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)l][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ,
" But there may be evil you do not know of ,
" 但 那里 可能 是 邪恶的 你 做 不是 知道 的 ,

但或许存在你所不知道的邪恶，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and I may have been the innocent cause of it . "
和 我 可能 有 到过 这 清白的 原因 的 它 . "

而我或许是造成这一切的无辜原因。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

"	But	if	you	were	innocent	you	must	not	trouble	yourself	about	it	;	and
"	但	如果	你	是	清白的	你	必须	不是	麻烦	你自己	关于	它	;	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“但如果你是清白的，就不必为此烦恼；而且，

[wət'evər] [ðə; ði][hɑːrm][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]

whatever	the	harm	was	,	it	has	not	hurt	me	,	so	that	you	must	make
任何	这	伤害	曾是	,	它	有	不是	伤害	我	,	所以	那	你	必须	制作

[jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] . "

your	mind	easy	.	"
你的	头脑	简单的	.	"

无论我受到了怎样的伤害，反正我没受伤，所以你不必为此担心。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'felt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [felt] ['leɪtər][ɑːn] ,

"	The	evil	may	be	done	,	and	yet	unfelt	,	and	may	be	felt	later	on	,
"	这	邪恶的	可能	是	完毕	,	和	然而	无感觉的	,	和	可能	是	毛毡	之后	在	,

“恶行或许已经发生，但当时可能感觉不到，或许会在日后感受到。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [jet] . "

and	the	evil	may	not	be	done	yet	.	"
和	这	邪恶的	可能	不是	是	完毕	然而	.	"

罪恶或许尚未真正降临。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	clearly	understand	you	.	"
"	我	做	不是	清楚地	理解	你	.	"

我不太明白你的意思。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	do	not	intend	you	should	.
"	我	做	不是	打算	你	应该	.

我并不希望你这样做。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] [mʌtʃ] .

I	do	not	know	why	I	have	spoken	so	much	.
我	做	不是	知道	为什么	我	有	说	所以	很多	.

我不知道自己为什么说了这么多话。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [mɔːr] .

I	cannot	say	more	.
我	不能	说	更多的	.

我不能再多说了。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]

I	have	merely	called	to	deliver	into	your	hands	a	parcel	of	some
我	有	仅仅	称为	到	递送	进入	你的	双手	一个	包裹	的	一些

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

我此次来访，只是为了将一件比较重要的包裹送到您手中。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l][ɪz] [jɔːrz] .

The	contents	of	this	parcel	is	yours	.
这	内容	的	这	包裹	是	你的	.

这个包裹里的东西是你的。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	said	I	cannot	do	much	for	you	.
我	说	我	不能	做	很多	为了	你	.

我说过我帮不了你太多。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I	can	do	no	more	than	give	you	this	.
我	能	做	不	更多的	比	给	你	这	.

我只能把这个给你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

You	must	promise	me	not	to	open	this	parcel	until	to	-	morrow	morning	.
你	必须	承诺	我	不是	到	打开	这	包裹	直到	到	-	明天	早晨	.

你必须答应我，明天早上之前不许打开这个包裹。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	need	not	be	afraid	of	it	.
你	需要	不是	是	害怕的	的	它	.

你不必害怕它。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] .

The	things	in	it	are	good	things	.
这	事物	在	它	是	好的	事物	.

里面的东西都是好东西。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

You	promise	?
你	承诺	?

你保证吗?

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	woman	held	out	her	hand	with	a	small	parcel	in	it	.
"	这	女士	握住	出去	她	手	和	一个	小的	包裹	在	它	.

“那名女子伸出手，手里拿着一个小包裹。”

" [jes] , " ['ænsər] [mɔːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)l] .

"	Yes	,	"	answered	Maud	,	taking	the	parcel	.
"	是的	,	"	回答	莫德	,	采取	这	包裹	.

“是的，”莫德接过包裹回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

At	that	moment	the	door	opened	,	and	a	voice	said	:
在	那	片刻	这	门	打开	,	和	一个	嗓音	说	:

就在这时，门开了，一个声音说道：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] - ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [hɪr] .

"	I	beg	your	pardon	,	Miss	Midharst	;	I	did	not	know	there	was	anyone	here	.
"	我	求	你的	赦免	,	错过	-	;	我	做过	不是	知道	那里	曾是	任何人	这里	.

“对不起，米德哈斯特小姐；我不知道这里有人。”

" [mɔːd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['henri] ['wɔːltər] [greɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Maud	turned	round	,	and	saw	Henry	Walter	Grey	smiling	and	bowing	in	the
"	莫德	转向	圆形的	,	和	锯	亨利	沃尔特	灰色的	微笑	和	鞠躬	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“莫德转过身，看到亨利·沃尔特·格雷面带微笑地在门口鞠躬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] ,

With	the	handle	of	the	door	still	in	his	hand	,	he	took	a	backward	step	,
和	这	处理	的	这	门	仍然	在	他的	手	,	他	采取	一个	落后	步	,

他手里还握着门把手，向后退了一步。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [sed] :

when	the	old	woman	said	:
什么时候	这	老的	女士	说	:

老妇人说：

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - .
I have finished with Miss Midharst .
我 有 完成的 和 错过 - .

我已经完成了与米德哈斯特小姐的谈话。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [greɪ] [spræŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:rwərd] ,
" At the sound of the voice Grey sprang back a step , thrust his head forward ,
" 在 这 声音 的 这 嗓音 灰色的 弹簧 后退 一个 步 , 推力 他的 头 向前 ,

听到声音，格雷猛地后退一步，探出头去。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] .
and uttered a low cry of surprise and pain .
和 说出 一个 低的 哭 的 惊喜 和 疼痛 .

他发出了一声低沉的惊呼和痛苦的呻吟。

[mɔ:d] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
Maud moved towards him , saying :
莫德 已搬 向 他 , 说 :

莫德走向他，说道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , ['mɪstər] . [greɪ] ?
" Are you ill , Mr . Grey ?
" 是 你 患病的 , 先生 . 灰色的 ?

格雷先生，您生病了吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] .
" His face was shrivelled and his mouth hung open .
" 他的 脸 曾是 干瘪 和 他的 嘴 悬挂 打开 .

“他的脸部肌肉萎缩，嘴巴张开着。”

[bɪ'fɔ:r] [mɔ:d] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Before Maud could take another step the hand of the old woman was on her
前 莫德 可以 拿 其他 步 这 手 的 这 老的 女士 曾是 在 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

莫德还没来得及迈出下一步，老妇人的手就搭在了她的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , [fɜ:rm][ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz]
and the voice of the old woman was in her ear , firm and hard as
和 这 嗓音 的 这 老的 女士 曾是 在 她 耳朵 , 公司 和 难的 作为
[bɪ'fɔ:r] :
before :
前 :

老妇人的声音在她耳边响起，一如既往地坚定而生硬：

" [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] !
" Remember your promise !
" 记住 你的 承诺 !

记住你的承诺!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] [hed] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [step] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔ:kt] [tu:; tə]
" With erect head , bright eyes , and a quick step , the stranger walked to
" 和 直立 头 , 明亮的 眼睛 , 和 一个 快的 步 , 这 陌生人 步行 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

陌生人昂首挺胸，目光炯炯，迈着轻快的步伐走向门口。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪʃ] [greɪ] [stʊd] ['pærəlaɪzd] .
on the outside of which Grey stood paralysed .
在 这 外部 的 哪个 灰色的 站立 瘫痪 .

格雷瘫痪地站在外面。

[hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][hi:; hi]
He bowed and groaned as she approached , and as she passed him he
他 鞠躬 和 呻吟 作为 她 接近 , 和 作为 她 通过了 他 他
[kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
crouched against the wall .
蹲着 反对 这 墙 .

她走近时，他鞠躬呻吟；她经过他身边时，他蹲在墙上。

[ʃi:; ʃi] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She swept by him without looking at him ,
她 扫荡 经过 他 没有 寻找 在 他 ,

她头也不回地从他身边走过。

[tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
turned the corner of the corridor and passed out of sight .
转向 这 角落 的 这 走廊 和 通过了 出去 的 视线 .

转过走廊拐角，消失在视线之外。

[mɔ:d] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [stʊd] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'restɪd]
Maud , transfixed with amazement , stood where the old woman had arrested
莫德 , 呆若木鸡 和 惊愕 , 站立 在哪里 这 老的 女士 有 被捕
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

莫德惊愕不已，呆立在老妇人逮捕她的地方。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [greɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] , [ʃʊk] [hɪm'self]
When the stranger had disappeared , Grey made a prodigious effort , shook himself
什么时候 这 陌生人 有 消失 , 灰色的 制成 一个 惊人 努力 , 摇晃 他自己
, [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] ,
, assumed a sickly smile ,
, 假定 一个 病弱的 微笑 ,

陌生人消失后，格雷竭力振作起来，抖了抖身子，挤出一个病态的笑容。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
and straightened his figure .
和 拉直 他的 数字 .

他挺直了身子。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
The action of the banker dissolved the stupefaction of the girl ,
这 行动 的 这 银行家 溶解 这 震惊 的 这 女孩 ,

银行家的举动使女孩从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	she	moved	rapidly	towards	the	door	to	escape	.
和	她	已搬	快速	向	这	门	到	逃脱	.

她迅速朝门口跑去，想要逃走。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

Just	as	she	reached	it	the	manner	of	the	man	suddenly	changed	.
只是	作为	她	达到	它	这	方式	的	这	男人	突然	已更改	.

她刚走到那里，那男人的态度就突然变了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [dɑːrk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

His	face	became	dark	and	threatening	,	and	he	bounded	into	the	doorway	,
他的	脸	成为	黑暗的	和	威胁	,	和	他	有界	进入	这	门口	,

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['eksɪt][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

barring	the	exit	and	crying	:
禁止	这	出口	和	哭泣	:

他脸色变得阴沉凶狠，冲到门口，堵住出口，大喊大叫：

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] !

I	must	speak	with	you	before	you	leave	the	room	!
我	必须	说话	和	你	前	你	离开	这	房间	!

在你离开房间之前，我必须和你谈谈！

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] " ['mɪstər] . [greɪ] !

"	The	girl	recoiled	in	terror	,	and	began	with	"	Mr	.	Grey	!
"	这	女孩	反冲	在	恐怖	,	和	开始	和	"	先生	.	灰色的	!

“女孩吓得往后一缩，开口说道：‘格雷先生！’

" [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

"	in	a	tone	of	fear	and	expostulation	.
"	在	一个	语气	的	害怕	和	解释	.

“语气中充满了恐惧和责备。

" [goʊ] [bæk] .

"	Go	back	.
"	去	后退	.

“回去。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] !

I	say	I	must	speak	with	you	before	you	leave	this	room	!
我	说	我	必须	说话	和	你	前	你	离开	这	房间	!

在你离开这个房间之前，我必须和你谈谈！

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ]

"	She	struggled	with	herself	for	a	moment	,	and	then	summoned	courage
"	她	挣扎	和	她自己	为了	一个	片刻	,	和	然后	被召唤	勇气

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] :

enough	to	begin	with	:
足够的	到	开始	和	:

她内心挣扎了一会儿，然后鼓起勇气开始了：

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] , ['mɪstər] . [greɪ] — — "

"	By	what	right	,	Mr	.	Grey	—	—	"
"	经过	什么	正确的	,	先生	.	灰色的	—	—	"

“格雷先生，您凭什么——”

" [baɪ] ['eni] [raɪt] [ɔːr][baɪ] ['eni] [rɔːŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	By	any	right	or	by	any	wrong	you	must	speak	with	me	.
"	经过	任何	正确的	或者	经过	任何	错误的	你	必须	说话	和	我	.

“无论对错，你都必须和我谈谈。”

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Do	I	look	like	a	child	,	or	a	fool	,	or	a	woman	?
做	我	看	喜欢	一个	孩子	,	或者	一个	傻子	,	或者	一个	女士	?

我看起来像个孩子，还是个傻瓜，还是个女人?

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['viːəmənt] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] .

"	His	manner	was	vehement	and	over	-	powering	.
"	他的	方式	曾是	慷慨	和	超过	-	动力	.

“他的态度激烈而咄咄逼人。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ,

For	an	instant	she	resolved	to	defy	him	,
为了	一个	立即的	她	已解决	到	违抗	他	,

她曾有一瞬间决心反抗他，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	by	a	powerful	sweep	of	his	arm	he	indicated	that	denial	was	out	of
但	经过	一个	强大的	扫	的	他的	手臂	他	表明的	那	拒绝	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

但他有力地挥了挥手臂，表示否认是不可能的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hed] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

With	a	palpitating	heart	and	confused	head	she	stepped	back	into	the	room	.
和	一个	心悸	心	和	使困惑	头	她	步	后退	进入	这	房间	.

她心跳加速，头脑一片混乱，退回了房间。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	followed	her	and	locked	the	door	.
他	随后	她	和	已锁定	这	门	.

他跟在她身后，把门锁上了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [hɜːr; hər] [streŋθ] [geɪv] [weɪ] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn]

When	she	heard	him	do	this	her	strength	gave	way	altogether	,	and	she	sank	on
什么时候	她	听到	他	做	这	她	力量	给予	方式	共	,	和	她	沉没	在

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

当她听到他这样做时，她全身的力气都消失了，瘫倒在椅子上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

He	walked	up	and	down	the	room	some	time	before	he	spoke	.
他	步行	向上	和	向下	这	房间	一些	时间	前	他	辐	.

他开口说话前，在房间里来回踱步了一会儿。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Tell	me	,	what	did	that	wretched	woman	say	to	you	?
"	告诉	我	,	什么	做过	那	可怜	女士	说	到	你	?

“告诉我，那个可恶的女人跟你说了什么？”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	was	her	business	with	you	?
什么	曾是	她	商业	和	你	?

她找你有什么事?

[wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ? "
What brought her here ? "
什么 带来 她 这里 ? "

她来这里做什么?

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːŋd] [ˌem ˈiː] ['ɪnəsntli] . "
" She told me she had wronged me innocently . "
" 她 讲述 我 她 有 冤枉 我 天真地 . "

“她告诉我，她无辜地伤害了我。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] . "
" She would not say . "
" 她 会 不是 说 . "

她不愿透露姓名。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [gɜːrl] ?
" What do you mean , girl ?
" 什么 做 你 意思是 , 女孩 ?

“你这话是什么意思，姑娘？”

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ]
Do you dare to tell me she said she had wronged you and did not tell you
做 你 敢 到 告诉 我 她 说 她 有 冤枉 你 和 做过 不是 告诉 你
[haʊ] ?
how ?
如何 ?

你敢告诉我，她说过她做错了你的事，却没告诉你错在哪里吗?

" [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
" He drew up in front of her chair .
" 他 画 向上 在 正面 的 她 椅子 .

他走到她椅子前。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ] ? "
" Is that a lie ? "
" 是 那 一个 说谎 ? "

“那是谎言吗？ ”

" [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ][laɪ] ? "
" Is what a lie ? "
" 是 什么 一个 说谎 ? "

“那是谎言吗？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [gɜːrl] , [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪ] ? "
" Have you , girl , told me a lie ? "
" 有 你 , 女孩 , 讲述 我 一个 说谎 ? "

“姑娘，你跟我撒谎了吗？ ”

" ['mɪstər] . [greɪ] , [aɪ] — — "
" Mr . Grey , I — — "
" 先生 . 灰色的 , 我 — — "

格雷先生，我——

" [gɜːrl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['prɪti] ['sentɪmənts] !
" Girl , I will have no pretty sentiments !
" 女孩 , 我 将要 有 不 漂亮的 情感 !

“姑娘，我不会有任何虚情假意！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [naʊ] .
I am talking business now .
我 是 说 商业 现在 .

我现在谈正事了。

[sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][juː; jʊ]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
Such business as you never even heard of .
这样的 商业 作为 你 绝不 甚至 听到 的 .

你从未听说过的这类企业。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrdz] .
You may not know the results hanging on your words .
你 可能 不是 知道 这 结果 绞刑 在 你的 字 .

你可能不知道你的话语会带来怎样的后果。

[dɪd] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ] ? "
Did that wretched woman tell you the injuries she had done you ? "
做过 那 可怜 女士 告诉 你 这 受伤 她 有 完毕 你 ? "

那个可恶的女人有没有告诉你她对你造成的伤害?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
" She did not .
" 她 做过 不是 .

她没有。

" [mɔːd] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] .
" Maud felt she should faint .
" 莫德 毛毡 她 应该 头晕的 .

莫德感觉自己快要晕倒了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [gɜːrl] : [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] .
" Listen to me now , girl : this is business .
" 听 到 我 现在 , 女孩 : 这 是 商业 .

“听着，姑娘：这是生意。”

[ə'tætʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
Attach ten thousand times more value to the answers you are going to make
附 十 千 时代 更多的 价值 到 这 答案 你 是 去 到 制作
[ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
me than to any other answers you gave in all your life .
我 比 到 任何 其他 答案 你 给予 在 全部 你的 生活 .

你即将给我的答案，其价值要比你一生中给出的任何其他答案都高出一万倍。

[maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] : [wʌt] [neɪmz] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] ? "
My question is : What names did she mention ? "
我的 问题 是 : 什么 姓名 做过 她 提到 ? "

我的问题是：她提到了哪些名字?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [neɪm] . "
She mentioned no name . "
她 提及 不 姓名 . "

她没有提到名字。

" [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [noʊ] [neɪm] ? "

"	Absolutely	and	literally	no	name	?	"
"	绝对地	和	字面上地	不	姓名	?	"

“绝对没有名字？”

" [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [neɪm] . "

"	She	mentioned	no	name	.	"
"	她	提及	不	姓名	.	"

她没有提到名字。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ? "

"	Not	even	her	own	?	"
"	不是	甚至	她	自己的	?	"

“连她自己的都不是？”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] . "

"	Not	even	her	own	.	"
"	不是	甚至	她	自己的	.	"

“甚至不是她自己的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	But	you	know	,	of	course	,	who	she	is	?	"
"	但	你	知道	,	的	课程	,	WHO	她	是	?	"

“但你当然知道她是谁吧？”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	saw	her	before	.
"	我	绝不	锯	她	前	.

我以前从没见过她。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

I	do	not	know	who	she	is	.	"
我	做	不是	知道	WHO	她	是	.	"

我不知道她是谁。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] . "

"	The	servants	know	her	name	.	"
"	这	仆人	知道	她	姓名	.	"

“仆人们都知道她的名字。”

" ['dʒɔːrdn][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] .

"	Jordan	told	me	a	lady	wished	to	see	me	in	private	.
"	约旦	讲述	我	一个	女士	希望	到	看	我	在	私人的	.

“乔丹告诉我，一位女士想私下见我。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] . "

He	did	not	know	her	name	.	"
他	做过	不是	知道	她	姓名	.	"

他不知道她的名字。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	Are	you	sure	of	all	this	?	"
"	是	你	当然	的	全部	这	?	"

你确定这一切都是真的吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	What	was	her	business	with	you	?	"
"	什么	曾是	她	商业	和	你	?	"

她找你有什么事?

" [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . "
" She left me that packet on the table . "
" 她 左边 我 那 包 在 这 桌子 . "

“她把那包东西留在桌子上了。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did she say nothing about it ? "
" 做过 她 说 没有什么 关于 它 ? "

她对此只字未提吗?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]
" That it contained something of mine , and that I was not to open it
" 那 它 包含 某物 的 矿 , 和 那 我 曾是 不是 到 打开 它
[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
until to - morrow morning . "
直到 到 - 明天 早晨 . "

“里面装着我的东西，而且我必须等到明天早上才能打开。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
" That is all . "
" 那 是 全部 . "

就这些了。

" [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Swear it to me . "
" 发誓 它 到 我 . "

“向我发誓。”

" ['mɪstər] . [greɪ] ! "
" Mr . Grey ! "
" 先生 . 灰色的 ! "

“格雷先生！”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [swer] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" I know ; but swear all the same . "
" 我 知道 ; 但 发誓 全部 这 相同的 . "

“我知道；但还是要发誓。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
" I will not . "
" 我 将要 不是 . "

我不会。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] . "
" Then you have been lying . "
" 然后 你 有 到过 说谎 . "

“那你一直在撒谎。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" I have not .
" 我 有 不是 .

“我没有。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [greɪ] ! "
How dare you say such a thing , Mr . Grey ! "
如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 , 先生 . 灰色的 ! "

格雷先生，你竟敢说出这种话!

" [wel] , [ðer; ðər] , [mɔːd] , [dɪr] [mɔːd] , [let] [ˌjuː 'es] [drɑːp] [ðə; ði] ['kɑːmədi] .

"	Well	,	there	,	Maud	,	dear	Maud	,	let	us	drop	the	comedy	.
"	出色地	,	那里	,	莫德	,	亲爱的	莫德	,	让	我们	降低	这	喜剧	.

“好了，莫德，亲爱的莫德，我们还是别开玩笑了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] [ɔːl'redi] .

I	am	afraid	I	have	carried	it	too	far	already	.
我	是	害怕的	我	有	携带	它	也	远的	已经	.

恐怕我已经做得太过火了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['riːəli] [huː] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz] ? "

You	know	really	who	the	poor	creature	is	?	"
你	知道	真的	WHO	这	贫穷的	生物	是	?	"

你真的知道这个可怜的人是谁吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] . "

"	I	have	told	you	I	do	not	.	"
"	我	有	讲述	你	我	做	不是	.	"

“我已经告诉过你，我不会。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [mæd] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	She	is	a	harmless	old	woman	who	is	mad	on	religion	,
"	她	是	一个	无害	老的	女士	WHO	是	疯狂的	在	宗教	,

“她是一位无害的老妇人，只是对宗教非常痴迷。”

[ænd; ənd] [goʊz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [trækts] [laɪk] [ðɪs] .

and	goes	about	doing	this	kind	of	thing	,	and	leaving	bundles	of	tracts	like
和	去	关于	正在做	这	种类	的	事物	,	和	离开	捆绑	的	小册子	喜欢

this	.
这	.

他到处做这种事，留下成捆的传单。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	took	up	the	parcel	off	the	table	.
"	他	采取	向上	这	包裹	离开	这	桌子	.

他从桌子上拿起包裹。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] .

"	She	must	not	be	allowed	in	here	again	.
"	她	必须	不是	是	允许	在	这里	再次	.

“绝对不能再让她进来。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

I	will	give	orders	that	she	shall	not	be	admitted	.
我	将要	给	订单	那	她	将	不是	是	承认	.

我将下令禁止她入内。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kɑːmədi] ? "

And	now	can	you	guess	the	reason	for	my	comedy	?	"
和	现在	能	你	猜测	这	原因	为了	我的	喜剧	?	"

现在你能猜到我为什么喜欢喜剧了吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪr] [mɔːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]

"	It	was	,	dear	Maud	,	because	I	heard	to	-	day	there	is	some	chance	of
"	它	曾是	,	亲爱的	莫德	,	因为	我	听到	到	-	天	那里	是	一些	机会	的

[ðə; ði] [wɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd] ,

the	will	being	disputed	,
这	将要	存在	争议	,

“亲爱的莫德，是的，因为我今天听说遗嘱可能会有争议。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [krɔːs]

and	I	wanted	to	try	how	you	would	go	through	the	ordeal	of	a	severe	cross
和	我	通缉	到	尝试	如何	你	会	去	通过	这	考验	的	一个	严重	叉

- [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

-	examination	.
-	考试	.

我想体验一下你会如何应对严厉的交叉质询。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][maɪ] [mɔːdz] ['ædmərəb(ə)l] ['kuːlnəs] [aɪ] ['nevər] [sɔː]

And	I	must	say	,	anything	to	equal	my	Maud's	admirable	coolness	I	never	saw
和	我	必须	说	,	任何事物	到	平等的	我的	莫德的	令人钦佩的	凉爽	我	绝不	锯

.

:
.

我必须说，我从未见过任何能与我母亲莫德那令人钦佩的冷静相媲美的人。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

You	did	not	for	a	moment
你	做过	不是	为了	一个	片刻

你一刻也没有。

['fænsi]

fancy
想要

想要

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "

I	was	in	earnest	?	"
我	曾是	在	认真	?	"

我是认真的吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	I	don't	know	what	I	thought	.
"	我	不	知道	什么	我	想法	.

“我不知道我当时在想什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] . "

I	was	greatly	frightened	.	"
我	曾是	非常	害怕	.	"

我当时非常害怕。

" [wel] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ][dɪd][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

"	Well	,	I	admit	I	did	go	too	far	.
"	出色地	,	我	承认	我	做过	去	也	远的	.

“好吧，我承认我做得太过分了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [dɪr] [mɔːd] — [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

But	it	was	in	your	own	interest	,	dear	Maud	—	in	your	own	interest	.
但	它	曾是	在	你的	自己的	兴趣	,	亲爱的	莫德	—	在	你的	自己的	兴趣	.

但这是为了你自己的利益，亲爱的莫德——是为了你自己的利益。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [dɪr] [mɔːd] ?

You	are	all	right	again	,	dear	Maud	?
你	是	全部	正确的	再次	,	亲爱的	莫德	?

亲爱的莫德，你没事了吧?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	He	took	her	hand	in	his	.
"	他	采取	她	手	在	他的	.

他握住了她的手。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

"	I	feel	a	little	nervous	and	hysterical	.
"	我	感觉	一个	小的	紧张的	和	歇斯底里的	.

“我感到有点紧张和歇斯底里。”

[pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . "

Please	open	the	door	and	let	me	go	.	"
请	打开	这	门	和	让	我	去	.	"

请开门放我走。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Certainly	;	it	was	carrying	the	joke	too	far	to	lock	the	door	;
"	当然	;	它	曾是	携带	这	开玩笑	也	远的	到	锁	这	门	;

“当然；把门锁上就太过分了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

but	I	was	borne	away	by	the	spirit	of	the	thing	.
但	我	曾是	出生	离开	经过	这	精神	的	这	事物	.

但我被那件事的气氛所感染。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

You	will	forgive	me	.	"
你	将要	原谅	我	.	"

你会原谅我的。

" [oʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [wel] , [dɪr] [mɔːd] , [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .

"	Well	,	dear	Maud	,	good	-	bye	now	.
"	出色地	,	亲爱的	莫德	,	好的	-	再见	现在	.

“好了，亲爱的莫德，再见了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][trækts][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

You	are	leaving	your	parcel	of	tracts	behind	you	.
你	是	离开	你的	包裹	的	小册子	在后面	你	.

你即将离开你的那片土地。

['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Never	mind	;	I'll	read	them	for	you	.
绝不	头脑	; 患病的		读	他们	为了	你	.

没关系，我来帮你读。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	When	she	had	left	the	room	he	took	up	the	parcel	,	dropped	it	into	his
"	什么时候	她	有	左边	这	房间	他	采取	向上	这	包裹	,	掉落	它	进入	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

她离开房间后，他拿起包裹，放进口袋里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

and	started	at	once	for	the	city	.
和	开始	在	一次	为了	这	城市	.

然后立即动身前往市区。

[ðæt] [deɪ] [mɔːd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [sɜːr] ['wɪljəm] - .

That	day	Maud	wrote	to	her	cousin	,	Sir	William	Midharst	.
那	天	莫德	写道	到	她	表哥	,	先生	威廉	-	.

那天，莫德给她的表兄威廉·米德哈斯特爵士写了一封信。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [ræn] [ðʌs] :

The	concluding	paragraph	of	her	letter	ran	thus	:
这	总结	段落	的	她	信	跑	因此	:

她信的最后一段是这样写的：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [greɪ] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] ['terifaiz] [ˌem 'iː] .

"	I	do	not	know	what	is	the	matter	with	Mr	.	Grey	;	his	manner	terrifies	me	.
"	我	做	不是	知道	什么	是	这	事情	和	先生	.	灰色的	;	他的	方式	令人恐惧	我	.

“我不知道格雷先生到底怎么了；他的态度让我感到害怕。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

If	you	can	,	come	back	at	once	.
如果	你	能	,	来	后退	在	一次	.

如果可以，请立即返回。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['peniləs] .

PENNILESS	.
身无分文	.

身无分文。

[æz; əz] [greɪ] [droʊv] [hoʊm] [hiː; hi] [θɔːt] : " [wʌz; wəz] ['evər] [mæn][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][aɪ] !

As	Grey	drove	home	he	thought	:	"	Was	ever	man	so	lucky	as	I	!
作为	灰色的	驾驶	家	他	想法	:	"	曾是	曾经	男人	所以	幸运的	作为	我	!

格雷开车回家时心想：“世上还有比我更幸运的人吗！”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] .

She	did	not	denounce	me	.
她	做过	不是	声讨	我	.

她没有谴责我。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] .

She	did	not	give	her	name	.
她	做过	不是	给	她	姓名	.

她没有透露姓名。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [maɪn] .

She	did	not	mention	mine	.
她	做过	不是	提到	矿	.

她没有提到我的情况。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] ,

She	did	not	tell	the	nature	of	the	injury	she	had	been	the	innocent	cause	of	,
她	做过	不是	告诉	这	自然	的	这	受伤	她	有	到过	这	清白的	原因	的	,

她没有透露自己无意中造成的伤害的具体性质。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [sər'praɪz] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt]

and	I	was	in	time	to	prevent	surprise	being	aroused	by	the	contents	of	that
和	我	曾是	在	时间	到	防止	惊喜	存在	被唤醒	经过	这	内容	的	那

['pækɪt] .

packet	.
包	.

我及时赶到，避免了被包裹里的东西吓到。

[wʌz; wəz] ['evər] [mæn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz] [aɪ] !

Was	**ever**	**man**	**so**	**lucky**	**as**	**I**	**!**
曾是	曾经	男人	所以	幸运的	作为	我	！

世上怎有比我更幸运的人！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæf] [kən'vɪnst] [mɔ:d] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	**I**	**think**	**I**	**half**	**convinced**	**Maud**	**the**	**scene**	**between**	**her**	**and**	**me**	**was**	**a**
"	我	思考	我	一半	确信	莫德	这	场景	之间	她	和	我	曾是	一个

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

rehearsal	**.**
排演	.

“我觉得我差不多说服了莫德，我和她之间的那场戏是在排练。”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ['leɪtər] [ɑ:n] .

If	**I**	**have**	**not**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**so**	**later**	**on**	**.**
如果	我	有	不是	,	我	是	当然	到	是	有能力的	到	做	所以	之后	在	.

如果我还没有做到，我以后肯定也能做到。

[mɔ:d] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] ;

Maud	**had**	**no**	**suspicion**	**that**	**woman**	**was**	**my**	**mother**	**;**
莫德	有	不	怀疑	那	女士	曾是	我的	母亲	;

莫德丝毫没有怀疑那个女人是我的母亲；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [wei] [treɪs] [maɪ] ['mænər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	**if**	**she**	**had**	**she**	**could**	**in**	**no**	**way**	**trace**	**my**	**manner**	**to**	**the**	**presence**	**of**
和	如果	她	有	她	可以	在	不	方式	痕迹	我的	方式	到	这	在场	的

[maɪ] ['mʌðər] .

my	**mother**	**.**
我的	母亲	.

即使她真的知道，她也绝无法将我的行为与我母亲联系起来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dis'kʌvəz] ['leɪtər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] ,

Even	**if**	**she**	**discovers**	**later**	**on**	**it**	**was**	**my**	**mother**	**,**
甚至	如果	她	发现	之后	在	它	曾是	我的	母亲	,

即使她后来发现那是我母亲，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [bæk] [dɔ:r] , [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**find**	**out**	**some**	**back**	**door**	**,**	**some**	**means**	**of**	**escape**	**.**
我	将	是	有能力的	到	寻找	出去	一些	后退	门	,	一些	方法	的	逃脱	.

我一定能找到一条后路，一条逃生之路。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;

It	**is**	**time**	**enough**	**to**	**say**	**good**	**-**	**day**	**to**	**the**	**devil**	**when**	**you**	**meet**	**him**	**;**
它	是	时间	足够的	到	说	好的	-	天	到	这	魔鬼	什么时候	你	见面	他	;

当你遇到魔鬼时，有足够的时间向他道别；

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] ['nevər] [ə'raɪz] .

so	**I**	**will**	**not**	**waste**	**time**	**in**	**providing**	**for**	**what**	**may**	**never**	**arise**	**.**
所以	我	将要	不是	浪费	时间	在	提供	为了	什么	可能	绝不	出现	.

所以我不会浪费时间去考虑可能永远不会发生的事情。

" [ðɪs] ['pɑ:rs(ə)l] [ɪz] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	**This**	**parcel**	**is**	**money**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	这	包裹	是	钱	,	的	课程	.

“这包裹里当然是钱。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [slaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nu:əti] , [haʊs] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

It	**is**	**a**	**large**	**slice**	**out**	**of**	**the**	**sales**	**of**	**the**	**annuity**	**,**	**house**	**,**	**and**	**furniture**	**.**
它	是	一个	大的	片	出去	的	这	销售量	的	这	年金	,	房子	,	和	家具	.

这占年金、房屋和家具销售额的很大一部分。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [groʊs] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] ,

I	don't	know	what	the	gross	sum	was	,
我	不	知道	什么	这	总的	和	曾是	,

我不知道总额是多少。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] .

but	I	should	not	be	surprised	if	she	left	half	of	it	with	Maud	.
但	我	应该	不是	是	惊讶	如果	她	左边	一半	的	它	和	莫德	.

但如果她把一半留给了莫德，我也不应该感到惊讶。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] .

"	He	cut	the	cord	,	and	opened	out	the	parcel	.
"	他	切	这	绳索	,	和	打开	出去	这	包裹	.

他剪断了绳子，打开了包裹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [foʊldz] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] ,

There	were	two	or	three	folds	of	brown	paper	;	then	came	a	bundle	of	notes	,
那里	是	二	或者	三	折叠	的	棕色的	纸	;	然后	来了	一个	捆	的	笔记	,

有两三层棕色纸，然后是一捆钞票。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [noʊt] ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnərmoʊst] [noʊt] [fɔːr] ['sɔvrinz] ,

and	in	the	middle	one	note	doubled	up	,	and	in	this	innermost	note	four	sovereigns	,
和	在	这	中间	一	笔记	双倍	向上	,	和	在	这	最内层	笔记	四	君主	,

中间有一个重复的音符，最里面的这个音符是四个金币。

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrpeni] - [piːs] .

seven	shillings	,	and	a	fourpenny	-	piece	.
七	先令	,	和	一个	四便士	-	片	.

七先令四便士。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [noʊts] , [θriː] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [eɪt] [tenz] ,

There	were	seven	one	thousand	pound	notes	,	three	one	hundred	,	and	eight	tens	,
那里	是	七	一	千	磅	笔记	,	三	一	百	,	和	八	十	,

有七张一千英镑的钞票，三张一百英镑的钞票，以及八张十英镑的钞票。

['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] ,

making	seven	thousand	three	hundred	and	eighty	pounds	in	notes	,
制作	七	千	三	百	和	八十	磅	在	笔记	,

以纸币形式赚取了七千三百八十英镑

[ænd; ənd] [fɔːr] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ɪn] [kɔɪn] ; [ɪn] [ɔːl] ,

and	four	pounds	seven	shillings	and	fourpence	in	coin	;	in	all	,
和	四	磅	七	先令	和	四便士	在	硬币	;	在	全部	,

还有四英镑七先令四便士的硬币；总共，

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [paʊndz] , ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] .

seven	thousand	three	hundred	and	eighty	-	four	pounds	,	seven	shillings	and	fourpence	.
七	千	三	百	和	八十	-	四	磅	,	七	先令	和	四便士	.

七千三百八十四英镑七先令四便士。

[greɪ] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Grey	**knit**	**his**	**brows**	**,**	**counted**	**the**	**money**	**over**	**again**	**,**
灰色的	针织	他的	眉毛	,	计数	这	钱	超过	再次	,

格雷皱起眉头，又数了一遍钱。

['twɪstɪd] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn'kwɪzətɪvli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən]

twisted	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**inquisitively**	**through**	**his**	**fingers**	**,**	**and**	**uttered**	**an**
扭曲	这	金子	和	银	好奇地	通过	他的	手指	,	和	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

exclamation	**of**	**dissatisfaction**	**.**
感叹	的	不满	.

他好奇地用手指捻着金银，发出了一声不满的叹息。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	的	课程	,	"	他	想法	,

“当然，”他心想。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [treɪst] [ði:z] [noʊts] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]

"	**they**	**could**	**have**	**traced**	**these**	**notes**	**to**	**her**	**as**	**easily**	**as**	**though**	**her**
"	他们	可以	有	追踪	这些	笔记	到	她	作为	容易地	作为	尽管	她

[neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

name	**was**	**written**	**on**	**the**	**back**	**of**	**each**	**.**
姓名	曾是	书面	在	这	后退	的	每个	.

“他们完全可以像在每张纸条背面写着她的名字一样，轻易地追溯到这些纸条的来源。”

[aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] .

I	**can**	**now**	**cut**	**off**	**their**	**history**	**as**	**long**	**as**	**I**	**like**	**.**
我	能	现在	切	离开	他们的	历史	作为	长的	作为	我	喜欢	.

现在我可以随心所欲地切断他们的历史记录。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɑ:t] .

I	**cannot**	**understand**	**how**	**she**	**got**	**so**	**much**	**for**	**the**	**lot**	**.**
我	不能	理解	如何	她	得到	所以	很多	为了	这	很多	.

我实在不明白她怎么能把那批地卖那么值钱。

['dʌb(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [maɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Double	**this**	**would**	**be**	**a**	**thing**	**far**	**above**	**my**	**estimate**	**.**
双倍的	这	会	是	一个	事物	远的	多于	我的	估计	.

如果翻倍的话，那就远远超出我的预期了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten]

At	**the**	**very**	**outside**	**I**	**don't**	**think**	**the**	**three**	**things**	**were**	**worth**	**more**	**than**	**ten**
在	这	非常	外部	我	不	思考	这	三	事物	是	值得	更多的	比	十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	**.**
千	.

最起码，我认为这三样东西的价值不会超过一万。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

It	**might**	**have**	**gone**	**to**	**eleven**	**thousand**	**.**
它	可能	有	已消失	到	十一	千	.

可能达到了11000。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['peni] [mɔ:r] .

I	**should**	**not**	**have**	**thought**	**so**	**much**	**,**	**certainly**	**not**	**a**	**penny**	**more**	**.**
我	应该	不是	有	想法	所以	很多	,	当然	不是	一个	一分钱	更多的	.

我真不该想那么多，更不该多想一分钱。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] — [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] -

This would be about two - thirds of eleven thousand — a trifle more than two -

这 会 是 关于 二 - 三分之一 的 十一 千 — 一个 琐事 更多的 比 二 -

[θɜːrd] .

thirds .

三分之一 .

这大约是 11000 的三分之二——比三分之二略多一些。

[kæn; kən] [ðɪs] ['wʊmən] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mɔːd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [brɔːt] ,

Can this woman have given Maud two - thirds of what the property brought ,

能 这 女士 有 给定 莫德 二 - 三分之一 的 什么 这 财产 带来 ,

这位女士能把房产所得的三分之二给莫德吗?

[ænd; ənd] [left] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and left herself with short of four thousand pounds ,

和 左边 她自己 和 短的 的 四 千 磅 ,

她给自己留下了不到四千英镑的遗产。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [jet] ?

when she may live ten or a dozen years yet ?

什么时候 她 可能 居住 十 或者 一个 打 年 然而 ?

她还能活十年或十二年吗?

['mɑːnstrəs] !

Monstrous !

滔天 !

滔天!

" [maɪ] ['mʌðər] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

" My mother , upwards of seventy years of age ,

" 我的 母亲 , 向上 的 七十 年 的 年龄 ,

“我的母亲，已经七十多岁了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [sʌn] [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

with a bankrupt son and four thousand pounds — a hundred and fifty

和 一个 破产 儿子 和 四 千 磅 — 一个 百 和 五十

[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] !

pounds a year !

磅 一个 年 !

儿子破产，身无分文，年收入四千英镑——一年一百五十英镑!

['mɑːnstrəs] !

Monstrous !

滔天 !

滔天!

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['evənz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

I'll go to Evans and find out the facts of the case ,

患病的 去 到 埃文斯 和 寻找 出去 这 事实 的 这 案件 ,

我会去埃文斯那里了解案件的真相。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and relieve myself of this heavy suspicion .

和 缓解 我 的 这 重的 怀疑 .

并消除我心中沉重的疑虑。

" [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] ['ɛvənzɪz] .

" He drove to Evans's .

" 他 驾驶 到 埃文斯的 .

他开车去了埃文斯家。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːks] .

The	solicitor	was	in	an	outer	office	among	his	clerks	.
这	律师	曾是	在	一个	外	办公室	之中	他的	职员	.

律师当时和他的职员们在外面的一间办公室里。

[greɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] ,

Grey	was	too	impatient	to	wait	until	they	could	reach	the	private	room	,
灰色的	曾是	也	不耐烦	到	等待	直到	他们	可以	抵达	这	私人的	房间	,

格雷太没耐心了，等不及他们到达私人房间。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['evənz] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'laʊd] .

and	too	cautious	to	allow	Evans	to	answer	his	question	aloud	.
和	也	谨慎	到	允许	埃文斯	到	回答	他的	问题	大声	.

他过于谨慎，不让埃文斯大声回答他的问题。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

He	took	up	a	sheet	of	paper	and	wrote	on	it	:
他	采取	向上	一个	床单	的	纸	和	写道	在	它	:

他拿起一张纸，在上面写道：

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][net] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪl] ?

"	What	were	the	net	proceeds	of	my	mother's	sale	?
"	什么	是	这	网	收益	的	我的	母亲的	销售	?

我母亲卖东西的净收益是多少?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['evənz] .

"	He	handed	this	to	Evans	.
"	他	递交	这	到	埃文斯	.

他把这个递给了埃文斯。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [roʊt] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [greɪ] .

The	solicitor	wrote	some	figures	,	and	returned	the	paper	to	Grey	.
这	律师	写道	一些	数据	,	和	返回	这	纸	到	灰色的	.

律师写下了一些数字，然后把文件还给了格雷。

[ðə; ði]['bæŋkər] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	banker	turned	down	the	side	of	paper	with	the	figures	,	and	went	to	the	window	.
这	银行家	转向	向下	这	边	的	纸	和	这	数据	,	和	去	到	这	窗户	.

银行家把写着数字的那面纸翻了下来，走到窗口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrnɪ] [ænd; ənd] [klɑːks] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

With	his	back	to	the	attorney	and	clerks	he	read	the	figures	.
和	他的	后退	到	这	律师	和	职员	他	读	这	数据	.

他背对着律师和办事员，读出了那些数字。

[ðə; ði]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	paper	fell	from	his	hand	.
这	纸	跌倒	从	他的	手	.

纸张从他手中滑落。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] ['wɪntər] [laɪt] .

He	raised	his	face	against	the	thin	winter	light	.
他	提高	他的	脸	反对	这	薄的	冬天	光	.

他抬起头，迎着冬日微弱的阳光。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	folded	his	arms	tightly	across	his	chest	.
他	折叠	他的	武器	紧紧	穿过	他的	胸部	.

他双臂紧紧抱在胸前。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

A	convulsive	movement	began	at	the	shoulders	and	descended	throughout	his
一个	痉挛	移动	开始	在	这	肩膀	和	下降	自始至终	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

一阵痉挛从他的肩膀开始，向下蔓延至全身。

[hiː; hi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['vaɪələntli] .

He	swayed	to	and	fro	violently	.
他	摇摆	到	和	弗	暴力	.

他剧烈地来回摇晃。

['evənz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Evans	raised	his	head	,	and	saw	something	was	wrong	.
埃文斯	提高	他的	头	,	和	锯	某物	曾是	错误的	.

埃文斯抬起头，发现情况不对劲。

[hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] .

He	stole	softly	behind	the	banker	,	and	placed	his	hand	on	the	other's	arm	.
他	偷窃	轻轻	在后面	这	银行家	,	和	放置	他的	手	在	这	其他的	手臂	.

他悄悄地走到银行家身后，把手放在对方的胳膊上。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

"	Come	this	way	.
"	来	这	方式	.

“请往这边走。”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒentli] .

Come	to	my	private	room	,	"	whispered	the	solicitor	gently	.
来	到	我的	私人的	房间	,	"	低声说道	这	律师	轻轻地	.

“到我的私人房间来，”律师轻声说道。

[greɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [mə'kænɪkli] .

Grey	moved	away	mechanically	.
灰色的	已搬	离开	机械地	.

格雷机械地移开了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tɜːniːz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] .

Even	with	the	attorney's	assistance	he	walked	unsteadily	.
甚至	和	这	律师	协助	他	步行	不稳定地	.

即使在律师的帮助下，他走路也步履蹒跚。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] ['evənz] [prest] [greɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [lɔkt]

When	he	had	reached	the	private	room	Evans	pressed	Grey	into	a	chair	,	locked
什么时候	他	有	达到	这	私人的	房间	埃文斯	按下	灰色的	进入	一个	椅子	,	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

埃文斯到达私人房间后，把格雷按在椅子上，锁上了门。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Rest	a	while	.
"	休息	一个	尽管	.

休息一会儿。

[rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] .
Rest a while , and then tell me .
休息 一个 尽管 , 和 然后 告诉 我 .

休息一会儿，然后再告诉我。

" [greɪ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [lə'bɔːriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] .
" Grey rose to his feet laboriously , as if his joints were frozen .
" 灰色的 玫瑰 到 他的 脚 费力地 , 作为 如果 他的 关节 是 冷冻 .

格雷艰难地站起身来，仿佛他的关节都僵住了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['evənz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['hʌski] [vɔɪs] :
He placed a hand on each shoulder of Evans , and said , in a heavy husky voice :
他 放置 一个 手 在 每个 肩膀 的 埃文斯 , 和 说 , 在 一个 重的 沙哑 嗓音 :

他双手分别搭在埃文斯的肩膀上，用低沉沙哑的声音说道：

" ['evənz] — [maɪ] [gɑːd] !
" Evans — my God !
" 埃文斯 — 我的 上帝 !

“埃文斯——我的天哪！”

['evənz] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
Evans — do you know what has happened ? "
埃文斯 — 做 你 知道 什么 有 发生 ? "

埃文斯——你知道发生了什么事吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [maɪ] ['mʌðər] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hæz; həz] [left] - [ænd; ənd] [gɔːn] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] ;
" My mother , upwards of seventy years of age , has left Daneford - and gone I don't know where ;
" 我的 母亲 , 向上 的 七十 年 的 年龄 , 有 左边 - 和 已消失 我 不 知道 在哪里 ;

“我母亲已经七十多岁了，她离开了丹福德，去了哪里，我也不知道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə] [iːt] ,
and she has not a roof to cover her , a meal to eat ,
和 她 有 不是 一个 屋顶 到 覆盖 她 , 一个 一顿饭 到 吃 ,

她没有遮风避雨的地方，也没有饭吃。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
or a shilling in her pocket .
或者 一个 先令 在 她 口袋 .

或者她口袋里有一先令。

" [ðə; ðiː] [sʌm; səm] ['evənz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [paʊndz] ,
" The sum Evans had written on that piece of paper was seven thousand three hundred and eighty - four pounds ,
" 这 和 埃文斯 有 书面 在 那 片 的 纸 曾是 七 千 三 百 和 八十 - 四 磅 ,

“埃文斯在那张纸上写下的总金额是七千三百八十四英镑，

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] .
seven shillings and fourpence .
七 先令 和 四便士 .

七先令四便士。

" ['evənz] , [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [kept] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] .

"	Evans	,	she	hasn't	kept	a	copper	.
"	埃文斯	,	她	还没有	保留	一个	铜	.

“埃文斯，她没有保留任何警徽。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

By	this	time	she	may	be	without	a	shilling	.
经过	这	时间	她	可能	是	没有	一个	先令	.

到那时，她可能已经身无分文了。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [greɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɪm'self]

"	Half	an	hour	elapsed	before	Grey	found	himself	able	to	command	himself
"	一半	一个	小时	过去	前	灰色的	成立	他自己	有能力的	到	命令	他自己

[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

sufficiently	to	face	the	public	eye	.
足够	到	脸	这	民众	眼睛	.

半小时过去了，格雷才终于能够镇定下来，面对公众的注视。

['evənz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Evans	offered	to	do	anything	in	his	power	.
埃文斯	提供	到	做	任何事物	在	他的	力量	.

埃文斯表示愿意尽其所能。

[hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [greɪ]

He	undertook	to	find	Mrs	.	Grey	and	ascertain	her	condition	;	but	Grey
他	承担	到	寻找	太太	.	灰色的	和	探明	她	状况	;	但	灰色的

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [help] .

refused	all	help	.
拒绝	全部	帮助	.

他承诺会找到格雷夫人并了解她的情况；但格雷拒绝了一切帮助。

[hi:; hi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər]

He	felt	perfectly	convinced	his	mother	would	allow	nothing	to	be	done	for
他	毛毡	完美	确信	他的	母亲	会	允许	没有什么	到	是	完毕	为了

[hɜ:r; hər][baɪ][hɪm; ɪm] .

her	by	him	.
她	经过	他	.

他深信母亲绝不会允许他为她做任何事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['begə] [hɜ:r'self][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] ,

If	she	beggared	herself	to	pay	some	of	the	stolen	money	,
如果	她	穷困潦倒	她自己	到	支付	一些	的	这	被盗	钱	,

如果她倾家荡产来偿还部分赃款，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

it	was	not	likely	she	would	accept	money	from	him	who	had	committed
它	曾是	不是	可能	她	会	接受	钱	从	他	WHO	有	坚定的

[ðə; ði] [θeft] .

the	theft	.
这	盗窃	.

她不太可能接受偷窃者的钱财。

[wen] [hi:; hi] [left] ['evənzɪz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæŋk] .

When	he	left	Evans's	office	he	walked	slowly	and	sadly	towards	the	Bank	.
什么时候	他	左边	埃文斯的	办公室	他	步行	缓慢地	和	令人遗憾的是	向	这	银行	.

离开埃文斯的办公室后，他缓慢而悲伤地走向银行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk] .

It	was	now	dusk	.
它	曾是	现在	黄昏	.

夜幕降临了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [sæt] [lɔːŋ]

He	went	to	his	private	-	room	,	and	,	flinging	himself	into	a	chair	,	sat	long
他	去	到	他的	私人的	-	房间	,	和	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,	卫星	长的

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

gazing	at	the	fire	.
凝视	在	这	火	.

他回到自己的房间，一屁股坐在椅子上，久久地凝视着炉火。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] , ['bænɪʃt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm]

He	had	,	he	had	fancied	,	banished	all	thought	of	his	mother	from
他	有	,	他	有	幻想	,	被放逐	全部	想法	的	他的	母亲	从

[hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]['evər] .

his	mind	for	ever	.
他的	头脑	为了	曾经	.

他曾以为自己已经永远地将母亲的记忆从脑海中抹去了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['flætərd] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	had	flattered	himself	he	had	cast	off	all	his	old	affection	,
他	有	受宠若惊	他自己	他	有	投掷	离开	全部	他的	老的	感情	,

他自以为已经彻底抛弃了过去的感情。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

so	that	it	might	be	no	longer	a	stumbling	-	stone	in	the	path	of	his	ambition
所以	那	它	可能	是	不	更长	一个	踉跄	-	石头	在	这	小路	的	他的	志向

.

:

.

这样一来，它就不会再成为他实现抱负的绊脚石了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['æbsəluːt] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But	this	horrible	discovery	of	the	old	woman's	absolute	destitution	could	not	be
但	这	可怕	发现	的	这	老的	女性的	绝对	赤贫	可以	不是	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

但是，得知老妇人一贫如洗的可怕境况后，人们无法再置之不理。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑːndərər] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] !

His	mother	a	homeless	wanderer	among	strange	people	in	the	winter	time	!
他的	母亲	一个	无家可归者	流浪者	之中	奇怪的	人们	在	这	冬天	时间	!

他的母亲是一位无家可归的流浪者，在寒冬中与形形色色的人为伍！

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] [θɔːt] !

Unendurable	thought	!
难以忍受	想法	!

难以忍受的想法！

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

She	to	whom	he	had	looked	up	with	love	and	reverence	all	his	life	,
她	到	谁	他	有	看起来	向上	和	爱	和	尊敬	全部	他的	生活	,

他一生都对她充满爱慕和敬仰，

[huː] [hæd; həd] [suːðd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

who	had	soothed	and	cheered	him	in	the	little	griefs	of	his	boyhood
WHO	有	舒缓	和	欢呼	他	在	这	小的	悲伤	的	他的	童年

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

and	the	trials	of	his	manhood	,
和	这	试验	的	他的	男子气概	,

那些在他童年时期的小小悲伤和成年时期的种种考验中给予他安慰和鼓励的人，

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪərsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] !

now	without	a	fireside	of	her	own	!
现在	没有	一个	炉边	的	她	自己的	!

现在她连自己的壁炉都没有了!

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['nevər] [noʊn] [wʌt] ['pɑːvərti] , ['æktʃuəl] ['pɑːvərti] , [wʌz; wəz] ;

He	had	himself	never	known	what	poverty	,	actual	poverty	,	was	;
他	有	他自己	绝不	已知	什么	贫困	,	实际的	贫困	,	曾是	;

他自己从未体会过真正的贫困是什么滋味;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	heard	and	read	of	it	,
但	他	有	听到	和	读	的	它	,

但他听说过也读到过这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	had	come	in	contact	with	it	as	a	man	connected	with	the
和	有	来	在	接触	和	它	作为	一个	男人	连接	和	这

['trɛʒərərʃɪp] [held] [baɪ][hɪm; ɪm] .

treasurership	held	by	him	.
财务主管	握住	经过	他	.

他曾因与他担任的财务主管有关联而接触过此事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

There	were	people	in	the	world	at	this	moment	who	were	hungry	and
那里	是	人们	在	这	世界	在	这	片刻	WHO	是	饥饿的	和

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bai] [bred] .

had	not	a	penny	to	buy	bread	.
有	不是	一个	一分钱	到	买	面包	.

此刻，世界上还有一些人正忍受着饥饿，身无分文，买不起面包。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

Had	not	a	penny	such	as	this	.
有	不是	一个	一分钱	这样的	作为	这	.

我一分钱都没有。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left]

He	had	taken	a	coin	out	of	his	pocket	,	and	now	held	it	in	his	left
他	有	已采取	一个	硬币	出去	的	他的	口袋	,	和	现在	握住	它	在	他的	左边

[hænd] .

hand	.
手	.

他从口袋里掏出一枚硬币，现在正拿着它，放在左手上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ;

He	was	bent	forward	;	his	right	elbow	rested	on	his	knee	;
他	曾是	弯曲	向前	;	他的	正确的	弯头	休息	在	他的	膝盖	;

他身体前倾，右肘撑在膝盖上;

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [left] [pɑːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kɔɪn] .

his	head	drooped	over	the	left	palm	,	in	which	lay	the	coin	.
他的	头	下垂	超过	这	左边	棕榈	,	在	哪个	躺	这	硬币	.

他的头垂在左手掌上，硬币就放在掌心。

['piːp(ə)l] [huː] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [æz; əz] [ðɪs] !

People	who	starved	for	want	of	such	a	coin	as	this	!
人们	WHO	饥饿	为了	想	的	这样的	一个	硬币	作为	这	!

有些人甚至因为缺少这样一枚硬币而挨饿!

['ʌndər] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [sə'kʌmd] [fɜːrst] .

Under	privation	it	was	the	children	and	the	old	people	succumbed	first	.
在下面	匮乏	它	曾是	这	孩子们	和	这	老的	人们	屈服了	第一的	.

在匮乏的环境下，最先倒下的是儿童和老人。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [laɪk] [hɪm; ɪm] [lɪvd] [θruː] ['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]

People	**of**	**middle**	**life**	**like**	**him**	**lived**	**through**	**sieges**	**and**	**famines**	**when**	**the**	**young**
人们	的	中间	生活	喜欢	他	居住地	通过	围攻	和	饥荒	什么时候	这	年轻的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [daɪd] .

and	**the**	**old**	**died**	**.**
和	这	老的	死亡	.

像他这样的中年人经历过围城和饥荒，那时年轻人和老人都死了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [æz; əz] [ðɪs] !

To	**think**	**of**	**people**	**being**	**hungry**	**for**	**want**	**of**	**such**	**a**	**coin**	**as**	**this**	**!**
到	思考	的	人们	存在	饥饿的	为了	想	的	这样的	一个	硬币	作为	这	!

难以想象竟然有人会因为缺少这样一枚硬币而挨饿！

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌŋgri] .

He	**had**	**seen**	**the**	**old**	**hungry**	**.**
他	有	已见	这	老的	饥饿的	.

他见过饥饿的老人。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [fʌnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

As	**president**	**of**	**the**	**Coal**	**Fund**	**he**	**had**	**visited**	**poor**	**old**	**people**	**.**
作为	总统	的	这	煤炭	基金	他	有	到访	贫穷的	老的	人们	.

作为煤炭基金会主席，他曾探望过贫困的老人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [drɑːpt] [dʒɔːz] , [ðer; ðər] [dɪm] [aɪz] , [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [geɪt] , [ðer; ðər]

He	**had**	**seen**	**their**	**dropped**	**jaws**	**,**	**their**	**dim**	**eyes**	**,**	**their**	**feeble**	**gait**	**,**	**their**
他	有	已见	他们的	掉落	下颚	,	他们的	暗淡	眼睛	,	他们的	微弱	步态	,	他们的

[dɪ'greɪdɪd] [hjuː'mænəti] .

degraded	**humanity**	**.**
退化的	人类	.

他看到了他们惊愕的下巴、黯淡的眼神、虚弱的步伐和堕落的人性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['wɪmɪn] , [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	**had**	**seen**	**women**	**,**	**old**	**women**	**who**	**had**	**once**	**occupied**	**comfortable**
他	有	已见	女性	,	老的	女性	WHO	有	一次	占领	舒服的

[pə'ziʃənz] ,

positions	**,**
职位	,

他见过一些女人，一些曾经身居要职的老妇人，

['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [koʊl] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

hobbling	**along**	**the**	**frozen**	**streets**	**with**	**tickets**	**for**	**coal**	**in**	**their**	**hands**	**,**
跛行	沿着	这	冷冻	街道	和	门票	为了	煤炭	在	他们的	双手	,

他们一瘸一拐地走在冰冷的街道上，手里拿着买煤的票。

[waɪl] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

while	**boys**	**followed**	**jeering**	**at**	**them**	**.**
尽管	男孩们	随后	嘲笑	在	他们	.

男孩们跟在后面嘲笑他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['wɪmɪn] ['ʌtər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [soʊ]

He	**had**	**heard**	**these**	**respectable**	**old**	**women**	**utter**	**words**	**of**	**gratitude**	**so**
他	有	听到	这些	可敬	老的	女性	说出	字	的	感激	所以

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

humiliating	**to**	**themselves**	**,**
羞辱	到	他们自己	,

他曾听过这些德高望重的老妇人说出一些令她们自己都感到羞辱的感激之词。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæn; ðən]

that	he	had	felt	to	listen	was	more	the	punishment	of	a	crime	than
那	他	有	毛毡	到	听	曾是	更多的	这	惩罚	的	一个	犯罪	比

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn]['ækʃ(ə)n] .

the	reward	of	a	humane	action	.
这	报酬	的	一个	人道	行动	.

他认为，倾听与其说是对人道行为的奖励，不如说是对犯罪的惩罚。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [huːm]

Once	at	a	Christmas	-	time	he	went	to	see	a	poor	widow	on	behalf	of	whom
一次	在	一个	圣诞节	-	时间	他	去	到	看	一个	贫穷的	寡妇	在	代表	的	谁

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] .

application	had	been	made	to	the	fund	.
应用	有	到过	制成	到	这	基金	.

有一次圣诞节期间，他去探望了一位贫困的寡妇，这位寡妇已经向该基金提出了申请。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] - .

Her	husband	had	been	a	well	-	to	-	do	tradesman	of	Daneford	.
她	丈夫	有	到过	一个	出色地	-	到	-	做	零售商	的	-	.

她的丈夫是丹福德一位富裕的商人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .

He	found	the	poor	creature	in	a	most	pitiable	plight	.
他	成立	这	贫穷的	生物	在	一个	最多	可怜的	困境	.

他发现这只可怜的动物处境极其悲惨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

She	had	nothing	but	a	bundle	of	straw	for	a	bed	,
她	有	没有什么	但	一个	捆	的	稻草	为了	一个	床	,

她只有一捆稻草当床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pætʃwɜːrk] ['kaʊntərpeɪn] .

and	the	ragged	remains	of	an	old	patchwork	counterpane	.
和	这	破烂不堪	遗迹	的	一个	老的	拼布	床罩	.

还有一块破旧的拼布床罩残片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['broʊkən] [tʃerz] , [ə; eɪ] [delf] [kʌp] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɔːsər] .

There	were	two	broken	chairs	,	a	delf	cup	,	and	no	saucer	.
那里	是	二	破碎的	椅子	,	一个	德尔夫	杯子	,	和	不	碟子	.

有两把破椅子，一个瓷杯，但没有碟子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [gʊdz] .

This	was	a	full	inventory	of	the	widow's	goods	.
这	曾是	一个	满的	存货	的	这	寡妇的	商品	.

这是对寡妇所有物品的完整清点。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hʌŋgər] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][koʊld] .

The	old	woman	said	she	did	not	feel	hunger	half	so	much	as	cold	.
这	老的	女士	说	她	做过	不是	感觉	饥饿	一半	所以	很多	作为	寒冷的	.

老妇人说她感觉不到饥饿，更多的是寒冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

She	was	used	to	hunger	all	the	year	round	,	now	and	then	;
她	曾是	用过的	到	饥饿	全部	这	年	圆形的	,	现在	和	然后	;

她一年到头都习惯了饥饿，时不时会挨饿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] [koʊld][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

but	the	winter	cold	was	terrible	.
但	这	冬天	寒冷的	曾是	糟糕的	.

但是冬天的寒冷非常可怕。

[wen] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

When	hungry	and	cold	,	you	were	tortured	from	within	and	without	.
什么时候	饥饿的	和	寒冷的	,	你	是	受折磨	从	之内	和	没有	.

饥寒交迫时，你既饱受内忧外患。

[fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd][hɑːt] [miːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['niːðər] [egz] [nɔːr] ['bʌtər] .

For	twelve	months	she	had	not	tasted	hot	meat	,	and	for	six	months	neither	eggs	nor	butter	.
为了	十二	几个月	她	有	不是	尝过	热的	肉	,	和	为了	六	几个月	两者都不	鸡蛋	也不	黄油	.

十二个月来，她没有尝过热肉的味道；六个月来，她没有吃过鸡蛋和黄油。

[spræts][wɜːr; wər] [ðen] [θriː] - ['heipəns] [fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] , [ænd; ənd] [bred] [θriː] - ['heipəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .

Sprats	were	then	three	-	halfpence	for	two	pounds	,	and	bread	three	-	halfpence	a	pound	.
鲱鱼	是	然后	三	-	半便士	为了	二	磅	,	和	面包	三	-	半便士	一个	磅	.

当时，小鲱鱼两英镑卖三便士半，面包一英镑卖三便士半。

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv][spræts] , [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['faɪər] ,

Two	pounds	of	sprats	,	two	pounds	of	bread	,	and	the	use	of	a	neighbour's	fire	,
二	磅	的	鲱鱼	,	二	磅	的	面包	,	和	这	使用	的	一个	邻居	火	,

两磅鲱鱼，两磅面包，以及借用邻居的火堆。

['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər] [tuː] [deɪz] ['veri] ['naɪsli] , [bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['foʊrˌpəns] - ['hæfpeni] ;

carried	her	over	two	days	very	nicely	,	but	that	came	to	fourpence	-	halfpenny	;
携带	她	超过	二	天	非常	很好	,	但	那	来了	到	四便士	-	半便士	;

她两天来都背着她走得很好，但总共花了四便士半；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] ,

and	when	she	had	paid	eighteenpence	a	week	for	the	room	,
和	什么时候	她	有	有薪酬的	十八便士	一个	星期	为了	这	房间	,

当她每周支付十八便士房费时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['foʊrˌpəns] - ['hæfpeni] ['evri] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

it	was	not	easy	to	find	fourpence	-	halfpenny	every	two	days	for	living	.
它	曾是	不是	简单的	到	寻找	四便士	-	半便士	每一个	二	天	为了	活的	.

每两天要拿出四便士到五便士来维持生活并不容易。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] .

In	coming	away	he	gave	her	half	-	a	-	sovereign	.
在	未来	离开	他	给予	她	一半	-	一个	-	主权	.

临走时，他给了她半枚金币。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	threw	herself	down	on	her	knees	to	him	,
她	扔	她自己	向下	在	她	膝盖	到	他	,

她跪倒在他面前，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][wɔːrm] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [teɪst] [miːt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	thanked	him	and	Providence	that	she	should	now	have	warm	stockings	and	taste	meat	once	more	before	she	died	.
和	谢谢	他	和	普罗维登斯	那	她	应该	现在	有	温暖的	长筒袜	和	品尝	肉	一次	更多的	前	她	死亡	.

她感谢上帝和上天，让她在临终前能够穿上温暖的袜子，再次品尝到肉的味道。

[ðæt] [θɪn] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi]

That	thin	old	woman	had	thrown	herself	on	her	knees	to	him	because	she
那	薄的	老的	女士	有	抛掷	她自己	在	她	膝盖	到	他	因为	她

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [koʊld] ,

was	hungry	and	cold	,
曾是	饥饿的	和	寒冷的	,

那个瘦弱的老妇人因为又饿又冷，跪倒在他面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] !

and	he	had	given	her	half	-	a	-	sovereign	!
和	他	有	给定	她	一半	-	一个	-	主权	!

他给了她半个金币！

[θroʊn] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

Thrown	herself	on	her	knees	to	him	!
抛掷	她自己	在	她	膝盖	到	他	!

她跪倒在他面前！

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [toʊld] [biː] , [ænd; ənd] [biː] [hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [oʊld]

When	he	came	home	he	told	Bee	,	and	Bee	had	wept	and	sent	the	old
什么时候	他	来了	家	他	讲述	蜜蜂	,	和	蜜蜂	有	哭泣	和	发送	这	老的

['wʊmən] [kloʊðz] .

woman	clothes	.
女士	衣服	.

他回家后告诉了比伊，比伊哭了，并给老妇人送了衣服。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] ,

He	told	his	mother	,	too	,	about	this	old	woman	,
他	讲述	他的	母亲	,	也	,	关于	这	老的	女士	,

他也把这位老妇人的事告诉了他母亲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	his	mother	had	gone	to	see	her	and	sat	with	her	,
和	他的	母亲	有	已消失	到	看	她	和	卫星	和	她	,

他的母亲去看望她，并陪在她身边。

[ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [daɪd] .

and	never	lost	sight	of	her	until	the	poor	woman	died	.
和	绝不	丢失的	视线	的	她	直到	这	贫穷的	女士	死亡	.

直到那个可怜的女人去世，他始终没有失去她的踪影。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ðen] !

What	changes	since	then	!
什么	变化	自从	然后	!

自那时以来发生了翻天覆地的变化！

[biː] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːpər] ['fjuːdʒətɪv] .

Bee	had	gone	,	and	his	mother	was	a	pauper	fugitive	.
蜜蜂	有	已消失	,	和	他的	母亲	曾是	一个	穷光蛋	逃犯	.

Bee已经走了，他的母亲成了逃亡的贫困女子。

[hɪz; ɪz] ['steɪtli] [kiːn] - ['maɪndɪd] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['peniləs] ['fjuːdʒətɪv] !

His	stately	keen	-	minded	mother	a	penniless	fugitive	!
他的	庄严	敏锐的	-	有思想	母亲	一个	身无分文	逃犯	!

他那位仪态端庄、头脑敏锐的母亲，竟然是一位身无分文的逃犯！

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !

Intolerable	!
无法容忍	!

无法容忍！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

肯定哪里出错了。

['fænsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [praʊd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp]

Fancy	for	a	moment	his	proud	high	-	spirited	mother	being	obliged	to	stoop
想要	为了	一个	片刻	他的	自豪的	高的	-	精神抖擞	母亲	存在	有义务	到	哈腰

[ænd; ənd] [ək'sept] [help] !

and	accept	help	!
和	接受	帮助	!

试想一下，他那骄傲自大的母亲竟然不得不弯下腰接受帮助!

['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Fancy	such	a	thing	,
想要	这样的	一个	事物	,

真没想到会有这种事。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [pɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

she	who	had	always	had	a	full	larder	and	purse	at	the	service	of
她	WHO	有	总是	有	一个	满的	食品储藏室	和	钱包	在	这	服务	的

['rɔɪəl] [ˌdʒenə'rɑːsəti] !

royal	generosity	!
皇家	慷慨	!

她一直以来都财源滚滚，慷慨大方，尽心尽力为皇室服务!

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	mere	idea	was	preposterous	on	the	face	of	it	.
这	仅仅	主意	曾是	荒谬	在	这	脸	的	它	.

这个想法本身就荒谬至极。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['evənz] .

And	yet	there	were	the	figures	of	Evans	.
和	然而	那里	是	这	数据	的	埃文斯	.

然而，还有埃文斯的身影。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fuːd] !

His	mother	prostrate	at	the	feet	of	a	stranger	,	thanking	him	for	food	!
他的	母亲	前列腺	在	这	脚	的	一个	陌生人	,	谢谢	他	为了	食物	!

他的母亲匍匐在陌生人脚下，感谢他施舍食物!

" [oʊ] , [gɑːd] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd]

"	Oh	,	God	,	who	is	our	master	,	and	who	is	the	master	of	our	joys	and
"	哦	,	上帝	,	WHO	是	我们的	掌握	,	和	WHO	是	这	掌握	的	我们的	喜悦	和

['aʊər; ɑːr] [wəʊz] ,

our	woes	,
我们的	烦恼	,

“哦，上帝，我们主宰一切的主宰，我们喜乐和苦难的主宰，

[ə'flɪkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] !

afflict	me	with	what	Thou	wilt	,	but	take	away	that	vision	!
折磨	我	和	什么	你	枯萎	,	但	拿	离开	那	想象	!

请用祢所喜悦的方式折磨我，但请夺走我的异象!

[teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] !

Take	away	that	vision	from	before	my	eyes	!
拿	离开	那	想象	从	前	我的	眼睛	!

请把眼前的景象夺走!

[gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ['ʌðər] [peɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] [saɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'duːɪŋz] .

Give	me	all	other	pains	but	that	sight	,	the	result	of	my	misdoings	.
给	我	全部	其他	疼痛	但	那	视线	,	这	结果	的	我的	不当行为	.

让我承受其他一切痛苦，唯独不要看到那惨状，那是我罪孽的后果。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

"	He	had	risen	,	and	was	praying	with	all	the	might	of	his	soul	,
"	他	有	升起	,	和	曾是	祈祷	和	全部	这	可能	的	他的	灵魂	,

他已经起身，用尽全力祈祷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	face	and	hands	thrown	up	,	and	the	tones	of	terrible	beseeching	in	his
他的	脸	和	双手	抛掷	向上	,	和	这	音调	的	糟糕的	恳求	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他高举着脸和双手，声音里充满了可怕的哀求。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli]

Suddenly	he	sank	to	his	knees	and	drew	his	arms	swiftly	and	strongly
突然	他	沉没	到	他的	膝盖	和	画	他的	武器	迅速地	和	强烈

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

across	his	eyes	;
穿过	他的	眼睛	;

他突然跪倒在地，迅速而有力地用双臂捂住了双眼；

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hiː; hi] [moʊn] [aʊt] [ɪn] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] :

swaying	his	body	to	and	fro	,	he	moaned	out	in	piteous	entreaty	:
摇晃	他的	身体	到	和	弗	,	他	呻吟	出去	在	可怜的	恳求	:

他身体摇晃着，发出凄惨的哀求声：

" [oʊ] , [gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ]

"	Oh	,	God	of	mercy	,	show	mercy	to	me	,	and	turn	away	from	me	my
"	哦	,	上帝	的	怜悯	,	展示	怜悯	到	我	,	和	转动	离开	从	我	我的

['mʌðɚz] [aɪz] !

mother's	eyes	!
母亲的	眼睛	!

“哦，仁慈的上帝，请怜悯我，让我远离我母亲的眼睛！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	knock	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[hiː; hi] ['stægərd] ['fiːbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [bɪ'fɔːr]

He	staggered	feebly	to	his	feet	,	and	took	a	few	hasty	inspirations	before
他	交错	虚弱地	到	他的	脚	,	和	采取	一个	很少	仓促	灵感	前

['æskɪŋ] :

asking	:
问	:

他踉跄着站起身来，慌忙地深吸了几口气，然后问道：

" [huːz] [ðer; ðər] ? "

"	Who's	there	?	"
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [aɪ] , [sɜːr] . "

"	I	,	sir	.	"
"	我	,	先生	.	"

“我，先生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [sɜːr] . "

"	The	mail	is	going	out	,	sir	.	"
"	这	邮件	是	去	出去	,	先生	.	"

“邮件正在寄出，先生。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['letərz] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	Have	you	any	letters	to	go	?	"
"	有	你	任何	信件	到	去	?	"

你还有信要寄吗?

" [noʊ] , ['daʊti] . "

"	No	,	Doughty	.	"
"	不	,	强悍	.	"

“不，道蒂。”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bæg] , [sɜːr] .

"	But	there's	the	Castle	bag	,	sir	.
"	但	有	这	城堡	包	,	先生	.

“但是，先生，那里有城堡包。”

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['letərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I	want	the	letters	out	of	that	.	"
我	想	这	信件	出去	的	那	.	"

我想要那些信件。

" [truː] ; [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	True	;	thank	you	for	reminding	me	of	them	.
"	真的	;	感谢	你	为了	提醒	我	的	他们	.

“没错；谢谢你提醒我。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	opened	the	door	.
"	他	打开	这	门	.

他打开了门。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] .

"	Here	is	the	key	.
"	这里	是	这	钥匙	.

“关键就在这里。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ædɪŋ] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] .

"	He	handed	it	through	the	door	,	adding	:	"	I	am	most	particularly	engaged	.
"	他	递交	它	通过	这	门	,	添加	:	"	我	是	最多	特别	已订婚的	.

他把信递进门里，并补充道：“我非常忙。”

[let] [noʊ] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Let	no	one	come	to	me	.
让	不	一	来	到	我	.

不要让任何人来找我。

" [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ['fiːbli] .

"	He	retired	from	the	door	feebly	.
"	他	退休	从	这	门	虚弱地	.

他无力地从门口退了出去。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

He	went	back	to	the	fire	and	sat	down	.
他	去	后退	到	这	火	和	卫星	向下	.

他回到火堆旁坐了下来。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .

In	half	an	hour	he	rang	his	bell	.
在	一半	一个	小时	他	响铃	他的	钟	.

半小时后，他按响了门铃。

[ðə; ði] ['potər] ['entərd] .

The	porter	entered	.
这	搬运工	进入	.

门房走了进来。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['letərz] ['poʊstɪd] ? "

"	Are	the	letters	posted	?	"
"	是	这	信件	发布	?	"

信件寄出去了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɔːl] [gɔːn] ? "

"	All	gone	?	"
"	全部	已消失	?	"

“都走了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

" [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] : " [aɪ] [fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['letərz] .

"	To	himself	he	thought	with	his	hand	on	his	brow	:	"	I	forgot	something	about	the	Castle	letters	.
"	到	他自己	他	想法	和	他的	手	在	他的	眉头	:	"	我	忘了	某物	关于	这	城堡	信件	.

他用手扶着额头，心想：“我忘了城堡信件里的一些事。”

[aɪ] [fər'get] [stɪl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	forget	still	what	it	was	.
我	忘记	仍然	什么	它	曾是	.

我还是忘了那是什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

I	should	have	—	I	remember	now	.
我	应该	有	—	我	记住	现在	.

我应该那样做的——我现在想起来了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

Well	,	it	does	not	make	much	difference	.
出色地	,	它	做	不是	制作	很多	不同之处	.

其实差别不大。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['luːzɪŋ] .
LOSING **.**
输 .

失败。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
For **a** **few** **days** **after** **the** **meeting** **between** **Grey** **and** **his** **mother** **at** **the**
为了 一个 很少 天 后 这 会议 之间 灰色的 和 他的 母亲 在 这
['kæs(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
Castle **he** **did** **not** **go** **to** **the** **Island** **.**
城堡 他 做过 不是 去 到 这 岛 .

在格雷与母亲在城堡会面后的几天里，他没有去岛上。

['sʌmθɪŋ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] .
Something **repelled** **him** **.**
某物 排斥 他 .

他感到某种东西令人反感。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naʊ] .
The **thought** **of** **the** **Castle** **made** **him** **chill** **and** **uncomfortable** **now** **.**
这 想法 的 这 城堡 制成 他 寒意 和 不舒服 现在 .

一想到城堡，他就感到一阵寒意和不安。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He **had** **never** **gone** **so** **far** **as** **to** **try** **and** **persuade** **himself** **he** **was** **in**
他 有 绝不 已消失 所以 远的 作为 到 尝试 和 说服 他自己 他 曾是 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] .
love **with** **Maud** **.**
爱 和 莫德 .

他从未想过要说服自己他爱上了莫德。

[hiː; hi]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
He **never** **pretended** **to** **himself** **he** **felt** **more** **than** **a** **mild** **interest** **in** **her** **.**
他 绝不 假装 到 他自己 他 毛毡 更多的 比 一个 温和的 兴趣 在 她 .

他从未假装自己对她有超过淡淡的兴趣。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz]
The **nature** **of** **the** **circumstances** **surrounding** **him** **and** **impelling** **him** **towards**
这 自然 的 这 情况 周围 他 和 推动 他 向
[mɔːd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ə'blitəreitid] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
Maud **had** **almost** **wholly** **obliterated** **the** **personality** **of** **the** **girl** **.**
莫德 有 几乎 完全 彻底摧毁 这 性格 的 这 女孩 .

他所处的环境以及驱使他接近莫德的种种因素，几乎完全抹杀了莫德的个性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnəs]['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
She **was** **a** **minus** **quantity** **in** **the** **equation** **of** **his** **life** **.**
她 曾是 一个 减 数量 在 这 方程 的 他的 生活 .

她在他的人生方程式中是一个负数。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði]['maɪnəs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [plʌs]
Could **he** **bring** **her** **over** **to** **the** **other** **side** **,** **the** **minus** **would** **become** **a** **plus**
可以 他 带来 她 超过 到 这 其他 边 , 这 减 会 变得 一个 加
,
,
,

他能否把她带到另一边来，让劣势变成优势?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .
and **he** **should** **be** **saved** **.**
和 他 应该 是 已保存 .

他应该被拯救。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

He	was	too	much	impressed	with	the	necessity	of	winning	her	to	regard
他	曾是	也	很多	印象深刻	和	这	必要性	的	获胜	她	到	看待

[hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

her	personality	with	much	interest	.
她	性格	和	很多	兴趣	.

他一心只想赢得她的芳心，以至于对她的个性漠不关心。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'siːdid] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Now	he	seemed	to	have	receded	further	from	her	.
现在	他	似乎	到	有	消退	更远	从	她	.

现在他似乎离她更远了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

He	was	no	less	impressed	with	the	necessity	of	winning	her	than	before
他	曾是	不	较少的	印象深刻	和	这	必要性	的	获胜	她	比	前

,

,

,

他对赢得她的芳心这件事的重视程度丝毫未减。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

but	between	her	and	him	had	come	of	late	a	shadow	,
但	之间	她	和	他	有	来	的	晚的	一个	阴影	,

但近来，在她和他之间出现了一道阴影。

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [mɔːd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

stretching	from	that	interview	at	which	his	mother	,	Maud	,	and	himself	,
伸展	从	那	面试	在	哪个	他的	母亲	,	莫德	,	和	他自己	,

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .

had	assisted	.
有	协助	.

从他和母亲莫德一起协助进行的那次采访开始，一直延续至今。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [veɪg] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ʌn'iːzinis]

At	first	this	shadow	was	vague	,	indistinct	,	a	source	of	indefinable	uneasiness
在	第一的	这	阴影	曾是	模糊的	,	模糊	,	一个	来源	的	无法定义的	不安

['ræðər] [ðæn; ðən] ['æbsəluːt] [peɪn] .

rather	than	absolute	pain	.
相当	比	绝对	疼痛	.

起初，这种阴影是模糊不清的，是一种难以名状的不安，而不是绝对的痛苦。

['grædʒuəli] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] , [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] ,

Gradually	,	hour	by	hour	after	that	interview	,	his	subsequent	discoveries	in	the	fly	,
逐步地	,	小时	经过	小时	后	那	面试	,	他的	随后的	发现	在	这	飞	,

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɛvənzɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	at	Evans's	office	,
和	在	埃文斯的	办公室	,

在那次采访之后，随着时间的推移，他在苍蝇身上以及在埃文斯的办公室里逐渐有了新的发现。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['veɪgnəs] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [ri'pelɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [tʊk] ['æbsəluːt] [fɔːrm] ,

the	appearance	of	vagueness	disappeared	,	the	repelling	image	took	absolute	form	,
这	外貌	的	模糊性	消失	,	这	排斥	图像	采取	绝对	形式	,

模糊的表象消失了，令人厌恶的形象变得清晰明确。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [hɪm'self] [flitid] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['begə]

and	between	the	girl	and	himself	flitted	the	form	of	a	feeble	beggared
和	之间	这	女孩	和	他自己	飞掠	这	形式	的	一个	微弱	穷困潦倒

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

在女孩和他之间，一闪而过一个虚弱的、衣衫褴褛的乞丐母亲的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [treɪs] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

He	had	made	no	effort	to	trace	Mrs	.	Grey	.
他	有	制成	不	努力	到	痕迹	太太	.	灰色的	.

他没有采取任何措施去寻找格雷夫人。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [eɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	knew	nothing	on	earth	would	induce	her	to	take	aid	from	him	.
他	知道	没有什么	在	地球	会	诱导	她	到	拿	援助	从	他	.

他知道世上没有任何东西能让她接受他的帮助。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

He	knew	she	could	not	be	reached	indirectly	,
他	知道	她	可以	不是	是	达到	间接	,

他知道无法通过间接方式联系到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'spekt] ['eni] [saɪd] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'traivɪŋ] .

for	she	would	suspect	any	side	approach	to	be	of	his	contriving	.
为了	她	会	怀疑	任何	边	方法	到	是	的	他的	精心策划	.

因为她会怀疑任何旁门左道都是他精心策划的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːnɪst] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [bred] ,

When	she	would	not	keep	a	shilling	of	her	own	honest	money	to	buy	bread	,
什么时候	她	会	不是	保持	一个	先令	的	她	自己的	诚实的	钱	到	买	面包	,

当她连自己辛辛苦苦挣来的钱都不愿意留一先令去买面包时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] ['stoʊlən] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

there	was	no	likelihood	of	her	receiving	stolen	money	from	his	hand	.
那里	曾是	不	可能性	的	她	接收	被盗	钱	从	他的	手	.

她不可能从他手中得到赃款。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sækrifaist] [tuː] ['wɪmɪn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][θɜːrd] ?

"	I	have	already	sacrificed	two	women	,	am	I	about	to	sacrifice	a	third	?
"	我	有	已经	牺牲	二	女性	,	是	我	关于	到	牺牲	一个	第三	?

“我已经牺牲了两个女人，难道我还要牺牲第三个吗？”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	He	put	this	question	to	himself	often	,	but	took	little	interest	in	the	answer	.
"	他	放	这	问题	到	他自己	经常	,	但	采取	小的	兴趣	在	这	回答	.

他经常问自己这个问题，但对答案却不太感兴趣。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]

If	any	other	means	of	extricating	himself	offered	,	he	would	have	abandoned	his
如果	任何	其他	方法	的	脱困	他自己	提供	,	他	会	有	弃	他的

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [mɔːd] .

design	of	marrying	Maud	.
设计	的	结婚	莫德	.

如果还有其他脱身之计，他早就放弃迎娶莫德的计划了。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	saw	no	other	loophole	of	escape	.
他	锯	不	其他	漏洞	的	逃脱	.

他认为没有其他逃脱的办法了。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] ['mæri] [mɔːd] ,

"	If	I	don't	marry	Maud	,
"	如果	我	不	结婚	莫德	,

“如果我没能娶到莫德，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['frɔːdʒələnt] ['juːzɪz][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər]

sooner	or	later	it	will	be	found	out	I	have	made	fraudulent	uses	of	my	power
很快	或者	之后	它	将要	是	成立	出去	我	有	制成	欺诈	用途	的	我的	力量

[ʌv; əv] [ə'tɜːrni] ,

of	attorney	,
的	律师	,

迟早会发现我滥用了授权委托书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['mænər] ,

and	they	will	seize	me	,	search	the	Bank	and	the	Manor	,
和	他们	将要	抢占	我	,	搜索	这	银行	和	这	庄园	,

他们会逮捕我，搜查银行和庄园，

[ænd; ənd] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [k'rɒsbɑːz] [ʌv; əv] [ðæt] [tæŋk] — ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ]

and	—	hang	me	out	of	one	of	the	crossbars	of	that	tank	—	always	supposing
和	—	悬挂	我	出去	的	一	的	这	横杆	的	那	坦克	—	总是	假如

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋmən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	do	not	take	the	liberty	of	cheating	the	hangman	by	making	away	with	myself	.
我	做	不是	拿	这	自由	的	作弊	这	刽子手	经过	制作	离开	和	我	.

然后——把我吊在那个坦克的横梁上——当然，前提是我没有擅自逃脱，骗过刽子手。

" [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dʒeɪdɪd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

"	He	began	to	feel	jaded	,	and	people	saw	changes	in	him	,
"	他	开始	到	感觉	厌倦	,	和	人们	锯	变化	在	他	,

他开始感到厌倦，人们也察觉到他的变化。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] .

and	asked	him	if	he	was	quite	well	.
和	问	他	如果	他	曾是	相当	出色地	.

然后问他是否身体状况良好。

[wen] [nɑːt] ['rækt] [baɪ] [dred] [ɔːr][tɔːrn][baɪ] [rɪ'mɔːrs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgər] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	not	racked	by	dread	or	torn	by	remorse	,	a	strange	languor	fell	upon	him	,
什么时候	不是	架子	经过	恐惧	或者	撕裂	经过	悔恨	,	一个	奇怪的	倦怠	跌倒	之上	他	,

当他不再被恐惧折磨或悔恨撕裂时，一种奇怪的倦怠感便笼罩着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

and	he	could	not	rouse	himself	to	do	anything	not	absolutely	necessary	.
和	他	可以	不是	唤醒	他自己	到	做	任何事物	不是	绝对地	必要的	.

他提不起劲去做任何非绝对必要的事情。

[ɪn] [ðiːz] ['læŋgwɪd]['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] - [treɪnd]

In	these	languid	moments	he	would	think	to	himself	:	"	I	have	been	over	-	trained
在	这些	慵懒的	时刻	他	会	思考	到	他自己	:	"	我	有	到过	超过	-	受过训练

[baɪ] [kraɪm] ,

by	crime	,
经过	犯罪	,

在这些慵懒的时刻，他会想："我已经过度沉迷于犯罪了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	I	am	not	capable	of	fighting	as	of	old	.
和	我	是	不是	有能力的	的	斗争	作为	的	老的	.

我已经没有以前那样战斗能力了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]['æftər] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər] ,

"	The	first	day	he	called	at	the	Castle	after	meeting	his	mother	there	,
"	这	第一的	天	他	称为	在	这	城堡	后	会议	他的	母亲	那里	,

"他与母亲在城堡见面后的第一天就去了城堡。"

[mɔːd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

Maud	could	not	be	seen	.
莫德	可以	不是	是	已见	.

莫德不见了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] ['mɪsɪz] . [grænt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['mɪstər] . [greɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] ,

She	sent	down	Mrs	.	Grant	to	say	she	hoped	Mr	.	Grey	would	excuse	her	,
她	发送	向下	太太	.	授予	到	说	她	希望	先生	.	灰色的	会	原谅	她	,

她派格兰特太太下来转告格雷先生，希望他能原谅她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [grænt] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

as	she	had	a	headache	,	and	Mrs	.	Grant	had	recommended	her	to
作为	她	有	一个	头痛	,	和	太太	.	授予	有	受到推崇的	她	到

[kiːp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

keep	to	her	room	.
保持	到	她	房间	.

因为她头疼，格兰特太太建议她待在房间里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

This	was	an	agreeable	disappointment	.
这	曾是	一个	同意	失望	.

这算是一种令人愉快的失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [mɔːd] ,

He	had	come	to	the	Island	and	requested	he	might	see	Maud	,
他	有	来	到	这	岛	和	请求	他	可能	看	莫德	,

他来到岛上，请求见莫德。

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

not	as	a	matter	of	liking	at	the	moment	,
不是	作为	一个	事情	的	喜欢	在	这	片刻	,

目前还不是喜欢的问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [self] - [prə'tekʃn] [leɪd] [daʊn] [wen] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf]

but	as	part	of	a	scheme	of	self	-	protection	laid	down	when	full	of	life
但	作为	部分	的	一个	方案	的	自己	-	保护	铺设	向下	什么时候	满的	的	生活

[ænd; ənd] ['vɪgər] ,

and	vigour	,
和	活力	,

但这是在其精力充沛、活力充沛时制定的自我保护计划的一部分，

[ænd; ənd] [naʊ] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['fɔːrsɪz] .

and	now	carried	out	with	diminished	forces	.
和	现在	携带	出去	和	减少	力量	.

现在以较小的力量执行。

[hiː; hi] ['fɔːrməli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	formally	examined	the	work	upon	which	the	men	were	engaged	,
他	正式地	检查	这	工作	之上	哪个	这	男人	是	已订婚的	,

他正式检查了工人们正在进行的工作，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	took	an	early	leave	of	the	Island	.
和	采取	一个	早期的	离开	的	这	岛	.

然后提前离开了这座岛屿。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

A	meeting	with	Maud	that	day	would	have	been	too	much	for	him	.
一个	会议	和	莫德	那	天	会	有	到过	也	很多	为了	他	.

那天和莫德见面对他来说太难了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] ;

He	did	not	feel	equal	to	urging	his	suit	;
他	做过	不是	感觉	平等的	到	敦促	他的	套装	;

他觉得自己无力继续提起诉讼；

[əˈluːʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɑːn][ðə; ði][læst] [əˈkeɪʒn] ,

allusion	might	have	been	made	to	his	manner	on	the	last	occasion	,
典故	可能	有	到过	制成	到	他的	方式	在	这	最后的	场合	,

或许是在暗示他上次的态度，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [dɪˈspjuːt] [ʌv; əv]

and	he	felt	he	could	not	carry	off	the	fiction	of	the	imaginary	dispute	of
和	他	毛毡	他	可以	不是	携带	离开	这	小说	的	这	假想	争议	的

[ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [səˈfɪʃntli] [laɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

the	will	with	a	hand	sufficiently	light	and	firm	.
这	将要	和	一个	手	足够	光	和	公司	.

他觉得自己无法用足够轻盈和坚定的手法，成功地塑造出虚构的意志之争的形象。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] — [ˌaɪ ˈtiː] [went] [bɪˈjɑːnd] [fɪr] ,

He	had	now	a	vague	fear	—	it	went	beyond	fear	,
他	有	现在	一个	模糊的	害怕	—	它	去	超过	害怕	,

他现在感到一种模糊的恐惧——那不仅仅是恐惧，

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈsetld] [fɔːrm][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] — [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	assumed	the	settled	form	of	conviction	—	that	his	explanation	of	his
和	假定	这	定居	形式	的	定罪	—	那	他的	解释	的	他的

[ˈvaɪələns] [hæd; həd][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] [mɔːd] .

violence	had	not	satisfied	Maud	.
暴力	有	不是	使满意	莫德	.

并认定自己已经确信——他对自己的暴力行为的解释并没有让莫德满意。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪˈspoʊzd] ,

She	might	really	have	been	indisposed	,
她	可能	真的	有	到过	不适	,

她可能真的身体不适。

[bʌt; bət][ʌv; əv][oʊld][soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [æz; əz] [ˈhedeɪk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

but	of	old	so	slight	an	indisposition	as	headache	would	not	have
但	的	老的	所以	轻微	一个	病痛	作为	头痛	会	不是	有

[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

excluded	him	from	her	presence	.
排除	他	从	她	在场	.

但以前像头痛这样轻微的不适并不会让他错过她的陪伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [mɔːd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

He	was	quite	sure	Maud	had	told	him	the	truth	,
他	曾是	相当	当然	莫德	有	讲述	他	这	真相	,

他非常确信莫德告诉他的是真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][diˈvʌldʒd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	his	mother	had	divulged	nothing	prejudicial	to	him	.
和	那	他的	母亲	有	泄露	没有什么	有偏见的	到	他	.

而且他的母亲没有透露任何对他不利的信息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪ] [hæv; həv][diˈvʌldʒd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [ˈterər] [æt; ət]

His	mother	may	have	divulged	nothing	,	and	yet	his	manner	,	his	terror	at
他的	母亲	可能	有	泄露	没有什么	,	和	然而	他的	方式	,	他的	恐怖	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

the	sight	of	her	,
这	视线	的	她	,

他的母亲或许什么也没透露，然而他的举止，他见到她时的恐惧，

[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn]

his	violence	when	she	had	gone	,	and	his	subsequent	statement	that	litigation
他的	暴力	什么时候	她	有	已消失	,	和	他的	随后的	陈述	那	诉讼

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

was	not	impossible	,
曾是	不是	不可能的	,

她离开后，他施暴，随后又声称诉讼并非不可能。

[maɪt] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['i:zəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd]

might	have	created	an	impression	not	to	be	removed	easily	from	the	mind
可能	有	创建	一个	印象	不是	到	是	已移除	容易地	从	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

of	the	girl	.
的	这	女孩	.

这可能会给女孩留下难以磨灭的印象。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] .

He	allowed	a	few	days	more	to	elapse	before	calling	again	.
他	允许	一个	很少	天	更多的	到	流逝	前	呼叫	再次	.

他过了几天才再次打电话。

['mɪsɪz] . [grænt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [mɪs] - [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəbli] ['retʃɪd]

Mrs	.	Grant	came	to	him	and	said	Miss	Midharst	was	so	miserably	wretched
太太	.	授予	来了	到	他	和	说	错过	-	曾是	所以	惨痛地	可怜

[ænd; ənd] [ʌn'wel] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æsk]['mɪstər] . [greɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər]

and	unwell	she	must	ask	Mr	.	Grey	to	be	good	enough	to	excuse	her
和	不适	她	必须	问	先生	.	灰色的	到	是	好的	足够的	到	原谅	她

[nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .

not	receiving	him	.
不是	接收	他	.

格兰特太太来到他面前，说米德哈斯特小姐病得很重，非常难受，她不得不请求格雷先生体谅，让她不要接待他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ʌv; əv] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,

"	I	have	been	very	unfortunate	with	Miss	Midharst	of	late	,	"	said	the	banker	,
"	我	有	到过	非常	不幸	和	错过	-	的	晚的	,	"	说	这	银行家	,

“我最近和米德哈斯特小姐的关系非常不顺利，”银行家说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] .

with	a	smile	to	the	little	widow	.
和	一个	微笑	到	这	小的	寡妇	.

她面带微笑地对小寡妇说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [grænt] , [hu:] [si:md] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd]

"	She	is	so	nervous	and	excitable	,	"	said	Mrs	.	Grant	,	who	seemed	uneasy	and
"	她	是	所以	紧张的	和	易激动的	,	"	说	太太	.	授予	,	WHO	似乎	不安	和

[ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

disconcerted	.
不安	.

“她太紧张、太容易激动了，”格兰特太太说道，她看起来有些不安和慌乱。

" [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [mɪs] - ['deɪli] .

"	Until	quite	lately	I	have	had	the	pleasure	of	seeing	Miss	Midharst	daily	.
"	直到	相当	最近	我	有	有	这	乐趣	的	看到	错过	-	日常的	.

“直到最近，我每天都能见到米德哈斯特小姐，这对我来说是一种荣幸。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

I	have	not	been	able	to	come	here	so	often	as	of	old	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	来	这里	所以	经常	作为	的	老的	,

我没能像以前那样经常来这里了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [kʌm] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [mɪs] - [leɪd] [ʌp] .

and	**when**	**I**	**do**	**come**	**I**	**am**	**so**	**unfortunate**	**as**	**to**	**find**	**Miss**	**Midharst**	**laid**	**up**	**.**
和	什么时候	我	做	来	我	是	所以	不幸	作为	到	寻找	错过	-	铺设	向上	.

当我赶到时，却非常不幸地发现米德哈斯特小姐卧床不起。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	**There**	**was**	**complaint**	**in**	**his**	**tone**	**.**
"	那里	曾是	抱怨	在	他的	语气	.

他的语气中带着抱怨。

['mɪsɪz] . [grænt] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɔːkwərd] .

Mrs	**.**	**Grant**	**felt**	**exceedingly**	**awkward**	**.**
太太	.	授予	毛毡	非常	尴尬的	.

格兰特太太感到非常尴尬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异姐妹：一段浪漫故事。(The Weird Sisters A Romance.)
第6/7页

[mɔːd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðer; ðər][læst]
Maud had told her of Mr . Grey's extraordinary conduct at their last
莫德 有 讲述 她 的 先生 . 格雷的 非凡的 执行 在 他们的 最后的
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

莫德曾告诉她，格雷先生在上次面谈中表现得异常古怪。

[æt; ət][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [mɔːd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd]
At her suggestion Maud had written to Sir William and avoided
在 她 建议 莫德 有 书面 到 先生 威廉 和 避免
[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkər] .
an interview with the banker .
一个 面试 和 这 银行家 .

在她的建议下，莫德写信给威廉爵士，避免了与这位银行家面谈。

[mɔːd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [læst] ,
Maud had had a headache when he called last ,
莫德 有 有 一个 头痛 什么时候 他 称为 最后的 ,

莫德上次接到他的电话时头疼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
but it was not bad enough to prevent her seeing him if nothing unusual
但 它 曾是 不是 坏的 足够的 到 防止 她 看到 他 如果 没有什么 异常
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

但如果没有发生任何异常情况，这还不足以阻止她与他见面。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nɜːrvəs] ,
To - day she was not unusually nervous ,
到 - 天 她 曾是 不是 异常地 紧张的 ,

她今天并没有异常紧张。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkər][soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l]
but she dreaded an interview with the banker so much she became hysterical
但 她 令人恐惧的 一个 面试 和 这 银行家 所以 很多 她 成为 歇斯底里的
[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] .
when his name had been announced .
什么时候 他的 姓名 有 到过 宣布 .

但她非常害怕与那位银行家面谈，以至于当他的名字被宣布时，她歇斯底里地哭喊起来。

[stɪl] ['mɪsɪz] . ['grænts] [oʊld] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [greɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Still Mrs . Grant's old feeling for Mr . Grey could not be put aside in a minute
仍然 太太 . 格兰特 老的 感觉 为了 先生 . 灰色的 可以 不是 是 放 旁边 在 一个 分钟
,
,
,

然而，格兰特太太对格雷先生的旧情愫却无法轻易抹去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['juːsf(ə)l]
and now that she was face to face with him who had been so useful
和 现在 那 她 曾是 脸 到 脸 和 他 WHO 有 到过 所以 有用
[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,
and so kind ,
和 所以 种类 ,

而现在，她终于能和这位曾经如此帮助过她、如此善良的人面对面了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊvər]

and	found	him	complaining	of	exclusion	from	the	presence	of	her	over
和	成立	他	抱怨	的	排除	从	这	在场	的	她	超过

[huːz] ['fɔːtʃənz] [ðə; ði] [ded] ['bærənət][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɑːrdiən] ,

whose	fortunes	the	dead	baronet	had	made	him	guardian	,
谁	财富	这	死的	男爵	有	制成	他	监护人	,

他发现他正在抱怨自己被排除在她之外，而那位已故男爵生前曾指定他为财产的监护人。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['paʊərləs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

she	felt	powerless	and	wretched	.
她	毛毡	无力	和	可怜	.

她感到无助和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['mænər] :

She	said	,	in	an	unsteady	voice	and	confused	manner	:
她	说	,	在	一个	不稳定	嗓音	和	使困惑	方式	:

她声音颤抖，语无伦次地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['siːɪŋ]

"	I	am	sure	I	am	very	sorry	you	should	have	been	twice	disappointed	in	seeing
"	我	是	当然	我	是	非常	对不起	你	应该	有	到过	两次	失望的	在	看到

[mɪs] - .

Miss	Midharst	.
错过	-	.

“我很抱歉，您两次见到米德哈斯特小姐都感到失望。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

It	is	unfortunate	.
它	是	不幸	.

真遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	hope	you	will	not	think	she	intends	any	disrespect	to	you	.
但	我	希望	你	将要	不是	思考	她	意图	任何	不尊重	到	你	.

但我希望你不要认为她对你有任何不敬之意。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .

I	know	nothing	is	further	from	her	thoughts	.
我	知道	没有什么	是	更远	从	她	想法	.

我知道她根本不会想到这些。

" [greɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hænd]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Grey	took	the	widow's	hand	gently	in	his	.
"	灰色的	采取	这	寡妇的	手	轻轻地	在	他的	.

格雷轻轻地握住了寡妇的手。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

He	felt	conscious	he	was	not	as	strong	as	formerly	.
他	毛毡	有意识的	他	曾是	不是	作为	强的	作为	以前	.

他意识到自己不如以前那么强壮了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	now	no	friend	in	the	world	.
他	有	现在	不	朋友	在	这	世界	.

他现在在这个世界上没有一个朋友了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [frend] .

A	woman	,	a	widow	,	had	been	his	greatest	friend	.
一个	女士	,	一个	寡妇	,	有	到过	他的	最	朋友	.

他最好的朋友是一位寡妇。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪsɪz] . [grænt] [ment] [hɪm; ɪm] [wel] .

He	knew	Mrs	.	Grant	meant	him	well	.
他	知道	太太	.	授予	意思是	他	出色地	.

他知道格兰特太太对他有好处。

" ['mɪsɪz] . [grænt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] [ɪn][juː; jʊ] . "

"	Mrs	.	Grant	,	"	he	said	,	"	I	am	sure	I	have	a	sincere	friend	in	you	.	"
"	太太	.	授予	,	"	他	说	,	"	我	是	当然	我	有	一个	真诚	朋友	在	你	.	"

“格兰特夫人，”他说，“我相信您是我真诚的朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tremjələsli] .

"	I	am	sure	you	have	,	"	she	answered	tremulously	.
"	我	是	当然	你	有	,	"	她	回答	颤抖地	.

“我相信你肯定有，”她颤抖着回答。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ? "

"	Will	you	do	me	a	great	favour	?	"
"	将要	你	做	我	一个	伟大的	偏爱	?	"

“你能帮我个忙吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [mɔːd] ,

"	There	is	no	one	in	the	world	,	except	Maud	,
"	那里	是	不	一	在	这	世界	,	除了	莫德	,

“世界上除了莫德，再也没有其他人了。”

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [suːn] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

for	whom	I	would	so	soon	do	all	I	can	,	"	she	said	earnestly	.
为了	谁	我	会	所以	很快	做	全部	我	能	,	"	她	说	切实	.

“我愿竭尽全力为他效力，”她诚恳地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

"	You	will	be	candid	with	me	,	I	know	.
"	你	将要	是	坦率	和	我	,	我	知道	.

我知道你会对我坦诚相待。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]

You	will	be	candid	with	me	because	you	could	not	be	otherwise	with
你	将要	是	坦率	和	我	因为	你	可以	不是	是	否则	和

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

你会对我坦诚相待，因为你不可能对任何人不坦诚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ? "

and	you	will	answer	my	question	as	a	favour	?	"
和	你	将要	回答	我的	问题	作为	一个	偏爱	?	"

你会帮我个忙回答我的问题吗?

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðæt] . "

"	If	I	can	I	will	;	you	may	rely	upon	that	.	"
"	如果	我	能	我	将要	;	你	可能	依靠	之上	那	.	"

“如果可以，我一定会去做；你可以相信这一点。”

" [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	knew	I	was	right	.
"	我	知道	我	曾是	正确的	.

我知道我是对的。

[maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] : [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] - [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [miːt]
My question is : Has anything occurred to make Miss Midharst disinclined to meet
我的 问题 是 : 有 任何事物 发生 到 制作 错过 - 不情愿 到 见面
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

我的问题是：米德哈斯特小姐是否发生了什么事，以至于不愿见我?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] . "
" She is not very well . "
" 她 是 不是 非常 出色地 . "

她身体不太好。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
" You were good enough to tell me that some time ago .
" 你 是 好的 足够的 到 告诉 我 那 一些 时间 前 .

你之前就告诉我了。

[maɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
My question has reference to something else .
我的 问题 有 参考 到 某物 别的 .

我的问题还涉及到其他事情。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] - [ˌdɪsɪn'klaɪnd]
Has anything of a personal nature occurred to make Miss Midharst disinclined
有 任何事物 的 一个 个人的 自然 发生 到 制作 错过 - 不情愿
[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? "
to meet me ? "
到 见面 我 ? "

米德哈斯特小姐是否因为任何个人原因而不愿见我?

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] , [ðæt] [wen] [sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [hɪr] [mɔːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
" You know , Mr . Grey , that when Sir William was here Maud made a promise
" 你 知道 , 先生 . 灰色的 , 那 什么时候 先生 威廉 曾是 这里 莫德 制成 一个 承诺
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

“格雷先生，您知道吗，威廉爵士来这里的时候，莫德曾向他许下过一个承诺。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['gɑːrdiən] .
That she would look upon him as her personal guardian .
那 她 会 看 之上 他 作为 她 个人的 监护人 .

她会把他视为自己的私人监护人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ? "
Is it to that you refer ? "
是 它 到 那 你 参考 ? "

您指的是这个吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ɑːn] [sʌm; səm] ['sʌbʤekt] [ʌv; əv]

I	believe	Miss	Midharst	wishes	to	consult	her	cousin	on	some	subject	of
我	相信	错过	-	愿望	到	咨询	她	表哥	在	一些	主题	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

我相信米德哈斯特小姐想就某个重要的事情咨询她的表妹。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

She	has	written	to	him	.	"
她	有	书面	到	他	.	"

她给他写过信。

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ?

"	And	will	not	receive	me	until	she	gets	his	reply	?
"	和	将要	不是	收到	我	直到	她	获得	他的	回复	?

“她要等到收到他的答复才会接我吗？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪsɪz] . [grænt] ?

Is	that	what	I	am	to	understand	,	Mrs	.	Grant	?
是	那	什么	我	是	到	理解	,	太太	.	授予	?

格兰特夫人，我的理解就是这样吗?

" ['greɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃʊk] .

"	Grey's	voice	quavered	,	and	his	whole	body	shook	.
"	格雷的	嗓音	颤抖	,	和	他的	所有的	身体	摇晃	.

格雷的声音颤抖着，全身都在发抖。

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['letər] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ?

How	had	that	letter	escaped	him	?
如何	有	那	信	逃脱	他	?

那封信怎么会从他手中溜走呢?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [mɔːd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

"	I	do	not	think	Maud	will	be	quite	strong	enough	to	see	you	for	a	few	days
"	我	做	不是	思考	莫德	将要	是	相当	强的	足够的	到	看	你	为了	一个	很少	天

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

“我觉得莫德的身体还不够强壮，可能还要过几天才能见到你。”

" [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ? "

"	That	is	,	until	she	hears	from	her	cousin	?	"
"	那	是	,	直到	她	听到	从	她	表哥	?	"

“也就是说，直到她收到表妹的消息为止？”

" [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] . "

"	Until	she	sees	him	.	"
"	直到	她	看到	他	.	"

“直到她见到他。”

" [siːz] [hɪm; ɪm] !

"	Sees	him	!
"	看到	他	!

“看见他了！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

"	She	wrote	him	,	asking	him	to	come	back	,	if	he	could	.	"
"	她	写道	他	,	问	他	到	来	后退	,	如果	他	可以	.	"

她写信给他，请求他如果可以的话回来。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

"	That	is	not	true	.
"	那	是	不是	真的	.

“那不是真的。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

I	never	saw	the	letter	,	"	he	whispered	.
我	绝不	锯	这	信	,	"	他	低声说道	.

“我从来没见过那封信，”他低声说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

She	wrote	him	the	day	she	saw	you	last	,	and	he	is	coming	back	.
她	写道	他	这	天	她	锯	你	最后的	,	和	他	是	未来	后退	.

她最后一次见到你的那天给他写了信，他要回来了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [soʊ] . "

He	has	telegraphed	to	her	saying	so	.	"
他	有	电报	到	她	说	所以	.	"

他已经发电报告诉她这件事了。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [læst] !

"	The	day	she	saw	me	last	!
"	这	天	她	锯	我	最后的	!

“她最后一次见到我的那天！”

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

The	day	I	met	another	woman	talking	to	her	.	"
这	天	我	遇见	其他	女士	说	到	她	.	"

那天我遇到另一个女人，她正在和她说话。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəm]

"	Was	it	at	the	suggestion	of	that	woman	she	wrote	for	Sir	William
"	曾是	它	在	这	建议	的	那	女士	她	写道	为了	先生	威廉

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ? "

to	come	home	?	"
到	来	家	?	"

“是不是那位女士的建议，让她写信给威廉爵士，让他回家的？”

" [noʊ] ; [ðæt] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] , ['menʃ(ə)n] [sɜːr] ['wɪljəmz] [neɪm] . "

"	No	;	that	lady	did	not	,	as	far	as	I	can	hear	,	mention	Sir	William's	name	.	"
"	不	;	那	女士	做过	不是	,	作为	远的	作为	我	能	听到	,	提到	先生	威廉的	姓名	.	"

“不，据我所知，那位女士并没有提到威廉爵士的名字。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [greɪ] ,

"	And	that	was	the	day	,	"	said	Grey	,
"	和	那	曾是	这	天	,	"	说	灰色的	,

“就是那天，”格雷说道。

['letɪŋ] [fɔːl]['mɪsɪz] . ['grænts] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['fɔːrhed] — "

letting	fall	Mrs	.	Grant's	hand	and	pressing	it	against	his	throbbing	forehead	—	"
出租	落下	太太	.	格兰特	手	和	紧迫	它	反对	他的	悸动	前额	—	"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][bæg] .

that	was	the	day	I	forgot	the	bag	.
那	曾是	这	天	我	忘了	这	包	.

他松开格兰特太太的手，按在自己疼痛的额头上——“那天我忘了带包。”

[haʊ] [suːn] [ɪz][sɜːr][ˌælɪg'zændər] [ɪk'spektɪd] [hɪr] ? "

How	soon	is	Sir	Alexander	expected	here	?	"
如何	很快	是	先生	亚历山大	预期的	这里	?	"

亚历山大爵士预计何时抵达?

" [sɜːr] ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	Sir	William	,	you	mean	.	"
"	先生	威廉	,	你	意思是	.	"

“您指的是威廉爵士吗？”

" [ɑː] , [jes] ; [sɜːr] ['wɪljəm] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Ah	,	yes	;	Sir	William	I	mean	,	of	course	.
"	啊	,	是的	;	先生	威廉	我	意思是	,	的	课程	.

“啊，是的；我当然是指威廉爵士。”

[aɪ][fər'gɑːt] — [aɪ][fər'gɑːt] ! "

I	forgot	—	I	forgot	!	"
我	忘了	—	我	忘了	!	"

我忘了——我忘了!

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ,

"	We	don't	know	exactly	when	he	may	be	here	,
"	我们	不	知道	确切地	什么时候	他	可能	是	这里	,

“我们不知道他具体什么时候会到这里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "

but	he	will	certainly	not	be	longer	than	a	fortnight	.	"
但	他	将要	当然	不是	是	更长	比	一个	两星期	.	"

但他肯定不会待超过两周。

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] - [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	And	between	this	and	then	Miss	Midharst	will	not	see	me	?
"	和	之间	这	和	然后	错过	-	将要	不是	看	我	?

“从现在到那时，米德哈斯特小姐都不会见我了吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	He	had	still	his	hand	on	his	brow	.
"	他	有	仍然	他的	手	在	他的	眉头	.

“他仍然用手按着额头。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

She	did	not	answer	.
她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Without	taking	any	further	notice	of	her	he	walked	feebly	out	of	the	room	.
没有	采取	任何	更远	注意	的	她	他	步行	虚弱地	出去	的	这	房间	.

他没有再理会她，无力地走出了房间。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] .

For	an	hour	he	wandered	aimlessly	about	the	Castle	grounds	.
为了	一个	小时	他	漫步	漫无目的地	关于	这	城堡	理由	.

他在城堡周围漫无目的地游荡了一个小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][æt; ət][wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	men	at	work	,	but	he	took	no	notice	of	them	.
那里	是	男人	在	工作	,	但	他	采取	不	注意	的	他们	.

周围有工人在干活，但他根本没理会他们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

When	it	grew	dusk	he	crossed	over	in	a	boat	to	the	mainland	,
什么时候	它	生长	黄昏	他	交叉	超过	在	一个	船	到	这	大陆	,

天色渐暗时，他乘船渡海前往大陆。

[ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][wɔːk] [hoʊm] .

and	set	out	to	walk	home	.
和	放	出去	到	走	家	.

然后开始步行回家。

[ðə; ði] [kuːl] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][toʊn] ,

The	cool	air	and	the	walking	gradually	improved	his	tone	,
这	凉爽的	空气	和	这	步行	逐步地	改进	他的	语气	,

凉爽的空气和散步逐渐改善了他的鼻塞症状。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	little	by	little	he	became	familiar	with	the	new	aspect	of	affairs	.
和	小的	经过	小的	他	成为	熟悉的	和	这	新的	方面	的	事务	.

他渐渐熟悉了事情的新情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , ['wiːknəs] , [ɔːr] ['nʌmnəs] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	was	conscious	of	mental	indifference	,	weakness	,	or	numbness	—	he	did	not
他	曾是	有意识的	的	精神的	漠不关心	,	弱点	,	或者	麻木	—	他	做过	不是

[noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

know	exactly	what	it	was	.
知道	确切地	什么	它	曾是	.

他意识到自己精神冷漠、虚弱或麻木——但他不知道那究竟是什么。

[θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd][lɔːst] [hæf][ðer; ðər]['vælјuːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Thoughts	and	ideas	and	things	had	lost	half	their	values	to	him	.
想法	和	想法	和	事物	有	丢失的	一半	他们的	值	到	他	.

在他眼里，思想、观念和事物都失去了一半的价值。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [weiks] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

He	felt	like	a	man	who	wakes	for	the	first	time	in	a	prison	where	he	is	to
他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	醒来	为了	这	第一的	时间	在	一个	监狱	在哪里	他	是	到

[pæs] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

pass	his	life	,
经过	他的	生活	,

他感觉自己就像一个第一次在监狱里醒来的人，他将在这里度过余生。

['oʊnli][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [hɑːrt] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [pæst] .

only	the	prisoner's	heart	is	afflicted	with	the	memory	of	a	better	past	.
仅有的	这	囚犯的	心	是	受苦的	和	这	记忆	的	一个	更好的	过去的	.

只有囚犯的心中才会怀念美好的过去。

[greɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [dɪd][nɑːt][wʌns] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] .

Grey	,	as	he	walked	along	,	did	not	once	turn	his	eyes	back	.
灰色的	,	作为	他	步行	沿着	,	做过	不是	一次	转动	他的	眼睛	后退	.

格雷边走边回头看。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [fɪkst] ['rɪdʒɪdli] ['fɔːrwərd] .

He	kept	them	fixed	rigidly	forward	.
他	保留	他们	固定的	严格地	向前	.

他让他们笔直地向前站着。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

In	**the**	**immediate**	**future**	**he**	**saw**	**he**	**should**	**lose**	**all**	**influence**	**at**	**the**	**Castle**	**.**
在	这	即时	未来	他	锯	他	应该	失去	全部	影响	在	这	城堡	.

他预感到在不久的将来，他将失去在城堡里的所有影响力。

[ðə; ði]['moʊmənt][sɜːr] ['wɪljəm] [keɪm] [hoʊm][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

The	**moment**	**Sir**	**William**	**came**	**home**	**his**	**suspicions**	**would**	**be**	**aroused**	**.**
这	片刻	先生	威廉	来了	家	他的	怀疑	会	是	被唤醒	.

威廉爵士一回到家，他的疑心就会立刻浮现出来。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,

He	**would**	**make**	**inquiries**	**,**
他	会	制作	查询	,

他会进行调查，

[ænd; ənd][faɪnd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**find**	**not**	**a**	**single**	**shilling**	**of**	**Sir**	**Alexander's**	**money**	**in**	**the**	**books**	**of**	**the**
和	寻找	不是	一个	单身的	先令	的	先生	亚历山大的	钱	在	这	图书	的	这

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Bank	**of**	**England**	**.**
银行	的	英格兰	.

在英格兰银行的账簿中，找不到亚历山大爵士的一分钱。

[ðen] [wʊd] [kʌm] ['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ɔːr] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] — [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [weɪ] .

Then	**would**	**come**	**ruin**	**and**	**death**	**,**	**or**	**death**	**and**	**ruin**	**—**	**put**	**it**	**either**	**way**	**.**
然后	会	来	废墟	和	死亡	,	或者	死亡	和	废墟	—	放	它	任何一个	方式	.

然后就会有毁灭和死亡，或者死亡和毁灭——无论怎么说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

He	**was**	**beaten**	**.**
他	曾是	被打败	.

他被打了。

[hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

He	**confessed**	**it**	**to**	**himself**	**.**
他	坦白	它	到	他自己	.

他向自己坦白了这件事。

[dɪ'skʌvəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θriː] [wiːks] [ɔːf] .

Discovery	**could**	**not**	**be**	**three**	**weeks**	**off**	**.**
发现	可以	不是	是	三	周	离开	.

发现计划不可能推迟三周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['luːphoʊl] — [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	**was**	**no**	**loophole**	**—**	**no**	**means**	**of**	**escape**	**.**
那里	曾是	不	漏洞	—	不	方法	的	逃脱	.

没有漏洞——没有逃脱的办法。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [əb'dʌkʃən] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	**days**	**of**	**abduction**	**were**	**dead**	**and**	**buried**	**long**	**ago**	**.**
这	天	的	绑架	是	死的	和	埋葬	长的	前	.

绑架的时代早已过去，被彻底埋葬了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [mɔːd] [ə'weɪ] ['fɔːrsəbli][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

He	**could**	**not**	**carry**	**Maud**	**away**	**forcibly**	**and**	**marry**	**her**	**.**
他	可以	不是	携带	莫德	离开	强制	和	结婚	她	.

他不能强行带走莫德并娶她为妻。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [lɔː] , [noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

He	**had**	**,**	**by**	**law**	**,**	**no**	**control**	**over**	**her**	**person**	**.**
他	有	,	经过	法律	,	不	控制	超过	她	人	.

根据法律，他无权控制她的人身安全。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [sɜːr] ['wɪljəmz] [rɪ'tɜːrn] .

She	would	not	see	him	until	Sir	William's	return	.
她	会	不是	看	他	直到	先生	威廉的	返回	.

在威廉爵士回来之前，她都见不到他。

[moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [əd'vaɪs] [ɪn][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Most	likely	she	was	acting	under	the	young	man's	advice	in	not	seeing	him	.
最多	可能	她	曾是	表演	在下面	这	年轻的	男人的	建议	在	不是	看到	他	.

她很可能是听从了那个年轻人的建议，才没有见他。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnər] ,

A	month	ago	he	was	keener	,
一个	月	前	他	曾是	更敏锐	,

一个月前他更积极一些。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	would	have	felt	angry	at	the	interference	of	this	young	man	and	the
和	会	有	毛毡	生气的	在	这	干涉	的	这	年轻的	男人	和	这

['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ;

stubbornness	of	this	girl	;
固执	的	这	女孩	;

并且会对这个年轻人的干涉和这个女孩的固执感到愤怒;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ɔːl] [ðæt] [naʊ] .

but	he	was	past	all	that	now	.
但	他	曾是	过去的	全部	那	现在	.

但他现在已经释怀了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , ['biːtn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

He	was	beaten	,	beaten	beyond	all	hope	of	retrieving	his	fortune	.
他	曾是	被打败	,	被打败	超过	全部	希望	的	检索	他的	财富	.

他被打败了，彻底失去了挽回财产的希望。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['fɔːrfɪt] .

His	life	was	forfeit	.
他的	生活	曾是	丧失	.

他的生命就此终结。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['brændɪd] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

His	name	would	be	branded	for	ever	in	the	town	where	it	had	been	almost
他的	姓名	会	是	品牌	为了	曾经	在	这	镇	在哪里	它	有	到过	几乎

['wəːʃip] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

worshipped	for	years	.
崇拜	为了	年	.

在这个多年来几乎被奉为偶像的小镇上，他的名字将永远被铭记。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

And	when	he	had	died	by	his	own	hand	,	and	all	had	been	discovered	,
和	什么时候	他	有	死亡	经过	他的	自己的	手	,	和	全部	有	到过	发现	,

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

当他自杀身亡，一切真相大白之后，他的母亲

[ə; eɪ]['wɑːndərər][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [wʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] ,

a	wanderer	on	the	land	,	would	,	as	she	sank	into	a	pauper's	grave	,
一个	流浪者	在	这	土地	,	会	,	作为	她	沉没	进入	一个	贫民的	严重	,

一个在乡间游荡的人，最终会像一个穷人一样，长眠于坟墓之中。

[lɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

learn	the	enormity	of	his	crime	,
学习	这	巨大	的	他的	犯罪	,

了解他罪行的严重性，

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt]

and	call	out	that	the	sin	of	having	brought	such	a	monster	into	the	world	might
和	称呼	出去	那	这	罪	的	拥有	带来	这样的	一个	怪物	进入	这	世界	可能

[biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

be	taken	away	from	her	in	consideration	of	the	wrongs	he	had	done
是	已采取	离开	从	她	在	考虑	的	这	错误	他	有	完毕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

并呼吁，鉴于他曾对她犯下的罪行，可以免除她将这样一个怪物带到世上的罪孽。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[noʊ] !

no	!
不	!

不！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

Ten	thousand	times	No	!
十	千	时代	不	!

一万次不！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] : " ['henri] ['wɔːltər] [greɪ] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv]

His	mother	should	never	hear	the	awful	words	:	"	Henry	Walter	Grey	found	guilty	of
他的	母亲	应该	绝不	听到	这	可怕	字	:	"	亨利	沃尔特	灰色的	成立	有罪的	的

[waɪf] ['mɜːrdər] ,

Wife	Murder	,
妻子	谋杀	,

他的母亲永远不应该听到那句可怕的话：“亨利·沃尔特·格雷被判谋杀妻子罪名成立”，

" [ɔːr] , " [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['henri] ['wɔːltər] [greɪ] ,

"	or	,	"	Discovery	of	the	body	of	Mrs	.	Henry	Walter	Grey	,
"	或者	,	"	发现	的	这	身体	的	太太	.	亨利	沃尔特	灰色的	,

或者，“发现亨利·沃尔特·格雷夫人的尸体，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɜːrdər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	a	history	of	her	murder	by	her	husband	.
和	一个	历史	的	她	谋杀	经过	她	丈夫	.

她曾被丈夫谋杀。

" [noʊ] ; [ðæt] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] .

"	No	;	that	must	never	be	.
"	不	;	那	必须	绝不	是	.

不，那绝对不能发生。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	was	he	to	prevent	it	?
但	如何	曾是	他	到	防止	它	?

但他该如何阻止这一切呢?

['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [rɪ'meɪnd] .

Only	one	way	remained	.
仅有的	一	方式	剩余	.

只剩下一条路了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

If	he	could	hide	the	embezzlement	,	he	could	hide	the	murder	.
如果	他	可以	隐藏	这	挪用公款	,	他	可以	隐藏	这	谋杀	.

如果他能掩盖挪用公款的行为，他就能掩盖谋杀的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [frɔːd] :

There	was	now	only	one	way	of	hiding	the	fraud	:
那里	曾是	现在	仅有的	一	方式	的	隐藏	这	欺诈罪	:

现在只剩下一个掩盖欺诈行为的方法了：

[hiː; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

he	must	throw	himself	on	the	mercy	of	Miss	Midharst	and	her	cousin	.
他	必须	扔	他自己	在	这	怜悯	的	错过	-	和	她	表哥	.

他只能听天由命，求得米德哈斯特小姐和她表妹的怜悯。

[ðə; ði]['moʊmənt][sɜːr] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

The	moment	Sir	William	returned	,	he	should	make	a	full	confession	.
这	片刻	先生	威廉	返回	,	他	应该	制作	一个	满的	忏悔	.

威廉爵士一回来，就应该坦白一切。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] .

While	there	is	life	there	is	hope	,	and	that	was	not	a	foolish	hope	.
尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	,	和	那	曾是	不是	一个	愚蠢	希望	.

只要活着就有希望，而这并非愚蠢的希望。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] .

Sir	William	was	young	and	chivalric	.
先生	威廉	曾是	年轻的	和	骑士精神	.

威廉爵士年轻有为，充满骑士精神。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] .

Sir	William	would	listen	to	his	prayer	and	show	mercy	.
先生	威廉	会	听	到	他的	祷告	和	展示	怜悯	.

威廉爵士会倾听他的祈祷，并展现怜悯之心。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

"	I	AM	HE	.
"	我	是	他	.

“我就是祂。”

['faɪər] .

FIRE	.
火	.

火。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [koʊld][ænd; ənd]

"	The	morning	after	Grey	had	been	at	the	Castle	,	he	awoke	cold	and
"	这	早晨	后	灰色的	有	到过	在	这	城堡	,	他	醒来	寒冷的	和

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

“格雷在城堡里的第二天早上醒来时，感到寒冷和沮丧。”

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [dʒʌst] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'pærənt]

The	magnitude	of	the	misfortune	just	come	upon	him	was	more	apparent
这	震级	的	这	不幸	只是	来	之上	他	曾是	更多的	明显

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

than	the	evening	before	.
比	这	晚上	前	.

他刚刚遭遇的不幸的严重程度比前一天晚上更加明显。

[ʌp] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði]

Up	**to**	**yesterday**	**he**	**had**	**been**	**fighting**	**to**	**defeat**	**the**	**past**	**and**	**render**	**the**
向上	到	昨天	他	有	到过	斗争	到	击败	这	过去的	和	使成为	这

['fjuːtʃər] ['glɔːriəs] .

future	**glorious**	**.**
未来	辉煌	.

直到昨天，他还在为战胜过去、创造辉煌未来而奋斗。

[ˌhens'fɔːrθ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['glɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi] [kæst] [ə'saɪd] ,

Henceforth	**all**	**thought**	**of**	**glory**	**must**	**be**	**cast**	**aside**	**,**
今后	全部	想法	的	荣耀	必须	是	投掷	旁边	,

从此以后，一切追求荣耀的念头都必须抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'dʌktɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['feɪt(ə)l] [dɪs'greɪs] .

and	**the**	**struggle**	**conducted**	**solely**	**with**	**a**	**view**	**to**	**prevent**	**fatal**	**disgrace**	**.**
和	这	斗争	实施	仅	和	一个	看法	到	防止	致命的	耻辱	.

这场斗争的唯一目的就是避免遭受致命的耻辱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [greɪv] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	**had**	**lost**	**the**	**stake**	**,**	**and**	**ran**	**a**	**grave**	**risk**	**of**	**losing**	**his**	**life**	**.**
他	有	丢失的	这	赌注	,	和	跑	一个	严重	风险	的	输	他的	生活	.

他输掉了赌注，而且面临着失去生命的严重风险。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [sɜːr] ['wɪljəm] - .

He	**had**	**been**	**playing**	**against**	**Sir**	**William**	**Midharst**	**.**
他	有	到过	玩耍	反对	先生	威廉	-	.

他当时正在和威廉·米德哈斯特爵士对弈。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋmən] .

Now	**he**	**was**	**playing**	**against**	**the**	**hangman**	**.**
现在	他	曾是	玩耍	反对	这	刽子手	.

现在他是在和刽子手对赌。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] .

The	**day**	**of**	**the**	**baronet's**	**return**	**was**	**not**	**known**	**.**
这	天	的	这	男爵的	返回	曾是	不是	已知	.

男爵返回的日期不详。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

The	**young**	**man**	**must**	**pass**	**through**	**Daneford**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Castle**	**.**
这	年轻的	男人	必须	经过	通过	-	在	他的	方式	到	这	城堡	.

这位年轻人前往城堡的途中必须经过丹福德。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] " - [hoʊ'tel] ,

More	**than**	**likely**	**he**	**would**	**call**	**at**	**the**	**"**	**Warfinger**	**Hotel**	**,**
更多的	比	可能	他	会	称呼	在	这	"	-	酒店	,

他很可能会去“沃芬格酒店”。

" [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	**to**	**leave**	**his**	**luggage**	**there**	**before**	**setting**	**out**	**for**	**the**	**Island**	**.**
"	到	离开	他的	行李	那里	前	环境	出去	为了	这	岛	.

“在前往岛屿之前，把行李留在那里。”

[greɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " - [hoʊ'tel] , " [sɔː] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [sɜːr] ['wɪljəm]

Grey	**went**	**to**	**the**	**"**	**Warfinger**	**Hotel**	**,**	**"**	**saw**	**the**	**landlord**	**,**	**told**	**him**	**Sir**	**William**
灰色的	去	到	这	"	-	酒店	,	"	锯	这	房东	,	讲述	他	先生	威廉

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] ;

was	**expected**	**home**	**;**
曾是	预期的	家	;

格雷去了“沃芬格酒店”，见到了老板，告诉他威廉爵士应该回家了；

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	requested	him	to	send	instantly	to	the	Bank	word	of	the	baronet's
和	请求	他	到	发送	即刻	到	这	银行	单词	的	这	男爵的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

并要求他立即将男爵抵达的消息传达给银行。

[hiː; hi] [felt] [kwɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	felt	queer	to	-	day	.
他	毛毡	酷儿	到	-	天	.

他今天感觉很奇怪。

[ðæt] [oʊld][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

That	old	sensation	of	everything	being	far	away	and	of	little	interest	to	him
那	老的	感觉	的	一切	存在	远的	离开	和	的	小的	兴趣	到	他

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['fɔːrfoʊld] .

had	come	back	upon	him	fourfold	.
有	来	后退	之上	他	四重	.

那种万物都离他很远、与他无关的旧感觉，以四倍的强度再次袭来。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz]

He	went	through	the	routine	business	of	the	Bank	with	as	little	interest	as
他	去	通过	这	常规	商业	的	这	银行	和	作为	小的	兴趣	作为

[ə; eɪ] ['kɑːpiɪŋ] - [klɜːrk] .

a	copying	-	clerk	.
一个	复制	-	职员	.

他对银行的日常业务漠不关心，就像一个复印员一样。

[hiː; hi] [saɪnd] ['pepərz] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [hiː; hi] [riːd] .

He	signed	papers	without	reading	them	,	and	did	not	understand	those	he	read	.
他	签名	文件	没有	阅读	他们	,	和	做过	不是	理解	那些	他	读	.

他没看文件就签了字，看了也看不懂。

[ænd; ənd] [naʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði]['bæŋkər] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [əd'ventʃər] .

And	now	day	after	day	the	banker	lived	without	change	or	adventure	.
和	现在	天	后	天	这	银行家	居住地	没有	改变	或者	冒险	.

从此，这位银行家日复一日地过着毫无变化和冒险的生活。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['liːdər] ,

All	his	life	he	had	been	a	man	of	action	,	a	leader	,
全部	他的	生活	他	有	到过	一个	男人	的	行动	,	一个	领导者	,

他一生都是个行动派、领导者，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrəli] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [wiːk] [hoʊp] ['hɔːntɪd] [baɪ] [fɪrs] ['tɛrərz]

and	now	he	was	wearily	waiting	,	waiting	in	weak	hope	haunted	by	fierce	terrors
和	现在	他	曾是	疲劳	等待	,	等待	在	虚弱的	希望	闹鬼的	经过	凶猛的	恐怖

.

:
.

现在他疲惫地等待着，怀着微弱的希望，被强烈的恐惧所困扰。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He	felt	his	physical	health	declining	under	the	ordeal	,	but	he	had	no
他	毛毡	他的	身体的	健康	下降	在下面	这	考验	,	但	他	有	不

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

在这样的磨难下，他感到自己的身体状况每况愈下，但他别无选择。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

At	last	one	afternoon	,
在	最后的	一	下午	,

终于有一天下午，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] "

as	he	was	sitting	alone	in	his	private	office	a	messenger	came	from	the	"
作为	他	曾是	坐着	独自的	在	他的	私人的	办公室	一个	信使	来了	从	这	"

- [hoʊ'tel] " [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɪljəm] .

Warfinger	Hotel	"	announcing	the	return	of	Sir	William	.
-	酒店	"	宣布	这	返回	的	先生	威廉	.

当他独自坐在私人办公室里时，一名信使从“沃芬格酒店”前来，宣布威廉爵士归来。

[ðə; ði] ['bærənət] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['lʌntʃən] ,

The	baronet	had	just	arrived	and	ordered	luncheon	,
这	男爵	有	只是	到达的	和	订购	午餐	,

男爵刚到，就点了午餐。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

so	that	in	all	likelihood	he	would	be	at	the	hotel	for	an	hour	or	two	.
所以	那	在	全部	可能性	他	会	是	在	这	酒店	为了	一个	小时	或者	二	.

因此，他很可能会在酒店待上一两个小时。

[greɪ] [roʊz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hɑːrt] .

Grey	rose	heavily	and	walked	to	the	hotel	with	a	misgiving	heart	.
灰色的	玫瑰	重度	和	步行	到	这	酒店	和	一个	疑虑	心	.

格雷沉重地站起身，怀着忐忑不安的心情走向酒店。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [bæg] .

He	carried	in	his	hand	his	small	black	bag	.
他	携带	在	他的	手	他的	小的	黑色的	包	.

他手里拿着他的黑色小包。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]

What	reason	had	he	to	think	this	young	man	would	take	a	merciful	view	of
什么	原因	有	他	到	思考	这	年轻的	男人	会	拿	一个	仁慈	看法	的

[ðə; ði] [keɪs] ?

the	case	?
这	案件	?

他有什么理由认为这个年轻人会从仁慈地看待这起案件呢?

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

All	his	pride	was	gone	now	,	except	the	pride	in	a	good	name	he	did	not
全部	他的	自豪	曾是	已消失	现在	,	除了	这	自豪	在	一个	好的	姓名	他	做过	不是

[dɪ'zɜːrv] .

deserve	.
应得	.

他所有的骄傲都消失了，只剩下对自己不配拥有的好名声的骄傲。

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

He	would	crawl	on	his	knees	in	private	to	this	young	man	,
他	会	爬行	在	他的	膝盖	在	私人的	到	这	年轻的	男人	,

他会私下里跪着爬向这个年轻人，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ə; eɪ] [dʒɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

rather	than	lower	his	front	a	jot	before	the	public	.
相当	比	降低	他的	正面	一个	点	前	这	民众	.

他宁愿在公众面前降低自己的姿态。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

If	he	could	win	over	this	young	man	he	might	save	his	name	.
如果	他	可以	赢	超过	这	年轻的	男人	他	可能	节省	他的	姓名	.

如果他能赢得这个年轻人的信任，或许能保住自己的名声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['hæŋmən] [hiː; hi] ['dredɪd] [moʊst] .

It	was	not	the	hangman	he	dreaded	most	.
它	曾是	不是	这	刽子手	他	令人恐惧的	最多	.

他最害怕的并不是那个刽子手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] .

It	was	not	death	.
它	曾是	不是	死亡	.

那不是死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [wʌns] [held]

It	was	the	groans	and	execrations	of	people	over	whom	he	once	held
它	曾是	这	呻吟	和	诅咒	的	人们	超过	谁	他	一次	握住

[ɪm'pɪriəl] [sweɪ] ,

imperial	sway	,
帝国	摇摆	,

那是他曾经拥有至高无上统治权的人民的呻吟和咒骂。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

and	by	whom	he	had	been	regarded	as	the	high	-	priest	of	humanity
和	经过	谁	他	有	到过	认为	作为	这	高的	-	牧师	的	人类

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and	justice	.
和	正义	.

他被人们视为人道主义和正义的化身。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

When	he	arrived	at	the	hotel	,	he	sent	in	his	card	and	was	instantly
什么时候	他	到达的	在	这	酒店	,	他	发送	在	他的	卡片	和	曾是	即刻

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

他到达酒店后，递交了房卡，立即被允许入住。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['driːmi] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

The	young	man	fixed	his	dark	dreamy	eyes	upon	the	other	as	he	entered	,
这	年轻的	男人	固定的	他的	黑暗的	梦幻般的	眼睛	之上	这	其他	作为	他	进入	,

年轻人走进来时，他那双深邃迷离的眼睛紧紧地盯着对方。

[roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['friːli] , ['seɪɪŋ] :

rose	slowly	from	his	chair	,	and	held	out	his	hand	freely	,	saying	:
玫瑰	缓慢地	从	他的	椅子	,	和	握住	出去	他的	手	自由	,	说	:

他缓缓从椅子上站起身，伸出手，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] .

"	I	am	very	much	obliged	to	you	for	calling	.
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	呼叫	.

非常感谢您的来电。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] .

I	wanted	to	see	you	particularly	.
我	通缉	到	看	你	特别	.

我特别想见你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	This	was	unexpected	.
"	这	曾是	意外	.

这真是出乎我的意料。

[greɪ] [θɔ:t] [sɜ:r] ['wɪljəm] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]
Grey thought Sir William would refuse to meet him until after a visit to the
灰色的 想法 先生 威廉 会 拒绝 到 见面 他 直到 后 一个 访问 到 这
['kæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

格雷认为威廉爵士会拒绝与他见面，直到他参观完城堡之后。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [noʊ] ?
What did the young man know ?
什么 做过 这 年轻的 男人 知道 ?

这个年轻人究竟知道些什么?

[greɪ] [sed] :
Grey said :
灰色的 说 :

格雷说:

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ɪn'di:d] ,
" I have to speak to you on a very important matter indeed ,
" 我 有 到 说话 到 你 在 一个 非常 重要的 事情 的确 ,

“我必须就一件非常重要的事情和你谈谈。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . "
and I would wish to speak to you about it at once . "
和 我 会 希望 到 说话 到 你 关于 它 在 一次 . "

我想立即和你谈谈这件事。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] .
" I am quite at your service for an hour .
" 我 是 相当 在 你的 服务 为了 一个 小时 .

“我完全可以为您效劳一个小时。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] . "
You are not looking as well as I should like to see so good a friend . "
你 是 不是 寻找 作为 出色地 作为 我 应该 喜欢 到 看 所以 好的 一个 朋友 . "

你的气色不太好，我真希望看到你这样一位好朋友。

" [frend] ! " [said] [greɪ] .
" Friend ! " sighed Grey .
" 朋友 ! " 叹了口气 灰色的 .

“朋友！”格雷叹了口气。

" [dəunt] [ju:z] [ðæt] [wɜ:rd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
" Don't use that word again until I have finished .
" 不 使用 那 单词 再次 直到 我 有 完成的 .

“在我讲完之前，不许再说那个词。”

" [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dri:mi] [aɪz] .
" A quick look of present interest came into the dreamy eyes .
" 一个 快的 看 的 展示 兴趣 来了 进入 这 梦幻般的 眼睛 .

“梦幻般的眼神中闪过一丝对当下的好奇。”

[ðə; ði] ['bærənət] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] . "
The baronet said : " I am ready to hear . "
这 男爵 说 : " 我 是 准备好 到 听到 . "

男爵说：“我准备好听了。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ]['mɪsɪz] . [grænt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	been	told	by	Mrs	.	Grant	that	you	have	come	home	to	consult	with
"	我	有	到过	讲述	经过	太太	.	授予	那	你	有	来	家	到	咨询	和

[mɪs] - [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ,

Miss	Midharst	about	some	important	matter	—	I	do	not	know	what	,
错过	-	关于	一些	重要的	事情	—	我	做	不是	知道	什么	,

“格兰特太太告诉我，你回家是为了和米德哈斯特小姐商量一些重要的事情——我不知道是什么事，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] .

and	I	do	not	seek	to	know	.
和	我	做	不是	寻找	到	知道	.

我并不想知道。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [mɪs] - , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	you	see	Miss	Midharst	,	I	want	to	say	to	you	some	words	of	the
前	你	看	错过	-	,	我	想	到	说	到	你	一些	字	的	这

['diːpəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

deepest	importance	,
最深处	重要性	,

在你见到米德哈斯特小姐之前，我想对你说几句至关重要的话。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	I	want	you	to	permit	me	to	—	lock	the	door	.
和	我	想	你	到	允许	我	到	—	锁	这	门	.

我希望你能允许我——把门锁上。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['mænər] ,

"	He	was	grave	and	collected	in	manner	,
"	他	曾是	严重	和	集	在	方式	,

他神情严肃沉稳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	as	he	said	the	last	words	he	waved	his	hand	softly	towards	the	door	.
和	作为	他	说	这	最后的	字	他	挥手	他的	手	轻轻	向	这	门	.

说出最后几个字时，他轻轻地朝门口挥了挥手。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

"	You	may	lock	the	door	,	"	said	Sir	William	,	taking	an	easy	-	chair	,
"	你	可能	锁	这	门	,	"	说	先生	威廉	,	采取	一个	简单的	-	椅子	,

“你可以锁门了，”威廉爵士说着，拉过一把扶手椅坐了下来。

[ænd; ənd]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['driːmi] ['mænər] .

and	relapsing	into	his	dreamy	manner	.
和	复发	进入	他的	梦幻般的	方式	.

又恢复了他梦呓般的状态。

[ðə; ði]['bæŋkər] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] ,

The	banker	walked	slowly	to	the	door	,	locked	it	deliberately	,
这	银行家	步行	缓慢地	到	这	门	,	已锁定	它	故意地	,

银行家缓缓走到门口，故意将门锁上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	then	came	back	to	the	window	at	which	the	young	man	was	sitting	.
和	然后	来了	后退	到	这	窗户	在	哪个	这	年轻的	男人	曾是	坐着	.

然后又回到年轻人坐着的窗边。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

Then	he	sat	down	on	a	chair	opposite	Sir	William	,
然后	他	卫星	向下	在	一个	椅子	对面的	先生	威廉	,

然后他坐在威廉爵士对面的椅子上。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

having	placed	his	bag	on	a	small	table	that	stood	between	them	.
拥有	放置	他的	包	在	一个	小的	桌子	那	站立	之间	他们	.

他把包放在两人之间的一张小桌子上。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	day	was	bright	and	clear	.
这	天	曾是	明亮的	和	清除	.

这一天阳光明媚，万里无云。

[pæst][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [θruː] [wɪtʃ] [ðæt] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [ræn][ðə; ðɪ] - .

Past	the	wall	of	the	hotel	through	which	that	window	looked	ran	the	Weeslade	.
过去的	这	墙	的	这	酒店	通过	哪个	那	窗户	看起来	跑	这	-	.

从那扇窗户望出去，穿过酒店的墙壁，就是韦斯莱德河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eb] [taɪd] ,

It	was	ebb	tide	,
它	曾是	落潮	潮	,

当时正值退潮，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɔːr] [glaɪdɪd] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

and	now	and	then	down	the	river	shot	a	small	boat	or	glided	a	barge	,
和	现在	和	然后	向下	这	河	射击	一个	小的	船	或者	滑翔	一个	驳船	,

不时有小船顺流而下，或者驳船缓缓驶过。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hwɔːvz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['tæklz] ,

while	from	the	upper	wharves	came	the	sound	of	chains	and	tackles	,
尽管	从	这	上	码头	来了	这	声音	的	链条	和	铲球	,

而从上层码头传来链条和滑轮的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] .

and	the	hoarse	hoot	of	the	steamboat	blowing	off	steam	.
和	这	嘶哑	叱	的	这	汽船	吹	离开	蒸汽	.

还有汽船喷出蒸汽时发出的沙哑汽笛声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [greɪ] [sæt]['saɪlənt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

For	a	few	seconds	Grey	sat	silent	,	resting	his	head	upon	his	hand	.
为了	一个	很少	秒	灰色的	卫星	沉默的	,	休息	他的	头	之上	他的	手	.

格雷沉默地坐了几秒钟，用手托着头。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] :

At	last	he	spoke	:
在	最后的	他	辐	:

他终于开口了：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [mɪs]

"	You	have	been	asked	to	come	back	from	Egypt	to	give	advice	to	Miss
"	你	有	到过	问	到	来	后退	从	埃及	到	给	建议	到	错过

- [ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Midharst	on	some	subject	of	importance	.
-	在	一些	主题	的	重要性	.

“有人请你从埃及回来，就一些重要的事情给米德哈斯特小姐提供建议。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

You	are	by	your	relationship	with	her	,	and	by	her	own	agreement	with
你	是	经过	你的	关系	和	她	,	和	经过	她	自己的	协议	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你之所以是她，是因为你和她之间的关系，也是因为她自己与你达成的协议。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

the	guardian	of	her	person	.
这	监护人	的	她	人	.

她的人身监护人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

I	am	by	the	will	of	her	father	the	guardian	of	her	fortune	.
我	是	经过	这	将要	的	她	父亲	这	监护人	的	她	财富	.

根据她父亲的遗嘱，我是她财产的监护人。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [trʌst] .

Yours	is	a	precious	trust	.
此致	是	一个	宝贵的	相信	.

这是一份珍贵的信任。

" [greɪ] [pɔːzd] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Grey	paused	here	to	give	the	young	man	an	opportunity	of	saying	something	.
"	灰色的	暂停	这里	到	给	这	年轻的	男人	一个	机会	的	说	某物	.

格雷在这里停顿了一下，给这个年轻人一个说话的机会。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['mɪrli] [sed] : " [ðæt] [ɪz][soʊ] . "

Sir	William	merely	said	:	"	That	is	so	.	"
先生	威廉	仅仅	说	:	"	那	是	所以	.	"

威廉爵士只是简单地说：“正是如此。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [greɪ] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] ,

"	What	I	have	further	to	say	to	you	,	"	continued	Grey	,	"	is	in	the	nature	,
"	什么	我	有	更远	到	说	到	你	,	"	持续	灰色的	,	"	是	在	这	自然	,

“我还要对你们说的是，”格雷继续说道，“这关乎本质，

[sɜːr] ['wɪljəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Sir	William	,	of	a	confession	.
先生	威廉	,	的	一个	忏悔	.

威廉爵士，忏悔录。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,

A	confession	so	degrading	and	humiliating	,
一个	忏悔	所以	降级	和	羞辱	,

如此卑劣屈辱的供述，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [di'beitid] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [pʊt] [æn; ən] [end]

that	I	have	debated	a	thousand	times	whether	I	should	make	it	or	put	an	end
那	我	有	辩论	一个	千	时代	无论	我	应该	制作	它	或者	放	一个	结尾

[tuː; tə][maɪ] [laɪf] . "

to	my	life	.	"
到	我的	生活	.	"

我曾无数次地纠结过，是该活下去还是结束生命。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [glæd][juː; jʊ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . "

"	I	am	sincerely	glad	you	adopted	the	alternative	of	confiding	in	me	.	"
"	我	是	真挚地	高兴的	你	已采用	这	选择	的	倾诉	在	我	.	"

“我由衷地高兴你选择了向我倾诉。”

" [sɜːr] ['wɪljəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [mɪs]

"	Sir	William	,	what	do	you	consider	the	greatest	calamity	which	could	befall	Miss
"	先生	威廉	,	什么	做	你	考虑	这	最	灾害	哪个	可以	降临	错过

- ? "

Midharst	?	"
-	?	"

“威廉爵士，您认为米德哈斯特小姐可能遭遇的最大灾难是什么？”

" ['riːəli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]
" **Really** **I** **have** **not** **thought** **of** **such** **a** **question** **,** **and** **could** **not** **answer** **it**
" 真的 我 有 不是 想法 的 这样的 一个 问题 , 和 可以 不是 回答 它
[ɔːf] - [hænd] . "
off **-** **hand** **.** **"**
离开 - 手 . "

“说实话，我之前没想过这个问题，也无法立即回答。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['mænər] [tuː; tə]
" **What** **would** **you** **do** **to** **the** **man** **who** **behaved** **in** **an** **unscrupulous** **manner** **to**
" 什么 会 你 做 到 这 男人 WHO 表现 在 一个 无良的 方式 到
[mɪs] - ?
Miss **Midharst** **?**
错过 - ?

“你会如何处置那个对米德哈斯特小姐行为不端的男人？”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] ['mænər] , [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Suddenly** **the** **young** **man** **lost** **his** **languid** **manner** **,** **sat** **bolt** **upright** **in** **his** **chair** **,**
" 突然 这 年轻的 男人 丢失的 他的 慵懒的 方式 , 卫星 螺栓 直立 在 他的 椅子 ,

“突然，年轻人不再懒散，猛地挺直身子坐在椅子上。”

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd]
looked **with** **a** **strong** **present** **interest** **in** **his** **eyes** **at** **the** **banker** **,** **and**
看起来 和 一个 强的 展示 兴趣 在 他的 眼睛 在 这 银行家 , 和
[di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] :
demanded **sharply** **:**
要求 尖锐地 :

他目光炯炯地打量着银行家，语气尖锐地问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [greɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met]
" **Grey** **raised** **his** **head** **,** **and** **for** **the** **first** **time** **the** **eyes** **of** **the** **two** **men** **met**
" 灰色的 提高 他的 头 , 和 为了 这 第一的 时间 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见
.
:
.

格雷抬起头，两人的目光第一次相遇了。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɪndʒəri] , [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] ;
" **A** **terrible** **injury** **,** **an** **irreparable** **injury** **;**
" 一个 糟糕的 受伤 , 一个 无法弥补的 受伤 ;

“一次可怕的伤害，一次无法弥补的伤害；

[huː] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æn; ən]['ɪndʒəri][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
who **had** **inflicted** **upon** **her** **an** **injury** **so** **great** **that** **the** **sacrifice** **of** **his** **life**
WHO 有 造成的 之上 她 一个 受伤 所以 伟大的 那 这 牺牲 的 他的 生活
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
could **not** **atone** **for** **it** **,**
可以 不是 赎罪 为了 它 ,

他曾对她造成如此巨大的伤害，即使牺牲生命也无法弥补。

[nɑːt][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
not **the** **devotion** **of** **a** **lifetime** **undo** **it** **?** **"**
不是 这 虔诚 的 一个 寿命 撤销 它 ? "

难道毕生的奉献都无法弥补吗?

" [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
" Shoot him .
" 射击 他 .

“开枪打死他。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [greɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [blæk] [bæg] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,
" Grey opened the black bag , took out the revolver ,
" 灰色的 打开 这 黑色的 包 , 采取 出去 这 左轮手枪 ,

格雷打开黑色袋子，取出左轮手枪，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and holding the muzzle pointed at his own breast , handed it to the
和 保持 这 枪口 尖 在 他的 自己的 胸部 , 递交 它 到 这
['bærənət] , ['seɪɪŋ] :
baronet , saying :
男爵 , 说 :

他把枪口对准自己的胸口，递给男爵，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
" I am he .
" 我 是 他 .

我就是他。

['faɪər] .
Fire .
火 .

火。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
" The young man sprang to his feet , seized the revolver , and keeping the
" 这 年轻的 男人 弹簧 到 他的 脚 , 查获 这 左轮手枪 , 和 保持 这
['bæŋkər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
banker covered with it ,
银行家 涵盖 和 它 ,

“年轻人猛地站起身，抓起左轮手枪，用枪指着银行家，

[sed] ['θɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] : " [ə; eɪ]['moʊmənt] .
said thickly through his clenched teeth : " A moment .
说 浓密 通过 他的 紧握 牙齿 : " 一个 片刻 .

他咬牙切齿地低声说道：“稍等片刻。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['moʊʃ(ə)n][nɔːr][wɜːrd] .
" For some seconds there was neither motion nor word .
" 为了 一些 秒 那里 曾是 两者都不 运动 也不 单词 .

“有那么几秒钟，既没有动静也没有声音。”

[ðə; ði][wʌn] [mæn] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði]
The one man stood over the other , the revolver in his hand , his finger on the
这 一 男人 站立 超过 这 其他 , 这 左轮手枪 在 他的 手 , 他的 手指 在 这
['trɪgər] .
trigger .
扳机 .

一人站在另一人上方，手里拿着左轮手枪，手指放在扳机上。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːd] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	I	have	thought	of	Maud	until	I	am	ready	to	shoot	you	here	.
"	我	有	想法	的	莫德	直到	我	是	准备好	到	射击	你	这里	.

“我一直想着莫德，直到我准备在这里杀了你。”

[naʊ] [spiːk] .

Now	speak	.
现在	说话	.

现在说话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['begər] . "

"	She	is	a	beggar	.	"
"	她	是	一个	乞丐	.	"

“她是个乞丐。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

"	I	have	stolen	all	her	fortune	.
"	我	有	被盗	全部	她	财富	.

“我偷走了她所有的财产。”

[aɪ][soʊld] [aʊt] [ðə; ði][kən'sɑːlz][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	sold	out	the	Consols	and	used	the	money	.
我	卖	出去	这	控制台	和	用过的	这	钱	.

我把所有Consols都卖了，然后用这笔钱买了车。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] . "

The	money	is	all	gone	.	"
这	钱	是	全部	已消失	.	"

钱都花光了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'fest] [ɔːl] ? "

"	Have	you	confessed	all	?	"
"	有	你	坦白	全部	?	"

你都坦白了吗?

" [jes] ; [ɔːl] . "

"	Yes	;	all	.	"
"	是的	;	全部	.	"

“是的，全部。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ? "

"	And	are	you	ready	to	die	for	that	?	"
"	和	是	你	准备好	到	死	为了	那	?	"

“你准备好为此付出生命了吗？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'baʊt] [mɔːd] ? "

"	There	is	nothing	for	you	to	add	about	Maud	?	"
"	那里	是	没有什么	为了	你	到	添加	关于	莫德	?	"

关于莫德，你还有什么要补充的吗?

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] ['kændɪdli] .

"	No	.	I	have	told	you	all	candidly	.
"	不	.	我	有	讲述	你	全部	坦率地说	.

“不，我已经坦诚地告诉过你们了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	young	man	seized	Grey	by	the	throat	,	and	pulled	him	upon	his	feet	.
"	这	年轻的	男人	查获	灰色的	经过	这	喉	,	和	拉	他	之上	他的	脚	.

“年轻人抓住格雷的喉咙，把他拉了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [swei] [ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

For	a	moment	he	swayed	the	banker	to	and	fro	.
为了	一个	片刻	他	摇摆	这	银行家	到	和	弗	.

他晃动了一会儿银行家。

" [nɑːt] [ðɪs] .

"	Not	this	.
"	不是	这	.

不是这个。

['faɪər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

Fire	if	you	are	a	man	.
火	如果	你	是	一个	男人	.

如果你是男人，就开火。

[nɑːt] [ðɪs] . "

Not	this	.	"
不是	这	.	"

不是这个。

" [dæm'neɪʃn] [siːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] !

"	Damnation	seize	you	for	a	fool	!
"	诅咒	抢占	你	为了	一个	傻子	!

“该死的，你这个傻瓜！”

[juː; jʊ] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

You	terrified	me	about	nothing	.
你	恐惧	我	关于	没有什么	.

你吓唬我，其实根本没吓到我。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [greɪ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	He	flung	Grey	violently	from	him	.
"	他	扔	灰色的	暴力	从	他	.

他猛地把格雷甩了出去。

" [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] !

"	About	nothing	!
"	关于	没有什么	!

“没什么！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] . "

I	told	you	all	her	money	is	gone	.	"
我	讲述	你	全部	她	钱	是	已消失	.	"

我早就跟你说过，她的钱都花光了。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['mʌni] ? "

"	And	when	did	I	tell	you	I	wanted	her	money	?	"
"	和	什么时候	做过	我	告诉	你	我	通缉	她	钱	?	"

“我什么时候说过我想要她的钱？”

" [juː; jʊ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	never	said	anything	to	me	about	it	.	"
"	你	绝不	说	任何事物	到	我	关于	它	.	"

你从来没跟我说过这件事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	You	are	a	fool	,	sir	,	and	have	terrified	me	for	nothing	.
"	你	是	一个	傻子	,	先生	,	和	有	恐惧	我	为了	没有什么	.

“先生，你真是个傻瓜，白白吓唬了我。”

" [sɜːr] ['wɪljəm] [stuːpt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

"	Sir	William	stooped	down	,	picked	up	the	revolver	,	which	had	fallen	from	his	hand	in	the	scuffle	,
"	先生	威廉	弯腰	向下	,	挑选	向上	这	左轮手枪	,	哪个	有	倒下	从	他的	手	在	这	扭打	,

威廉爵士弯下腰，捡起在扭打中从手中掉落的左轮手枪。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kwaɪətli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] - .

and	raising	the	window	quietly	dropped	it	into	the	Weeslade	.
和	提高	这	窗户	悄悄	掉落	它	进入	这	-	.

然后轻轻抬起窗户，把它扔进了韦斯莱德。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər][hiː; hi] [sed] :

Then	turning	to	the	banker	he	said	:
然后	转弯	到	这	银行家	他	说	:

然后他转向银行家说：

" [huː] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	Who	knows	of	this	?	"
"	WHO	知道	的	这	?	"

谁知道这件事?

" ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] . "

"	Only	you	and	I	and	my	mother	.	"
"	仅有的	你	和	我	和	我的	母亲	.	"

“只有你、我和我妈妈。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	is	true	,	is	it	?	"
"	那	是	真的	,	是	它	?	"

确实如此，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

“这是。”

" [mɪs] - [hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Miss	Midharst	has	no	suspicion	of	it	?	"
"	错过	-	有	不	怀疑	的	它	?	"

“米德哈斯特小姐对此毫无怀疑吗？”

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	Not	the	slightest	.
"	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

['oʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	three	people	on	earth	know	it	.
仅有的	三	人们	在	地球	知道	它	.

世界上只有三个人知道这件事。

[ðə; ði] [θriː] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] . "

The	three	I	have	named	.	"
这	三	我	有	命名	.	"

我提到的这三个人。

" [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] .

" Keep the secret where it is , and meet me here to - morrow at noon .

" 保持 这 秘密 在哪里 它 是 , 和 见面 我 这里 到 - 明天 在 中午 .

“保守这个秘密，明天中午在这里和我见面。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .

I shall then let you know what I intend doing .

我 将 然后 让 你 知道 什么 我 打算 正在做 .

之后我会告诉你我的计划。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

" CHAPTER IX .

" 章 第九章 .

第九章

['bæŋkər] [ænd; ənd] ['bærənət] .

BANKER AND BARONET .

银行家 和 男爵 .

银行家和男爵。

[nekst] [nuːn] , [æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] , [greɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] " - [hoʊ'tel] " [ænd; ənd] [sɔː] [sɜːr] ['wɪljəm] .

Next noon , as appointed , Grey called at the " Warfinger Hotel " and saw Sir William .

下一个 中午 , 作为 任命 , 灰色的 称为 在 这 " - 酒店 " 和 锯 先生 威廉 .

第二天中午，格雷按约定拜访了“沃芬格酒店”，并见到了威廉爵士。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

The interview was a brief one .

这 面试 曾是 一个 简短的 一 .

面试很简短。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['bæŋkər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ,

Sir William informed the banker he had made up his mind to only one thing so far ,

先生 威廉 知情的 这 银行家 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 仅有的 一 事物 所以 远的 ,

威廉爵士告诉银行家，到目前为止，他只决定做一件事。

['neɪmli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

namely , to keep the secret and do nothing for a month or two .

即 , 到 保持 这 秘密 和 做 没有什么 为了 一个 月 或者 二 .

也就是说，保守秘密，一两个月内什么也不做。

" [ðɪs] [lʊks] ['veri] [laɪk] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" This looks very like compounding a felony , " said the young man ,

" 这 看起来 非常 喜欢 复利 一个 重罪 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“这看起来很像是加重重罪，”年轻人说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .

" but I am prepared to take that risk .

" 但 我 是 准备 到 拿 那 风险 .

但我已做好承担这种风险的准备。

" [greɪ] [went] [ə'weɪ] ['rɛspaɪtɪd] .

" Grey went away respited .

" 灰色的 去 离开 喘息 .

格雷平静地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

It	was	a	great	relief	nothing	was	to	be	done	at	once	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	没有什么	曾是	到	是	完毕	在	一次	,

令人欣慰的是，不必立即采取任何行动。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

but	when	something	came	to	be	done	what	would	it	be	?
但	什么时候	某物	来了	到	是	完毕	什么	会	它	是	?

但如果真到了必须采取行动的时候，那会是什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [greɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

That	was	the	question	which	followed	Grey	day	and	night	,	waking	and	sleeping
那	曾是	这	问题	哪个	随后	灰色的	天	和	夜晚	,	醒来	和	睡眠

,

,

,

这个问题日夜萦绕在格雷耳边，无论醒着还是睡着。

[θruː] [tuː] [lɔːŋ] ['wɪri] [mʌnθs] .

through	two	long	weary	months	.
通过	二	长的	厌倦	几个月	.

经历了漫长而疲惫的两个月。

[wʌn] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ][fækt]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] : [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [səˌseptə'bɪlətɪ] .

One	qualifying	fact	operated	greatly	in	his	favour	:	day	after	day	he	lost	susceptibility	.
一	资格赛	事实	经营的	非常	在	他的	偏爱	:	天	后	天	他	丢失的	易感性	.

有一个有利因素：他日复一日地失去抵抗力。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [dʌld] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr] [ɪk'spoʊʒər] .

Something	was	happening	which	dulled	his	sense	of	danger	or	exposure	.
某物	曾是	发生	哪个	迟钝	他的	感觉	的	危险	或者	接触	.

发生了一些事情，使他对危险或暴露感变得迟钝。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

He	had	begun	to	forget	more	and	more	,
他	有	开始	到	忘记	更多的	和	更多的	,

他开始越来越健忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd]

and	it	was	only	on	rare	occasions	he	had	a	clear	and	well	-	defined
和	它	曾是	仅有的	在	稀有的	场合	他	有	一个	清除	和	出色地	-	定义

[aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

idea	of	his	position	.
主意	的	他的	位置	.

他只有极少数情况下才会对自己的立场有清晰明确的认识。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [kən'vɪkʃn] [sɜːr] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['prɔsikjuːtid] ,

He	had	a	weak	conviction	Sir	William	would	not	have	him	prosecuted	,
他	有	一个	虚弱的	定罪	先生	威廉	会	不是	有	他	被起诉	,

他坚信威廉爵士不会起诉他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][duː] ?

but	what	would	the	young	man	do	?
但	什么	会	这	年轻的	男人	做	?

但这位年轻人会怎么做呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['pɔɪnjənsi] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]

But	if	the	tyranny	of	the	theft	had	lost	its	poignancy	,	he	had	two
但	如果	这	暴政	的	这	盗窃	有	丢失的	它是	悲怆	,	他	有	二

['fɪrsər] ['trʌblz] [left] .

fiercer	troubles	left	.
更凶猛	麻烦	左边	.

但如果说盗窃的暴行已经失去了它的痛苦，那么他还有两个更棘手的麻烦。

['evri] [oʊld]['broʊkən] - [daʊn] ['wʊmən] [hi:; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Every	old	broken	-	down	woman	he	met	in	the	street	was	his	mother	.
每一个	老的	破碎的	-	向下	女士	他	遇见	在	这	街道	曾是	他的	母亲	.

他在街上遇到的每一个衣衫褴褛的老妇人，都把他当成自己的母亲。

[baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,

By	day	he	met	his	mother	a	thousand	times	;	she	crawled	close	to	the	wall	,
经过	天	他	遇见	他的	母亲	一个	千	时代	;	她	爬行	关闭	到	这	墙	,

白天他见到母亲上千次；她总是贴着墙爬来爬去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊld][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [bred] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn] [aʊt][hɜ:r; hər] [bu:ts] ,

she	had	sold	all	her	clothes	for	bread	,	she	had	worn	out	her	boots	,
她	有	卖	全部	她	衣服	为了	面包	,	她	有	磨损	出去	她	靴子	,

她卖掉了所有的衣服去换面包，她的靴子也穿破了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [pʊr] [oʊld] [ber] [fi:t] , [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊld][wet] [stri:ts] .

and	her	bare	feet	,	her	poor	old	bare	feet	,	touched	the	cold	wet	streets	.
和	她	裸	脚	,	她	贫穷的	老的	裸	脚	,	感动	这	寒冷的	湿的	街道	.

她那双光着的脚，她那双可怜的老脚，触碰到了冰冷潮湿的街道。

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpər][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][sʌm; səm] ['pærəgræf] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

If	he	took	up	a	paper	his	eye	fell	on	some	paragraph	relating	to	the
如果	他	采取	向上	一个	纸	他的	眼睛	跌倒	在	一些	段落	相关	到	这

[deθ] [ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['oʊvər]['sev(ə)nti] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] .

death	in	great	misery	of	an	old	woman	over	seventy	who	had	seen	better	days	.
死亡	在	伟大的	苦难	的	一个	老的	女士	超过	七十	WHO	有	已见	更好的	天	.

如果他拿起一份报纸，他的目光就会落在某个段落上，该段落讲述的是一位七十多岁、曾经风华正茂的老妇人痛苦地死去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd][daɪd] ,

But	it	was	when	the	twilight	had	died	,
但	它	曾是	什么时候	这	暮	有	死亡	,

但就在暮色消逝之时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lænd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [træns] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	all	the	land	lay	in	the	dark	trance	of	night	,
和	全部	这	土地	躺	在	这	黑暗的	发呆	的	夜晚	,

整个大地都沉浸在夜的黑暗迷雾中。

[ðə; ði] [praɪm] ['æktər][ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][dɪ'zæstər] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

the	prime	actor	in	his	mental	disaster	entered	on	the	scene	.
这	主要的	演员	在	他的	精神的	灾难	进入	在	这	场景	.

导致他精神崩溃的主要因素出现了。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['mæri] [mɔ:d] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɑ:bəri] ,

In	order	that	he	might	marry	Maud	and	so	cover	up	his	robbery	,
在	命令	那	他	可能	结婚	莫德	和	所以	覆盖	向上	他的	抢劫	,

为了能够娶莫德为妻，从而掩盖他的抢劫罪行，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] .

he	had	taken	upon	him	the	awful	burden	of	blood	.
他	有	已采取	之上	他	这	可怕	负担	的	血	.

他肩负起了鲜血的重担。

[naʊ] [mɔ:d] [hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz][græsp] ,

Now	Maud	had	slipped	through	his	grasp	,
现在	莫德	有	滑倒了	通过	他的	抓牢	,

现在莫德已经从他的掌控中溜走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [θeft] [maɪt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪs'kloʊzd] .

and	there	was	a	chance	his	theft	might	still	remain	undisclosed	.
和	那里	曾是	一个	机会	他的	盗窃	可能	仍然	保持	未公开	.

而且他的盗窃行为有可能仍不会被揭露。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ʌv; əv]

What	**was**	**his**	**position**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**deed**	**of**	**the**	**seventeenth**	**of**
什么	曾是	他的	位置	和	看待	到	这	契据	的	这	第十七	的

['ɔ:gəst] ?

August	**?**
八月	?

对于8月17日发生的事件，他的立场是什么?

[ɪf] [ðə; ði][wɔ:rm] - ['bri:ðɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn]

If	**the**	**warm**	**-**	**breathing**	**body**	**of**	**his**	**wife**	**were**	**by**	**his**	**side**	**he**	**should**	**be**	**in**
如果	这	温暖的	-	呼吸	身体	的	他的	妻子	是	经过	他的	边	他	应该	是	在

[noʊ] [wɜ:rs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

no	**worse**	**position**	**.**
不	更糟	位置	.

如果妻子温暖的呼吸在他身边，他的处境也不会更糟。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

When	**the**	**dusk**	**came**	**down**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
什么时候	这	黄昏	来了	向下	之上	这	地球	,

当暮色降临大地，

[wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪl] ['eɪndʒəlz] ,

when	**the**	**fields**	**lay**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**wings**	**of**	**ill**	**angels**	**,**
什么时候	这	字段	躺	在下面	这	阴影	的	这	翅膀	的	患病的	天使	,

当田野笼罩在邪恶天使的羽翼之下时

[ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət]

the	**warm**	**and**	**breathing**	**body**	**of**	**his**	**wife**	**was**	**not**	**at**	**his**	**side**	**,**	**but**
这	温暖的	和	呼吸	身体	的	他的	妻子	曾是	不是	在	他的	边	,	但

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他妻子温暖而有呼吸的身体不在他身边，而是在那里，

[noʊ] ['mætər] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [sɪt] ,

no	**matter**	**where**	**he**	**might**	**sit**	**,**
不	事情	在哪里	他	可能	坐	,

无论他坐在哪里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæmi] [koʊld] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

was	**the**	**clammy**	**cold**	**thing**	**he**	**had**	**left**	**that**	**night**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Tower**
曾是	这	湿冷的	寒冷的	事物	他	有	左边	那	夜晚	在	这	顶部	的	这	塔

[ʌv; əv] ['saɪləns] .

of	**Silence**	**.**
的	沉默	.

那是他那天晚上留在寂静之塔顶上的冰冷潮湿的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,

It	**lay**	**in**	**passage**	**and**	**hall**	**,**
它	躺	在	通道	和	大厅	,

它躺在走廊和大厅里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [stɪf] [ænd; ənd][stɑ:rk][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**it**	**was**	**always**	**stiff**	**and**	**stark**	**behind**	**his**	**chair**	**,**
和	在	这	用餐	-	房间	它	曾是	总是	僵硬的	和	斯塔克	在后面	他的	椅子	,

在餐厅里，他椅子后面的景象总是显得生硬而冷清。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	**he**	**could**	**not**	**see**	**it**	**,**
在哪里	他	可以	不是	看	它	,

在他看不到的地方，

[bʌt; bət] [wens] [ðə; ði] ['klæmi] [tʃɪl] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk]

but	whence	the	clammy	chill	radiating	from	it	reached	his	back
但	何处	这	湿冷的	寒意	散热	从	它	达到	他的	后退

[ænd; ənd] [froʊz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

and	froze	his	spirit	.
和	冻住了	他的	精神	.

但从那里散发出的冰冷寒气却直抵他的后背，冻僵了他的灵魂。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪg] ;

That	was	not	the	worst	,	for	it	was	vague	;
那	曾是	不是	这	最差	,	为了	它	曾是	模糊的	;

那还不是最糟糕的，因为它很模糊；

[nɑːt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

not	the	figure	of	his	wife	so	much	as	that	of	the	victim	of	murder	.
不是	这	数字	的	他的	妻子	所以	很多	作为	那	的	这	受害者	的	谋杀	.

与其说是他妻子的身影，不如说是谋杀案受害者的身影。

['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] , [keɪm] [ðæt] [feɪs] , [nɑːt] [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd]

Over	one	shoulder	,	he	knew	not	which	,	came	that	face	,	not	now	calm	and
超过	一	肩膀	,	他	知道	不是	哪个	,	来了	那	脸	,	不是	现在	冷静的	和

['pæʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

passionless	as	before	,
无情	作为	前	,

他不知从哪个肩膀后方望来一张脸，不再像之前那样平静冷漠。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [rɪ'proʊtʃ] ,

but	full	of	love	and	tender	reproach	,
但	满的	的	爱	和	投标	责备	,

但充满了爱意和温柔的责备，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [aʊt] - ['meʒərd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] .

an	expression	in	which	the	love	out	-	measured	the	reproach	ten	thousand	-	fold	.
一个	表达	在	哪个	这	爱	出去	-	测量	这	责备	十	千	-	折叠	.

这句话表达了爱意远胜于责备的万倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv][oʊld] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd][graɪnd][hɪz; ɪz]

It	was	this	new	look	of	old	love	made	him	shut	his	fists	,	and	grind	his
它	曾是	这	新的	看	的	老的	爱	制成	他	关闭	他的	拳头	,	和	研磨	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

正是这种旧爱重现的全新面貌让他紧握双拳，咬牙切齿。

[ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [groʊn] .

and	sob	and	groan	.
和	哭泣	和	呻吟	.

呜咽呻吟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] ['kævərnz][ʌv; əv] ['naɪts] ['saɪləns] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə]

From	the	ghastly	caverns	of	night's	silence	whispers	of	her	voice	came	to
从	这	阴森	洞穴	的	夜晚	沉默	低语	的	她	嗓音	来了	到

[hɪm; ɪm] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

him	pleading	for	mercy	.
他	恳求	为了	怜悯	.

从夜色寂静的幽暗洞穴中，传来她低声的求饶声。

" [duː][nɑːt] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [wɑːt] , [duː][nɑːt][send][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][sɪn] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['meɪkər] !

"	Do	not	,	for	God's	sake	,	Wat	,	do	not	send	me	in	my	sin	before	my	Maker	!
"	做	不是	,	为了	神的	清酒	,	沃特	,	做	不是	发送	我	在	我的	罪	前	我的	制造商	!

“看在上帝的份上，瓦特，不要让我带着罪孽来到造物主面前！”

" [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['hwispəz] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [ster] ,

"	These	awful	whispers	made	him	start	and	stare	,
"	这些	可怕	低语	制成	他	开始	和	盯	,

这些可怕的低语让他吓了一跳，愣愣地盯着前方。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][koʊld] [swet] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	caused	the	cold	sweat	to	start	from	all	the	pores	of	his	body	.
和	导致	这	寒冷的	汗	到	开始	从	全部	这	毛孔	的	他的	身体	.

冷汗从他全身的毛孔里涌了出来。

[ðen] ['fɑːloʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [driːmz] .

Then	followed	night	and	dreams	.
然后	随后	夜晚	和	梦境	.

随后便是黑夜和梦境。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['æftər] [driːmz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['driːmiŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['weɪkɪŋ] .

When	he	awoke	after	dreams	he	always	thought	the	dreaming	worse	than	waking	.
什么时候	他	醒来	后	梦境	他	总是	想法	这	做梦	更糟	比	醒来	.

他每次从梦中醒来，都觉得做梦比醒来更糟糕。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [driːmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

When	he	sought	his	bed	at	night	he	prayed	for	dreams	as	a	relief	.
什么时候	他	寻求	他的	床	在	夜晚	他	祈祷	为了	梦境	作为	一个	宽慰	.

夜里他躺在床上时，祈求能做梦以求得解脱。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [diːpər] ['praɪvəsi][ʌv; əv] [driːmz] ,

In	the	privacy	of	his	own	room	,	and	in	the	still	deeper	privacy	of	dreams	,
在	这	隐私	的	他的	自己的	房间	,	和	在	这	仍然	更深	隐私	的	梦境	,

在他自己私密的房间里，以及在更深邃的梦境中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wen] [ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [meɪd] [hɪz; ɪz]

he	was	always	in	her	presence	when	the	rustle	of	her	dress	made	his
他	曾是	总是	在	她	在场	什么时候	这	沙沙	的	她	裙子	制成	他的

['pʌlsɪz] ['θɪkən] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

pulses	thicken	with	joy	.
脉冲	加厚	和	喜悦	.

只要她在他身边，她裙摆的沙沙声就能让他心跳加速，欣喜不已。

[ðiːz] [driːmz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

These	dreams	were	his	only	resting	-	places	.
这些	梦境	是	他的	仅有的	休息	-	地方	.

这些梦境是他唯一的安息之所。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][læst] ['ɔːlweɪz] ,

But	,	unfortunately	,	not	only	did	they	not	last	always	,
但	,	很遗憾	,	不是	仅有的	做过	他们	不是	最后的	总是	,

但不幸的是，它们不仅没有永远持续下去，

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

but	towards	the	end	of	each	it	changed	and	died	in	an	awful	sense	of
但	向	这	结尾	的	每个	它	已更改	和	死亡	在	一个	可怕	感觉	的

[ˌʌnæsə'teɪnəbl] [dɪ'zæstər] .

unascertainable	disaster	.
无法确定	灾难	.

但到了每部作品的结尾，它都发生了变化，并在一种可怕的、无法确定的灾难中消亡。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]

Something	had	happened	to	his	love	,	something	so	hideous	and	unheard	of
某物	有	发生	到	他的	爱	,	某物	所以	可怕	和	闻所未闻	的

, [ðæt] [nɑːt][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

,	that	not	man	or	woman	,
,	那	不是	男人	或者	女士	,

他的爱情出了事，发生了如此可怕、闻所未闻的事，以至于无论是男人还是女人，都无法承受。

[biːst] [ɔːr] [stoʊn] , [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət] .

beast	**or**	**stone**	**,**	**would**	**tell**	**him**	**the**	**secret**	**.**
兽	或者	石头	,	会	告诉	他	这	秘密	.

无论是野兽还是石头，都会告诉他这个秘密。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

With	**a**	**great**	**shout**	**he**	**awoke**	**,**
和	一个	伟大的	喊	他	醒来	,

他大叫一声醒了过来。

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]

sprang	**out**	**of**	**bed**	**to**	**seek**	**for**	**his**	**love**	**through**	**all**	**the**	**world**	**,**	**tore**	**open**	**the**
弹簧	出去	的	床	到	寻找	为了	他的	爱	通过	全部	这	世界	,	撕裂	打开	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

他猛地从床上跳起来，要走遍全世界去寻找他的爱人，一把推开门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['məːdəd] [waɪf] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

and	**found**	**his**	**murdered**	**wife**	**lying**	**across**	**the**	**threshold**	**,**	**and**	**upon**	**his**	**hands**
和	成立	他的	被谋杀	妻子	说谎	穿过	这	临界点	,	和	之上	他的	双手

[hɜːr; hər] [blʌd] .

her	**blood**	**.**
她	血	.

他发现被谋杀的妻子躺在门槛上，手上沾满了她的鲜血。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɛrərz] [rɔːt] [ɑːn] [greɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɪm] ,

Day	**by**	**day**	**the**	**influence**	**of**	**these**	**terrors**	**wrought**	**on**	**Grey**	**until**	**his**	**eyes**	**grew**	**dim**	**,**
天	经过	天	这	影响	的	这些	恐怖	锻	在	灰色的	直到	他的	眼睛	生长	暗淡	,

日复一日，这些恐怖事件对格雷的影响越来越严重，直到他的视力变得模糊不清。

[hɪz; ɪz][hændz] ['pɔːlzid] , [hɪz; ɪz][geɪt] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dʌl] .

his	**hands**	**palsied**	**,**	**his**	**gait**	**feeble**	**,**	**and**	**his**	**mind**	**dull**	**.**
他的	双手	麻痹症	,	他的	步态	微弱	,	和	他的	头脑	乏味的	.

他的双手麻痹，步履蹒跚，思维迟钝。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['ɒf(tə)n] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

He	**forgot**	**oftener**	**now**	**than**	**formerly**	**.**
他	忘了	更频繁	现在	比	以前	.

他现在比以前更容易忘记这件事了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['sʌd(ə)nli] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

In	**the**	**midst**	**of**	**business**	**transactions**	**he**	**would**	**stop**	**suddenly**	**,**	**put**	**his**	**hand**	**to**
在	这	中间	的	商业	交易	他	会	停止	突然	,	放	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

在进行商务洽谈的过程中，他会突然停下脚步，用手捂住头。

['mʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] , [siːs] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪm]

mutter	**a**	**few**	**incoherent**	**words**	**,**	**cease**	**speaking**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**exclaim**
低声	一个	很少	语无伦次	字	,	停止	请讲	为了	一个	尽管	,	和	然后	惊叹

['pɪtiəsli] :

piteously	**:**
可怜地	:

他喃喃自语了几句含糊不清的话，沉默了一会儿，然后悲惨地喊道：

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] !

"	**I**	**have**	**forgotten**	**something**	**!**
"	我	有	被遗忘的	某物	!

我忘记了一件事！

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] !
I have forgotten something !
我 有 被遗忘的 某物 !

我忘了什么事!

" [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
" All who came in contact with him saw he was breaking down .
" 全部 WHO 来了 在 接触 和 他 锯 他 曾是 打破 向下 .

所有接触过他的人都发现他精神崩溃了。

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说:

" [pʊr] [greɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] ['diːpli] , [soʊ] ['tendərli] ,
" Poor Grey loved his wife so deeply , so tenderly ,
" 贫穷的 灰色的 喜爱 他的 妻子 所以 深 , 所以 温柔地 ,

可怜的格雷那么深爱着他的妻子，那么温柔体贴。

[hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he is losing his reason for loss of her .
他 是 输 他的 原因 为了 损失 的 她 .

他渐渐失去了失去她的理由。

" [ðɪs] ['pɑːpjələr]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['sɪmpəθi] [tɔːrdz]
" This popular verdict was not only a great cause of drawing sympathy towards
" 这 受欢迎的 判决 曾是 不是 仅有的 一个 伟大的 原因 的 绘画 同情 向
[ðə; ði] ['wɪdoʊər] ,
the widower ,
这 鳏夫 ,

“这一民意判决不仅极大地博得了人们对这位鳏夫的同情，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [smɜːtʃt] [hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs]
but almost wholly washed away the stain which had smirched his dead wife's
但 几乎 完全 洗过 离开 这 弄脏 哪个 有 污秽 他的 死的 妻子的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但几乎完全洗去了玷污他亡妻名誉的污点。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][fækt] , [naʊ]
For those who had heard of her failing , and believed it fact , now
为了 那些 WHO 有 听到 的 她 失败 , 和 相信 它 事实 , 现在
[æskt] [ðəm'selvz] :
asked themselves :
问 他们自己 :

那些听说过她失败的事，并且相信这是事实的人，现在不禁自问:

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [ə'flɪktɪd] ?
" How could any man care for a woman so afflicted ?
" 如何 可以 任何 男人 关心 为了 一个 女士 所以 受苦的 ?

“一个男人怎么会关心一个受苦的女人呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [wer] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən]
How could any man wear away his life in sorrow for the loss of an
如何 可以 任何 男人 穿 离开 他的 生活 在 悲哀 为了 这 损失 的 一个
[ɪn'tempərət] [waɪf] ?
intemperate wife ?
不节制的 妻子 ?

一个男人怎能因为失去一个放荡不羁的妻子而终日沉浸在悲痛之中呢?

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [greɪ] [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] - [æt; ət][ðə; ði] " - [hoʊ'tel] " [ðə; ði]

"	The	evening	Grey	first	visited	Sir	William	Midharst	at	the	"	Warfinger	Hotel	"	the
"	这	晚上	灰色的	第一的	到访	先生	威廉	-	在	这	"	-	酒店	"	这

[jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɔ:d] ,

young	man	went	to	the	Castle	and	had	a	long	talk	with	Maud	,
年轻的	男人	去	到	这	城堡	和	有	一个	长的	讲话	和	莫德	,

“格雷第一次拜访威廉·米德哈斯特爵士的那天晚上，他住在沃芬格酒店。那天晚上，这位年轻人去了城堡，和莫德进行了长时间的谈话。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['greɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	she	told	him	of	Grey's	extraordinary	conduct	on	the	occasion	of	the
在	哪个	她	讲述	他	的	格雷的	非凡的	执行	在	这	场合	的	这

[ˌʌn'noʊn] [oʊld] ['wʊmənz] ['vɪzɪt] .

unknown	old	woman's	visit	.
未知	老的	女性的	访问	.

她向他讲述了格雷在一位不知名老妇人来访时表现出的异常举动。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

She	did	not	tell	him	she	suspected	the	banker	had	been	trying	to	make	himself
她	做过	不是	告诉	他	她	怀疑	这	银行家	有	到过	尝试	到	制作	他自己

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

more	than	agreeable	to	her	.
更多的	比	同意	到	她	.

她没有告诉他，她怀疑那位银行家一直在试图讨好她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd]

He	did	not	say	anything	to	her	of	the	scene	between	the	banker	and
他	做过	不是	说	任何事物	到	她	的	这	场景	之间	这	银行家	和

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] " - .

himself	at	the	"	Warfinger	.
他自己	在	这	"	-	.

他没有向她提起在“沃芬格”酒吧里他和银行家之间的那场闹剧。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [mɔ:d] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃənz]

"	He	heard	all	Maud	had	to	say	to	him	without	comment	beyond	expressions
"	他	听到	全部	莫德	有	到	说	到	他	没有	评论	超过	表达式

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

“他听着莫德对他说的一切，除了表示惊讶之外，没有发表任何评论。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	I	know	the	whole	secret	,	"	he	thought	,
"	我	知道	这	所有的	秘密	,	"	他	想法	,

“我知道了整个秘密，”他心想。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]

"	but	I	must	have	time	to	think	out	the	situation	before	I	decide	on	a
"	但	我	必须	有	时间	到	思考	出去	这	情况	前	我	决定	在	一个

[kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

course	of	action	.
课程	的	行动	.

“但我必须有时间仔细考虑一下形势，然后再决定采取什么行动。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sloʊ] [tu:; tə] [mu:v] .

When	I	have	considered	all	the	points	I	shall	not	be	slow	to	move	.
什么时候	我	有	经过考虑的	全部	这	积分	我	将	不是	是	慢的	到	移动	.

考虑周全后，我将迅速采取行动。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr]['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [mɔːd] ['mɪsɪz] .

"	As	he	was	going	down	a	corridor	after	saying	good	-	night	to	Maud	Mrs	.
"	作为	他	曾是	去	向下	一个	走廊	后	说	好的	-	夜晚	到	莫德	太太	.

[grænt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

Grant	overtook	him	.
授予	超越	他	.

“当他向莫德道晚安后沿着走廊走去时，格兰特夫人追上了他。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['greɪz] [kən'dʌkt] , [sɜːr] ['wɪljəm] ?

She	said	:	"	How	can	you	account	for	Mr	.	Grey's	conduct	,	Sir	William	?
她	说	:	"	如何	能	你	帐户	为了	先生	.	格雷的	执行	,	先生	威廉	?

她说：“威廉爵士，您如何解释格雷先生的行为？”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	cannot	understand	it	at	all	.
我	不能	理解	它	在	全部	.

我完全无法理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːd] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

Of	course	Maud	told	you	all	.
的	课程	莫德	讲述	你	全部	.

当然，莫德把一切都告诉你们了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [wuː] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] ? "

You	do	not	think	his	manner	of	wooing	likely	to	win	?	"
你	做	不是	思考	他的	方式	的	求爱	可能	到	赢	?	"

你不认为他这种求爱方式会奏效吗?

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [wuː] !

"	His	manner	of	wooing	!
"	他的	方式	的	求爱	!

“他的求爱方式!

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] .

I	was	told	nothing	of	his	wooing	.
我	曾是	讲述	没有什么	的	他的	求爱	.

他追求我的事情我一概不知。

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [mɔːd] ? "

Did	he	make	love	to	Maud	?	"
做过	他	制作	爱	到	莫德	?	"

他跟莫德发生过性关系吗?

" [ɑː] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	did	she	not	tell	you	.
"	啊	,	做过	她	不是	告诉	你	.

“啊，她没告诉你吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['delɪkət] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] .

I	suppose	the	poor	child	felt	it	might	not	be	delicate	to	mention	the	matter	.
我	认为	这	贫穷的	孩子	毛毡	它	可能	不是	是	精美的	到	提到	这	事情	.

我猜想，这个可怜的孩子觉得提起这件事可能不太合适。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['daʊnraɪt] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	has	been	making	downright	love	to	her	.
他	有	到过	制作	彻头彻尾	爱	到	她	.

他一直在和她做爱。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	me	all	about	it	.
她	讲述	我	全部	关于	它	.

她把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ðæts] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]

That's	the	extraordinary	part	of	the	thing	;	he	has	been	making	love	to
那就是	这	非凡的	部分	的	这	事物	;	他	有	到过	制作	爱	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

最不可思议的是，他一直在和她做爱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt]['ɪntuː] [ðæt] ['vaɪələnt] ['mænər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	then	he	breaks	out	into	that	violent	manner	all	at	once	.
和	然后	他	休息	出去	进入	那	暴力	方式	全部	在	一次	.

然后他突然就变得非常暴力。

['æktɪŋ] , [ɪn'diːd] !

Acting	,	indeed	!
表演	,	的确	!

真是演戏啊！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	believe	a	word	of	it	.	"
我	不	相信	一个	单词	的	它	.	"

我一个字都不信。

" [soʊ] , " [θɔːt] [sɜːr] ['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

"	So	,	"	thought	Sir	William	to	himself	,	as	he	went	home	to	his	hotel	,
"	所以	,	"	想法	先生	威廉	到	他自己	,	作为	他	去	家	到	他的	酒店	,

“就这样，”威廉爵士心想，一边走回他的酒店。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

"	I	did	not	know	the	whole	secret	,	but	I	think	I	have	it	all	now	.
"	我	做过	不是	知道	这	所有的	秘密	,	但	我	思考	我	有	它	全部	现在	.

“我之前并不知道全部的秘密，但我想我现在都知道了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [mɔːd] [hiː; hi] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .

Of	course	,	if	he	married	Maud	he	need	say	nothing	about	the	money	.
的	课程	,	如果	他	已婚	莫德	他	需要	说	没有什么	关于	这	钱	.

当然，如果他娶了莫德，他就无需提及钱的事了。

[its] [ɔːl] [gɔːn] , [noʊ] [daʊt] .

It's	all	gone	,	no	doubt	.
它是	全部	已消失	,	不	怀疑	.

毫无疑问，一切都消失了。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

A	man	would	not	tell	such	a	lie	and	offer	to	back	it	up	with	a	bullet	.
一个	男人	会	不是	告诉	这样的	一个	说谎	和	提供	到	后退	它	向上	和	一个	子弹	.

一个真正的男人不会说出这样的谎言，更不会提出用子弹来证明自己的谎言。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] .

Let	me	see	now	.
让	我	看	现在	.

让我看看。

[maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hæz; həz] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][hænd] .

My	return	has	forced	his	hand	.
我的	返回	有	强制	他的	手	.

我的回归迫使他不得不采取行动。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [mɔːd] .

He	saw	he	had	no	chance	of	winning	Maud	.
他	锯	他	有	不	机会	的	获胜	莫德	.

他意识到自己没有机会赢得莫德的芳心。

[wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [aɪ'diːə][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ]['eɪndʒl] [mɔːd] !

What	a	preposterous	idea	to	think	of	his	making	love	to	my	angel	Maud	!
什么	一个	荒谬	主意	到	思考	的	他的	制作	爱	到	我的	天使	莫德	!

竟然有人会想到他会和我的天使莫德做爱，这真是个荒谬的想法！

[wʌt] ['ɪnsələnt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !

What	insolent	presumption	!
什么	傲慢的	假定	!

真是狂妄自大！

[pʊr] [mɔːd] [ə; eɪ] ['begər] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] !

Poor	Maud	a	beggar	through	his	means	!
贫穷的	莫德	一个	乞丐	通过	他的	方法	!

可怜的莫德，他靠自己的力量沦落为乞丐！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

It	is	well	I	am	not	.
它	是	出色地	我	是	不是	.

幸好我不是。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [hæv; həv] [dʌn]

I	suppose	we	can	live	on	the	old	estate	as	the	Midharsts	have	done
我	认为	我们	能	居住	在	这	老的	财产	作为	这	-	有	完毕

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

for	generations	before	us	.
为了	几代人	前	我们	.

我想我们可以像米德哈斯特家族世世代代那样，继续住在古老的庄园里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

I	am	full	of	hope	.
我	是	满的	的	希望	.

我充满希望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [mɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .

I	am	drunk	with	the	belief	Maud	shall	be	mine	.
我	是	醉	和	这	信仰	莫德	将	是	矿	.

我坚信莫德会是我的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

I	think	she	is	glad	I	am	back	,	and	will	be	glad	to	see	me	every	day	.
我	思考	她	是	高兴的	我	是	后退	,	和	将要	是	高兴的	到	看	我	每一个	天	.

我想她很高兴我回来了，每天都会很高兴见到我。

['fænsi] ['siːɪŋ] [mɔːd] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] !

Fancy	seeing	Maud	every	day	from	this	out	!
想要	看到	莫德	每一个	天	从	这	出去	!

从今以后每天都能见到莫德，真是太好了！

['fænsi] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] !

Fancy	being	permitted	to	take	her	hand	,	and	to	feel	that	hand	on	my	arm	!
想要	存在	允许	到	拿	她	手	,	和	到	感觉	那	手	在	我的	手臂	!

能牵着她的手，感受着她的手放在我的手臂上，真是太不可思议了！

['fænsi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] - [mɔːd] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːt]

Fancy	being	able	to	say	'	Maud	'	a	thousand	times	a	day	to	herself	and	not
想要	存在	有能力的	到	说	-	莫德	-	一个	千	时代	一个	天	到	她自己	和	不是

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	an	image	of	her	.
到	一个	图像	的	她	.

想象一下，每天可以对自己说一千遍“莫德”这个名字，而不是对着她的照片说。

[oʊ] , [mɔːd] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]

Oh	**,**	**Maud**	**,**	**my**	**beautiful**	**,**	**be**	**with**	**me**	**for**	**ever**	**as**	**the**	**flowers**	**are**	**with**
哦	,	莫德	,	我的	美丽的	,	是	和	我	为了	曾经	作为	这	花朵	是	和

['sʌmər] .

summer	**.**
夏天	.

哦，莫德，我的美人，请像夏日的花朵一样永远陪伴着我。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [greɪ] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**with**	**this**	**scoundrel**	**Grey**	**?**
"	什么	将	我	做	和	这	恶棍	灰色的	?

“我该如何处置这个无赖格雷呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	**was**	**very**	**nearly**	**too**	**deep**	**for**	**me**	**.**
他	曾是	非常	几乎	也	深的	为了	我	.

他差点就沉得太深了，我根本救不了他。

[hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

He	**imposed**	**on**	**me**	**,**	**but**	**that**	**is**	**all**	**over**	**now**	**.**
他	强加	在	我	,	但	那	是	全部	超过	现在	.

他曾经强迫过我，但现在一切都过去了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	**am**	**I**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**
什么	是	我	到	做	和	他	?

我该拿他怎么办?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['prɔsikjuːtid] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː] ,

If	**he**	**is**	**prosecuted**	**there**	**will**	**be**	**worry**	**,**	**and**	**the**	**past**	**will**	**be**	**gone**	**into**	**,**
如果	他	是	被起诉	那里	将要	是	担心	,	和	这	过去的	将要	是	已消失	进入	,

如果他被起诉，人们会感到担忧，而且过去的事情也会被重新调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪgˈzændər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

and	**the**	**peculiarities**	**of**	**Sir**	**Alexander**	**,**	**among**	**other**	**things**	**his**	**hatred**	**of**	**me**
和	这	特殊性	的	先生	亚历山大	,	之中	其他	事物	他的	仇恨	的	我

[ænd; ənd][ðə; ði] ,

and	**the**	**,**
和	这	,

还有亚历山大爵士的种种怪癖，其中就包括他对我的憎恨，以及其他一些事情，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] , ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

let	**me**	**say**	**,**	**friendship**	**between**	**his**	**daughter**	**and**	**me**	**.**
让	我	说	,	友谊	之间	他的	女儿	和	我	.

让我说说我和他女儿之间的友谊吧。

" [ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] [mɔːd] , [ðiːz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][hæv; həv][noʊ] [teɪst] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

"	**They**	**might**	**call**	**Maud**	**,**	**these**	**lawyers**	**have**	**no**	**taste**	**,**	**no**	**sense**	**of**	**propriety**	**.**
"	他们	可能	称呼	莫德	,	这些	律师	有	不	品尝	,	不	感觉	的	礼	.

“他们可能会打电话给莫德，这些律师没有品味，没有礼仪。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [mɔːd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [jes] ,

Think	**of**	**putting**	**Maud**	**in**	**the**	**box**	**and**	**cross**	**-**	**examining**	**her**	**,**	**and**	**—**	**yes**	**,**
思考	的	推杆	莫德	在	这	盒子	和	叉	-	检查	她	,	和	—	是的	,

[baɪ] ['hevəns] ,

by	**Heavens**	**,**
经过	天	,

想象一下把莫德关进审讯室，对她进行盘问，然后——是的，我的天哪，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['liːg(ə)l] ['buliz] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'dʒɛntl] [tuː; tə][maɪ] ['lɪli] [swiːt] [mɔːd] .

some	**of**	**those**	**legal**	**bullies**	**might**	**be**	**ungentle**	**to**	**my**	**lily**	**sweet**	**Maud**	**.**
一些	的	那些	合法的	欺凌者	可能	是	不温柔	到	我的	百合	甜的	莫德	.

那些法律上的恶霸们可能会对我的宝贝女儿莫德很不温柔。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [mɔːdz] [hænd][ɪz] .

"	**What**	**a**	**wonderful**	**thing**	**Maud's**	**hand**	**is**	**.**
"	什么	一个	精彩的	事物	莫德的	手	是	.

“莫德的手真是太神奇了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

It	**is**	**like**	**the**	**moon**	**,**	**always**	**the**	**same**	**,**
它	是	喜欢	这	月亮	,	总是	这	相同的	,

它就像月亮一样，永远都是一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

and	**yet**	**you**	**can't**	**be**	**in**	**sight**	**of**	**it**	**without**	**looking**	**at**	**it**	**often**	**.**
和	然而	你	不能	是	在	视线	的	它	没有	寻找	在	它	经常	.

然而，只要你身处它的视线范围内，就一定会经常去看它。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [greɪ] .

"	**But**	**this**	**scoundrel**	**Grey**	**.**
"	但	这	恶棍	灰色的	.

但是这个无赖格雷。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**wish**	**I**	**were**	**done**	**with**	**him**	**.**
我	希望	我	是	完毕	和	他	.

我真希望我已经和他断绝关系了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

I	**have**	**given**	**up**	**all**	**taste**	**for**	**affairs**	**and**	**difficulties**	**.**
我	有	给定	向上	全部	品尝	为了	事务	和	困难	.

我已经对各种事务和麻烦失去了兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [bjuː'kɑːlɪk] .

I	**am**	**become**	**bucolic**	**.**
我	是	变得	田园诗般的	.

我变得有些田园牧歌式了。

[sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['prɔsikjuːtid] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ,

Suppose	**he**	**is**	**prosecuted**	**we**	**can't**	**get**	**the**	**money**	**back**	**,**
认为	他	是	被起诉	我们	不能	得到	这	钱	后退	,

假设他被起诉，我们就拿不回这笔钱了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæŋk] .

for	**such**	**a**	**prosecution**	**would**	**shut**	**up**	**his**	**Bank**	**.**
为了	这样的	一个	起诉	会	关闭	向上	他的	银行	.

这样的起诉会让他所在的银行关门大吉。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

We	**should**	**have**	**all**	**the**	**trouble**	**and**	**worry**	**for**	**nothing**	**.**
我们	应该	有	全部	这	麻烦	和	担心	为了	没有什么	.

我们不应该白白烦恼和担忧。

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ?

Then	**what**	**is**	**the**	**object**	**of**	**prosecuting**	**the**	**scoundrel**	**?**
然后	什么	是	这	目的	的	起诉	这	恶棍	?

那么，起诉这个恶棍的目的是什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [mɔːdz] [hænd] .

"	**It**	**is**	**strange**	**about**	**Maud's**	**hand**	**.**
"	它	是	奇怪的	关于	莫德的	手	.

“莫德的手很奇怪。”

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ɑːn]

I	thought	as	I	looked	at	it	this	evening	that	if	I	were	dying	of	wounds	on
我	想法	作为	我	看起来	在	它	这	晚上	那	如果	我	是	垂死	的	伤口	在

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

a	battle	-	field	,
一个	战斗	-	场地	,

我今晚看着它时想，如果我死于战场上的伤势，

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] ['terəb(ə)l] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːd] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

parched	with	that	last	terrible	thirst	,	and	Maud	came	and	put	her	hand	on
干渴	和	那	最后的	糟糕的	口渴	,	和	莫德	来了	和	放	她	手	在

[maɪ] ['fɔːrhed] ,

my	forehead	,
我的	前额	,

我渴得厉害，最后那股可怕的渴感袭来，这时莫德走过来，把手放在我的额头上。

[ðə; ði] [θɜːrst] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] .

the	thirst	would	leave	me	.
这	口渴	会	离开	我	.

我的口渴感会消失。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

I	know	it	would	.
我	知道	它	会	.

我知道会的。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [greɪ] ?

"	But	about	Grey	?
"	但	关于	灰色的	?

“但是关于格雷呢？”

" [jes] . ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['retʃɪd] [greɪ]

"	Yes	.	Isn't	it	too	bad	that	when	I	have	Maud	to	think	about	this	wretched	Grey
"	是的	.	不是	它	也	坏的	那	什么时候	我	有	莫德	到	思考	关于	这	可怜	灰色的

[ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'twiːn] [mɔːd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

should	thrust	himself	in	between	Maud	and	me	.
应该	推力	他自己	在	之间	莫德	和	我	.

“是啊。我正想着莫德，这个可恶的格雷却偏偏要插到我和莫德中间，真是太糟糕了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [teɪk] [greɪ] .

I	wish	the	devil	would	take	Grey	.
我	希望	这	魔鬼	会	拿	灰色的	.

我真希望魔鬼能把格雷带走。

['hiːl] [wɑːnt] [ðæt] [blænd] ['bɜːrglər] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] ['hiːd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['greɪtli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

He'll	want	that	bland	burglar	sometime	,	and	he'd	oblige	me	greatly	by	taking	him
地狱	想	那	平淡	窃贼	有时	,	和	他会	必须	我	非常	经过	采取	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

他迟早会想要那个平庸的窃贼，如果他现在就把他抓走，那将是我的莫大恩惠。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [mɔːdz] [ɪr] [ɪz] .

"	What	a	beautiful	thing	Maud's	ear	is	.
"	什么	一个	美丽的	事物	莫德的	耳朵	是	.

“莫德的耳朵真漂亮。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə]

While	**I**	**was**	**looking**	**at**	**it**	**to**	**-**	**night**	**I**	**found**	**out**	**why**	**when**	**I**	**speak**	**to**
尽管	我	曾是	寻找	在	它	到	-	夜晚	我	成立	出去	为什么	什么时候	我	说话	到

[hɜ:r; hər][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [preɪ] ;

her	**I**	**seem**	**to**	**pray**	**;**
她	我	似乎	到	祈祷	;

今晚我看着它的时候，我终于明白为什么我和她说话的时候好像在祈祷了；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [maɪ][wɜ:rdz][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

it	**is**	**because**	**I**	**know**	**my**	**words**	**must**	**reach**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**saint**	**.**
它	是	因为	我	知道	我的	字	必须	抵达	这	精神	的	一个	圣	.

因为我知道我的话语必须触动圣人的灵魂。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [greɪ] .

"	**But**	**here**	**is**	**this**	**Grey**	**.**
"	但	这里	是	这	灰色的	.

但这里有个格雷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	**am**	**to**	**meet**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**let**	**him**	**know**	**my**	**decision**	**.**
我	是	到	见面	他	到	-	明天	和	让	他	知道	我的	决定	.

我明天要和他见面，告诉他我的决定。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

I	**wish**	**the**	**devil**	**would**	**take**	**him**	**now**	**,**
我	希望	这	魔鬼	会	拿	他	现在	,

我真希望他现在就被魔鬼带走。

[ɔ:r] ['hev(ə)n] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	**Heaven**	**would**	**inspire**	**me**	**what**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
或者	天堂	会	启发	我	什么	到	做	和	他	.

或者上天会指引我如何处置他。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][tu:; tə] - [naɪt] [saɪn][ə; eɪ]

If	**the**	**money**	**had**	**been**	**mine**	**I**	**should**	**before**	**going**	**to**	**bed**	**to**	**-**	**night**	**sign**	**a**
如果	这	钱	有	到过	矿	我	应该	前	去	到	床	到	-	夜晚	符号	一个

[rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ,

receipt	**for**	**the**	**full**	**amount**	**,**
收据	为了	这	满的	数量	,

如果这笔钱是我的，我今晚睡觉前应该签收全额款项的收据。

[send][ðə; ði] [rɪ'si:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['nevər] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]

send	**the**	**receipt**	**to**	**him**	**,**	**and**	**beg**	**of**	**him**	**never**	**to**	**allude**	**to**	**the**
发送	这	收据	到	他	,	和	求	的	他	绝不	到	暗示	到	这

['mætər] [ə'gen] .

matter	**again**	**.**
事情	再次	.

把收据寄给他，并恳求他不要再提起这件事。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [maɪn] !

"	**If**	**the**	**money**	**was**	**mine**	**!**
"	如果	这	钱	曾是	矿	!

“如果这笔钱是我的就好了！”

" [ɑ:] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] [twaɪs] .

That	**is**	**a**	**thought**	**worth**	**considering**	**twice**	**.**
那	是	一个	想法	值得	考虑	两次	.

这是一个值得深思的想法。

" [ɪf] [aɪ] ['mæri] [mɔːd] [ðə; ði] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
" If I marry Maud the supposititious money will be mine .
" 如果 我 结婚 莫德 这 假想的 钱 将要 是 矿 .

“如果我娶了莫德，那笔所谓的钱就归我了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't want the money if I could get it , and I can't get it ,
我 不 想 这 钱 如果 我 可以 得到 它 , 和 我 不能 得到 它 ,

如果能拿到钱，我宁愿不要，但我拿不到。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
or any of it , if I wanted it .
或者 任何 的 它 , 如果 我 通缉 它 .

或者任何我想要的东西。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] .
The prosecution would involve nothing but trouble and worry .
这 起诉 会 涉及 没有什么 但 麻烦 和 担心 .

起诉只会带来麻烦和担忧。

" [kʌm] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['mæri] [mɔːd] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" Come , on the day I marry Maud , I'll give him a clear receipt for it !
" 来 , 在 这 天 我 结婚 莫德 , 患病的 给 他 一个 清除 收据 为了 它 !

“等我娶了莫德那天，我一定会给他一张清晰的收据！”

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] .
But I'll put him off for a couple of months and then tell him .
但 患病的 放 他 离开 为了 一个 夫妻 的 几个月 和 然后 告诉 他 .

但我会拖延几个月，然后再告诉他。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['mæri] [mɔːd] ,
" If all the rest of the world were mine on the day I marry Maud ,
" 如果全部 这 休息 的 这 世界 是 矿 在 这 天 我 结婚 莫德 ,

“如果我娶莫德那天，全世界都属于我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] ['wɜːri] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
and it would save her worry not to take it , I should pass it by .
和 它 会 节省 她 担心 不是 到 拿 它 , 我 应该 经过 它 经过 .

不拿可以让她省心，我应该把它让给她。

" [maɪ]['dʒent(ə)l] [mɔːd] ,
" My gentle Maud ,
" 我的 温和的 莫德 ,

“我温柔的莫德，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɜːrθli] [hoʊps] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
you are the infinite sum of all my earthly hopes to which nothing can
你 是 这 无限 和 的 全部 我的 尘世的 希望 到 哪个 没有什么 能
[biː; bi] ['ædɪd] ,
be added ,
是 额外 ,

你是我世间所有希望的无限总和，再无其他可以添加。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
from which nothing can be taken away .
从 哪个 没有什么 能 是 已采取 离开 .

任何东西都无法从中被夺走。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[greɪ] [ri'membəz] .
GREY **REMEMBERS** **.**
灰色的 记得 .

格雷的回忆。

[greɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - [ru:m] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letərz] .
Grey **sat** **in** **his** **breakfast** **-** **room** **turning** **over** **his** **letters** **.**
灰色的 卫星 在 他的 早餐 - 房间 转弯 超过 他的 信件 .

格雷坐在早餐室里翻阅着他的信件。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Suddenly **his** **eyes** **fell** **on** **one** **and** **remained** **fixed** **on** **it** **.**
突然 他的 眼睛 跌倒 在 一 和 剩余 固定的 在 它 .

突然，他的目光落在了其中一个身上，并一直盯着它看。

" [æt; ət][læst] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **At** **last** **,** **"** **he** **thought** **,** **"** **at** **last** **I** **am** **to** **hear** **something** **of** **her** **,**
" 在 最后的 , " 他 想法 , " 在 最后的 我 是 到 听到 某物 的 她 ,

“终于，”他想，“终于要听到她的消息了。”

[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] .
of **my** **poor** **old** **mother** **.**
的 我的 贫穷的 老的 母亲 .

我可怜的老母亲。

[wət'evər] [ðɪs] [telz] [ˌem 'i:][ɪz][ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] ['evər][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .
Whatever **this** **tells** **me** **is** **all** **I** **am** **likely** **ever** **to** **know** **of** **her** **until** **I** **die** **.**
任何 这 讲述 我 是 全部 我 是 可能 曾经 到 知道 的 她 直到 我 死 .

这件事告诉我的，可能就是我死前所能了解到的关于她的全部了。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['evər] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [wɑ:t] [greɪ] .
To **-** **night** **I** **cut** **off** **for** **ever** **my** **connection** **with** **the** **career** **of** **Wat** **Grey** **.**
到 - 夜晚 我 切 离开 为了 曾经 我的 联系 和 这 职业 的 沃特 灰色的 .

今晚我永远地切断了与沃特·格雷事业的联系。

[tu:; tə] - [deɪ] [wɑ:t] [greɪ] [di'pɑ:ts] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] - .
To **-** **day** **Wat** **Grey** **departs** **this** **life** **of** **Daneford** **.**
到 - 天 沃特 灰色的 离开 这 生活 的 - .

今天，沃特·格雷离开了丹福德。

" [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ði:z] [ˌʌn'saɪnd] , [ˌʌn'deɪtɪd] [wɜ:rdz] :
" **He** **broke** **the** **envelope** **and** **found** **these** **unsigned** **,** **undated** **words** **:**
" 他 打破 这 信封 和 成立 这些 未签名 , 未注明日期 字 :

他拆开信封，发现里面写着这些没有署名也没有日期的文字：

" [θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:ðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]
" **Through** **the** **kindness** **of** **some** **honest** **friends** **of** **your** **honest** **father** **I** **am** **now**
" 通过 这 仁慈 的 一些 诚实的 朋友们 的 你的 诚实的 父亲 我 是 现在
[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɑ:mzhaʊs] ,
in **a** **London** **almshouse** **,**
在 一个 伦敦 救济院 ,

“多亏了你父亲一些诚实朋友的善意帮助，我现在住在伦敦的一家救济院里。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
so **I** **am** **fully** **provided** **for** **.**
所以 我 是 完全 假如 为了 .

所以我的生活完全有保障。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [raɪt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] .
I **think** **it** **only** **right** **you** **should** **know** **this** **.**
我 思考 它 仅有的 正确的 你 应该 知道 这 .

我认为你理应知道这件事。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ]['pepərz] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] - [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [get] [ðɪs]

I	have	seen	by	the	papers	that	Sir	William	Midharst	will	,	the	morning	you	get	this
我	有	已见	经过	这	文件	那	先生	威廉	-	将要	,	这	早晨	你	得到	这

,

,

,

我从报纸上看到，威廉·米德哈斯特爵士将于你收到这封信的当天早上去世。

['mæri] [mɪs] - .

marry	Miss	Midharst	.
结婚	错过	-	.

娶米德哈斯特小姐。

[aɪ]['hændɪd] [ðæt] ['leɪdi] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] ['peni] .

I	handed	that	lady	all	I	had	in	the	world	to	the	last	penny	.
我	递交	那	女士	全部	我	有	在	这	世界	到	这	最后的	一分钱	.

我把我所有的财产，连一分不剩，都给了那位女士。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'veɪdɪd] [dɪ'skʌvərɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	do	not	know	how	you	have	evaded	discovery	so	long	.
我	做	不是	知道	如何	你	有	躲避	发现	所以	长的	.

我不知道你是如何躲过这么久的调查的。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɔbd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

But	follow	my	example	,	and	give	back	to	the	robbed	all	you	have	left	in	the	world	.
但	跟随	我的	例子	,	和	给	后退	到	这	被抢劫	全部	你	有	左边	在	这	世界	.

但请效仿我的做法，把你在世上剩下的所有东西都回馈给那些被掠夺的人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

These	are	my	last	words	to	you	.
这些	是	我的	最后的	字	到	你	.

这是我最后要对你们说的话。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['letər] , [said] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

"	He	put	down	the	letter	,	sighed	,	and	muttered	:
"	他	放	向下	这	信	,	叹了口气	,	和	低声说道	:

他放下信，叹了口气，喃喃自语道：

" [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] ['faɪn(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , ['mʌðər] , [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [ˌfer'wel] .

"	An	ungracious	final	leave	-	taking	,	mother	,	an	ungracious	farewell	.
"	一个	不友善的	最终的	离开	-	采取	,	母亲	,	一个	不友善的	告别	.

“母亲，这是一次没有礼貌的告别，一次没有礼貌的告别。”

[ðə; ðɪ] ['gɪvɪŋ] [bæk] [fɔːrmz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] .

The	giving	back	forms	no	part	of	my	plan	.
这	给予	后退	表格	不	部分	的	我的	计划	.

回馈社会不在我的计划之内。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] .

Sir	William	would	not	touch	a	penny	.
先生	威廉	会	不是	触碰	一个	一分钱	.

威廉爵士一分钱也不肯花。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɑːroʊfl] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [ɪ'vents] ,

You	yourself	will	relent	and	be	sorrowful	when	you	hear	of	this	day's	events	,
你	你自己	将要	屈服	和	是	悲伤	什么时候	你	听到	的	这	天	活动	,

当你听到今天发生的事情时，你一定会感到愧疚和悲伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['pepərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] .

for	they	will	get	into	the	papers	as	well	as	the	marriage	of	Sir	William	.
为了	他们	将要	得到	进入	这	文件	作为	出色地	作为	这	婚姻	的	先生	威廉	.

因为他们会登上报纸，也会报道威廉爵士的婚姻。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pærəgræf] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['hedɪd] ,

The	newspapers	will	have	the	marriage	paragraph	,	and	then	one	headed	,
这	报纸	将要	有	这	婚姻	段落	,	和	然后	一	标题	,

报纸上会刊登结婚相关的段落，然后还会刊登一篇标题为“

- ['ʃɑːkɪŋ] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] ['wɔːltər] [greɪ] . -

'	Shocking	Death	of	Mr	.	Henry	Walter	Grey	.	'
-	令人震惊	死亡	的	先生	.	亨利	沃尔特	灰色的	.	-

“亨利·沃尔特·格雷先生的离世令人震惊。”

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

"	No	,	mother	,	I	must	save	my	name	and	save	my	reputation	,
"	不	,	母亲	,	我	必须	节省	我的	姓名	和	节省	我的	名声	,

“不，母亲，我必须保住我的名誉和地位。”

[ænd; ənd][bəuθ][kæn; kən][biː; bi][best] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [wɑːt] [greɪ] .

and	both	can	be	best	preserved	by	sacrificing	Wat	Grey	.
和	两个都	能	是	最好的	保存完好	经过	牺牲	沃特	灰色的	.

而牺牲沃特·格雷则是保存这两者的最佳方法。

[wɑːt] [greɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gʊd] .

Wat	Grey	must	go	to	keep	his	name	good	.
沃特	灰色的	必须	去	到	保持	他的	姓名	好的	.

为了保住名声，沃特·格雷必须离开。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [daɪ] .

There	is	no	need	he	should	really	die	.
那里	是	不	需要	他	应该	真的	死	.

他其实没必要死。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

It	will	be	quite	enough	if	he	change	his	habitation	and	his	name	.
它	将要	是	相当	足够的	如果	他	改变	他的	居住地	和	他的	姓名	.

如果他改变住处和名字，那就足够了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	am	not	strong	enough	to	fight	it	out	any	longer	.
"	我	是	不是	强的	足够的	到	斗争	它	出去	任何	更长	.

“我已经没有力气继续战斗下去了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	cannot	leave	this	house	as	it	is	,	and	this	house	is	killing	me	.
我	不能	离开	这	房子	作为	它	是	,	和	这	房子	是	杀	我	.

我无法离开这栋房子，它快把我逼疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['meməriz] .

It	is	killing	me	slowly	with	its	awful	sights	and	sounds	and	memories	.
它	是	杀	我	缓慢地	和	它是	可怕	景点	和	声音	和	回忆	.

它用可怕的景象、声音和回忆慢慢地折磨着我。

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [flaɪ] .

I	must	,	I	will	fly	.
我	必须	,	我	将要	飞	.

我必须飞，我一定会飞。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ,

This	very	night	I	shall	leave	it	for	ever	,
这	非常	夜晚	我	将	离开	它	为了	曾经	,

今晚我将永远离开这里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['eni] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	I	shall	leave	it	incapable	of	telling	any	tales	.
和	我	将	离开	它	无法	的	讲述	任何	故事	.

我将让它失去讲述任何故事的能力。

" [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [saɪts] , [ænd; ənd][ɪts] [saʊndz] , [ænd; ənd][ɪts] ['meməriz] ,

"	At	one	blow	I	shall	destroy	its	sights	,	and	its	sounds	,	and	its	memories	,
"	在	一	吹	我	将	破坏	它是	景点	,	和	它是	声音	,	和	它是	回忆	,

“我将一举摧毁它的景象、声音和记忆。”

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər]['evər] .

and	cut	myself	off	from	it	,	Daneford	,	and	the	past	for	ever	.
和	切	我	离开	从	它	,	-	,	和	这	过去的	为了	曾经	.

我决定永远与它、丹尼福德以及过去断绝关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][aɪ] [ber] .

I	shall	get	rid	of	all	the	burden	I	bear	.
我	将	得到	摆脱	的	全部	这	负担	我	熊	.

我要摆脱我肩上的所有重担。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðə; ði][pæst] .

I	shall	break	away	from	all	my	old	associations	,	all	things	to	remind	me	of	the	past	.
我	将	休息	离开	从	全部	我的	老的	协会	,	全部	事物	到	提醒	我	的	这	过去的	.

我将斩断所有旧有的联系，所有让我想起过去的事物。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

With	twenty	thousand	pounds	in	my	pocket	,
和	二十	千	磅	在	我的	口袋	,

我兜里揣着两万英镑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异姐妹：一段浪漫故事。(The Weird Sisters A Romance.)

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]
and **the** **whole** **breadth** **of** **sunny** **France** **between** **me** **and** **this** **place** **,** **I** **shall**
和 这 所有的 宽度 的 阳光明媚 法国 之间 我 和 这 地方 , 我 将
[bi:; bi][æt; ət] [i:z] .
be **at** **ease** **.**
是 在 舒适 .

横亘在我与此地之间的是整个阳光明媚的法国，我将感到无比安心。

[ðeɪ] [meɪ] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [θeft] ,
They **may** **charge** **my** **memory** **with** **the** **crime** **of** **theft** **,**
他们 可能 收费 我的 记忆 和 这 犯罪 的 盗窃 ,

他们可能会指控我的记忆犯有盗窃罪。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
but **I** **shall** **leave** **evidence** **of** **my** **innocence** **behind** **me** **.**
但 我 将 离开 证据 的 我的 无辜 在后面 我 .

但我会留下证明我清白的证据。

- [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'kju:z] [maɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ;
Farleg **may** **come** **back** **and** **accuse** **my** **name** **of** **murder** **;**
- 可能 来 后退 和 控 我的 姓名 的 谋杀 ;

法尔莱格可能会回来指控我犯有谋杀罪；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['ni:ðər] [wɑ:t] [greɪ] [nɔ:r] ['evɪdəns] [ə'genst] [wɑ:t] [greɪ] ,
but **he** **will** **have** **neither** **Wat** **Grey** **nor** **evidence** **against** **Wat** **Grey** **,**
但 他 将要 有 两者都不 沃特 灰色的 也不 证据 反对 沃特 灰色的 ,

但他既不会抓到沃特·格雷，也不会找到针对沃特·格雷的证据。

[fɔ:r; fər][wɑ:t] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [tə'geðər] ,
for **Wat** **Grey** **and** **the** **evidence** **against** **him** **will** **disappear** **together** **,**
为了 沃特 灰色的 和 这 证据 反对 他 将要 消失 一起 ,

沃特·格雷和针对他的证据将会一起消失。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ælps] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .
and **I** **will** **live** **a** **quiet** **life** **beyond** **the** **Alps** **or** **the** **Pyrenees** **.**
和 我 将要 居住 一个 安静的 生活 超过 这 阿尔卑斯山或者 这 比利牛斯山脉 .

我将在阿尔卑斯山或比利牛斯山之外过着平静的生活。

" [hi:; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]
" **He** **leant** **back** **in** **his** **chair** **and** **reviewed** **his** **preparations** **with** **the** **deliberate**
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 已审核 他的 准备工作 和 这 商榷
[kəm'pleɪsəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [plænz][wɜ:r; wər] [ˌʌnə'seɪləbl] .
complaisance **of** **one** **whose** **plans** **were** **unassailable** **.**
顺从 的 一 谁 计划 是 无可辩驳 .

他向后靠在椅子上，带着一种计划万无一失的自满神情，审视着自己的准备工作。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ɪz] [ə'reɪndʒd] .
" **Yes** **,** **everything** **so** **far** **is** **arranged** **.**
" 是的 , 一切 所以 远的 是 安排 .

是的，目前一切都已安排妥当。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
I **have** **the** **money** **.**
我 有 这 钱 .

我有钱。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːldrɪdʒ] ,

I	have	the	letter	written	to	Aldridge	,
我	有	这	信	书面	到	奥尔德里奇	,

我手头有写给奥尔德里奇的信，

['seɪɪŋ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [sɜːr] ['wɪljəmz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'sɑːlz] [kən'vɜːrtɪd]

saying	I	enclose	Sir	William's	acknowledgment	for	the	amount	of	Consols	converted
说	我	括	先生	威廉的	致谢	为了	这	数量	的	控制台	转换

['ɪntuː] [kæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

into	cash	at	his	request	,
进入	现金	在	他的	要求	,

随函附上威廉爵士的确认函，确认已按其要求将永久债券兑换成现金。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - .

and	handed	to	him	on	this	the	day	of	his	wedding	with	Miss	Midharst	.
和	递交	到	他	在	这	这	天	的	他的	婚礼	和	错过	-	.

并在他与米德哈斯特小姐结婚当天交给了他。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [tel] ['ɔːldrɪdʒ] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] ,

I	also	tell	Aldridge	I	send	him	this	to	put	in	the	strong	-	room	,
我	还	告诉	奥尔德里奇	我	发送	他	这	到	放	在	这	强的	-	房间	,

我还告诉奥尔德里奇，我把这个寄给他，让他放进保险库里。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

as	I	shall	not	go	into	town	to	-	morrow	,
作为	我	将	不是	去	进入	镇	到	-	明天	,

因为我明天不会进城，

[bʌt; bət] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	stay	at	home	attending	to	some	final	business	connected	with	the
但	停留	在	家	参加	到	一些	最终的	商业	连接	和	这

- [ə'ferz] .

Midharst	affairs	.
-	事务	.

但要留在家里处理一些与米德哈斯特事务有关的最后事宜。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['legəsiz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][tuː; tə] [jiːld]

I	have	paid	all	the	small	legacies	,	and	made	investments	to	yield
我	有	有薪酬的	全部	这	小的	遗产	,	和	制成	投资	到	屈服

[ðə; ði] [ə'nuːɪtiːz] .

the	annuities	.
这	年金	.

我已经支付了所有的小额遗产，并进行了投资以获得年金。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] ,

For	two	months	I	have	been	sleeping	in	the	tower	-	room	,
为了	二	几个月	我	有	到过	睡眠	在	这	塔	-	房间	,

两个月来，我一直睡在塔楼的房间里。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ['eniwer] [els] .

so	that	no	one	will	expect	me	to	sleep	anywhere	else	.
所以	那	不	一	将要	预计	我	到	睡觉	任何地方	别的	.

这样就不会有人指望我睡在别的地方了。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [roʊp] - ['lædər] ['redi] [tuː; tə] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] ,

I	have	got	that	rope	-	ladder	ready	to	hook	on	the	bar	of	the	back	window	,
我	有	得到	那	绳索	-	梯子	准备好	到	钩	在	这	酒吧	的	这	后退	窗户	,

我已经准备好绳梯，可以挂在后窗的横杆上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [roʊv] [θruː] [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] ['lædər] [wen] [aɪ]

and	the	piece	of	twine	rove	through	the	hook	to	unship	the	ladder	when	I
和	这	片	的	缠绕	漫游	通过	这	钩	到	解体	这	梯子	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [daʊn] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

am	down	safe	on	the	ground	.
是	向下	安全的	在	这	地面	.

当我安全落地后，可以用细绳穿过钩子来解开梯子。

[wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fræns] ,

Once	I	am	on	the	ground	I	start	on	my	way	to	France	,
一次	我	是	在	这	地面	我	开始	在	我的	方式	到	法国	,

抵达目的地后，我便启程前往法国。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	I	walk	to	-	night	at	the	burial	of	the	past	.
和	我	走	到	-	夜晚	在	这	葬礼	的	这	过去的	.

今晚，我将漫步于过去的葬礼之上。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [hɪtʃ] .

There	can	be	no	hitch	.
那里	能	是	不	拴住	.

不能有任何差错。

[θɪŋz] [mʌst; məst] [rʌn] [smuːð] .

Things	must	run	smooth	.
事物	必须	跑步	光滑的	.

事情必须顺利进行。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

To	-	morrow	I	shall	be	free	!
到	-	明天	我	将	是	自由的	!

明天我就自由了！

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	He	stood	up	and	looked	around	him	triumphantly	.
"	他	站立	向上	和	看起来	大约	他	凯旋而归	.

他站起身，得意地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

Suddenly	his	face	grew	pale	and	expressionless	.
突然	他的	脸	生长	苍白	和	面无表情	.

突然，他的脸色变得苍白，面无表情。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['oʊpənd] ['fiːbli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	pressed	his	hand	to	his	forehead	,	his	lips	opened	feebly	,	and	he
他	按下	他的	手	到	他的	前额	,	他的	嘴唇	打开	虚弱地	,	和	他

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

他用手按住额头，嘴唇微微张开，喃喃自语：

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	have	forgotten	something	!
"	我	有	被遗忘的	某物	!

我忘记了一件事！

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] !
I have forgotten something !
我 有 被遗忘的 某物 !

我忘了什么事!

" [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt]
" He dropped down in his chair , and for a few minutes his face did not
" 他 掉落 向下 在 他的 椅子 , 和 为了 一个 很少 分钟 他的 脸 做过 不是
['ɔːltər] .
alter .
改变 .

他瘫坐在椅子上，几分钟内脸色都没有变化。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lʊk] [keɪm] [bæk] .
All at once the natural look came back .
全部 在 一次 这 自然的 看 来了 后退 .

突然间，自然美又回来了。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] , [ʃʊk] [hɪm'self] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [sed] :
He rose again , shook himself briskly , and said :
他 玫瑰 再次 , 摇晃 他自己 轻快地 , 和 说 :

他再次站起身，迅速抖了抖身子，说道:

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - ['feɪntɪŋ] [fɪts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][soʊ] [lɔːŋ] .
" Another of those half - fainting fits I have been free from so long .
" 其他 的 那些 一半 - 昏厥 适合 我 有 到过 自由的 从 所以 长的 .

“我好久没经历过那种半晕厥的症状了，现在又发作了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrst] [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][moʊst] ['tɔːrtʃərd] .
They were worst when my mind was most tortured .
他们 是 最差 什么时候 我的 头脑 曾是 最多 受折磨 .

当我精神最痛苦的时候，它们也最严重。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːloʊst] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Of late I have been almost free from them .
的 晚的 我 有 到过 几乎 自由的 从 他们 .

最近我几乎摆脱了它们。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [aɪ][get] [saʊθ] ,
They will disappear altogether when I get south ,
他们 将要 消失 共 什么时候 我 得到 南 ,

我到南方后，它们就会彻底消失。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .
and to - morrow at this hour I shall be out of bondage .
和 到 - 明天 在 这 小时 我 将 是 出去 的 束缚 .

明天此时此刻，我将摆脱奴役。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" It was now time to set out for the Castle .
" 它 曾是 现在 时间 到 放 出去 为了 这 城堡 .

“现在是时候出发前往城堡了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] .
It had been arranged that he should attend and give away the bride .
它 有 到过 安排 那 他 应该 出席 和 给 离开 这 新娘 .

他被安排出席婚礼并把新娘交给新郎。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ,
" If I am not present , " said the banker to Sir William ,
" 如果 我 是 不是 展示 , " 说 这 银行家 到 先生 威廉 ,

“如果我不在场，”银行家对威廉爵士说，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [riˈmaːks] [meɪd] ,

"	there	will	be	no	end	of	remarks	made	,
"	那里	将要	是	不	结尾	的	评论	制成	,

“各种评论将层出不穷，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [əˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mɪs] - ['gɑːrdiən] , [ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti] ,

and	if	I	do	attend	it	will	be	as	Miss	Midharst's	guardian	,	in	which	capacity	,
和	如果	我	做	出席	它	将要	是	作为	错过	-	监护人	,	在	哪个	容量	,

如果我真的出席，那将是作为米德哈斯特小姐的监护人，具体来说，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['relətɪv] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [braɪd] .

there	being	no	relative	,	I	ought	to	give	away	the	bride	.
那里	存在	不	相对的	,	我	应该	到	给	离开	这	新娘	.

由于没有亲戚，我应该把新娘交给别人。

" [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] , ['siːɪŋ] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][əˈvɜːrt] ['kɑːment]

"	And	Sir	William	,	seeing	no	harm	in	this	,	and	wanting	to	avert	comment
"	和	先生	威廉	,	看到	不	伤害	在	这	,	和	想要	到	避免	评论

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

“而威廉爵士认为这并无不妥，并且尽可能避免评论，

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

同意了。

[ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪgˈzændər] ,

A	full	year	had	not	elapsed	since	the	death	of	Sir	Alexander	,
一个	满的	年	有	不是	过去	自从	这	死亡	的	先生	亚历山大	,

亚历山大爵士去世至今还不到一年。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

but	several	considerations	beyond	the	impatience	of	the	baronet	made	it
但	一些	考虑因素	超过	这	不耐烦	的	这	男爵	制成	它

[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

desirable	the	wedding	should	take	place	at	once	.
理想	这	婚礼	应该	拿	地方	在	一次	.

但除了男爵的急躁之外，还有其他几个因素使得婚礼必须立即举行。

[mɔːd] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [prəˈtektər] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

Maud	was	alone	in	the	world	and	had	no	protector	but	him	.
莫德	曾是	独自的	在	这	世界	和	有	不	保护者	但	他	.

莫德孤身一人，除了他之外没有任何保护者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	in	mourning	,
她	曾是	在	丧	,

她当时正在服丧。

[ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər]

and	objected	to	go	to	London	and	be	brought	out	so	soon	after	her
和	反对	到	去	到	伦敦	和	是	带来	出去	所以	很快	后	她

['fɑːðɚz] [deθ] .

father's	death	.
父亲的	死亡	.

她反对在父亲去世后这么快就去伦敦被接出来。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri] .

The	Castle	was	lonely	and	dreary	.
这	城堡	曾是	孤独	和	凄凉	.

城堡孤寂而阴森。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

They	were	engaged	to	be	married	,	and	it	could	make	no	difference	to
他们	是	已订婚的	到	是	已婚	,	和	它	可以	制作	不	不同之处	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

他们已经订婚了，这对任何人来说都无关紧要。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['pjuːni] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	could	be	no	offence	against	the	puny	laws	of	society	,
和	可以	是	不	罪行	反对	这	弱小	法律	的	社会	,

而且可能并未触犯社会上那些微不足道的法律。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [lɪvd] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

if	they	got	married	within	the	year	and	lived	quietly	at	the	Castle	until	the	time
如果	他们	得到	已婚	之内	这	年	和	居住地	悄悄	在	这	城堡	直到	这	时间

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

of	mourning	had	passed	.
的	丧	有	通过了	.

如果他们一年内结婚，并在城堡里安静地生活，直到哀悼期结束。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

Then	they	could	go	to	London	.
然后	他们	可以	去	到	伦敦	.

然后他们就可以去伦敦了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ɔːltərd] .

They	should	know	very	few	people	at	first	,	but	that	would	soon	be	altered	.
他们	应该	知道	非常	很少	人们	在	第一的	,	但	那	会	很快	是	已修改	.

他们起初应该只认识很少的人，但这种情况很快就会改变。

[soʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

So	the	marriage	had	been	fixed	to	take	place	on	Wednesday	the	8th	of	August
所以	这	婚姻	有	到过	固定的	到	拿	地方	在	周三	这	8th	的	八月

, - .

,	1877	.

, - .

因此，婚礼定于 1877 年 8 月 8 日星期三举行。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['praɪvət] .

The	wedding	was	to	be	strictly	private	.
这	婚礼	曾是	到	是	严格	私人的	.

婚礼将严格保密。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [grænt][ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] .

No	one	was	to	be	present	but	Mrs	.	Grant	and	Mr	.	Grey	.
不	一	曾是	到	是	展示	但	太太	.	授予	和	先生	.	灰色的	.

除了格兰特夫人和格雷先生之外，其他人不得在场。

[ðə; ði] ['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['rektər] ,

The	ceremony	was	to	be	performed	by	the	rector	,
这	仪式	曾是	到	是	执行	经过	这	校长	,

仪式将由校长主持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [dɪ'zaɪrd] [noʊ]

and	the	tenants	were	informed	that	the	bride	and	bridegroom	desired	no
和	这	租户	是	知情的	那	这	新娘	和	新郎	想要的	不

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

demonstration	of	any	kind	.
示范	的	任何	种类	.

租户们被告知，新郎新娘不希望有任何形式的示威活动。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][sɜːr]['wɪljəm][ænd; ənd]['leɪdi] - [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

After	the	ceremony	Sir	William	and	Lady	Midharst	-	were	to	return	to	the
后	这	仪式	先生	威廉	和	女士	-	是	到	返回	到	这	

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

仪式结束后，威廉爵士和米德哈斯特夫人将返回城堡。

[wer] [noʊ][ʌn'juːʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

where	no	unusual	preparation	would	be	made	to	receive	them	.
在哪里	不	异常	准备	会	是	制成	到	收到	他们	.

不会做出任何特别的准备来接待他们。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr]['æksɪdənt] .

This	simple	programme	was	carried	out	without	let	or	accident	.
这	简单的	程序	曾是	携带	出去	没有	让	或者	事故	.

这个简单的程序顺利完成，没有发生任何意外。

[greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [droʊv] [frʌm; frəm] - , [mɔːd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt][frʌm; frəm]

Grey	and	the	baronet	drove	from	Daneford	,	Maud	and	Mrs	.	Grant	from
灰色的	和	这	男爵	驾驶	从	-	,	莫德	和	太太	.	授予	从

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	Castle	,
这	城堡	,

格雷和男爵从丹福德驱车而来，莫德和格兰特夫人则从城堡出发。

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði]['rektər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [baɪ]

to	the	quiet	country	church	,	where	the	rector	performed	the	short	service	by
到	这	安静的	国家	教会	,	在哪里	这	校长	执行	这	短的	服务	经过

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

来到宁静的乡村教堂，牧师应邀主持了简短的礼拜仪式。

[ɪn][ðə; ði] ['vestri] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hændɪd] [greɪ] [æn; ən] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

In	the	vestry	Sir	William	handed	Grey	an	envelope	containing	something	.
在	这	教区委员会	先生	威廉	递交	灰色的	一个	信封	包含	某物	.

在圣器室里，威廉爵士递给格雷一个信封，里面装着东西。

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [greɪ] .

He	said	,	"	This	is	it	,	Grey	.
他	说	,	"	这	是	它	,	灰色的	.

他说：“就是这样了，格雷。”

" [noʊ] [mɔːr] .

"	No	more	.
"	不	更多的	.

“不再。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] ['aɪlənd] ['feri] .

From	the	church	the	four	drove	back	to	Island	Ferry	.
从	这	教会	这	四	驾驶	后退	到	岛	渡船	.

四人从教堂驱车返回岛屿渡口。

[hɪr] [greɪ] [beɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [gʊd] - [baɪ] .

Here	Grey	bade	the	party	good	-	bye	.
这里	灰色的	巴德	这	派对	好的	-	再见	.

在这里，格雷向聚会告别。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [greɪ]

Sir	William	in	saying	good	-	bye	added	,	under	his	breath	,	so	that	no	one	but	Grey
先生	威廉	在	说	好的	-	再见	额外	,	在下面	他的	气息	,	所以	那	不	一	但	灰色的

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

heard	him	,
听到	他	,

威廉爵士在道别时低声补充道，所以除了格雷之外没有人听到。

" [fɔːr; fər] ['evər] .

"	for	ever	.
"	为了	曾经	.

“永远。

" [greɪ] ['ekoʊz] [ðə; ði] " [fɔːr; fər] ['evər] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Grey	echoes	the	"	for	ever	"	in	his	heart	,
"	灰色的	回声	这	"	为了	曾经	"	在	他的	心	,

“格雷心中回荡着‘永远’的话语，

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfer'wel] .

but	took	no	further	notice	of	the	supplement	to	the	farewell	.
但	采取	不	更远	注意	的	这	补充	到	这	告别	.

但他并未再理会告别信的补充内容。

[ðə; ði] ['bæŋkər] [ðen] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] .

The	banker	then	drove	back	to	the	Manor	House	.
这	银行家	然后	驾驶	后退	到	这	庄园	房子	.

随后，银行家驱车返回庄园。

" [maɪ] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] -

"	My	last	visit	to	the	Castle	,	"	he	thought	,	as	he	swept	up	the	carriage	-
"	我的	最后的	访问	到	这	城堡	,	"	他	想法	,	作为	他	扫荡	向上	这	运输	-

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

“这是我最后一次来城堡了，”他一边想着，一边扫着马车道。

" [maɪ] [læst] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] .

"	My	last	entry	into	the	Manor	House	.
"	我的	最后的	入口	进入	这	庄园	房子	.

“我最后一次进入庄园宅邸。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɪd] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [ə'duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] .

To	-	day	I	bid	a	life	-	long	adieu	to	the	Weird	Sisters	.
到	-	天	我	出价	一个	生活	-	长的	再见	到	这	诡异的	姐妹	.

今天，我向怪异姐妹们永远告别。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] .

I	am	not	sorry	.
我	是	不是	对不起	.

我不后悔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊvər] ['wɪri] [ænd; ənd] [wɑːnt] [rest] .

I	am	over	weary	and	want	rest	.
我	是	超过	厌倦	和	想	休息	.

我太累了，想休息。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	have	allowed	nothing	to	stand	between	me	and	ambition	.
我	有	允许	没有什么	到	站立	之间	我	和	志向	.

我从未允许任何事情阻挡我追求梦想的脚步。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt]['oʊnli] [piːs] .

I	have	lost	the	game	and	now	I	want	only	peace	.
我	有	丢失的	这	游戏	和	现在	我	想	仅有的	和平	.

我输掉了比赛，现在我只想要平静。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

What	I	have	done	cannot	be	undone	.
什么	我	有	完毕	不能	是	未完成	.

我所做的一切都无法挽回。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['klaɪmət] , [ə'mʌŋ] [nuː] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

In	a	new	climate	,	among	new	people	,	the	past	,	the	Weird	Sisters	,	the	Towers	of
在	一个	新的	气候	,	之中	新的	人们	,	这	过去的	,	这	诡异的	姐妹	,	这	塔楼	的

['saɪləns] ,

Silence	,
沉默	,

在新的气候下，在新的人群中，过去、怪异姐妹、寂静之塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['taʊər] [wɪl] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

and	the	story	of	my	tower	will	fade	into	the	background	,
和	这	故事	的	我的	塔	将要	褪色	进入	这	背景	,

而我的塔的故事也将渐渐被人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd]

and	the	things	of	the	seventeenth	of	August	will	become	as	vague	and
和	这	事物	的	这	第十七	的	八月	将要	变得	作为	模糊的	和

['ʃædoʊi] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['leɪdi] [huːz] [boʊnz] [wɜːr; wər]

shadowy	to	my	mind	as	the	story	of	the	Spanish	lady	whose	bones	were
阴暗的	到	我的	头脑	作为	这	故事	的	这	西班牙语	女士	谁	骨头	是

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] - ['kæs(ə)l] .

found	on	the	top	of	the	tower	in	Warfinger	Castle	.
成立	在	这	顶部	的	这	塔	在	-	城堡	.

八月十七日发生的事，在我心中将变得像在沃芬格城堡塔顶发现的那位西班牙女士的遗骸的故事一样模糊不清。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [ðæt] [deɪ] ,

"	He	had	many	things	to	arrange	at	the	Manor	that	day	,
"	他	有	许多	事物	到	安排	在	这	庄园	那	天	,

“那天他在庄园里有很多事情要安排，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	had	determined	not	to	go	to	the	Bank	.
和	有	决定	不是	到	去	到	这	银行	.

并决定不去银行。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

He	opened	the	envelope	Sir	William	had	given	him	,
他	打开	这	信封	先生	威廉	有	给定	他	,

他打开了威廉爵士给他的信封。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] :

and	found	in	it	what	he	had	been	promised	:
和	成立	在	它	什么	他	有	到过	承诺	:

他从中找到了他被承诺的东西：

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [mɪs] - ['mʌni] .

a	receipt	in	full	for	claims	upon	him	in	settlement	of	Miss	Midharst's	money	.
一个	收据	在	满的	为了	索赔	之上	他	在	沉降	的	错过	-	钱	.

一份全额收据，用于结算米德哈斯特小姐的款项。

[ðɪs] [rɪ'siːt] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːldrɪdʒ] [ænd; ənd]

This	receipt	he	put	into	the	letter	he	had	ready	written	for	Aldridge	and
这	收据	他	放	进入	这	信	他	有	准备好	书面	为了	奥尔德里奇	和

['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

posted	it	.
发布	它	.

他把这张收据放进已经写好给奥尔德里奇的信里，然后寄了出去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət][æz; əz] [greɪ] [wʌz; wəz]

There	had	been	trouble	about	the	marriage	settlement	,	but	as	Grey	was
那里	有	到过	麻烦	关于	这	婚姻	沉降	,	但	作为	灰色的	曾是

['gɑːrdiən] ,

guardian	,
监护人	,

婚前协议曾出现过一些问题，但由于格雷是监护人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði]

and	the	baronet	knew	all	about	the	money	,	things	had	gone	smoothly	in	the
和	这	男爵	知道	全部	关于	这	钱	,	事物	有	已消失	顺利	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

男爵对钱财了如指掌，最终事情进展顺利。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['veriəs]

He	spent	most	of	the	remainder	of	the	day	in	the	library	looking	through	various
他	花费	最多	的	这	余	的	这	天	在	这	图书馆	寻找	通过	各种各样的

[bʊks] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ,

books	and	accounts	,
图书	和	账户	,

他当天剩余的大部分时间都待在图书馆里，翻阅各种书籍和资料。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	having	slight	interest	in	them	.
但	拥有	轻微	兴趣	在	他们	.

但我对它们略感兴趣。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl] ['mæriz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz]

The	day	before	a	girl	marries	she	cannot	take	a	very	lively	interest	in	the	gardener's
这	天	前	一个	女孩	结婚	她	不能	拿	一个	非常	热闹	兴趣	在	这	园丁的

[wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

work	at	her	father's	house	.
工作	在	她	父亲的	房子	.

女儿出嫁前一天，很难对父亲家里的园丁工作产生浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ə'nʌðər] [neɪm] , [breɪk] [frʌm; frəm][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

She	is	going	to	wear	another	name	,	break	from	old	associations	,
她	是	去	到	穿	其他	姓名	,	休息	从	老的	协会	,

她将改名换姓，摆脱过去的种种牵绊。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

and	take	up	her	residence	in	a	new	home	.
和	拿	向上	她	住宅	在	一个	新的	家	.

她将在新家安家落户。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['broʊkən][frʌm; frəm][oʊld]

By	to	-	morrow	Grey	would	have	changed	his	name	,	broken	from	old
经过	到	-	明天	灰色的	会	有	已更改	他的	姓名	,	破碎的	从	老的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

到明天，格雷就会改名，彻底摆脱过去的种种牵绊。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

and	taken	up	his	residence	in	a	new	home	.
和	已采取	向上	他的	住宅	在	一个	新的	家	.

他搬进了新家。

[deɪ] [gruː] [ɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['dɪnər] - ['aʊər] [ə'raɪvd] .

Day	grew	on	and	at	last	dinner	-	hour	arrived	.
天	生长	在	和	在	最后的	晚餐	-	小时	到达的	.

时间一分一秒地过去，终于到了晚餐时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ; [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtlət] ,

He	was	too	much	excited	to	eat	;	he	played	with	a	cutlet	,
他	曾是	也	很多	兴奋的	到	吃	;	他	玩	和	一个	肉排	,

他兴奋得吃不下饭；他玩起了肉排。

[ænd; ənd] [dræŋk] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [braʊn] ['ʃeri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪməs]

and	drank	three	glasses	of	marvellous	brown	sherry	for	which	he	was	famous
和	喝	三	眼镜	的	奇妙	棕色的	雪利酒	为了	哪个	他	曾是	著名的

.

:

.

他喝了三杯他引以为傲的美味棕色雪利酒。

['æftər] ['dɪnər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [tʌtʃt] ['spɪrɪts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] -

After	dinner	,	although	he	rarely	touched	spirits	,	he	had	a	glass	of	brandy	-
后	晚餐	,	虽然	他	很少	感动	烈酒	,	他	有	一个	玻璃	的	白兰地	-

[ænd; ənd] - ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

and	-	water	with	his	cigar	.
和	-	水	和	他的	雪茄	.

晚餐后，虽然他很少碰烈酒，但他还是喝了一杯白兰地兑水，配着雪茄。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

At	eight	o'clock	he	rang	for	coffee	.
在	八	点钟	他	响铃	为了	咖啡	.

八点钟他按铃要咖啡。

[wen] [dʒeɪmz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [suːn] .

When	James	came	with	it	he	said	:	"	I	am	going	to	bed	soon	.
什么时候	詹姆斯	来了	和	它	他	说	:	"	我	是	去	到	床	很快	.

詹姆斯拿着它过来时说："我很快就要睡觉了。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	not	require	you	or	any	of	the	others	again	to	-	night	.
我	将	不是	要求	你	或者	任何	的	这	其他的	再次	到	-	夜晚	.

今晚我不会再需要你或其他人了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] ['brekfəst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [eɪt]

I	shall	want	breakfast	half	an	hour	earlier	than	usual	in	the	morning	,	at	eight
我	将	想	早餐	一半	一个	小时	早些时候	比	通常	在	这	早晨	,	在	八

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我希望早上比平时提前半小时吃早餐，也就是八点钟。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sev(ə)n] .

Call	me	at	five	minutes	to	seven	.
称呼	我	在	五	分钟	到	七	.

七点五十五分给我打电话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] .

I	am	not	going	to	town	to	-	morrow	,	but	shall	stay	at	home	all	day	.
我	是	不是	去	到	镇	到	-	明天	,	但	将	停留	在	家	全部	天	.

我明天不去镇上，而是待在家里。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [greɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [dʒeɪmz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
" Grey waited a few minutes to give James time to get out of hearing .
" 灰色的 等待 一个 很少 分钟 到 给 詹姆斯 时间 到 得到 出去 的 听力 .

格雷等了几分钟，让詹姆斯有时间离开听者所在的位置。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Then he rose , and took his way to the room he had slept in of late ,
然后 他 玫瑰 , 和 采取 他的 方式 到 这 房间 他 有 睡着了 在 的 晚的 ,

然后他起身，走向他最近一直睡的房间。

[ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
the first floor of the Tower of Silence .
这 第一的 地面 的 这 塔 的 沉默 .

寂静之塔的第一层。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
It was now half - past eight .
它 曾是 现在 一半 - 过去的 八 .

现在是八点半。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" In half an hour I shall be free , " he exclaimed rapturously to himself ,
" 在 一半 一个 小时 我 将 是 自由的 , " 他 惊呼 欣喜若狂 到 他自己 ,

“半小时后我就能自由了！”他欣喜若狂地自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] .
as he turned up the gas .
作为 他 转向 向上 这 气体 .

他把煤气开大了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] .
He shook the thick shutters of the window to ascertain that they were secure .
他 摇晃 这 厚的 百叶窗 的 这 窗户 到 探明 那 他们 是 安全的 .

他摇晃了一下厚重的百叶窗，确认它们牢固无损。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [went] [ʌp] [ðoʊz] ['hɪdiəs] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,
He lit a candle , went up those hideous stairs to the first floor ,
他 点燃 一个 蜡烛 , 去 向上 那些 可怕 楼梯 到 这 第一的 地面 ,

他点燃一支蜡烛，走上那令人厌恶的楼梯，来到一楼。

['boʊltɪd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɪndoʊ] .
bolted the shutters on the front window there and the shutters on the landing window .
螺栓连接 这 百叶窗 在 这 正面 窗户 那里 和 这 百叶窗 在 这 降落 窗户 .

我把前窗的百叶窗和楼梯平台的百叶窗都用螺栓固定好了。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .
" I do not want the neighbours to see it too soon or they might come and rescue me .
" 我 做 不是 想 这 邻居 到 看 它 也 很快 或者 他们 可能 来 和 救援 我 .

“我不想让邻居们太快看到，否则他们可能会来救我。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri]

"	He	chuckled	at	the	idea	of	being	rescued	,	and	descended	to	the	storey
"	他	轻笑	在	这	主意	的	存在	获救	,	和	下降	到	这	层

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

他想到自己会被救，不禁轻笑一声，然后下到了楼下。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] ['oʊpən] .

On	the	landing	here	the	window	stood	open	.
在	这	降落	这里	这	窗户	站立	打开	.

楼梯平台上，窗户开着。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

He	looked	out	.
他	看起来	出去	.

他向外望去。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'loʊ] .

All	was	still	below	.
全部	曾是	仍然	以下	.

下面依然一片漆黑。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [hæd; həd]['evər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

None	of	his	household	had	ever	occasion	to	go	to	the	rear	of	the
没有任何	的	他的	家庭	有	曾经	场合	到	去	到	这	后部	的	这

[haʊs] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

house	after	nightfall	.
房子	后	黄昏	.

他家没有人在夜幕降临后到过房子后面去。

[noʊ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ən'les] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðæt]

No	stranger	could	approach	the	house	at	the	rear	unless	by	passing	through	that
不	陌生人	可以	方法	这	房子	在	这	后部	除非	经过	通过	通过	那

['hɪdiəs] [groʊv] .

hideous	grove	.
可怕	树林	.

除非穿过那片可怕的树林，否则任何陌生人都无法接近房子的后部。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] .

The	night	was	calm	and	dark	and	still	.
这	夜晚	曾是	冷静的	和	黑暗的	和	仍然	.

夜色平静、黑暗、寂静。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] , " [θɔːt] [greɪ] ,

"	Nothing	could	be	better	,	"	thought	Grey	,
"	没有什么	可以	是	更好的	,	"	想法	灰色的	,

“再好不过了，”格雷心想。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	fixed	the	hooks	of	a	ladder	of	ropes	to	an	iron	bar	of	the
作为	他	固定的	这	钩子	的	一个	梯子	的	绳索	到	一个	铁	酒吧	的	这

[smɔːl] ['bælkəni] ,

small	balcony	,
小的	阳台	,

他把一架绳索梯子的挂钩固定在小阳台的铁栏杆上时，

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [twaɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [hʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ʃɪpt]

and	ascertained	that	the	twine	by	which	these	hooks	were	to	be	unshipped
和	已确定	那	这	缠绕	经过	哪个	这些	钩子	是	到	是	未发货

[ræn] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [skruːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] .

ran	freely	through	the	ring	screwed	into	the	window	-	frame	.
跑	自由	通过	这	戒指	螺丝	进入	这	窗户	-	框架	.

并确认用于卸下这些钩子的细绳可以自由地穿过拧入窗框的环。

" ['ɔlz] [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	All's	well	,	"	he	thought	.
"	一切	出色地	,	"	他	想法	.

“一切都好，”他心想。

" [naʊ] [biː; bi] [kwɪk] !

"	Now	be	quick	!
"	现在	是	快的	!

“快点！”

" ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ruːm] , [hiː; hi] ['ræpɪdli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blæk] [frɑːk] -

"	Going	back	again	into	the	first	-	floor	room	,	he	rapidly	took	off	his	black	frock	-
"	去	后退	再次	进入	这	第一的	-	地面	房间	,	他	快速	采取	离开	他的	黑色的	连衣裙	-

[koʊt] , [laɪt] ['traʊzərz] ,

coat	,	light	trousers	,
外套	,	光	裤子	,

他回到一楼的房间，迅速脱下黑色礼服外套和浅色裤子。

[ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['kɔːrdərɔɪ] [suːt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	waistcoat	,	and	put	on	a	tight	-	fitting	corduroy	suit	,	a	pair	of
和	马甲	,	和	放	在	一个	紧的	-	配件	灯心绒	套装	,	一个	一对	的

[fɔːls] ['wɪskərz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

false	whiskers	and	moustaches	,
错误的	胡须	和	胡子	,

穿上马甲，套上紧身灯芯绒西装，戴上假胡须和假胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [raʊnd] [hæt] .

and	a	low	round	hat	.
和	一个	低的	圆形的	帽子	.

还有一顶低矮的圆帽。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

When	this	was	done	he	looked	in	the	glass	,	and	started	back	with	a	shout	.
什么时候	这	曾是	完毕	他	看起来	在	这	玻璃	,	和	开始	后退	和	一个	喊	.

做完这一切后，他看了看镜子，然后大喊一声往回走。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

"	By	Jove	!	"	cried	he	,	after	a	moment	;	"	I	thought	all	was	lost	.
"	经过	朱庇特	!	"	哭	他	,	后	一个	片刻	;	"	我	想法	全部	曾是	丢失的	.

“天哪！”过了一会儿，他喊道，“我以为一切都完了。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mænz] !

I	thought	my	own	reflection	was	another	man's	!
我	想法	我的	自己的	反射	曾是	其他	男人的	!

我竟然把镜子里的自己看成了另一个男人的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə'nʌðər] [mæn] .

I	am	already	another	man	.
我	是	已经	其他	男人	.

我已化身为另一个人。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['faɪbər] .

I	feel	it	in	every	fibre	.
我	感觉	它	在	每一个	纤维	.

我感觉它渗透到了我身体的每一个细胞。

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] , [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] .

No	one	who	knew	me	,	and	thinks	I	am	dead	,	would	recognise	me	.
不	一	WHO	知道	我	,	和	思考	我	是	死的	,	会	认出	我	.

认识我的人，如果以为我已经死了，都不会认出我来。

[aɪ] [maɪt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	might	walk	down	the	streets	of	Daneford	to	-	morrow	,
我	可能	走	向下	这	街道	的	-	到	-	明天	,

我明天可能会在丹福德的街道上漫步。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [sæd] [end] [tuː; tə] [maɪ] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,

and	talk	about	my	own	sad	end	to	my	most	intimate	friend	,
和	讲话	关于	我的	自己的	伤心	结尾	到	我的	最多	亲密的	朋友	,

并向我最亲密的朋友讲述我悲惨的结局，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] .

and	he	would	not	recognise	me	.
和	他	会	不是	认出	我	.

他认不出我了。

[ðə; ði] - [bæŋk] [wʊd] ['oʊpən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]

The	Daneford	Bank	would	open	an	account	for	me	to	-	morrow	in	the	name
这	-	银行	会	打开	一个	帐户	为了	我	到	-	明天	在	这	姓名

[ʌv; əv] [greɪ] ,

of	Grey	,
的	灰色的	,

丹福德银行明天会以格雷的名义为我开一个账户。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [noʊ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [nuː] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊld] ['mæstər] .

and	observe	no	likeness	between	their	new	customer	and	their	old	master	.
和	观察	不	相似	之间	他们的	新的	顾客	和	他们的	老的	掌握	.

他们发现新客户和老主人之间没有任何相似之处。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [ɔːl'redi] .

I	am	a	new	man	already	.
我	是	一个	新的	男人	已经	.

我已焕然一新。

[aɪ] [fiːl] [nuː] [blʌd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [veɪnz] , [nuː] ['sɪnjuːz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] ;

I	feel	new	blood	in	all	my	veins	,	new	sinews	in	all	my	limbs	;
我	感觉	新的	血	在	全部	我的	静脉	,	新的	肌腱	在	全部	我的	四肢	;

我感觉全身血管里都充满了新鲜血液，四肢里都长出了新的筋腱；

[ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [naʊ] [ʌv; əv] [naɪts] ,

the	nightmare	of	the	past	is	vanishing	;	I	shall	sleep	now	of	nights	,
这	恶梦	的	这	过去的	是	消失	;	我	将	睡觉	现在	的	夜晚	,

过去的噩梦正在消散；我终于可以安睡漫漫长夜了。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [waɪl] [aɪ] [dres] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] .

and	whistle	once	more	while	I	dress	of	mornings	.
和	哨	一次	更多的	尽管	我	裙子	的	早晨	.

清晨穿衣时，我又吹了一声口哨。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːmp] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

Ten	thousand	times	better	this	feeling	than	all	the	pomp	my	ambition	longed	for
十	千	时代	更好的	这	感觉	比	全部	这	盛大场面	我的	志向	渴望	为了

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] .

with	the	canker	and	the	care	.
和	这	溃疡	和	这	关心	.

这种感觉比我因患溃疡和疾病而渴望的所有浮华都要好一万倍。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪt] ,
" He took from the pocket of the coat he had removed a small packet ,
" 他 采取 从 这 口袋 的 这 外套 他 有 已移除 一个 小的 包 ,
['θɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :

他从外套口袋里掏出一个小包，心想：

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .
" All I want is the money .
" 全部 我 想 是 这 钱 .

我想要的只是钱。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['iːðər] [speɪn][ɔːr] ['ɪtəli] .
Twenty thousand pounds will be a large fortune in either Spain or Italy .
二十 千 磅 将要 是 一个 大的 财富 在 任何一个 西班牙 或者 意大利 .

两万英镑在西班牙或意大利都是一笔巨款。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
" He threw the clothes he had worn on the bed , opened the cupboard ,
" 他 扔 这 衣服 他 有 磨损 在 这 床 , 打开 这 橱柜 ,

他把穿过的衣服扔到床上，打开了衣柜，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [fɔːr] [kænz] .
and took out one after another four cans .
和 采取 出去 一 后 其他 四 罐头 .

然后一个接一个地拿出了四个罐头。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['emptid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,
Two of these he emptied over his own bed , one on the floor and furniture ,
二 的 这些 他 清空 超过 他的 自己的 床 , 一 在 这 地面 和 家具 ,

其中两瓶他倒在了自己的床上，一瓶倒在了地板和家具上。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and one on the landing and first flight of the stairs .
和 一 在 这 降落 和 第一的 航班 的 这 楼梯 .

楼梯平台和第一段楼梯上各有一个。

['tɜːrpəntaɪn] !
Turpentine !
松节油 !

松节油!

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [kænz][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
He then threw the four cans on the bed ,
他 然后 扔 这 四 罐头 在 这 床 ,

然后他把四个罐子扔到床上。

[rentʃt] [ɔːf][ðə; ði][gæs] - ['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][gæs][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz]
wrenched off the gas - brackets and set fire to the gas at the ends
扭动 离开 这 气体 - 括号 和 放 火 到 这 气体 在 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][paɪps] .
of the broken pipes .
的 这 破碎的 管道 .

他们扯下煤气支架，点燃了破损管道末端的煤气。

[hiː; hi][kæst][wʌn] ['heɪsti] [glæns] [raʊnd] .
He cast one hasty glance round .
他 投掷 一 仓促 瞥一眼 圆形的 .

他匆匆环顾四周。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sætʃəreɪtɪd] [bed] .
" He struck a match and held it to the saturated bed .
" 他 击 一个 匹配 和 握住 它 到 这 饱和 床 .

他划着一根火柴，把它放在湿透的床单上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spəːt][ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mætʃ] .
A little spirt of flame shot out of the counterpane to the match .
一个 小的 精神 的 火焰 射击 出去 的 这 床罩 到 这 匹配 .

一小团火焰从床罩缝隙中射向火柴。

[ðə; ðɪ][spəːt][ʌv; əv] [fleɪm] [ðen] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [spred] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['spaɪər]
The spirt of flame then fell back and spread slowly until it formed a spire
这 精神 的 火焰 然后 跌倒 后退 和 传播 缓慢地 直到 它 形成 一个 尖塔
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][paɪn] - [koʊn] .
as large as a pine - cone .
作为 大的 作为 一个 松树 - 锥体 .

火焰随后向后飘落，并缓慢扩散，直到形成一个像松果一样大的尖塔。

[greɪ] [bækt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] .
Grey backed to the door and seized the handle .
灰色的 支持的 到 这 门 和 查获 这 处理 .

格雷背靠着门，抓住了门把手。

[frʌm; frəm] [ðæt] [koʊn] [flæʃt] ['twenti] ['dʒævlɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
From that cone flashed twenty javelins of light this way and that .
从 那 锥体 闪光灯 二十 标枪 的 光 这 方式 和 那 .

从那个圆锥体中闪过二十道光束，来回扫射。

[ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ['sɒbd] ,
The air of the room sobbed ,
这 空气 的 这 房间 啜泣 ,

房间里的空气仿佛在啜泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [stʊd] [ʌp] ['oʊvər] [ðæt] [bed] .
and a solid mass of white flame stood up over that bed .
和 一个 坚硬的 大量的 的 白色的 火焰 站立 向上 超过 那 床 .

一团白色的火焰从床上方升起。

['swɪftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [greɪ] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Swiftly opening the door Grey sprang out , and shut the door leading to the
迅速地 开幕 这 门 灰色的 弹簧 出去 , 和 关闭 这 门 领导 到 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

格雷迅速打开门跳了出来，然后关上了通往楼梯平台的门。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] :
A second he stood there , threw up his hands , and cried in a husky voice :
一个 第二 他 站立 那里 , 扔 向上 他的 双手 , 和 哭 在 一个 沙哑 嗓音 :

他愣在那里片刻，举起双手，用沙哑的声音哭了起来：

" [seɪvd] !
" Saved !
" 已保存 !

“已保存！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He looked out of the window .
" 他 看起来 出去 的 这 窗户 .

他向窗外望去。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] .
" He put his hand on the iron bar .
" 他 放 他的 手 在 这 铁 酒吧 .

他把手放在铁栏杆上。

" [kwaɪt] [fɜːrm] .
" Quite firm .
" 相当 公司 .

“相当坚定。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [bæk] .
" Suddenly he drew back .
" 突然 他 画 后退 .

他突然后退了。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniwʌn] [bɪ'loʊ] ?
Had he seen anyone below ?
有 他 已见 任何人 以下 ?

他有没有看到下面有人?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
He put his hand on his breast .
他 放 他的 手 在 他的 胸部 .

他把手放在胸口。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn]
" The money is here , " he whispered to himself , " but I have forgotten
" 这 钱 是 这里 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 但 我 有 被遗忘的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“钱在这里，”他低声自语道，“但我忘记了一件事。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] : " [aɪ] [noʊ] !
" A few seconds passed and he yelled : " I know !
" 一个 很少 秒 通过了 和 他 大喊 : " 我 知道 !

几秒钟后，他大喊道：“我知道了！”

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[wʌt] [aɪ][fər'gɑ:t][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

What	I	forgot	is	on	the	roof	.
什么	我	忘了	是	在	这	屋顶	.

我忘了的东西在屋顶上。

" [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [spi:d] [hi:; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [sterz] .

"	With	furious	speed	he	dashed	up	the	noisome	stairs	.
"	和	狂怒	速度	他	虚线	向上	这	令人厌恶的	楼梯	.

他以惊人的速度冲上了嘈杂的楼梯。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][sɔ:ft] ['flæpɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

As	he	did	so	there	arose	a	soft	flapping	sound	at	the	door	on	the	landing	,
作为	他	做过	所以	那里	出现	一个	柔软的	扑	声音	在	这	门	在	这	降落	,

就在这时，楼梯平台的门上传来一阵轻微的拍打声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪzi]['sɜ:rpənt][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [krɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]

and	a	lazy	serpent	of	white	flame	crawled	across	the	landing	and	climbed	up
和	一个	懒惰的	蛇	的	白色的	火焰	爬行	穿过	这	降落	和	攀登	向上

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

一条懒洋洋的白色火焰蛇爬过平台，然后爬上了楼梯。

[ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,

A	sweetheart	of	one	of	the	maid	-	servants	,
一个	亲爱的	的	一	的	这	女佣	-	仆人	,

其中一位女仆的情人，

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['mænər] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ,

leaving	the	Manor	House	by	the	side	door	at	half	-	past	nine	,
离开	这	庄园	房子	经过	这	边	门	在	一半	-	过去的	九	,

九点半，我从庄园主屋的侧门离开。

[sɔ:] ['faɪər] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

saw	fire	issuing	from	the	window	on	the	first	floor	of	the	tower	,
锯	火	发行	从	这	窗户	在	这	第一的	地面	的	这	塔	,

看到塔楼一楼的窗户冒出火焰，

[ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

ran	back	to	the	servants	'	hall	,	and	gave	the	alarm	.
跑	后退	到	这	仆人	-	大厅	,	和	给予	这	警报	.

跑回仆人厅，发出警报。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər][reɪdʒd] ['mædli] ,

By	that	time	the	fire	raged	madly	,
经过	那	时间	这	火	愤怒	疯狂地	,

那时火势已经熊熊燃烧。

['raɪətɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][dʒɔɪsts][ænd; ənd]

rioting	on	the	parched	woodwork	of	the	staircase	and	the	dry	joists	and
骚乱	在	这	干渴	木工	的	这	楼梯	和	这	干燥	托梁	和

[plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:rz] .

planks	of	the	floors	.
木板	的	这	楼层	.

暴乱发生在干裂的楼梯木结构和干燥的地板横梁和木板上。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] .

The	staircase	was	a	cavern	of	white	flame	.
这	楼梯	曾是	一个	洞穴	的	白色的	火焰	.

楼梯宛如一个白色火焰的洞穴。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [rʌʃt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] .

In	front	of	the	glare	rushed	a	fierce	column	of	black	suffocating	smoke	.
在	正面	的	这	强光	匆忙	一个	凶猛的	柱子	的	黑色的	令人窒息的	抽烟	.

在耀眼的光芒前，一股浓重的黑色窒息烟雾猛烈袭来。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ,

Twice	already	had	a	man	tried	to	force	his	way	down	,
两次	已经	有	一个	男人	尝试	到	力量	他的	方式	向下	,

此前已有两次有人试图强行闯入，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['veɪpər] .

and	twice	had	he	been	driven	back	before	the	scalding	vapour	.
和	两次	有	他	到过	驱动	后退	前	这	烫	汽	.

他曾两次被滚烫的蒸汽逼退。

[naʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] .

Now	he	crouched	on	the	roof	in	the	corner	furthest	from	the	tank	.
现在	他	蹲着	在	这	屋顶	在	这	角落	最远	从	这	坦克	.

现在他蹲在屋顶上离坦克最远的角落里。

[baɪ] [ten] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [men] [æt; ət] [wɜːrk] .

By	ten	a	small	crowd	had	assembled	and	he	could	hear	men	at	work	.
经过	十	一个	小的	人群	有	组装	和	他	可以	听到	男人	在	工作	.

到十点的时候，已经聚集了一小群人，他能听到人们在干活的声音。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːt] ;

The	roof	was	getting	hot	;
这	屋顶	曾是	获得	热的	;

屋顶变得很热；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] [pæntid] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][spɑːrks]

now	and	then	the	opening	from	the	staircase	panted	forth	a	cloud	of	sparks
现在	和	然后	这	开幕	从	这	楼梯	喘息	前进	一个	云	的	火花

.

:

.

楼梯间的开口不时喷出一团火花。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

"	If	they	see	me	they	will	try	to	save	me	.
"	如果	他们	看	我	他们	将要	尝试	到	节省	我	.

“如果他们看到我，他们会想办法救我。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæloʊz] .

They	will	come	here	,	find	out	all	,	and	save	me	—	for	the	gallows	.
他们	将要	来	这里	,	寻找	出去	全部	,	和	节省	我	—	为了	这	绞刑架	.

他们会来到这里，查明一切，然后救我——免于被送上绞刑架。

['betər] [ðə; ði]['faɪər] .

Better	the	fire	.
更好的	这	火	.

火势更好。

" [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [briːð] .

"	He	crouched	closer	and	held	his	breath	lest	they	should	hear	him	breathe	.
"	他	蹲着	更近	和	握住	他的	气息	免得	他们	应该	听到	他	呼吸	.

他蹲得更低，屏住呼吸，生怕他们听到他的呼吸声。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ruːf] .

He	had	no	memory	of	how	he	came	to	that	roof	.
他	有	不	记忆	的	如何	他	来了	到	那	屋顶	.

他完全不记得自己是怎么来到那个屋顶的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['moʊmənts] .

He	must	have	rushed	there	in	one	of	those	unconscious	moments	.
他	必须	有	匆忙	那里	在	一	的	那些	无意识	时刻	.

他一定是无意识地冲到那里去了。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten] [red] [tʌŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

At	half	-	past	ten	red	tongues	began	to	issue	from	the	opening	in	the	roof	.
在	一半	-	过去的	十	红色的	舌头	开始	到	问题	从	这	开幕	在	这	屋顶	.

十点半，红色的舌头开始从屋顶的开口处伸出来。

[baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][toʊld][ɑːn][ðə; ði] [sæpt] [ruːf] .

By	a	quarter	to	eleven	the	weight	of	the	tank	told	on	the	sapped	roof	.
经过	一个	四分之一	到	十一	这	重量	的	这	坦克	讲述	在	这	精疲力竭	屋顶	.

坦克的重量以四分之一到十一分之一英寸的量压在了被破坏的顶板上。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns] .

That	portion	showed	signs	of	subsidence	.
那	部分	显示	标志	的	地面沉降	.

那部分区域出现了下沉迹象。

[stɪl] [ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [fɪkst] [ɪn] ['ægənaiz] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][tæŋk] .

Still	the	man	crouched	low	,	his	eyes	now	fixed	in	agonised	expectation	on	the	tank	.
仍然	这	男人	蹲着	低的	,	他的	眼睛	现在	固定的	在	痛苦的	期待	在	这	坦克	.

那人仍然蹲着，目光焦急地盯着坦克。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] - [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] .

The	man	on	the	roof	heard	the	clocks	of	Daneford	strike	eleven	.
这	男人	在	这	屋顶	听到	这	时钟	的	-	罢工	十一	.

屋顶上的人听到丹福德的钟敲了十一下。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][tæŋk] ['trembld] , [swei] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]

Just	then	the	tank	trembled	,	swayed	a	moment	,	then	shot	downward	with	a	roar
只是	然后	这	坦克	颤抖	,	摇摆	一个	片刻	,	然后	射击	向下	和	一个	吼

.

:

.

就在这时，坦克颤抖了一下，摇晃了一会儿，然后轰然向下冲去。

[ʌp] [ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Up	the	hole	made	by	it	danced	a	cloud	of	flame	.
向上	这	洞	制成	经过	它	跳舞	一个	云	的	火焰	.

火焰从它造成的洞口窜出，形成一团火焰。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	man	on	the	roof	sprang	to	his	feet	,
这	男人	在	这	屋顶	弹簧	到	他的	脚	,

屋顶上的男人猛地站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ['kraɪɪŋ] :

and	with	a	shout	leaped	on	the	parapet	crying	:
和	和	一个	喊	跳跃	在	这	栏杆	哭泣	:

他大喊一声，跳上城垛，喊道：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [help] !
For **God's** **sake** **,** **help** **!**
为了 神的 清酒 , 帮助 !

看在上帝的份上，救命啊!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tæŋk][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" **With** **that** **tank** **the** **evidence** **against** **him** **had** **vanished** **.**
" 和 那 坦克 这 证据 反对 他 有 消失了 .

“有了那辆坦克，针对他的证据就消失了。”

[ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
A **groan** **came** **up** **from** **the** **people** **below** **,** **and** **then** **a** **cheer** **.**
一个 呻吟 来了 向上 从 这 人们 以下 , 和 然后 一个 欢呼 .

下面的人发出了一声叹息，然后是一阵欢呼。

" [ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **The** **fire** **-** **escape** **is** **coming** **.**
" 这 火 - 逃脱 是 未来 .

“防火梯即将建成。”

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] !
Have **courage** **!**
有 勇气 !

鼓起勇气!

" ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]
" **Shading** **his** **eyes** **with** **his** **hands** **he** **looked** **in** **the** **direction** **of** **the** **lodge**
" 阴影 他的 眼睛 和 他的 双手 他 看起来 在 这 方向 的 这 小屋
,
,
,

他用手遮住眼睛，望向小屋的方向。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [weɪ] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .
and **saw** **approaching** **by** **the** **carriage** **-** **way** **the** **fire** **-** **escape** **.**
和 锯 接近 经过 这 运输 - 方式 这 火 - 逃脱 .

看到有人沿着车道走向消防通道。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

[kwɪk] ! "
Quick **!** **"**
快的 ! "

快的! ”

" ['kɜːrɪdʒ] , [wɑːt] !
" **Courage** **,** **Wat** **!**
" 勇气 , 沃特 !

“勇气，沃特！”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
We **will** **save** **you** **!**
我们 将要 节省 你 !

我们会救你!

" [ə'nʌðər] [kræʃ] .
" **Another** **crash** **.**
" 其他 碰撞 .

又一次坠机。

['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Something	**warm**	**struck**	**his**	**back**	**.**
某物	温暖的	击	他的	后退	.

有什么温暖的东西击中了他的背部。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

He	**turned**	**round**	**.**
他	转向	圆形的	.

他转过身去。

[ɔːl] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

All	**the**	**roof**	**was**	**gone**	**now**	**.**
全部	这	屋顶	曾是	已消失	现在	.

屋顶完全没了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [fleɪm] .

He	**looked**	**into**	**a**	**pool**	**of**	**flame**	**.**
他	看起来	进入	一个	水池	的	火焰	.

他凝视着一滩火焰。

[ə; eɪ] ['fɪrsər] [bloʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

A	**fiercer**	**blow**	**than**	**the**	**former**	**.**
一个	更凶猛	吹	比	这	以前的	.

比前一次打击更为猛烈。

[saɪt] [gɔːn] .

Sight	**gone**	**.**
视线	已消失	.

失明。

[hed] ['gɪdi] .

Head	**giddy**	**.**
头	头晕	.

头晕目眩。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

They	**saw**	**the**	**flame**	**touch**	**him**	**;**	**they**	**saw**	**him**	**thrust**	**his**	**arms**	**before**	**his**	**face**	**.**
他们	锯	这	火焰	触碰	他	;	他们	锯	他	推力	他的	武器	前	他的	脸	.

他们看到火焰触碰到他；他们看到他用双臂挡住脸。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sweɪ] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] .

They	**saw**	**him**	**sway**	**,**	**and**	**fall**	**into**	**the**	**crater**	**.**
他们	锯	他	摇摆	,	和	落下	进入	这	火山口	.

他们看到他摇晃了一下，然后掉进了火山口。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [naɪt] ,

They	**knew**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**life**	**in**	**the**	**tower**	**that**	**night**	**,**
他们	知道	他	有	丢失的	他的	生活	在	这	塔	那	夜晚	,

他们知道他当晚在塔楼里丧生了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['taʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

but	**they**	**never**	**knew**	**that**	**tower**	**was**	**the**	**tomb**	**of**	**husband**	**and**	**wife**	**.**
但	他们	绝不	知道	那	塔	曾是	这	墓	的	丈夫	和	妻子	.

但他们永远不会知道，那座塔是夫妻俩的陵墓。

" [wel] , [mɔːd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] ,

"	**Well**	**,**	**Maud**	**,**	**as**	**we**	**are**	**not**	**leaving**	**home**	**for**	**our**	**honeymoon**	**,**
"	出色地	,	莫德	,	作为	我们	是	不是	离开	家	为了	我们的	蜜月	,

“好吧，莫德，既然我们不打算离开家去度蜜月，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] — [ðə; ði][tɑːp]

and	there	is	only	one	place	in	the	Castle	where	you	have	never	been	—	the	top
和	那里	是	仅有的	一	地方	在	这	城堡	在哪里	你	有	绝不	到过	—	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

of	the	Tower	of	Silence	,
的	这	塔	的	沉默	,

城堡里只有一个地方你从未去过——那就是寂静之塔的顶端。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] ['læntərnz] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

suppose	we	take	lanterns	and	go	there	for	an	hour	.
认为	我们	拿	灯笼	和	去	那里	为了	一个	小时	.

假设我们带着灯笼去那里待一个小时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] ['tɑʊər] , [ðɪs] [wɪrd] ['sɪstər] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒənd]

I	am	curious	to	see	this	historic	tower	,	this	Weird	Sister	dowered	with	a	legend
我	是	好奇的	到	看	这	历史性	塔	,	这	诡异的	姐姐	嫁妆	和	一个	传奇

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

我很好奇想看看这座历史悠久的塔楼，这座与鲜血传说紧密相连的怪异姐妹塔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] . "

You	are	not	afraid	to	go	.	"
你	是	不是	害怕的	到	去	.	"

你不怕去。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] .

"	I	should	like	to	go	.
"	我	应该	喜欢	到	去	.

我想去。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] .

There	is	nothing	I	would	like	better	.
那里	是	没有什么	我	会	喜欢	更好的	.

我再也找不到比这更好的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃər] .

It	will	be	an	adventure	.
它	将要	是	一个	冒险	.

这将是一次冒险。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] .

"	When	they	were	there	he	said	:	"	I	am	glad	we	came	.
"	什么时候	他们	是	那里	他	说	:	"	我	是	高兴的	我们	来了	.

“当他们到达那里时，他说：‘我很高兴我们来了。’

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] ['prez(ə)ntli] .

We	are	promised	a	glorious	view	presently	.
我们	是	承诺	一个	辉煌	看法	目前	.

我们很快就能欣赏到壮丽的景色了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] . "

There	is	the	moon	rising	.	"
那里	是	这	月亮	上升	.	"

月亮正在升起。

" [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt][raɪz][ðer; ðər] .

"	The	moon	does	not	rise	there	.
"	这	月亮	做	不是	上升	那里	.

“那里看不到月亮升起。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [hɪr] , " [ˈpɔɪntɪŋ] .
It rises here , " pointing .
它 上升 这里 , " 指向 .

它在这里升起，“指向”。

" [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪər] . "
" Then there must be a fire . "
" 然后 那里 必须 是 一个 火 . "

“那肯定是有火灾发生的。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] — — .
" That is the direction of the Manor House — — .
" 那 是 这 方向 的 这 庄园 房子 — — .

“那就是庄园的方向——。”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] , [greɪt] [nuː] [striːt] , ['fetər] [leɪn] , [iː] . [siː] .
CHARLES DICKENS AND EVANS , GREAT NEW STREET , FETTER LANE , E . C .
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 , 伟大的 新的 街道 , 束缚 车道 , E . C .

查尔斯·狄更斯和埃文斯，大新街，费特巷，EC

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[naʊ] ['redi] , [æt; ət] ['evri] ['laɪbreri] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Now ready , at every Library in the Kingdom ,
现在 准备好 , 在 每一个 图书馆 在 这 王国 ,

现在，王国所有图书馆均已备好。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - .
THE MYSTERY OF KILLARD .
这 神秘 的 - .

基拉德之谜。

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .
A New Novel .
一个 新的 小说 .

一部新小说。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['daʊlɪŋ] ,
By RICHARD DOWLING ,
经过 理查德 道林 ,

作者：理查德·道林

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] .
Author of " The Weird Sisters .
作者 的 " 这 诡异的 姐妹 .

《怪异姐妹》的作者。

" [ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
" In Three Vols .
" 在 三 卷 .

“共三卷。”

" [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [bʊk] ;
" A noticeable book ;
" 一个 显 书 ;

一本引人注目的书；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
it **contrives** **to** **arouse** **and** **maintain** **interest** **with** **a** **very** **small** **number** **of**
它 精心策划 到 引起 和 维持 兴趣 和 一个 非常 小的 数字 的
['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] ,
incidents **and** **personages** **,**
事件 和 人物 ,

它巧妙地运用极少的事件和人物来激发和保持观众的兴趣。

[drə'mætɪkli] ['hændəld] .
dramatically **handled** **.**
戏剧性地 处理 .

处理得非常戏剧化。

['hjuːgəu] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
Hugo **might** **in** **his** **younger** **days** **,**
雨果 可能 在 他的 年轻 天 ,

年轻时的雨果或许会这样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nælətɪ]
and **before** **he** **had** **learnt** **the** **fatal** **lesson** **of** **setting** **his** **own** **personality**
和 前 他 有 学会了 这 致命的 课 的 环境 他的 自己的 性格
[ə'bʌv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
above **the** **claims** **of** **art** **and** **reason** **,**
多于 这 索赔 的 艺术 和 原因 ,

在他吸取到将个人个性置于艺术和理性之上的致命教训之前，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] . " — [ə'kædəmi] .
have **given** **us** **such** **pictures** **.** **"** **—** **Academy** **.**
有 给定 我们 这样的 图片 . " — 学院 .

给我们留下了这样的画面。”——学院。

" [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .
" **All** **things** **being** **taken** **in** **consideration** **,** **it** **may** **be** **pronounced** **a** **decided** **success** **.**
" 全部 事物 存在 已采取 在 考虑 , 它 可能 是 发音 一个 决定 成功 .
. .
: **:**
. .

“综合所有因素来看，这无疑是一次巨大的成功……”

[ðɪs] [wɜːrk] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [kleɪm]
This **work** **alone** **would** **have** **been** **enough** **to** **have** **established** **the** **author's** **claim**
这 工作 独自的 会 有 到过 足够的 到 有 已确立的 这 作者的 宣称
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
to **a** **place** **amongst** **the** **first** **of** **living** **writers** **of** **exciting** **fiction** **of** **the** **more**
到 一个 地方 在 这 第一的 的 活的 作家 的 激动人心 小说 的 这 更多的
[ɪn'tens] [kaɪnd] .
intense **kind** **.**
激烈的 种类 .

单凭这部作品就足以确立作者在当代最杰出的、创作激动人心的、更具张力的虚构作品的作家之一的地位。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [fʊl] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] .
" **Full** **of** **dramatic** **action** **.**
" 满的 的 戏剧性 行动 .

充满戏剧性的动作场面。

['klevər] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['strɔːŋli] ['kɔntræstid] ['hjuːmən] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , [ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Clever **delineations** **of** **strongly** **contrasted** **human** **eccentricities** **,** **interwoven** **with** **which**
聪明的 界定 的 强烈 对比 人类 怪癖 , 交织 和 哪个
[ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['freʃnəs] .
is **a** **love** **-** **story** **of** **singular** **freshness** **.**
是 一个 爱 - 故事 的 单数 新鲜 .

巧妙地描绘了性格迥异的人类怪癖，并穿插着一段清新脱俗的爱情故事。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .
" **—** **Illustrated** **London** **News** **.**
" — 插图 伦敦 消息 .

——《伦敦新闻画报》。

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [ɪn'diːd] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] . " — [wɜːrld] .
" **The** **nature** **of** **the** **novel** **is** **indeed** **uncommonly** **fine** **.** **"** **—** **World** **.**
" 这 自然 的 这 小说 是 的确 不寻常地 美好的 . " — 世界 .

“这部小说的性质确实非同寻常地精妙。”——《世界报》。

" ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][soʊ][ept][tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðer; ðər] [neɪm] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [wel] - [wɔːrn][ʌv; əv]
" **Novels** **are** **so** **apt** **to** **belie** **their** **name** **by** **running** **in** **the** **most** **well** **-** **worn** **of**
" 小说 是 所以 易于 到 掩饰 他们的 姓名 经过 跑步 在 这 最多 出色地 - 磨损 的
[rʌts] ,
ruts **,**
车辙 ,

“小说常常名不副实，因为它们往往陷入最陈旧的窠臼。”

[ænd; ənd][baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪkɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
and **by** **exhibiting** **a** **striking** **deficiency** **of** **novelty** **,**
和 经过 展出 一个 引人注目 不足 的 新奇 ,

并且由于表现出明显的缺乏创新性，

[ðæt] [wiː; wi] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['iːgərnəs] ['eni] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
that **we** **welcome** **with** **special** **eagerness** **any** **outcome** **of** **real** **imaginative** **invention** **;**
那 我们 欢迎 和 特别的 渴望 任何 结果 的 真实的 富有想象力的 发明 ;

我们特别热切地欢迎任何真正富有想象力的发明创造的成果；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
and **the** **conception** **of** **the** **original** **situation** **,** **the** **nature** **of** **which** **is**
和 这 概念 的 这 原来的 情况 , 这 自然 的 哪个 是
[sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪr] ,
sufficiently **indicated** **here** **,**
足够 表明的 这里 ,

以及对最初情况的设想，其性质已在此处得到充分说明，

['æmpli] [pruːvz] [ðæt] ['mɪstər] . ['daʊlɪŋ] [pə'zesiz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [kri'eɪtɪv]
amply **proves** **that** **Mr** **.** **Dowling** **possesses** **a** **large** **measure** **of** **genuine** **creative**
充足的 证明 那 先生 . 道林 拥有 一个 大的 措施 的 真的 有创造力的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

这充分证明了道林先生拥有相当的真正创造力。

" — ['spektɛɪtər] .
" **—** **Spectator** **.**
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv] - [gʊd] [sə'saɪəti] - [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] ,
" **There** **is** **not** **a** **single** **bit** **of** **'** **good** **society** **'** **in** **the** **whole** **book** **,**
" 那里 是 不是 一个 单身的 少量 的 - 好的 社会 - 在 这 所有的 书 ,

“整本书里根本没有一丝一毫的‘美好社会’的影子。”

[æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːdəz] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

an	omission	for	which	readers	may	well	be	thankful	.
一个	省略	为了	哪个	读者	可能	出色地	是	感恩	.

读者或许会庆幸作者没有这样做。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kept] [mɪ'stɪriəs] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .

The	story	is	kept	mysterious	with	success	.	"	—	Athenæum	.
这	故事	是	保留	神秘	和	成功	.	"	—	雅典娜神庙	.

故事成功地保持了神秘感。——雅典娜神庙

" [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['paʊərf(ə)l] , [wel] ['rɪt(ə)n] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	novel	is	unquestionably	powerful	,	well	written	,	true	to	the	life	which	it
"	这	小说	是	毫无疑问	强大的	,	出色地	书面	,	真的	到	这	生活	哪个	它

[dɪ'skraɪbz] ,

describes	,
描述	,

“这部小说无疑很有力量，文笔流畅，真实地反映了它所描述的生活。”

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn] [toʊn] .

and	eminently	pure	and	healthy	in	tone	.
和	非常	纯的	和	健康	在	语气	.

音色纯净健康。

" — [gloʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

“-地球。

" ['mɪstər] . ['daʊlɪŋ] [hæz; həz] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

"	Mr	.	Dowling	has	wisely	avoided	the	footsteps	of	his	predecessors	,
"	先生	.	道林	有	明智地	避免	这	脚步声	的	他的	前任	,

“道林先生明智地避免了重蹈前人的覆辙，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˌʌnɪk'splɔːrd]

and	has	given	us	a	powerfully	realistic	picture	of	the	wild	unexplored
和	有	给定	我们	一个	强大的	实际的	图片	的	这	荒野	未探索的

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [kler] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

beauty	of	the	coast	of	Clare	and	its	inhabitants	,
美丽	的	这	海岸	的	克莱尔	和	它是	居民	,

并为我们展现了克莱尔海岸原始而未被开发的自然美景及其居民的真实面貌。

[nɑːt] [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [pʊr] [freɪzɪz] [æz; əz] - [bɪ'gɔːrə] - [ænd; ənd] - [bi'dæd] - [fɔːr; fər] ['hjuːmər] .

not	relying	upon	such	poor	phrases	as	'	begorra	'	and	'	bedad	'	for	humour	.
不是	依靠	之上	这样的	贫穷的	短语	作为	-	贝戈拉	-	和	-	贝达德	-	为了	幽默	.

不依赖“begorra”和“bedad”这类蹩脚的词语来制造幽默。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wel] [drɔːn] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌfoʊtə'græfɪk] , [ænd; ənd]

The	characters	are	well	drawn	,	the	descriptions	are	almost	photographic	,	and
这	人物	是	出色地	绘制	,	这	描述	是	几乎	摄影	,	和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['vɪgərəsli] ['rɪt(ə)n] . " — ['waɪthɔːl]

the	story	is	vigorously	written	.	"	—	Whitehall
这	故事	是	大力	书面	.	"	—	白厅

人物刻画生动，描写栩栩如生，故事情节引人入胜。——《白厅》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] - [riːd] ,

"	He	has	given	us	a	book	to	'	read	,
"	他	有	给定	我们	一个	书	到	-	读	,

他给了我们一本书来读，

- [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [kə'mend] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt]

'	and	one	we	can	commend	to	all	who	care	for	a	realistic	picture	without
-	和	一	我们	能	表彰	到	全部	WHO	关心	为了	一个	实际的	图片	没有

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] [træʃ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['nɑːv(ə)l] . " — [ɪg'zæmɪnər] .

the	too	common	trash	associated	with	the	ordinary	novel	.	"	—	Examiner	.
这	也	常见的	垃圾	联系	和	这	普通的	小说	.	"	—	考官	.

“我们向所有喜欢现实主义作品，又不想看到普通小说中常见的垃圾内容的人推荐这部作品。”——《观察家报》

" [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .

"	Is	a	psychological	study	.
"	是	一个	心理	学习	.

这是一项心理学研究。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : ['sɪmp(ə)l] , ['græfɪk] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['paʊərf(ə)l] .

The	style	is	all	that	it	should	be	:	simple	,	graphic	,	and	at	times	powerful	.
这	风格	是	全部	那	它	应该	是	:	简单的	,	形象的	,	和	在	时代	强大的	.

这种风格正是它应该有的样子：简洁、形象，有时又很有力量。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . " —

We	have	not	read	a	novel	with	so	much	pleasure	for	a	long	time	.	"	—
我们	有	不是	读	一个	小说	和	所以	很多	乐趣	为了	一个	长的	时间	.	"	—

[dʒɑːn]

John
约翰

我们已经很久没有读到过如此令人愉悦的小说了。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

" [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

"	A	book	to	read	and	be	thankful	for	.
"	一个	书	到	读	和	是	感恩	为了	.

一本值得一读并心存感激的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [wen] ['mɪstər] . ['daʊlɪŋ] ['gɪvz]

It	will	be	a	day	to	be	marked	by	a	white	stone	when	Mr	.	Dowling	gives
它	将要	是	一个	天	到	是	标记	经过	一个	白色的	石头	什么时候	先生	.	道林	给予

[ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] . " — ['stændərd] .

us	another	novel	.	"	—	Standard	.
我们	其他	小说	.	"	—	标准	.

“道林先生再给我们带来一部小说的那天，将会是一个值得用白石纪念的日子。”——《标准报》

['tɪnsli] ['brʌðərz] - [nuː] ['nɑːvəlz] .

TINSLEY	BROTHERS	'	NEW	NOVELS	.
廷斯利	兄弟	-	新的	小说	.

廷斯利兄弟的新小说。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

BY	THE	AUTHOR	OF	"	A	LONDON	SEASON	.
经过	这	作者	的	"	一个	伦敦	季节	.

作者是《伦敦一季》的作者。

" ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] .

"	COUNTY	PEOPLE	.
"	县	人们	.

“县城人民。”

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛndɝ] ['kʌdlɪp] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] , "

By	Mrs	.	Pender	Cudlip	,	author	of	"	A	London	Season	,	"
经过	太太	.	彭德	库德利普	,	作者	的	"	一个	伦敦	季节	,	"

作者：彭德·库德利普夫人，《伦敦季》的作者

" ['denis] [dʌn] , " & [si:] . [θri:][vɑ:lz] .
" Denis Donne , " & c . 3 vols .
" 丹尼斯 唐恩 , " & c . 3 卷 .

“丹尼斯·多恩”等等，共3卷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['prɪti] [mɪs] [bɪ'lu:] .
BY THE AUTHOR OF " PRETTY MISS BELLEW .
经过 这 作者 的 " 漂亮的 错过 贝卢 .

作者是《漂亮贝卢小姐》的作者。

" [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] .
" A GARDEN OF GIRLS .
" 一个 花园 的 女孩们 .

《少女花园》

[baɪ]['θi:oʊ] .
By Theo .
经过 西奥 .

作者：西奥。

[gɪft] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['prɪti] [mɪs] [bɪ'lu:] , "
Gift , author of " Pretty Miss Bellew , "
礼物 , 作者 的 " 漂亮的 错过 贝尔 , "

Gift，著有《Pretty Miss Bellew》一书。

" [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [trʌst] , "
" True to her Trust , "
" 真的 到 她 相信 , "

“忠于她的信任”

" [meɪd] ['ɛlɪs] ,
" Maid Ellice ,
" 女佣 艾丽斯 ,

“艾丽丝小姐，

" & [si:] . [θri:][vɑ:lz] .
" & c . 3 vols .
" & c . 3 卷 .

“等等。3卷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔ:nd] .
BY THE AUTHOR OF " A WOMAN SCORNED .
经过 这 作者 的 " 一个 女士 被鄙视 .

作者著有《被轻视的女人》。

" ['mɑ:li] ['kæru:] .
" MOLLY CAREW .
" 莫莉 卡鲁 .

“莫莉·卡鲁。

[ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] .
A New Novel .
一个 新的 小说 .

一部新小说。

[baɪ][i:] . ['oʊənz] ['blækbɜ:rn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ɪ'lʌstriəs] ['aiəriʃ,wumən] , "
By E . Owens Blackburn , author of " Illustrious Irishwomen , "
经过 E . 欧文斯 布莱克本 , 作者 的 " 杰出 爱尔兰妇女 , "

作者：E·欧文斯·布莱克本，《杰出的爱尔兰女性》一书的作者

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔ:nd] , " & [si:] . [θri:][vɑ:lz] .
" A Woman Scorned , " & c . 3 vols .
" 一个 女士 被鄙视 , " & c . 3 卷 .

《被轻视的女人》等，共 3 卷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [waɪld] ['dʒɔːrdʒi] .
BY THE AUTHOR OF " WILD GEORGIE .
经过 这 作者 的 " 荒野 乔治 .

作者是《狂野乔治》的作者。

" [siːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
" SEALED BY A KISS .
" 密封 经过 一个 吻 .

“以吻封缄。”

[baɪ][dʒiːn] [mɪdəlmæs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . - , "
By Jean Middlemass , author of " Mr . Dorillion , "
经过 让 米德尔马斯 , 作者 的 " 先生 . - , "

作者：Jean Middlemass，《多里隆先生》的作者

" [waɪld] ['dʒɔːrdʒi] , " & [siː] . [θriː][vɑːlz] .
" Wild Georgie , " & c . 3 vols .
" 荒野 乔治 , " & c . 3 卷 .

《狂野的乔治》等，共 3 卷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒini,'dʒeni][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['prɪnsɪz] . -
BY THE AUTHOR OF " JENNIE OF ' THE PRINCE'S . '
经过 这 作者 的 " 珍妮 的 - 这 王子的 . -

作者是《王子的珍妮》。

" [nel] - [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" NELL - ON AND OFF THE STAGE .
" 内尔 - 在 和 离开 这 阶段 .

“上台和下台。

[baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['bʌkstən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒini,'dʒeni][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , - "
By B . H . Buxton , author of " Jennie of ' The Prince's , ' "
经过 B . H . 巴克斯顿 , 作者 的 " 珍妮 的 - 这 王子的 , - "

作者：BH Buxton，《王子的珍妮》的作者

" [wʌn] , "
" Won , "
" 韩元 , "

“赢了，”

" ['fɛtərlɛs] , "
" Fetterless , "
" 不受束缚 , "

“不受束缚的，”

" [greɪt] ['grɛnfəl] ['gaːdnz] , " & [siː] .
" Great Grenfell Gardens , " & c .
" 伟大的 格伦费尔 花园 , " & c .

“大格伦费尔花园”等等。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - .
BY THE AUTHOR OF " THE MYSTERY OF KILLARD .
经过 这 作者 的 " 这 神秘 的 - .

作者是《基拉德之谜》的作者。

" [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] .
" THE WEIRD SISTERS .
" 这 诡异的 姐妹 .

“怪异姐妹。”

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['daʊlɪŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - , " & [siː] . [θriː][vɑːlz] .
By Richard Dowling , author of " The Mystery of Killard , " & c . 3 vols .
经过 理查德 道林 , 作者 的 " 这 神秘 的 - , " & c . 3 卷 .

理查德·道林著，《基拉德之谜》等书作者，共3卷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪnər] .

BY	THE	AUTHOR	OF	"	AN	INNOCENT	SINNER	.
经过	这	作者	的	"	一个	清白的	罪人	.

作者：《无辜的罪人》。

" ['aʊər; ɑːr][bəu'hiːmiə] .

"	OUR	BOHEMIA	.
"	我们的	波西米亚	.

“我们的波西米亚。”

[baɪ]['meɪbəl] ['kɔlinz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪnər] , "

By	Mabel	Collins	,	author	of	"	An	Innocent	Sinner	,	"
经过	梅布尔	柯林斯	,	作者	的	"	一个	清白的	罪人	,	"

作者：梅布尔·柯林斯，《无辜的罪人》的作者

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " & [siː] . [θriː][vɑːlz] .

"	In	this	World	,	"	&	c	.	3	vols	.
"	在	这	世界	,	"	&	c	.	3	卷	.

《在这个世界上》等等，共 3 卷。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['aʊər; ɑːr][bəu'hiːmiə][ænd; ənd][jʊr; jər][si'siljə] .

"	You	shall	see	great	difference	betwixt	our	Bohemia	and	your	Sicilia	.
"	你	将	看	伟大的	不同之处	中间	我们的	波西米亚	和	你的	西西里岛	.

“你们将会发现我们的波西米亚和你们的西西里之间存在着巨大的差异。”

" — ['wɪntɚz] [teɪl] .

"	—	Winter's	Tale	.
"	—	冬天的	故事	.

——《冬天的故事》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] .

BY	THE	AUTHOR	OF	"	THE	WEIRD	SISTERS	.
经过	这	作者	的	"	这	诡异的	姐妹	.

作者是《怪异姐妹》的作者。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - .

"	THE	MYSTERY	OF	KILLARD	.
"	这	神秘	的	-	.

“基拉德之谜。”

[baɪ] ['ritʃəd] ['daʊlɪŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] " ([siː] " ['tɪnzliz] ['mægəziːn] ") .

By	Richard	Dowling	,	author	of	"	The	Weird	Sisters	"	(	see	"	Tinsley's	Magazine	"	)	.
经过	理查德	道林	,	作者	的	"	这	诡异的	姐妹	"	(	看	"	廷斯利的	杂志	"	)	.

作者：理查德·道林，《怪异姐妹》（见《廷斯利杂志》）的作者。

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[baɪ] ['mɔːris] [liː] .

BY	MAURICE	LEE	.
经过	莫里斯	李	.

作者：莫里斯·李。

[oʊ] [wer] [ænd; ənd][oʊ] [wer] ?

O	WHERE	AND	O	WHERE	?
哦	在哪里	和	哦	在哪里	?

哦，在哪里？哦，在哪里？

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈdʒuːliɪts] [ˈgɑːrdiən] .
BY THE AUTHOR OF " JULIET'S GUARDIAN .
经过 这 作者 的 " 朱丽叶的 监护人 .

作者是《朱丽叶的监护人》的作者。

" [pʊr] [ˈwɪzdəmz] [tʃæns] .
" POOR WISDOM'S CHANCE .
" 贫穷的 智慧的 机会 .

“可怜的智慧的机会。”

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ˈlʌvɪt] [ˈkæmərən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈdʒuːliɪts] [ˈgɑːrdiən] , " & [siː] . [θriː][vɑːlz] .
By Mrs . H . Lovett Cameron , author of " Juliet's Guardian , " & c . 3 vols .
经过 太太 . H . 洛维特 卡梅伦 , 作者 的 " 朱丽叶的 监护人 , " & c . 3 卷 .

作者：H. Lovett Cameron 夫人，著有《朱丽叶的守护者》等作品。共 3 卷。

[ðə; ði] [blæk] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [ɔːr][tɑːm] - [ˈpɪktʃər] : [ə; eɪ] [goʊst] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪərsaɪd] .
THE BLACK COTTAGE ; Or Tom Brace's Picture : A GHOST STORY FOR THE FIRESIDE .
这 黑色的 小屋 ; 或者 汤姆 - 图片 : 一个 鬼 故事 为了 这 炉边 .

黑屋；或汤姆·布雷斯的画作：炉边鬼故事。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈbruːəm] .
BY W . E . BROUGHAM .
经过 W . E . 布鲁厄姆 .

由 WE BROUGHAM 提供。

[ˈtɪnsli] [ˈbrʌðərz] - [nuː] [prbli'keiʃnz] .
TINSLEY BROTHERS ' NEW PUBLICATIONS .
廷斯利 兄弟 - 新的 出版物 .

廷斯利兄弟的新出版物。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːrtɪsts] .
Illustrated with upwards of 400 ENGRAVINGS from DESIGNS by GERMAN ARTISTS .
插图 和 向上 的 - 雕刻 从 设计 经过 德语 艺术家 .

本书配有 400 多幅由德国艺术家设计的版画插图。

[naʊ] [ˈredi] , [ɪn][ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Now ready , in 2 vols .
现在 准备好 , 在 2 卷 .

现已出版，共两卷。

[bɜːrˈlɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˈempaɪər] .
BERLIN UNDER THE NEW EMPIRE .
柏林 在下面 这 新的 帝国 .

新帝国统治下的柏林。

[ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈɪndəstri] , [ˈmɔnjumənts] , [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] ,
Its Institutions , Inhabitants , Industry , Monuments , Museums , Social Life ,
它是 机构 , 居民 , 行业 , 纪念碑 , 博物馆 , 社会的 生活 ,
[ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] .
Manners , and Amusements .
礼仪 , 和 娱乐 .

它的机构、居民、工业、古迹、博物馆、社会生活、风俗和娱乐。

[baɪ] [ˈhenri] [ˌvɪzəˈtɛli] .
By HENRY VIZETELLY .
经过 亨利 维泽泰利 .

作者：亨利·维泽泰利。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF " THE STORY OF THE DIAMOND NECKLACE , " ETC .
作者 的 " 这 故事 的 这 钻石 项链 , " ETC .

《钻石项链的故事》等作品的作者

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['mætər] [ɪn]['mɪstər] . - ['vɑːljəmz] ,

"	There	is	no	lack	of	lively	matter	in	Mr	.	Vizetelly's	volumes	,
"	那里	是	不	缺少	的	热闹	事情	在	先生	.	-	卷	,

“维泽泰利先生的著作中从来不乏生动有趣的内容，

[waɪl] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

while	they	embrace	a	vast	amount	of	information	of	general	interest	and
尽管	他们	拥抱	一个	广阔的	数量	的	信息	的	一般的	兴趣	和

['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .

permanent	value	.
永恒的	价值	.

同时，它们也包含大量具有普遍意义和永久价值的信息。

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [goʊz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [bɜːr'lɪn] ,

In	a	book	which	goes	far	beyond	Berlin	,
在	一个	书	哪个	去	远的	超过	柏林	,

这本书的内容远远超出了柏林的范围，

['mɪstər] . [ˌvɪzə'tɛli] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm]

Mr	.	Vizetelly	sketches	with	a	vigorous	hand	the	political	and	social	system
先生	.	维泽泰利	草图	和	一个	蓬勃	手	这	政治的	和	社会的	系统

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] . . . .

of	the	Empire	.	.	.	.
的	这	帝国	.	.	.	.

维泽泰利先生以生动的笔触勾勒出帝国的政治和社会制度.....

[nɔːr] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['klevər] ['soʊʃ(ə)l] [sketʃiz] [ɑːr; ər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] ,

Nor	less	entertaining	than	these	clever	social	sketches	are	the	political	portraits	,
也不	较少的	娱乐	比	这些	聪明的	社会的	草图	是	这	政治的	肖像	,

与这些巧妙的社会素描一样引人入胜的，还有那些政治肖像。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pʌblɪk] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] [noʊt] ,

including	public	men	of	all	parties	and	of	any	note	,
包括	民众	男人	的	全部	各方	和	的	任何	笔记	,

包括各党派和任何知名人士在内的公众人物

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['tʃænslər] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['membər] [ʌv; əv]

from	the	Emperor	and	his	mighty	Chancellor	to	the	Socialist	members	of
从	这	皇帝	和	他的	强大的	校长	到	这	社会主义	成员	的

[ðə; ði] ['tʃembər] .

the	Chambers	.
这	钱伯斯	.

从皇帝和他权势滔天的首相，到议会中的社会主义成员。

[nɔːr] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sketʃiz] , [kæn; kən][wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ə'gen]

Nor	,	talking	of	sketches	,	can	we	conclude	our	notice	without	referring	again
也不	,	说	的	草图	,	能	我们	结束	我们的	注意	没有	指	再次

[tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌilə'streiʃəns] ,

to	the	excellent	illustrations	,
到	这	出色的	插图	,

此外，说到素描，我们不能不再次提及那些精美的插图就结束我们的评论。

['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [smaɪl] ['oʊvər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

chiefly	of	a	humorous	character	,	which	makes	one	smile	over	the	perusal	of	the
主要	的	一个	幽默	特点	,	哪个	制作	一	微笑	超过	这	仔细阅读	的	这

['grævəst] ['tʃæptərz] .

gravest	chapters	.
最严重的	章节	.

这部作品主要以幽默为主，即使在最严肃的章节中也能让人会心一笑。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] . " — [taɪmz] .

The	selection	is	worthy	of	the	author's	reputation	as	an	artist	.	"	—	Times	.
这	选择	是	值得	的	这	作者的	名声	作为	一个	艺术家	.	"	—	《时代周刊》	.

“这选篇与作者作为艺术家的声誉相符。”——《泰晤士报》

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['henri] [ˌvɪzə'tɛli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .

"	We	have	to	thank	Mr	.	Henry	Vizetelly	for	a	really	instructive	book	.
"	我们	有	到	感谢	先生	.	亨利	维泽泰利	为了	一个	真的	有指导意义的	书	.

“我们应该感谢亨利·维泽特利先生，他写了一本非常有指导意义的书。”

- [bɜːr'lɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['empaɪər] , - ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['tɪnsli] ['brʌðərz] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk]

'	Berlin	under	the	New	Empire	,	'	published	by	Messrs	.	Tinsley	Brothers	,	is	a	work
-	柏林	在下面	这	新的	帝国	,	-	已发布	经过	先生们	.	廷斯利	兄弟	,	是	一个	工作

[ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	substantial	information	,
的	重大的	信息	,

由廷斯利兄弟出版社出版的《新帝国统治下的柏林》是一部内容翔实的著作。

[kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

conveniently	arranged	,	clearly	and	agreeably	written	,	and	mingled	with
方便	安排	,	清楚地	和	欣然	书面	,	和	混合	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

entertaining	descriptive	passages	,
娱乐	描述性的	段落	,

编排得当，文笔清晰流畅，并穿插着引人入胜的描述性段落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] . . . .

and	with	lively	notices	of	the	habits	of	the	townsfolk	.	.	.	.
和	和	热闹	通知	的	这	习惯	的	这	镇民	.	.	.	.

并生动地描述了镇民们的生活习惯……

[ðiːz] ['vɑːljəmz] [kən'teɪn] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

These	volumes	contain	,	in	short	,
这些	卷	包含	,	在	短的	,

简而言之，这些卷册包含：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [hoʊm] [ə'ferz] [ɪn]

a	large	amount	of	materials	for	the	understanding	of	present	home	affairs	in
一个	大的	数量	的	材料	为了	这	理解	的	展示	家	事务	在

['prʌʃə] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] ,

Prussia	and	North	Germany	,
普鲁士	和	北	德国	,

大量资料，有助于了解普鲁士和北德意志当前的内政状况。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [meɪd] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [riˈmaːks] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

which	are	frequently	made	the	topic	of	remarks	in	the	current	journals	of	political
哪个	是	频繁地	制成	这	话题	的	评论	在	这	当前的	期刊	的	政治的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

这些话题经常成为当前政治讨论期刊上的评论主题。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .

"	—	Illustrated	London	News	.
"	—	插图	伦敦	消息	.

——《伦敦新闻画报》。

" ['mɪstər] . [ˌvɪzə'tɛli] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
" Mr . Vizetelly seems to have forgotten and omitted nothing that could
" 先生 . 维泽泰利 似乎 到 有 被遗忘的 和 省略 没有什么 那 可以
['rendər] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ɪn'strʌktɪv] [ɔ:r] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ;
render these volumes instructive or contribute to the entertainment of the reader ;
使成为 这些 卷 有指导意义的 或者 贡献 到 这 娱乐 的 这 读者 ;

“维泽泰利先生似乎没有忘记或遗漏任何可能使这些卷册具有指导意义或为读者带来娱乐的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [peɪdʒ][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə]
and the plentiful drawings with which every page is furnished bring home to
和 这 丰富 图画 和 哪个 每一个 页 是 提供 带来 家 到
[ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [ri'ælətɪ] [ðə; ði] [si:nz] [soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
us with striking reality the scenes so graphically described by the author .
我们 和 引人注目 现实 这 场景 所以 图形化 描述 经过 这 作者 .

每页都配有大量插图，生动逼真地展现了作者形象生动的描述场景。

" — ['deɪli] [nu:z] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" ['mɪstər] . - [bʊk] , ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" Mr . Vizetelly's book , every page of which is interesting ,
" 先生 . - 书 , 每一个 页 的 哪个 是 有趣的 ,

“维泽泰利先生的书，每一页都引人入胜，

[ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
is unquestionably one of the best books of its kind that has appeared in England
是 毫无疑问 一 的 这 最好的 图书 的 它是 种类 那 有 出现 在 英格兰
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

毫无疑问，这是多年来英国出版的同类书籍中最好的一本。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] ['skersli] [rɪ'membər] ['evər][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑ:ljəm] ,
In fact , we scarcely remember ever to have read a more entaining volume ,
在 事实 , 我们 几乎 记住 曾经 到 有 读 一个 更多的 娱乐 体积 ,

事实上，我们几乎想不起曾经读过比这更引人入胜的书了。

[ɔ:r][wʌn] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
or one which contains so much valuable and evidently accurate information .
或者 一 哪个 包含 所以 很多 有价值的 和 显然 准确的 信息 .

或者说，它包含了大量有价值且显然准确的信息。

[ˌaɪ 'ti:] [in'strʌkts] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ɪn]['i:kwəl] [dɪ'gri:z] .
It instructs and amuses in equal degrees .
它 指示 和 娱乐 在 平等的 学位 .

它既有教育意义，又具有娱乐性。

" — ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['sævidʒiz][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sændi] ['dezərt] ['sʌmwer]
" After having discovered that a tribe of savages live in a sandy desert somewhere
" 后 拥有 发现 那 一个 部落 的 野蛮人 居住 在 一个 沙 沙漠 某处
[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,
in the north of Germany ,
在 这 北 的 德国 ,

“在发现德国北部某处的沙漠中生活着一个野蛮部落之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:f] [krɑ:l] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['stʌkoʊ] [ɪ'rekʃn] , [ɪz] [kɔ:ld] [bɜ:r'lɪn] ,

and	that	their	chief	kraal	,	a	miserable	stucco	erection	,	is	called	Berlin	,
和	那	他们的	首席	克拉尔	,	一个	悲惨的	灰泥	勃起	,	是	称为	柏林	,

他们的主要畜栏，一座简陋的灰泥建筑，被称为柏林。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]

the	author	proceeds	to	tell	how	those	creatures	manage	to	exist	,	what	are	their
这	作者	收益	到	告诉	如何	那些	生物	管理	到	存在	,	什么	是	他们的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

作者接着讲述了这些生物是如何生存的，它们的制度是什么，

['mænərz] , [ˌə'mju:zmənts] , ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .

manners	,	amusements	,	industries	,	and	so	on	.	"	—	Athenæum	.
礼仪	,	娱乐	,	行业	,	和	所以	在	.	"	—	雅典娜神庙	.

礼仪、娱乐、产业等等。”——雅典娜神庙。

['fi:meɪl] ['wɒrɪrz] .

FEMALE	WARRIORS	.
女性	战士	.

女战士。

[mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['heroʊɪzəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['eɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪrə] .

Memorials	of	Female	Heroism	,	from	the	Mythological	Ages	to	the	Present	Era	.
纪念碑	的	女性	英雄主义	,	从	这	神话	年龄	到	这	展示	时代	.

从神话时代到现代，纪念女性英雄事迹。

[baɪ] ['elən] [si:] . ['kleɪtən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [kwi:nz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , "

By	Ellen	C	.	Clayton	,	author	of	"	Queens	of	Song	,	"
经过	艾伦	C	.	克莱顿	,	作者	的	"	皇后区	的	歌曲	,	"

作者：艾伦·C·克莱顿，《歌后》一书的作者

" ['ɪŋglɪʃ] ['fi:meɪl] ['ɑ:rtɪsts] , " & [si:] .

"	English	Female	Artists	,	"	&	c	.
"	英语	女性	艺术家	,	"	&	c	.

“英国女艺术家”等等。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['herəwənz] ; [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][ˌdʒenəu'i:z]['æməˌzɑ:nz] ; ['fi:meɪl]

English	and	Scotch	Heroines	;	French	,	German	,	and	Genoese	Amazons	;	Female
英语	和	苏格兰威士忌	女英雄们	;	法语	,	德语	,	和	热那亚	亚马逊	;	女性

['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ;

Warriors	of	the	Reformation	;
勇士队	的	这	宗教改革	;

英国和苏格兰女英雄；法国、德国和热那亚女战士；宗教改革时期的女战士；

['herəwənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] ; ['kæptɪn] - , ['fi:meɪl] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ;

Heroines	of	the	Irish	Rebellion	;	Captain	Rodeaux	,	Female	Officer	in	the	French	Army	;
女英雄们	的	这	爱尔兰	叛乱	;	队长	-	,	女性	官	在	这	法语	军队	;

['krɪstʃən] ['deɪvi:z] ,

Christian	Davies	,
基督教	戴维斯	,

爱尔兰叛乱中的女英雄；法国陆军女军官罗多克斯上尉；克里斯蒂安·戴维斯

['fi:meɪl] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] 20th [fʊt] ; ['hænə] [snel] , ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] ;

Female	Soldier	in	the	20th	Foot	;	Hannah	Snell	,	Private	in	the	Line	and	Marines	;
女性	士兵	在	这	20th	脚	;	汉娜	斯内尔	,	私人的	在	这	线	和	海军陆战队	;

['hɛsəl] ,

Phœbe	Hessel	,
菲比	赫塞尔	,

第20步兵团女兵；汉娜·斯内尔，陆军和海军陆战队列兵；菲比·赫塞尔，

['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] 5th ['redʒɪmənt] ; ['hænə] ['hwitni] [ænd; ənd] [æn] ['tʃeɪmbɚˌleɪn] , ['fiːmeɪl] ['seɪləz] ;
Private **in** **the** **5th** **Regiment** **;** **Hannah** **Whitney** **and** **Ann** **Chamberlayne** **,** **Female** **Sailors** **;**
私人的 在 这 5th 团 ; 汉娜 惠特尼 和 安 张伯伦 , 女性 水手们 ;
['meri] [rælfsən] , ['dʒeni] ['kæmərən] ,
Mary **Ralphson** **,** **Jenny** **Cameron** **,**
玛丽 拉尔夫森 , 珍妮 卡梅伦 ,

第五团列兵；汉娜·惠特尼和安·张伯伦，女水兵；玛丽·拉尔夫森，珍妮·卡梅伦，

['prɪti] ['pɑːli] ['ɑːlɪvər] , & [siː] .
Pretty **Polly** **Oliver** **,** **&** **c** **.**
漂亮的 波莉 奥利弗 , & c .

漂亮波莉·奥利弗，等等。

" [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] ['kleɪtənz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fitiŋli] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]
" **The** **most** **successful** **of** **Miss** **Clayton's** **attempts** **to** **fittingly** **commemorate** **the**
" 这 最多 成功的 的 错过 克莱顿的 尝试 到 恰如其分 纪念 这
['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][seks] . " — [kɔːrt]
actions **of** **the** **illustrious** **members** **of** **the** **softer** **sex** **.** **"** **—** **Court**
行动 的 这 杰出 成员 的 这 更柔和 性别 . " — 法庭

“克莱顿小姐为恰当地纪念杰出女性的功绩所做的尝试中，这是最成功的一次。”——《宫廷》

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

杂志。

['tɪpɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
TYPICAL **WORKING** **MEN** **AND** **WOMEN** **.**
典型的 在职的 男士 和 女性 .

典型的劳动者。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
By **a** **Working** **Man** **.**
经过 一个 在职的 男人 .

出自一位劳动者之手。

[ðə; ði] ['lʌʃɪŋtən] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - [ðer; ðər] - ['bɪznəs] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [klʌb] [mæn] , [ðə; ði][dʒɑːb] -
The **Lushington** **,** **The** **Above** **-** **their** **-** **Business** **Order** **,** **The** **Club** **Man** **,** **The** **Job** **-**
这 拉辛顿 , 这 多于 - 他们的 - 商业 命令 , 这 俱乐部 男人 , 这 工作 -
[fɔːr; fər] - [laɪf] [mæn] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [stoʊn] , [ðə; ði] ['hændi] [mæn] ,
for **-** **Life** **Man** **,** **The** **Rolling** **-** **stone** **,** **The** **Handy** **Man** **,**
为了 - 生活 男人 , 这 滚动 - 石头 , 这 便利 男人 ,

拉辛顿、高高在上的秩序、俱乐部成员、终身职业者、滚石乐队成员、万事通、

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['bʊli] , [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['ɔrəkl] , [ðə; ði] [seɪnt] - , [ðə; ði] [ˌʌn'skɪld]
The **Workshop** **Bully** **,** **The** **Workshop** **Oracle** **,** **The** **Saint** **Mondayite** **,** **The** **Unskilled**
这 车间 欺负 , 这 车间 甲骨文 , 这 圣 - , 这 非熟练工
['leɪbərər] , [ðə; ði] ['regjələr] ['roʊdstər] ,
Labourer **,** **The** **Regular** **Roadster** **,**
劳动者 , 这 常规的 敞篷跑车 ,

车间恶霸、车间先知、圣星期一信徒、非熟练工人、普通跑车司机

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['ɔːrətər] , [ðə; ði][hɑːrd] ['bɑːrgən] , [ðə; ði] - [mæn] , [ðə; ði] ['θɜːrəli]
The **Workshop** **Orator** **,** **The** **Hard** **Bargain** **,** **The** **Cas'alty** **Man** **,** **The** **Thoroughly**
这 车间 演说者 , 这 难的 便宜货 , 这 - 男人 , 这 彻底
[də'mestɪkeɪtɪd] [mæn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [frʌm; frəm] - [hoʊm] [mæn] ,
Domesticated **Man** **,** **The** **Evening** **-** **from** **-** **Home** **Man** **,**
家养的 男人 , 这 晚上 - 从 - 家 男人 ,

工坊演说家、讨价还价者、伤亡者、彻底驯服的男人、在家享受夜晚的男人

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ðə; ði] [læst] - [jɪr] [ə'prentɪs] , [ðə; ði] [bred] -

The	Single	Man	,	The	Wasteral	,	The	Scholar	,	The	Last	-	Year	Apprentice	,	The	Bred	-
这	单身的	男人	,	这	-	,	这	学者	,	这	最后的	-	年	学徒	,	这	育种	-

[ænd; ənd] - [bɔːrn] ['haʊswaɪf] , ['mɪsɪz] . ['mʌd(ə)l] ,

and	-	Born	Housewife	,	Mrs	.	Muddle	,
和	-	出生	家庭主妇	,	太太	.	混乱	,

单身汉、游手好闲之徒、学者、学徒最后一年、天生的家庭主妇、糊涂太太

[ðə; ði] ['mʌðərli] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['med(ə)l] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɜːrks] , ['dɔːrəθi] ['drægl] - [teɪl] , &

The	Motherly	Woman	,	Mrs	.	Meddle	,	The	Woman	who	Works	,	Dorothy	Draggle	-	tail	,	&
这	母性	女士	,	太太	.	插手	,	这	女士	WHO	作品	,	多萝西	落后	-	尾巴	,	&

[siː] .

c	.
c	.

慈母、梅德尔太太、勤劳的女人、拖尾多萝西等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神